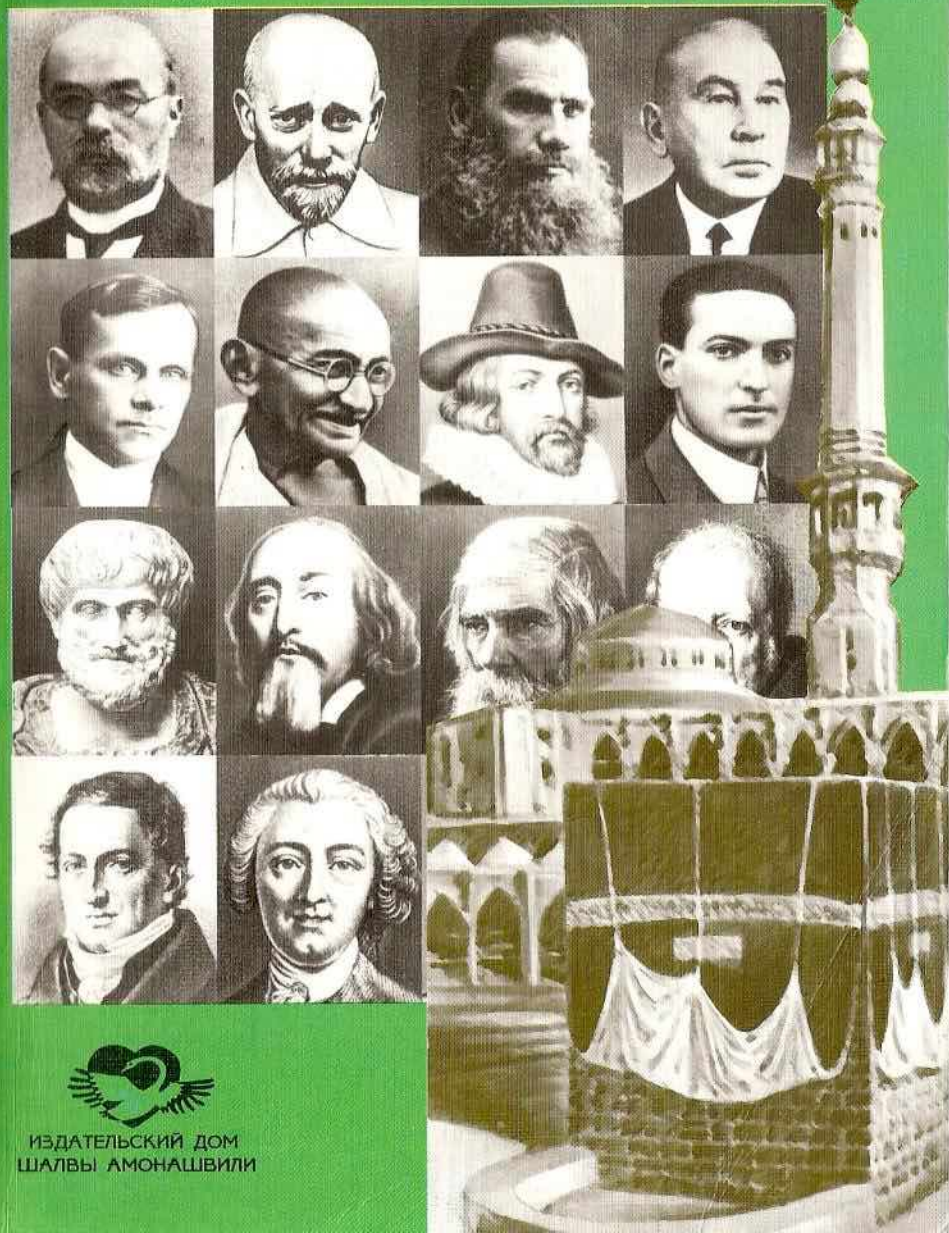


АНТОЛОГИЯ
ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ

ПРОРОК МУХАММАД



ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ
ШАЛВЫ АМОНАШВИЛИ

АНТОЛОГИЯ ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ

РЕДАКЦИОННО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ

Амонашвили Ш.А. — глава Издательского Дома

Асмолов А.Г.

Бордовский Г.А.

Дарчия М.Д.

Загвязинский В.И.

Зуев Д.Д. — главный редактор

Кезина Л.П.

Матросов В.Л.

Неменский Б.М.

Ниорадзе В.Г.

Никандров Н.Д.

Петровский А.В.

Рябов В.В.

Сартания В.Ш.

Шадриков В.Д.



**ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ
ШАЛВЫ АМОНАШВИЛИ
МОСКВА**

СОСТАВИТЕЛЬ И
АВТОР ПРЕДИСЛОВИЯ

ПЕРВЫЙ ЧИТАТЕЛЬ

АНТОЛОГИЯ ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ



**Махмутов Мирза
Исмаилович**
Академик
Российской
Академии
Образования



**Милославский
Георгий
Васильевич**
Профессор,
исламовед

**АНТОЛОГИЯ
ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ**

**ПРОРОК
МУХАММАД**



**ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ
ШАЛВЫ АМОНАШВИЛИ
МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
МОСКВА
2002**

ББК 86.38
П81
УДК 297.18

П81 **Пророк Мухаммад.** — Переиздание. М.: Издательский Дом Шалвы Амонашвили, 2002. — 224 с. — (Антология гуманной педагогики.)

ISBN 5-89147-012-8

Читателю предлагаются тексты Корана, занимающие особое место среди Священных писаний: в отличие от Библии это прямая речь Аллаха, Переданная его Пророком. Как соотносятся эти тексты с педагогикой? Так поставил вопрос первый читатель отобранных текстов, исламовед, профессор Г.В.Милославский. И ответил: если педагогика — это наука о воспитании человека, то истоки этой науки надо искать в текстах Священного Писания, на основе которых тысячелетиями воспитывались поколения людей. Книга включает три перевода сур и аятов Корана, несущих идеи гуманной педагогики.

Книгу благословил председатель Духовного управления мусульман Центрально-Европейского региона России муфтий Равиль Гайнутдин.

ББК 86.38

БЛАГОСЛОВЕНИЕ

Эта книга — не жизнеописание Пророка Мухаммада, хотя Его имя и вынесено в заглавие. Это и не собрание цитат из Священного Корана, хотя основную ее часть составляют тексты Священной Книги. Всевышний ниспослал Святому Пророку Мухаммаду истины Корана на протяжении всей его пророческой миссии. Именно поэтому жизнь Пророка неотделима от содержания Божественного откровения.

Авторы-составители предлагаемой книги предприняли попытку представить читателю наиболее важные гуманистические принципы ислама, опираясь на Священные тексты и расположив их в соответствии с хронологией произнесения отдельных откровений, принятой в мусульманской традиции.

Любой перевод Священного Корана имеет свои достоинства и недостатки: каждый из них отражает различные грани понимания Откровений. Читатель найдет в этой книге и ставшие уже привычными переводы академика И. Ю. Крачковского, и увидевший свет совсем недавно перевод М.-Н. О. Османова, и образцы стихотворного изложения смыслов Корана В. Пороховой. Это дает возможность полнее почувствовать глубину и непреходящую ценность Священного Корана.

Ислам несет в себе человеколюбивые и жизнеутверждающие ценности. Эти ценности все народы считают высокогуманным общечеловеческим достоянием. В нашей стране интерес к исламу как к богатейшему пласту общероссийской культуры и источнику духовности и гуманизма постоянно растет. Уверен, что эта книга, как и вся Антология гуманной педагогики, сыграет достойную роль в воспитании подрастающего поколения россиян.

Аллах даровал человеку свободу выбора образа жизни, нравственного пути: уклониться от предписаний Всевышнего и погрузиться в пучину мрака, зла и порока или идти по пути благочестия, справедливости и милосердия. Надеюсь, что читатель найдет в этой книге именно те истины, которые указывают прямой путь среди испытаний, соблазнов и искушений нашей нелегкой сегодняшней жизни.

Председатель Духовного управления
мусульман Центрально-Европейского
региона России

муфтий
Равиль Гайнутдин

ПРОРОК МУХАММАД И УЧЕНИЕ КОРАНА

Бисми-ллахи-р-рахмани-р-рахим
(Во имя Аллаха, милостивого,
милосердного)

Идеи и идеалы всегда звали человека и общество в будущее. Что такое идеал сегодня? В чем люди видят смысл своей жизни? На что ориентируется молодежь? Что такое социальная справедливость? Настанет ли светлое будущее — вековая мечта человечества? Люди все пристальнее всматриваются в пророков прошлого и настоящего... У одних они вызывают сомнения, у других — надежду.

Во что мы верим?

Вряд ли кто-нибудь усомнится в важности и нужности возрождения духовности народов России и развития культуры на основе принципа гуманизма. В процессе демократизации общества гуманизация образования, идеологии, искусства, всей культуры становится главным направлением развития духовной жизни российского общества. Гуманизация — понятие довольно широкое, многогранное. Это не только возвращение утерянных нравственных традиций, но и изменение философии бытия, идеологии, мировоззрения общества в сторону *приоритета духовного над материальным*; это изменение *менталитета* людей, *ценностной* ориентации каждого человека, каждой нации, всего общества. Современный человек имеет достаточно высокий уровень образования, сопоставимый с огромным опытом атеистического мышления. Для реализации задач гуманизации нужен новый уровень индивидуальной культуры, базирующийся на знании истории развития цивилизации, на лучших духовных традициях человечества, сконцентрированных в мировых религиях.

В этой книге мы знакомим читателя с учением ислама, религией, морально-нравственное учение которой, изложенное в Коране, призвано, по мысли его создателя, вывести человека из тупика бездуховности. Не случайно само понятие «гуманизм» в европей-

ское мышление вошло из литературы Востока, из богатейшей арабской философии и поэзии, которые идеи человеколюбия черпали из Священной Книги мусульман. В Коране изложены основные общечеловеческие понятия о *социальной справедливости, свободе личности и нравственной жизни человека.*

Остановимся подробнее на содержании ислама — религии, породившей великую мусульманскую культуру, более тысячи лет обеспечаивающую прогресс мировой цивилизации.

ЧТО МЫ ЗНАЕМ ОБ ИСЛАМЕ

Ислам — одна из ведущих мировых религий, которую исповедует более миллиарда жителей планеты всех цветов кожи, всех континентов, стоящих на всех ступенях социальной лестницы.

Он милосерд: Он Магомету
Открыл сияющий Коран,
Да притечем и мы ко свету,
И да падет с очей туман.

А. С. Пушкин

Ислам возник на заре VII в. в Аравии. Почти с самого начала освещают его путь письменные источники. Первый и основной источник — это Священный Коран, другой источник — Сунна (хадисы). Теологи утверждают: ислам — *божественное откровение.* Историки видят причины его возникновения в социально-экономических и идеологических условиях жизни тогдашнего общества. Но так или иначе к VII в. среди арабов широкое распространение получило движение ханифов, проповедовавших идеи единобожия, почитание единого верховного бога Аллаха.

В ЧЕМ СУТЬ ИСЛАМА

Суть ислама — в поиске социальной справедливости, в установлении моральных, нравственных норм и привычек, человеколюбивых отношений. И в этом он родствен христианству и иудаизму. Он признает и десять заповедей Моисея, и основные положения христианства. Подобно этим двум религиям ислам — «книжная» религия, религия Писания.

Иногда говорят, что ислам построен на принуждении, потому что само слово «ислам» означает покорность. Это неверно. Ислам — *покорность Богу, всемогущему Аллаху,* но он не ограничивает свободы личности, не подчиняет одного человека другому, не отнимает у

человека его свободу и самостоятельность в принятии решений. Ислам — против принуждения, даже если дело касается его собственных принципов. «Нет принуждения в религии», — сказано в Коране.

Вероучение мусульманской религии очень простое. Что в ней главное? Мусульманин должен твердо верить, что есть только один Бог — Аллах; что Мухаммад — его посланник на Земле; что до него Бог посылал людям и других пророков — это библейские Адам, Ной, Авраам, Моисей, Иисус, — но Мухаммад — последний пророк; что существуют ангелы (малаика) и духи (джинн), перешедшие в ислам из древнеаравских верований; джинны могут быть не всегда злы, они тоже во власти всемогущего Бога и исполняют его волю; что в последний день мира мертвые воскреснут и все получают воздаяния за свои дела; верящие в единого Бога будут наслаждаться в раю, грешникам, как и в других религиях, место в аду.

КТО СЧИТАЕТСЯ МУСУЛЬМАНИНОМ?

Ахира. Чтобы быть мусульманином, недостаточно признавать таухид — единство Аллаха; вторым условием является признание ахира — *загробной жизни и дня Страшного суда* («йаум ад-дин»). Мусульманином считается тот, кто верит в таухид, ахира, йаум ад-дин, соблюдает все предписания своей религии, выполняет те обязательные ритуалы (фард), которые возведены в основные принципы ислама. Из пяти принципов (или иначе столпов веры — шахада, ураза, намаз, закят, хаджж) только первый имеет, так сказать, методологическое значение, т. е. характер догмы. Остальные четыре — моральные и обрядовые предписания. Их соблюдение является главным условием причастности к исламу. Кроме того, должны соблюдаться обряды, обычаи и запреты (харам).

Обряды и обычаи, так же как и догматика ислама, просты и легко выполнимы: *пятикратный намаз* (молитва) каждый день в установленные часы; *омовение перед молитвой* и в других случаях (после какого-либо загрязнения); *налог (закят) в пользу бедных; ежегодный пост* (ураза, в девятом месяце — рамадане) в течение всего месяца; *паломничество (хаджж)* в священный город Мекку, которое правоверный мусульманин должен по возможности совершить хотя бы раз в жизни.

В мусульманской культуре сложилась целая система обрядов, регулирующих частную жизнь и общественную деятельность мусульманина и его поведение в обществе: никах (бракосочетание), калым (выкуп за невесту), суннет (обрезание крайней плоти), джа-наза (погребение) и другие обряды.

Несмотря на то что эти предписания сами по себе просты и вполне выполнимы, допускаются исключения в затруднительных случаях. Например, если нет воды для омовения, ее можно заменить песком или пылью; для больных и путников соблюдение поста необязательно, они могут поститься позже соответствующее число дней (в отличие от христианского мусульманский пост состоит в полном воздержании от всякой пищи и питья от восхода до захода солнца, в остальное время суток можно есть и пить).

Запреты. Обряды дополняются и регулируются запретами. Например, запрещено пить вино. Запрещает ислам есть свиное мясо (грех), ходить без омовения, красть, блудить и т. д. Есть запреты, связанные с бракосочетанием, свадебным обрядом, похоронами. Например, ислам не запрещает межнациональных браков, но оба супруга должны быть мусульманами. Так, король Иордании Хусейн женился на голландке, но перед этим она приняла ислам. Кроме того, ислам запрещает хоронить покойного в одежде (нужно завернуть в саван), класть в гроб, хоронить с цветами и венками. Естественно, что многие из этих запретов сегодня устарели и уже не соблюдаются, особенно молодым поколением. Так, если прежде в мусульманских странах развивался лишь рисунок геометрического и растительного орнамента, то теперь полотна мусульманских художников, на которых изображена жизнь во всей ее полноте, украшают европейские выставки и музеи.

Как и все учение, запреты выводятся из текста Корана. Например сура «Трапеза», аят 2. «О вы, которые уверовали! Не нарушайте обрядов Аллаха, ни запретного месяца, ни жертвенных животных, ни украшенных, ни стремящихся к дому запретному, которые ищут щедрости от их Господа и благоволения». Эти же мысли мы находим в суре «Собрание», аят 7: «Что дал Аллах в добычу посланнику Своему от обитателей селений, — то принадлежит Аллаху, и посланнику, и близким, и сиротам, и бедным, и путнику, чтобы не оказалось это распределением между богатыми у вас. И что даровал вам посланник, то берите, а что он вам запретил, от того удержитесь. И бойтесь Аллаха, ведь Аллах силен наказанием!»

Отношение к иноверцам неоднозначно. К идолопоклонникам, язычникам, последователям разных племенных верований отношение резко враждебное: «О вы, которые уверовали! Сражайтесь с теми из неверных, которые близки к вам. И пусть они найдут в вас суrowsость. И знайте, что Аллах — с богобоязненными!» (9:124). К монотеистическим религиям, к людям, «имеющим писание», т. е. к иудеям и христианам, в Коране выказывается уважение. «...О неверные! Я не поклоняюсь тому, чему вы поклоняетесь. Вы не поклоняетесь тому, чему я поклоняюсь... У вас ваша вера, и у меня — моя вера!» (Коран, сура «Кафирун», аят 6).

О веротерпимости, заложенной в Коране, читаем у А. С. Пушкина:

С небесной книги список дан
Тебе, пророк, не для строптивых;
Спокойно возвещай Коран,
Не понуждая нечестивых!

Ислам передается без принуждения, человек свободен верить в ту религию, которую он сам выбрал.

Этика и право ислама довольно просты и понятны любому. Мусульманину предписывается быть справедливым, воздавать за добро добром, за зло злом, быть щедрым, помогать бедным и т. п. Все мусульмане *равны перед Богом*, но имущественные различия, богатство и бедность признаются естественным фактом, установленным самим Аллахом, частная собственность защищается Кораном. Однако обязательный налог в пользу бедных призван смягчать имущественное неравенство. Торговая прибыль объявляется вполне законной, ростовщичество же осуждается: «Аллах разрешил торговлю и запретил рост» (2:276).

Как видим, в догматике, обрядности и этике ислама много общего с другими «книжными» религиями. Идеология ислама проста, понятна, что и сегодня привлекает к нему массы верующих.

Шариат. По какому закону живут мусульмане? Особенностью ислама считается то, что он регулирует все стороны жизни общины, создает особый *образ жизни* мусульманина. И личная, и семейная жизнь верующих, вся общественная жизнь, политика, правовые отношения, суд, культурный уклад — все это должно быть подчинено целиком религиозным законам — *шариату*. В прежние времена в мусульманских странах имело место полное сращивание государственной и церковной власти: глава государства (халиф) считался преемником пророка, высшее духовенство выступало в качестве его советников, суд находился целиком в руках духовных лиц.

Считается, что мусульманское духовенство по традициям выполняло и выполняет больше светские, чем чисто религиозные функции. *Мулла*, состоящий при мечети, — это обычно и учитель. *Кади* — это судья, знаток шариата. *Улем* — ученый-богослов, преподаватель в медресе (высшей религиозной школе); совет улемов дает свои заключения по вопросам религии и права. Во главе мусульманского духовенства в отдельных странах стоит *шейх-уль-ислам* — видный богослов, он же советник государя. Даваемые шейх-уль-исламом разъяснения по тем или иным спорным вопросам догматики, политики и права считались и кое-где и сейчас считаются непререкаемым законом. Во главе российских мусульман стоят муфтии (руководители духовных управлений), которые не вмешиваются в политику государства.

РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИСЛАМА

Преодолевая сопротивление родоплеменной аристократии, ислам довольно скоро одержал среди арабов полную победу и стал стремительно распространяться в неарабском мире.

Десятки государств Ближнего и Среднего Востока, вся Северная Африка, начиная с Египта и до Атлантического побережья, вся нынешняя Испания, где потом процветала прекрасная Андалусия, — все вошло в состав мусульманской империи. Движение ислама в Европу смогли остановить только франки. В начале октября 732 г. тяжелая конница Карла Мартелла в битве при Пуатье разгромила арабское войско. Семьсот лет более половины Испании процветала как «Голова Европы», названная так потому, что культура античного мира, синтезированная арабами с культурой Востока, через университеты Севильи и Кордовы шла в варварскую тогда еще Европу.

В X в. миссионеры принесли ислам в Волжскую Болгарию, в XIV в. — в Золотую Орду, к народам Причерноморья, Северного Кавказа и Западной Сибири. Ислам способствовал распространению образования, книги, ремесел и, естественно, торговли с арабским миром. В Индонезии ислам получил распространение в XIV — XVI вв. (главным образом через арабских и индийских купцов) и значительно потеснил традиционные религии — индуизм и буддизм. Мусульманство охватило значительную часть Африки и сегодня увлекает чернокожее население Соединенных Штатов Америки.

МУХАММАД — ЧЕЛОВЕК И ПРОРОК

Мухаммад — историческая личность, он родился в древнем торговом центре жаркой Аравии, в раскинувшемся на гранитных скалах городе Мекке; 570 г. был годом слона. Детство Мухаммада было полно трагических событий: отец умер за несколько дней до рождения сына, мать умерла, когда Мухаммаду было шесть лет, через три года скончался и дед, мальчик воспитывался у дяди. Рано перенесенные страдания сделали его чутким к людям и к чужим страданиям.

Став погонщиком верблюдов, будущий пророк побывал во многих странах, видел людей разных верований, многое познал и понял. Женившись на богатой купчихе Халидже, Мухаммад стал тоже богатым и уважаемым в Мекке горожанином. Но он не мог принять образ жизни своих соплеменников-язычников и стал искать высокие идеалы. Еще в VI в. в Аравии были ханифиты — сторонники единобожия. Именно в этом, в едином Аллахе, Мухаммад уви-

дел такой идеал. Стремясь к добру и справедливости, постепенно он становится проповедником слова Божия, слова Аллаха.

Как пришло откровение. Центральное капище языческой Мекки представляло собой огороженное пространство в виде двора. Внутри находилось множество идолов разных Богов. Каждое племя имело, кроме общих, еще и своего божка. Число их доходило до 300. Но все поклонялись Аллаху (Аль-илях: илях — Бог, аль — определенный артикль), который считался среди них наиболее почитаемым. Мухаммад постепенно пришел к убеждению, что Аллах существует так же, как все живое (только не в виде идола!), что он один-единственный, вызывающий настоящее религиозное чувство. Так родилась знаменитая фраза: «Ля иляха илля-ллах» (нет Бога, кроме Аллаха). Чуть позже с небес прозвучали слова, ставшие второй частью первой догмы ислама: «Мухаммаду расулу-ллах» (Мухаммад — посланник Аллаха).

Мусульманское предание бережно хранит память о месте и времени получения Мухаммадом первого откровения (вахй). Он молился ночью на склоне горы Хира, вблизи Мекки, когда перед ним предстал некто в облике человека с покрытым письменами сверкающим свитком и велел прочитать вслух. Это был архангел Джibriил (Гавриил), приносящий пророкам откровение Аллаха. Небесные откровения длились не одно десятилетие. Эта история рассказана и в хадисах. В одном из них жена пророка Айша говорит: «Он обычно уходил для уединения в пещеру горы Хиры для поклонения единому Аллаху; там он оставался в течение нескольких дней... пока вдруг истина не снизошла на него. К нему пришел ангел Джibriил и велел ему читать блестящие свитки с красивыми буквами, непонятными для неграмотного Мухаммада. Он ответил: «Я не знаю, как читать». Ангел сказал: «Читай» — и стал читать сам, а Мухаммад повторял за ним...» С тех пор он стал проповедовать слово Божие.

Скоро у Мухаммада утвердилось представление о том, что Коран (что значит «произнесение, учение вслух») подлинный хранится в небесной скрижали, предвечной и сокровенной, и ниспосылается ему Аллахом частями. Он часто говорил об этом своим слушателям, но при жизни не позаботился о том, чтобы земной аналог этой Книги был письменно закреплен в тех выражениях, как Аллах ее сообщал. Проповеди начались около 610 г.

Хиджра. Первые три года для нового Пророка были особенно тяжелыми. Преследования Мухаммада и его сторонников продолжались годы. Но первые мусульмане не сдавались; жертвуя всеми земными интересами и надеждами, рискуя жизнью, они следовали за Пророком. Первые три года у Мухаммада было не более сорока последователей. Постепенно многие убеждались в силе и истинности его слов, и через 10 лет за ним следовало уже несколько

сотен семей. Наконец 75 знатных семей Ясриба просили Мухаммада переехать к ним, надеясь, что справедливый и сильный вождь поможет решить внутренние проблемы города. Однако для мусульманской общины это не было мирным переселением из одного города в другой. Мухаммад уходил от преследования вооруженных людей из племени курейшитов. Это было бегство, хотя арабское слово «хиджра» и означает переселение. Последователям Мухаммада пришлось выдержать два больших сражения с курейшитами. Несмотря на численный перевес преследователей (тысяча против трехсот), они вышли победителями. Это произошло в 622 г., с этого времени мусульмане и начали свое новое летоисчисление.

Правитель и политик. В Медине Пророк превратился в искусного политика и правителя. Он сплотил различные враждующие кланы города в упорядоченное сообщество, правил справедливо, и слух об этом разнесся по всей Аравии. Число принявших ислам быстро увеличивалось. Через восемь лет Мухаммад, сопровождаемый сотнями последователей, с триумфом вернулся в Мекку, не встретив никакого сопротивления. Большинство жителей главного города также приняли ислам. Мухаммад подписал с курейшитами договор о мире; он пришел к Каабе и разбил всех языческих идолов. Обратив всех в ислам, Мухаммад вернулся в Медину. Через два года в возрасте 63 лет (в 632 г.) он умер, будучи фактически правителем всей Аравии. Через 100 лет его последователи создали империю, превосходившую Римскую в самую пору ее расцвета.

Все источники, сообщая о жизни и деятельности Мухаммада, подчеркивают *весьма скромный образ жизни* Пророка. Он во многом отказывал себе, проявляя заботу о бедных людях. Вторая жена Мухаммада Айша рассказывает, что у них месяцами не было ни огня для освещения, ни продуктов для питания, кроме фиников и воды; не было даже нормальной постели — спали на нескольких шкурах. Всякий раз, когда Пророк получал подарки, он распределял их среди бедных и отказывался от чего-либо для себя.

Мухаммад был изумительным примером скромности. Он сам чинил свою одежду и обувь, доил козу. Однажды к нему пришел незнакомец, трепеща от уважения. Мухаммад попросил его подойти ближе и, сострадательно похлопав мужчину по плечу, сказал: «Расслабься, брат, я только сын женщины, которая ела засохший хлеб». Он повторял: «Мне не нравится повышение моего статуса выше, чем статус Аллаха, могущественного и славного». Мухаммад запретил делать свою могилу местом поклонения, сказав: «Не делайте мое надгробие местом празднества». Он категорически предостерегал мусульман от восхваления его. Коран также предостерегает людей от восхваления друг друга (53:32).

АЛЬ-КОРАН

Коран — *Священная Книга мусульман*, собрание откровений, ниспосланных Аллахом Мухаммаду свыше, основа мусульманского вероучения, регулирующая многие человеческие проблемы. Социальная справедливость, экономика, политика, законодательство, право, международные отношения — все в исламе строится исходя из основных положений Корана. Он написан на арабском языке, на котором Аллах ниспослал Пророку Мухаммаду свое откровение. Объект Корана — человеческая жизнь, а его основная цель — внушить человеку его обязанности, права и ответственность — в семье, обществе, перед окружающими, перед своим создателем.

Коран также *литературный памятник*, древнейший памятник арабской письменности. Кроме того, Книга имеет огромное значение и как исторический источник. Он запечатлел не только многие элементы социальной психологии и религиозного сознания языческого мира, разрушавшегося родового общества, но и процесс утверждения монотеизма, новых этико-культурных норм.

Но Коран — не только памятник арабов и мусульманской цивилизации, его появление знаменует переход всего человечества к новому рубежу в духовно-нравственном и культурном состоянии. Поэтому Коран с полным основанием считается одним из главных памятников мировой культуры, и он один из первых по силе воздействия и призыва к добру.

Что означает слово «коран». В арабском языке есть два варианта термина, обозначающего Священную Книгу мусульман: «Коран» и «аль-Коран». Слово «коран» на арабском означает «произнесение вслух», или просто «чтение»; но как термин это слово имеет свое специфическое значение, а именно означает чтение только Священного Писания. Поэтому слово «коран» часто употребляется с определенным артиклем «аль» — «Аль-Коран» — и обозначает ту Священную Книгу, которая, повторим еще раз, как и Библия, предназначена для «чтения вслух, наизусть».

Полагают, что слово «коран» употреблялось Мухаммадом вначале для обозначения отдельных откровений, составляющих его проповеди. Поскольку откровения Пророк получал на протяжении многих лет, число их и объем материала увеличивались. Со временем термин «аят» стал обозначать наименьший уровень членения текста, «сура» — промежуточный уровень, «коран» — это вся Священная Книга.

Текст и язык Корана. Текст Корана очень труден для понимания, особенно для иноязычных и немусульман. «Затруднения обусловлены, — пишет русский востоковед И. Ю. Крачковский, — глубоким своеобразием содержания и формы Корана; многие со-

кровенные проявления духовного мира людей той далекой эпохи... оказались навсегда утраченными для нашего понимания...»

Коран — это не единая книга, а собрание отрывков-внушений высшей силы, полученных Мухаммадом от первого откровения до конца жизни; это «чтения» разного характера, предназначенные для последователей, означающие выражение воли Аллаха. Это и дидактические выводы, и наставления по этике, и нравовучения, и молитвы от имени Аллаха.

Фундаментальная особенность Корана в том, что Аллах говорит от *первого лица* — это первое и самое существенное отличие Корана от Торы и Евангелия. Именно в этом прямом, непосредственном обращении заключена та огромная духовно-нравственная сила воздействия, которую испытывает верующий да и неверующий при чтении Корана.

Большая часть Корана — полемика в форме диалога между Аллахом, «говорящим» от первого или третьего лица либо через посредников (дух, Джибрил), но всегда устами Мухаммада, и противниками пророка или же обращение Аллаха с увещаниями и предписаниями к последователям Мухаммада.

Поскольку, как уже было сказано выше, Коран — произведение сложное для понимания даже арабами, ученые-богословы (факихи) всегда разъясняли его, толковали (по-арабски — тафсир), комментировали каждый аят в суре, строчку за строчкой.

Самым авторитетным комментатором Корана считается Абдаллах ибн Аббас, на его тафсир ссылаются все последующие авторы. Фундаментальный свод представляет тафсир Мухаммада ат-Табари (838—923), который переписывался на протяжении веков (печатное издание составляет 30 томов). Но попытки написания тафсиров не прекращались. Например, тафсир аз-Замахшари (XII в.) пронизан рационалистическим духом, шииты и суфий писали аллегорические толкования Корана. В настоящее время наиболее популярным считается тафсир Мухаммада ас-Суюти (ум. в 1505 г.).

Постепенно тафсир аль-Коран превратился в науку. И раньше, и теперь составление комментариев к Корану позволялось только самым авторитетным мусульманским ученым: ни на йоту недопустимо искажение смысла ни одного аята Священного Писания.

Комментарии могут предварять всю суру или даваться после каждого аята или после нескольких, объединенных одним смыслом. Например, сура «Завернувшийся» (называется так потому, что архангел Гавриил обратился к Мухаммаду, лежащему завернувшись в плащ). В начале суры комментатор рассказывает о том, что эта сура освещает небольшую часть жизни Пророка — где он жил, молился, как отказался от суеты бренного мира и т.д. Затем приводятся аяты, с комментариями и без них:

«1. О завернувшийся!»

2. Простаивай ночь, если не немного».

Комментарий: «В этом аяте заключен большой смысл. Это был призыв стать на путь Аллаха — путь Истины: о завернувшийся, хватит лежать, вставай! Пришло время бодрствований и свершений».

Комментаторы собирали из разных сур высказывания на одну и ту же тему, одни и те же идеи обобщали и объясняли их Истину. Так они выводили права и обязанности мусульманина, правила, требования, принципы организации жизнедеятельности мусульманской общины (уммы), общества и государства. Содержание, смысл аятов об образе жизни мусульманина, его нравственном поведении, слова самого Господа комментировались в тафсире, а высказывания Мухаммада (хадисы) отражались в своде мусульманских законов — шариате.

При жизни Мухаммада текст Корана передавался главным образом по памяти. Существовали записи лишь отдельных откровений, сделанных первоначально независимо от Мухаммада. Первые записи полного текста появились после смерти Пророка в 632 г. Объединить записи и составить Коран поручили Зайду ибн Сабиту, который исполнял при Мухаммаде обязанности писца. Это было сделано по инициативе Омара при правлении халифа Абу Бекра. Так возник Коран писанный, но на этом его редакция не закончилась. В его толковании и применении наметились разногласия. Поэтому возникла необходимость создания его единой редакции.

Решение о составлении сводного текста Корана было принято где-то между 650 и 656 гг. по приказу халифа Османа специальной коллегией. Он был создан с учетом различных записей и свидетельств лиц, среди них было семь человек, знавших проповеди Мухаммада наизусть (отсюда семь чтений Корана).

Во всех копиях Корана вплоть до современных представлена Османовская редакция. Этой редакции придерживаются все школы ислама.

Мы давно привыкли к огромным типографским тиражам. Но первые сотни лет Коран переписывали от руки. Копии снимали специальные переписчики, ученики богословов, ученые-богословы и искатели истины... Десятки тысяч рукописных экземпляров Корана до сих пор хранятся во многих библиотеках разных стран, в частных коллекциях и научных учреждениях. Наиболее ранние (еще не датированные) написаны на пергаменте, некоторые из них относятся к началу VIII в.; датированные рукописи Корана восходят к X в., а на бумаге — к XI в.

Коран написан арабским языком, близким по стилю и к языку доисламской арабской поэзии, и к диалекту мекканских арабов-го-

рожан. Язык Корана сложен, в нем много грамматических и синтаксических неправильностей, связанных, как уже было сказано, с древностью и неоднородностью пересказов и переводов. Но по-прежнему нас удивляют и привлекают в нем образность изложения, большая эмоциональность проповедей, богатство поэтических приемов и лексики. Стихи Корана волновали слушателей, возбуждали их фантазию, рождали мечты о справедливой жизни. О языке Корана писали многие поэты. Приведем слова великого русского поэта:

Не я ль в день жажды напоил
Тебя пустынными водами?
Не я ль язык твой одарил
Могучей властью над умами?

А. С. Пушкин

Коран окончательно закрепил единый арабский литературный язык во всем мусульманском мире, основанный на двух базах: поэтической (национальной) и коранической (религиозной). Поэтому арабский язык не распался на разные литературные языки, как романские.

Огромно влияние Корана — его языка и образности — на литературу, и не только на арабскую, но и на всю мусульманскую, а в определенной степени и на европейскую.

СОДЕРЖАНИЕ И СУТЬ УЧЕНИЯ

Главная идея проповедей Мухаммада — необходимость обращения к *единобожию* (таухид). Аллах в Коране — первопричина жизни, он сотворил землю и небо, все живое на земле и в воде: человека, животных и птиц.

Единый бог — хвала ему и честь!
Был ранее всего что в мире есть,
Лишь он один — создатель совершенный
Всего, что существует во вселенной.

Ю. Баласагуни

Многобожие в Коране не только отрицается, но категорически осуждается, считается самым большим грехом: наказание за него — страдания в земной и будущей жизни. Предупреждение о Судном дне (йаум ад-Дин), описание ада (джханнам) и рая (джаннат), поучительные рассказы о наказании народов составляют значительную часть содержания Корана. Следуя Священному Писанию, к этим темам всегда обращались и сегодня обращаются писатели, поэты и философы Востока.

Наступит время, всех нас уведут
На некий Страшный, на безвестный суд.

Фирдоуси

В Коране упоминаются имена 25 пророков, семеро из них признаются главными. Среди них Ной, Авраам, Моисей, Христос и Мухаммад. Они названы непоколебимыми. Коран призывает мусульман почитать всех пророков Бога без исключения: вера в них является обязательной: «Скажите, мы верим в Аллаха и во все, что вам открывается, что было перед нами открыто до Авраама и Исаака и Якова и их детей, и в то, что Моисей и Иисус получили, и что пророки получили от своего Властелина...» (2:136).

Иудаизм и христианство рассматриваются в Священной Книге как религии, предшествовавшие и генетически родственные исламу. Бог сотворил человека, сделав его своим наместником на земле, и дал ему для неперемennого выполнения заповеди праведной жизни. Но в реальной жизни много соблазнов: подвергаемые различным искушениям, люди не могли устоять, грешили и нарушали установленные Господом заповеди. Чтобы направить их на истинный путь, Аллах в разные времена и в различном объеме посылает им писания. Так были ниспосланы Тора — Мусе (Моисею), Псалтирь — Дауду, Евангелие — Иисусу.

Но, видя продолжающееся несовершенство людей, Аллах вновь проявил милосердие к роду человеческому — послал писание через последнего пророка Мухаммада, чтобы восстановить у людей свет веры в истинного Бога. «Ныне ваша религия обрела законченный вид. Я завершил свое благо для вас. Ислам будет вашей религией» (5:3).

О знаниях и науке. В Коране много говорится о науке (ильм), знаниях, повторяется, что знание — основа единобожия, успехов человека в жизни: «Приобретение знаний — долг каждого мусульманина». «Ученый — будь обучающимся, или внимающим словам ученых, или любящим ученых, но не будь иным — погибнешь». «Если овладевший знанием мусульманин обучит брата по вере, это будет наилучшей милостыней (садака)». «Один час получения знаний дороже, чем целую ночь простоять на молитве; один день приобретения знаний дороже, чем три месяца поста». «Знание выше молитвы, потому что оно — основная часть веры».

Коль знаньем овладеть ты смог, дари его другим:
Костру, что сам в душе зажег, не дай растаять в дым.

А. Джами

В хадисах сказано: «Спасется тот, кто питается пищей ума». Но знания бывают нужные и ненужные: «Просите у Аллаха полезные знания, опасайтесь бесполезных знаний».

И не во всяких знаниях для человека честь: «Кто захочет получить знания для того, чтобы перед учеными похвастаться, или с невеждами поспорить, или привлечь народ на свою сторону, того место в аду». «Ученые — это люди, которых Аллах определил для спасения людей». Многие знания человек приобретает своим потом и опытом, но основа всех знаний — Священное Писание.

В руках у мудрецов перебивало
Арабских и персидских книг немало,
Но эта — первая из книг,
В которой тюрки слышат свой язык.
Но пусть прозреют тьмы людей далеких,
Читая мной написанные строки.
Бог справедливый, к этим правоверным
И терпеливым будь, и милосердным.
Дай всем — и беднякам, и власть имущим
И пищу для души, и хлеб насущный.

Ю. Баласагуни

Этическая система. Ислам создал эффективную систему законов об *этике дозволенного и запретного*. Эстетические ценности связаны в нем с любовью к Аллаху и к людям. Почти все основные требования к мусульманину мы находим в одном из аятов второй суры Корана: «То, что вы поворачиваетесь лицом на восток или на запад, это еще не означает, что вы совершаете благодеяние. Благодетелен тот, кто верит в Аллаха, в Последний день, в ангелов, в Коран, в пророков, благодаря своей любви к Аллаху раздает часть своего имущества своим близким, сиротам, оказавшимся в беде, путешественникам, бедным, пленным, тот, кто соблюдает намаз, раздает закят, тот, кто соблюдает договоренности, терпеливо сносит невзгоды во время беды или на поле брани» (2:177).

Любая заповедь должна восприниматься с желанием — это необходимое условие нравственного поведения. «Аллах Великий видит каждого, всегда и везде. Человек может скрыть свой поступок от мира, но от Аллаха никогда! Его могут не разоблачить, но Аллах разоблачит всегда» (11:7).

Религиозная этика отводит известным уже правилам специфические функции в общей схеме жизни, характеризуя их сферы и меру воздействия. Таким образом, все жизненные проблемы переживаются через нравственную нормативную сетку, что призвано спасти человека от господства эгоистических страстей и желаний,

способствует расцвету личности, обладающей высокими морально-волевыми качествами.

К чему призывает Коран? Почему так близки его идеи идеалам и принципам гуманной педагогики? В первую очередь Коран призывает к человечности и любви к ближнему, к сочувствию, милосердию, к терпению и справедливости, к скромности и благоразумию. «Не поворачивайся спиной к людям, и не зазнавайся, и не ходи по земле надменно, ибо Аллах не любит надменных» (31:19).

В Книге дается свод правил культурного поведения на все случаи жизни, которые могут быть использованы сегодня в каждой семье, в каждой школе (сура 24 «Ан-Нур»).

Особое внимание в Коране уделяется благородству, которое, в свою очередь, предполагает уважение к родителям: «Твой Господь повелевает не преклоняться ни перед кем другим, кроме него, и быть милосердным к родителям. Если один из них или оба живут с тобой на старости лет, никогда не оскорбляй их, будь снисходителен и милостив. Скажи: Господь, они взрастили и воспитали меня. Прости их» (17:24). Мусульманин ответствен также и перед соседями и перед близкими. Мухаммад говорит: «Нам чужд тот, кто сыт, когда его сосед голоден». Истинный мусульманин прост сердцем, щедр и снисходителен к людям: «Если вы открыто делаете милостыню, то это хорошо, а если вы скроете ее, подавая ее бедным, то это — лучше для вас и покрывает для вас ваши злые деяния; поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете!» (2:271).

Коран учит мусульман быть твердыми в слове, обязательными в делах и поступках. В нем категорически порицаются такие низменные качества человеческого характера, как ложь, лицемерие и жестокость, тщеславие и гордыня. Это грех, за который человек будет расплачиваться и на этом, и на том свете. В суре «Бакара», аят 200 (204), говорится следующее: «Среди людей есть такой, речи которого восторгают тебя в ближайшей жизни, и он призывает Аллаха в свидетели тому, что у него в сердце, и он упорен в препирательстве». «А когда он отвернется, то ходит по земле, чтобы распространить там нечестие и погубить и посевы и потомство, — а Аллах не любит нечестия!» «А когда ему скажут: “Побойся Аллаха!”, то его схватывает величие во грехе. Довольно же с него геенны, и скверное она пристанище!»

Обобщая нравственные нормы мусульман, Мухаммад говорит: «Когда я один и когда я среди людей, Аллах повелевает мне жить его мыслью и быть в его охвате восприятия со следующими *заповедями*:

не судить никого, будучи в ярости или в радостном состоянии;
выбирать средний путь между богатством и бедностью;
восстановить дружбу с тем, кто ее прервал;

заниматься мыслительной деятельностью в момент молчания;
раздавать блага тому, кто не подает руки;
всегда сохранять во взгляде наставление и внушение;
быть справедливым».

Эти заповеди в мусульманской семье и школе считаются аксиомой. Наполняя поэзию, литературу, фольклор, они становились основным элементом народной педагогики и глубоко проникали в сознание человека, исповедующего ислам. Всем нам известны имена величайших поэтов и мудрецов — Фирдоуси, Саади, Омара Хайяма, Джами, Руми, Низами, Навои, Баласагуни, Кул Гали и др., — обращающих нас к добру по стопам Великой Книги мусульман.

Вот размышления тюркского поэта XI в. Юсуфа Баласагуни:

Жизнь — это ценность, данная на срок,
Добро содеял — и добро извлек.
Спешите делать добрые дела,
Забывчивость и леность — свойства зла.
Злой человек себе наносит вред,
И умный, он глупеет с юных лет.
Злость человека — это тяжкий грех,
Страшней для сильных мира, чем для всех.

Огромная философская, гуманистическая сила Корана сделала жанр подражаний Корану притягательным и популярным для поэтов многих немусульманских стран. Через них этическая система ислама входила в сознание народов, внося свой вклад в развитие мировой цивилизации, пополняя сокровищницу человеческой мудрости.

Понятие о добре и зле изначально присуще человеку. Считается, что Аллах даровал человеку осознание добра и зла, сделав это врожденным свойством. Поэтому в Коране добро называется «известным», а зло «неизвестным». Говорится: «И одарил ее (т. е. человеческую душу) сознанием нечестивости и благочестия» (91:8).

В чем же особенность этической системы ислама? Она — в представлениях о сути этого мира и месте человека в нем, а также о цели и смысле человеческого бытия.

В Коране говорится так: да, во Вселенной существует божество, и это божество — Единый Аллах, создавший эту Вселенную и все, что в ней. Аллах распоряжается во Вселенной и у него нет со товарищей, строгая упорядоченность в мире подчинена Его велению и воле. Человек — раб Аллаха, и его единственная функция заключается в поклонении Ему и в следовании Его повелениям. Из среды людей Аллах набрал посланников, с которыми ниспослал людям Книгу для их наставления на путь добра и счастья. Суд над челове-

ком будет проводиться не в этом, а ином мире. Ислам дает нам основополагающий авторитетный источник этического учения — Коран. В исламе считается, что сила и опора морального кодекса заключается в страхе человека перед Всевышним, его ответственности перед ним за свое земное существование. Идейная вера в Аллаха и Судный день служит человеку психологическим стимулом его благопристойного мышления и поведения. Обобщая, можно выделить три наиболее существенные черты исламской морали:

1. Получение благосклонности Аллаха считается в исламе заветной целью человека. Благодаря убежденной вере в Аллаха и Судный день ислам формирует в душе человека движущую силу, побуждающую его к труду в соответствии с моральным кодексом.

2. Ислам своей пропагандистской деятельностью не формирует и не создает какую-то новую неизвестную мораль и этику. В этической области он придерживается общечеловеческих ценностей и делает мораль господствующей и определяющей во всех сферах жизни.

3. Ислам требует от людей создать такой образ жизни, который строился бы исключительно на добре без всякой примеси зла. Он призывает людей творить только добрые дела, которые всегда почитались и уважались всеми народами, и отвергать все плохое, что является предметом ненависти и неприятия со стороны человечества.

Одно из основных искажений трактовки Корана — мнение о боге ислама Аллахе как о беспощадном тиране, восточном деспоте, безжалостном в гневе к своим недругам, но проливающим безмерные благодеяния на тех, кому он благоволит. Действительно, в Коране имеются стихи (аяты), в которых Аллах предстает как «судия, знающий», «сильный в наказаниях», «обладатель мщения», говорится о способности Аллаха сурово наказать человека. Но если внимательно читать Коран, причем весь, а не отдельные его места, станет понятным, что Аллах не стремится вообще подвергать человека страданиям, мучениям, держать человечество в постоянном страхе и беспокойной неуверенности. Наоборот, сущность Его отношения к роду человеческому — это неизменная забота о земном бытии человека, его высоконравственном поведении и счастье. Аллах любит: «богобоязненных», «делающих добро», «терпеливых», «справедливых», «очищающихся», «идущих прямо», «полагающихся». В этом этическом кодексе имеют место только нравственные качества. Они, и только они, являются мерилom, критерием высоты духа и дел человека, а не богатство, занятость, власть. Любовь Аллаха к своему творению, милость и милосердие к человечеству — вот что является основополагающей идеей Корана, которая получила выражение в догматах и культе ислама.

Ислам предоставляет человечеству ряд политических прав и охраняет их при любых обстоятельствах. Главным является *неприкосновенность человеческой жизни*. Ислам утверждает, что жизнь человека священна, он позволяет проливать кровь только во имя правого дела. Ни при каких обстоятельствах ислам не разрешает нападать на женщин, детей, стариков, больных и раненых. Голодный имеет право на еду, раздетый — на одежду, раненый — на лечение, больной — на уход, если даже все они относятся к народу, враждебному к исламским государствам. Ислам веротерпим и предоставляет многочисленным права немусульманам, проживающим в исламском государстве.

Женщина в исламе. У многих россиян существует представление, что мусульманская женщина — самая бесправная. Так ли это? В любом случае думаю, что совершенно недопустимо рассматривать «женский» вопрос в исламе в отрыве от социально-экономических и политических условий жизни каждого народа в ту или иную историческую эпоху, в тот или иной период. Тем более что история даст нам примеры диаметрально противоположные как на Западе, так и на Востоке. Что же говорит по этому поводу Коран?

В нем не только признаются человеческие и гражданские права женщины, но осуждается жестокость мужа в отношении к жене, оговариваются имущественные права женщины — право на приданое, на наследство. После права человека на жизнь и его безопасность в исламе основным указывается право женщины на уважение. В Книге прямо говорится, что благочестие женщины должно уважаться и защищаться в любое время. При этом не имеет значения, мусульманка она, другой религии или атеистка, или даже принадлежит к враждебному народу. Мусульманин не должен оскорблять женщину ни при каких обстоятельствах. Ему запрещаются беспорядочные связи с женщинами независимо от их положения, даже если женщина сама этого хочет: «И не приближайтесь к прелюбодеянию, ведь это — мерзость и плохая дорога!» (17:32). За это преступление предусмотрено суровое наказание. Совершающий прелюбодеяние губит не только благочестие женщины, но и свое тоже.

Понятие *стыд* у всех мусульманских народов было педагогическим средством воспитания детей и молодежи. Это чувство детям прививала женщина-мать. Есть арабская пословица: «Женщина без стыда — как пицца без соли». Стыд женщины воспитывается и оберегается семьей, религией и государством. В старые времена женщине запрещалось (харам) показывать оголенные части тела: лицо, шею, ноги, находиться в одном помещении с мужчинами и т. д. Новое время выдвигает свои критерии нравственности и скромности.

О скромности женщины в Коране говорится не раз: «О жены пророка! Вы — не таковы, как какая-нибудь из женщин. Если вы богобоязненны, то не будьте мягки в словах, чтобы не возжелал тот, в сердце которого болезнь, и говорите слово ведомое» (33:32).

Видимо, эта сура произвела впечатление на А. С. Пушкина, кратко и емко сказавшего о женщинах-мусульманках:

О жены чистые пророка,
От всех вы жен отличены:
Страшна для вас и тень порока,
Под сладкой сенью тишины
Живите скромно: вам пристало
Безбрачной девы покрывало.
Храните верные сердца
Для нег законных и стыдливых,
Да взор лукавых нечестивых
Не узрит вашего лица!

В Коране, и особенно в хадисах, говорится о необходимости воспитания у детей и молодежи особо уважительного отношения к матери. Вот как коранические слова звучат в стихах персидского поэта XV в. Абдурахмана Джамии:

Не забывай, кто б ни был ты, что матерью рожден,
Что теплым молоком груди был в детстве напоен,
Что в час напасти и беды, терзаясь и томясь,
Она, как рыба без воды, душой к тебе рвалась...
Всю жизнь с начала до конца в дар принесла тебе,
И словно вещая звезда она в твоей судьбе.
Ты мать родную защити! Всю славу и почет
Сложи ковром на том пути, каким она пройдет.
Стань пылью ног ее скорей и путь ей облегчай...
Ведь ноги наших матерей идут дорогой в рай!

Последняя строка взята из хадиса — так сказал сам Мухаммад о женщине-матери. На такой поэзии воспитывались многие поколения мусульман в школах-медресе, где учили по законам Шариата — в то время как муллы и имамы преподавали основы вероучения, помогали заучивать наизусть целые части Корана, образованные хальфы и муаллимы на образцах восточной поэзии внушали правоверным суть учения ислама о нравственности и доброте человеческой. Не случайно у мусульман традиционно развито особо доброе отношение не только к своей матери, но и к матери жены, к любой женщине.

ХАДИСЫ

Как говорилось, ислам является божественным откровением, переданным Аллахом через архангела Джibriила (Гавриила) Мухаммаду. Как возникли хадисы? В своей деятельности мусульмане руководствовались в основном Кораном. Однако ответы на жизненные вопросы часто было трудно вывести непосредственно из его текста. Нужны были и другие источники. Таковыми оказались поступки, речи, советы, рекомендации Мухаммада, данные мусульманам в свое время по разному поводу, — хадисы. Они тоже запоминались и записывались и составили важную часть учения ислама — сунну. Вот образцы некоторых из них:

1) «Мне больше нравится превосходство человека в знаниях, чем просто в поклонении...».

2) «Ученые назначены Аллахом для безопасности людей».

3) «Берегитесь предположения (всякого мнения о других), так как это самый ложный разговор, не слушайте тайных разговоров, не соперничайте друг с другом, не ищите недостатков у других, не завидуйте друг другу, не враждуйте друг с другом. Будьте братьями, о рабы Аллаха!» (достоверный хадис, рассказанный Муслимом).

4) «Тот, кто помогает своему народу в неправом деле, подобен неразумному верблюду».

Каждый отдельный хадис подкреплялся иснадом — ссылкой на людей, через которых высказывание Мухаммада передавалось от первоисточника до последнего лица, сделавшего запись. Первоисточниками выступали люди из ближайшего окружения Мухаммада — Абу Бекр, Омар, Осман, Айша и др. и еще около двух десятков людей, на которых ссылаются в большинстве сборников хадисов. Так возникли хадисы, которые, как и Коран, тоже комментировали. С течением веков число хадисов увеличивалось. Считают, что число это не менее 700 тыс. Но чтобы сохранить правдивость (что это слова самого Мухаммада), все, кто писал хадис, ссылались на предыдущего автора. Так возникла целая наука о хадисах, с толкованиями и подробными биографиями авторов. Таких толкований было тоже много.

Широкое распространение получил «Муснад» Ахмада ибн Ханбала (свыше 30 тыс. хадисов). Наиболее популярным считается сборник «Сахих» («Истинный») автора аль-Бухари. «Сахих» стал одним из наиболее авторитетных источников. Но многие мусульмане предпочитают короткие сборники «40 хадисов» — минимальное их число, которое полагается знать каждому правоверному.

Коран, хадисы и сочинения мусульманских религиозных авторитетов составляют основу шариата — божественного закона, определяющего образ религиозной и светской жизни, поступки и дей-

ствия последователей ислама. На практике шариат действует в форме мусульманского права (фикх), представленного многочисленными трудами правоведов — факихов.

На основе Корана и хадисов мусульманские богословы пытались восстановить биографию Мухаммада. Самая ранняя из сохранившихся биографий составлена мединцем бн Исахом (VIII в.) и дошла до нас в редакции IX в.

ПЕРЕВОДЫ КОРАНА

Долгое время среди последователей ислама Коран и вся богословская литература существовали исключительно на арабском языке. Переводы Корана на другие языки создавались преимущественно немусульманами. Уже с IX—X вв. появляются переводы Корана на греческий язык, а позднее — на латинский; первоначально они осуществлялись не столько в познавательных, сколько в полемических целях. Первый европейский научный перевод Корана был создан в Италии в конце XVII столетия католическим монахом Марраччи. Он послужил основой для многих последующих переводов Корана на европейские языки.

Первые переводы Корана на русский язык (выполненные не с арабского, а с французского) появились в XVIII в., лучшие из них принадлежат М. Веревкину и А. Колмакову. В конце XIX в. в Казани вышел перевод с арабского оригинала Г. С. Саблукова, снабженный параллельным арабским текстом, который выдержал несколько дореволюционных изданий и был переиздан в Москве в 1990 г. Большинство русских изданий Корана последних лет основано на переводе академика И. Ю. Крачковского; отличаясь большой филологической точностью, этот перевод все же весьма труден для восприятия читателем, не знающим арабского языка. В 1995 г. увидел свет новый русский перевод, принадлежащий известному российскому востоковеду М.-Н. О. Османову, использовавшему как наследие И. Ю. Крачковского, так и новейшие отечественные и европейские публикации. Этот перевод также представлен в нашей книге.

Трудности, возникающие у читателя при чтении перевода Корана, — отнюдь не вина переводчиков. Как отмечалось выше, уже в первые века ислама возникло множество проблем чтения и понимания текста Священной Книги среди самих арабов. Одна из главных причин тому — особенности древнего арабского письма. Древнейшие списки Корана правильно мог прочитать лишь человек, знавший текст Священного Писания непосредственно от Мухаммада и помнивший его наизусть. Кроме того, изменилось воспри-

ятие людьми окружающего мира, многие нюансы языка (а арабский язык отличается чрезвычайно богатой лексикой, существованием множества синонимов), понятные сподвижникам пророка, имеют уже иной смысл для современного человека.

ЧТО ЗНАЧИТ ЖИТЬ ПО КОРАНУ? (ОБРАЗ ЖИЗНИ В ИСЛАМЕ)

Выше уже говорилось о том, что Коран сформировал особый образ жизни мусульман, регламентированный ритуалами ислама, обычаями и традициями. Мы упоминали условия, соблюдение которых позволяет стать мусульманами. Остановимся на главных подробнее, исходя из текста Корана.

ПЯТЬ ПРИНЦИПОВ ИСЛАМА

Их называют и принципами и столпами, точнее — это положения ислама, обязательные (фард) для исполнения. Вначале мы о них кратко сказали. Они ясно объясняют, что ожидается от мусульманина в его покорности Аллаху. Если ты веришь, то верь искренне и соблюдай требования правил поведения мусульманина. Каковы эти требования? Обязательных требований пять:

1. *Шахада* — *символ веры*. Признание единого Бога Аллаха и пророческой миссии Мухаммада («ашхаду инна ля иляха илля Аллах ва Мухаммадун расулу-ллахи» — свидетельствую, что нет Бога кроме Аллаха и Мухаммад его пророк). Эта формула произносится и во время молитвы, и в любое время, когда человек хочет сказать, что он мусульманин.

2. *Салат, намаз* — *молитва*. Молитва в исламе всегда почитание Аллаха; это не только личная обязанность каждого, но и акт общей веры. Мусульмане молятся пять раз в день — на рассвете, в полдень, в середине дня, после заката и перед рассветом. Знание молящимся того, что братья и сестры во всех уголках земного шара делают то же самое, рождает чувство единения, солидарности, участия во всемирном братстве. Необходимость соблюдения ритуала учит управлять собой, дисциплинирует человека, воспитывает волю. Необходимость омовения (моют не только лицо, руки, но и промежности) приучает содержать тело в чистоте, быть опрятным и т. д.

Во время намаза верующие читают наизусть отдельные суры Корана (главным образом суру «Фатиха») или отрывки из разных сур на арабском языке, на родном языке они выражают свои просьбы к Аллаху, пожелания милости родным и близким, живым и ушедшим в мир иной. В общем, содержание молитвы сводится к восхва-

лению Аллаха, выражению покорности ему, благодарности и мольбе о руководстве и прощении.

3. *Занят — милосердие.* Ислам признает наличие социального неравенства в обществе и указывает пути его хотя бы какого-то преодоления. Ислам не полагается на добровольную милостыню. Мухаммад еще в VIII в. ввел особый налог, который сегодня назвали бы «адресной защитой неимущих». Суть его в том, что каждый, кто имеет больше, должен поделиться с тем, кто ничего не имеет. Конкретно, это обязательное выделение богатым части своего добра в пользу бедных. Эти деньги раздаются рабам, желающим выкупить свою свободу, беднякам (сиротам, вдовам), должникам, заключенным и странникам (надо понимать, что транспорта, как такового, тогда не было, путь странника был тяжким).

Следует подчеркнуть, что в Коране осуждается эгоизм, поэтому помощь не должна выглядеть подачкой, оскорбляющей чувства человека. Дающему предписывается избегать заносчивости, высокомерия, пустых слов, осуждается презрительный взгляд на берущего. Этим дающий может искупить свой прошлый эгоизм и безответственность.

Коран признает *право нуждающихся* на помощь: «И в достоянии их есть доля для просящего и лишенного» (51:19). В этом аяте Корана просящим людям не только дается право на помощь из богатства мусульманина, но также утверждается, что если мусульманин узнает, что какой-то человек лишен основных средств к существованию, то независимо от того, просит ли он или не просит, его обязанностью является помощь в пределах возможного. Мухаммад четко обозначил эту мысль в следующих словах: «Это будет взято от богатых и отдано тем в обществе, кто нуждается» (Бухари и Муслим).

4. *Рамадан* — месяц поста (саум, ураза), в продолжение которого днем нельзя ни пить, ни есть; едят до восхода солнца и после его заката. Добровольный (не обязательный) пост может быть установлен и на два-три дня, когда мусульманин в молитвах просит Аллаха о милости. После поста наступает трехдневный праздник рамазан-байрам.

5. *Хаджж* — паломничество. Обязанность мусульманина хотя бы раз в жизни совершить паломничество в Саудовскую Аравию в Мекку, где Мухаммад получил откровение Аллаха. Кроме Священной Мечети Аль-Харам в Мекке, нередко посещают Мечеть Пророка в Медине и Аль-Акса (самая далекая) — мечеть в Иерусалиме.

Хаджж напоминает о равенстве людей. Разделяют большой хаджж — за неделю до праздника жертвоприношения (Курбан-байрама) и малый хаджж (умра), совершаемый в любое время года. Прибыв в Мекку, паломники снимают свою одежду, говорящую о

социальном положении человека, и надевают на голое тело ихрам — несшитое одеяние из двух кусков материи: царь и раб равны перед Аллахом. Человек должен смирить свою гордыню, избавиться от высокомерия в отношении к людям, понять, что он такой же, как они, а они не хуже его.

Указанные пять «столпов» ислама для любого мусульманина являются обязательными — фард. Эти нравственные позиции развиты в фикхе — мусульманском праве и применяются в педагогике. Учение Корана проникало в сознание людей с детства. Сначала в семье они запоминали наизусть то, что им читали отцы и матери. Затем в школе они заучивали целые части Корана и хадисы, показывая на экзаменах свои достижения. Огромное влияние на сознание и мировоззрение оказывала поэзия, питаемая мудростью Священной Книги.

За годы советской власти вместе с церковью были порушены многие нравственные устои, народные традиции. Но сегодня положение религии меняется. Свобода совести наконец-то стала реальной в России. Ее народы обращаются к корням своей веры. Мусульмане вновь стали собираться на пятничные молитвы в мечети, которые возводятся и восстанавливаются на их средства в аулах и городах. Они все больше видят в исламе единственный духовный оплот и последнюю надежду на сохранение своего этнического своеобразия.

КОРАН И ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

Право на жизнь. Первым и наиболее важным правом является право на жизнь. В Коране читаем: «Кто убил душу не за душу или не за порчу на земле, тот как будто бы убил людей всех» (5:32). Отсюда следует, что лишить человека жизни за убийство или распространение порчи можно по решению только компетентного суда. Никто не имеет права решать этот вопрос лично. «Не убивайте душу, которую запретил Аллах, иначе как по праву» (6:151). Мухаммад определил убийство как величайший грех после многобожия: «Наибольшим грехом является придание Аллаху равных и убийство людей», — говорится в хадисах.

Право на безопасную жизнь. В исламе этот вопрос решался за тысячу лет до нас. Об этом говорит Коран: «А кто оживил ее (т. е. спас от смерти человека), тот как будто бы оживил людей всех» (5:32). В Коране перечисляются несколько способов спасения человека от смерти (лечить больного, накормить голодного, спасти утопающего и т. д.).

Право на достойную жизнь. Всем понятно, что достойная жизнь невозможна без материального достатка. Об экономических правах

в Коране говорится следующее: «И в богатстве их есть известная доля нуждающегося и лишенного» (51:12). Это предписание было ниспослано в Мекке, когда исламского общества не существовало и где мусульмане общались в основном с неверующими (язычниками). Значение этого аята в том, что просящий о помощи и страдающий от бедности человек имеет право на часть имущества и богатства мусульман независимо от расы, национальности и т. д.

Право личности на свободу. Исторически у арабских народов не было рабства в том виде, в котором оно процветало в Америке в позапрошлом веке. Ислам всегда категорически запрещал примитивную практику захвата людей и превращения их в рабов (другое дело, что этот запрет не всеми соблюдался). Освобождать рабов начал сам Мухаммад, за ним последовали его соратники. Проблема рабства была решена в Аравии за 40 лет (могли остаться только враги, плененные на поле боя). В Коране сказано, что освобождение раба влечет прощение многих грехов.

Право на справедливость. Коран утверждает: «Пусть не навлекает на вас ненависть к людям греха до того, что вы нарушите справедливость. Будьте справедливы, это — ближе к богобоязненности и бойтесь Аллаха, поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете!» (5:8). Ислам призывает мусульманина быть справедливым не только к своим друзьям, но также и к врагам. (Здесь основная идея совпадает с идеей Христа о любви не только к друзьям, но и к врагам).

Равноправие людей. Принцип абсолютного равноправия людей независимо от вероисповедания, расы и национальности является важнейшим в исламе. Пророк Мухаммад сформулировал его так: «Никакой араб не имеет преимущества перед неарабом, никакой неараб не имеет преимущества над черным человеком, и черный человек не имеет преимущества над белым человеком. Все вы сыны Адама...» Этот принцип Мухаммад сформулировал, исходя из указания в Коране: «О люди, мы создали вас мужчиной и женщиной... И мы сделали вас народами и племенами, чтобы вы знали друг друга» (49:13).

Следовательно, превосходство одного человека над другим может быть только в богобоязненности, чистоте характера и высокой морали, но никак не в цвете кожи, расе, языке или национальности. Равенство всех граждан перед законом предписывается Кораном и сунной: «Верующие ведь братья друг другу» (49:10). «А если они (неверующие) обратились, и выполнили молитву, и дали очищение, то они братья ваши в религии» (9:11).

Право оказывать и не оказывать помощь. «И помогайте одни другим в благочестии и богобоязненности, но не помогайте в грехе и вражде. И бойтесь Аллаха: поистине, Аллах силен в наказании!»

(5:2). Это значит, что тот, кто совершает богоугодное дело, может рассчитывать на поддержку мусульман, но тот, кто совершает грехи и преступления, даже если он ваш родственник или сосед, не имеет права на вашу поддержку и помощь, несмотря на общность расы, национальности и страны проживания (46:16).

Общие положения прав личности, людей и народов, изложенные в Коране, уточняются, определяются и расширяются при их конкретизации в рамках мусульманского государства. Приведем несколько примеров.

Безопасность жизни и имущества: «А если кто убьет верующего умышленно, то воздаянием ему — геенна огненная, для вечного пребывания там. И разгневался Аллах на него, и проклял его, и уготовил ему великое наказание!» (4:93). Коран запрещает все убийства, кроме тех, которые совершаются по закону.

Кроме безопасности жизни Коран говорит и о безопасности собственности, запрещая присваивать чужое имущество без законных оснований. «И не поедайте ваших достояний меж собою лживым и незаконным способом» (2:188).

Защита чести является вторым важнейшим правом граждан. В Коране в суре 49 («Комнаты») конкретно указывается, какие действия возможны, а какие греховны: «О вы, которые уверовали! Пусть одни люди не издеваются над другими, может быть, они — лучше их! Не позорьте самих себя и не перекидывайтесь прозвищами... и не выслеживайте и пусть одни из вас не поносят за глаза других» (49:11—12). По исламским законам, если доказано, что кто-либо посягал на честь другого человека, независимо от того, сумеет ли жертва доказать свою уважаемость и свое достоинство, преступник понесет наказание. Человек, обиженный сплетнями и наветами, имеет право протеста и защиты от обидчика: «Не любит Аллах разглашения о зле в слове, если не от того, кто обижен» (4:148).

В Коране не только гарантируется безопасность личной жизни, но каждый гражданин мусульманского государства имеет право на *защиту от вторжений*: «О вы, которые уверовали, не входите в дома, кроме ваших домов, пока не спросите позволения» (24:27). Мухаммад разъяснял это положение так: человек не должен тайно и внезапно входить даже в свой дом. Он должен предупредить находящихся в нем о своем приходе, чтобы не увидеть там свою мать, сестру, дочь в том виде, в котором он не должен их видеть.

Защита личной свободы. В мусульманском государстве на основе принципа свободы гражданин не может быть заключен в тюрьму лишь по подозрению, пока его вина не будет доказана на открытом суде: «А когда вы судите людей, то судите по справедливости» (4:59).

Свобода слова. Кораном свобода слова предоставляется всем гражданам, если это не распространение зла: «Если кто-то видит зло, то

он должен остановить его своей рукой (используя силу), если он не может сделать своей рукой, то пусть он постарается остановить его своим языком (высказаться против). Если он не может сделать даже этого, то пусть он осудит это в своем сердце. Это самая слабая степень веры». Так слабость веры соотносится с неспособностью противостоять злу.

Свобода совести и защита религиозных чувств гарантируются Кораном: «Нет принуждения в религии» (2:256). Это означает, что человек может принимать ислам только по собственному желанию. Поэтому мусульмане могут призывать к исламу, но не насаждать его силой. Далее в Коране говорится: «Не поносите тех, кого они призывают помимо Аллаха» (6:108). Эти призывы обращены и к национальным героям, и к лидерам. Ислам не разрешает поносить людей, которые не согласны с вами и с вашей религией. Ислам не запрещает людям вступать в дебаты и дискуссии, следуя правилам приличия. «Если вступаете в споры с людьми Писания, то приводите им наилучшие доводы» (29:46).

Демократия в исламе. Из содержания понятия «хиляфа» (наместничество) вытекает, что никакой человек, династия или класс не могут быть хиляфа; полномочиями хиляфа наделено любое общество, готовое исполнять условия принципов таухида и рисаля. Такие общины несут ответственность хиляфа как одно целое, и каждый член общины участвует в этом. Именно с этого начинается в исламе демократия. Каждая личность в исламском обществе наделена правом быть наместником Бога, и в этом отношении все люди равны.

Экономическое право. В Коране есть такие положения, которые упорядочивают ведение экономических дел, основанных на человечности, справедливости и надежности. Изначально Аллахом заложено в людей природное свойство, предусматривающее их имущественную дифференциацию подобно тому, как люди отличаются между собой по степени талантности. Ислам вовсе не провозглашает равенства в самих жизненных благах. Он провозглашает равенство в предоставлении возможностей и приложений к приобретению благ и средств к существованию. Ислам категорически против того, чтобы силой уравнивать между собой рабов Аллаха даже в средствах труда и его результатах.

Исламу угодно, чтобы в умах укрепилось этическое учение, в котором важное место занимают взаимопомощь и поддержка, так, чтобы любой вырвавшийся вперед и добившийся успеха человек был опорой для своего отстающего брата. С другой стороны, ислам предусматривает необходимость существования в обществе постоянного учреждения для оказания помощи сущного. Человек, который нуждается в помощи и поддержке для того, чтобы вступить на

нужь труда и борьбы, найдет ее в государственной организации. Во имя этого шариат предусматривает ежегодное отчисление: от всех запасов национального богатства, а также от общей суммы торговых товаров в качестве обязательного закята. Взимается также часть урожая зерновых и плодов, собранных на общественных землях.

Шариат запретил спиртные напитки, употребление одурманивающих средств, их куплю и продажу, проституцию, содержание публичных домов, занятия танцами и пением, азартные игры, лотереи, ростовщичество, обман, коммерческие сделки, приносящие выгоду исключительно одной стороне. Запрещаются любая монополия и всякого рода сделки, которые могут нанести вред обществу.

В экономическом законе ислама можно найти перечень запрещенных способов заработка. Здесь указана суть позорных методов, используемых сегодня в обществе, ведущих к обогащению одних и обнищанию других. Человек, заработавший деньги законным способом, обязан расходовать их также законным способом. Поэтому шариат определяет рамки расходов с тем, чтобы человек мог вести праведный образ жизни, не разрешает тратить средства в бесстыдных и безнравственных целях, на предметы роскоши и излишества, чтобы человек не мог ставить себя выше своих соотечественников и не привлекал к себе взоры окружающих, вызывая зависть.

Итак, гуманистическая направленность Корана — в защите справедливости и права всех без исключения, в таком регулировании жизни общества, при котором все люди в нем братья.

М. Махмудов

ОТ ПЕРВОГО ЧИТАТЕЛЯ

Предложение выступить в качестве первого читателя очередного тома Антологии гуманной педагогики, посвященного исламу, сразу же вызвало у меня противоречивые чувства. С одной стороны, конечно же, очень заманчиво на страницах подобного издания высказать мысли, которые накопились почти за 30 лет изучения ислама и мусульманского мира и полтора десятилетия чтения лекций по этим темам. Мысли, которые могут быть полезны педагогам, студентам, школьникам. Вместе с тем передо мной тексты Корана, занимающие особое место среди Священных Писаний: в отличие, скажем, от Библии — это прямая речь Аллаха, переданная его Пророком. Как в данном случае подходить к этим текстам: с позиций строго научных — как к историческому источнику либо попытаться взглянуть на Коран глазами тех, для кого эта книга — единственный источник Истины? И как вообще соотносятся эти тексты с педагогикой?

Простая мысль разрешила сомнения: если педагогика — наука о воспитании, воспитании человека в определенной системе ценностей и нравственных ориентиров, то, конечно же, педагогические функции наиболее всеобъемлюще выполняют именно Священные Писания, на основе которых воспитывались десятки поколений. И тот факт, что Коран — не рассказ о деяниях Пророка, а Слово Бога, переданное людям, приумножает значимость этой Книги как одного из важнейших источников формирования отношения к миру и бытию для миллионов мусульман.

И вспомнились слова Б. Пастернака, сказанные им относительно Библии, но удивительным образом применимые и к книге о Мухаммаде и Коране, о том, что «... это не столько книга с твердым текстом, сколько записная тетрадь человечества, и что таково все вековечное. Что оно жизненно не тогда, когда оно обязательно, а когда оно восприимчиво ко всем уподоблениям, которыми на него озираются исходящие века».

Итак, перед нами тексты Корана, древние, но не стареющие, признанные поколениями ушедшими и ждущие признания грядущими, питающие живой мыслью и последователей ислама, и ученых, и поэтов...

Г. Милославский

СУРЫ КОРАНА*

СУРА 1. ОТКРЫВАЮЩАЯ КНИГУ¹

1. Во имя Аллаха милостивого, милосердного!
2. Хвала Аллаху — Господу миров,
3. милостивому, милосердному,
4. Владыке Судного дня!
5. Только Тебе поклоняемся мы и у Тебя только помощи просим!
6. Направь нас на путь прямой,
7. путь тех, кого облагодетельствовал Ты,
8. не тех, на кого Ты разгневан, и — не заблудших!²

В Во всех русских изданиях переводов Корана суры расположены в соответствии с принятой мусульманской традицией: вначале Аль-Фатиха («Открывающая»), затем самая длинная — вторая сура и так далее в убывающем порядке в зависимости от числа стихов. Эта последовательность не соответствует, однако, хронологии произнесения тех или иных речений Мухаммада. В нашей Антологии читатель на привычном месте — в начале книги — лишь Аль-Фатиху. Далее следуют тексты в соответствии с их расположением по времени произнесения.

Все предлагавшиеся варианты точного датирования коранических текстов вызывают многочисленные споры среди исламоведов, даже отдельные аяты (а иногда отдельные строки аятов) внутри одной суры порой датируются различным временем. Вместе с тем целям Антологии наиболее отвечает именно хронологическое (пусть даже не всегда строго датируемое) расположение высказываний Мухаммада.

* Сура 1 здесь приведена в переводе С. Кямилаева и М. Пиотровского. В конце раздела «Поэтические суры» — в переводе М.-Н. О. Османова, остальные суры — в переводах И. Ю. Крачковского и М.-Н. О. Османова с необходимыми изменениями, несколько сур — в оригинальном переводе В. Пороховой («Перевод смыслов»).

Существующие попытки критики Корана (как с вульгарно-атеистических, так и с других строго идеологизированных позиций) нередко строились именно на противоречивости строк, расположенных по соседству. Читая суры Корана в порядке их произнесения, мы сразу же видим, что противоречия в большинстве своем обусловлены временем и местом произнесения тех или иных высказываний, связанными с ними реальными событиями.

В соответствии с хронологией, приводимой в изданиях Корана в переводе И. Ю. Крачковского, все суры делятся на мекканские (произнесенные примерно с 610 по 622 г.) и мединские (622—632 гг.). В свою очередь, мекканские суры разделяют на поэтические, рахманские и пророческие. Две последние группы сур названы весьма условно — рахманские, поскольку в них чаще встречается эпитет Аллаха «ар-рахман» («милостивый»). Пророческие суры в основном содержат рассказы о пророках, предшествовавших Мухаммаду.

Таким образом, предлагаемые вниманию читателя тексты Корана представлены в нетрадиционной, несколько непривычной форме. Думается, что это вполне оправданно, в особенности исходя из задач Антологии. В нашем издании читатель найдет главы Корана примерно в той последовательности, как они произносились Пророком. Кроме того, различные варианты переводов — от ставшего классическим академического перевода И. Ю. Крачковского до «перевода смыслов» В. Пороховой — дают возможность ощутить особенности Корана, глубже проникнуть в суть его содержания.

ПОЭТИЧЕСКИЕ СУРЫ, ПРОИЗНЕСЕННЫЕ В МЕККЕ

ЛВ 48 «поэтических» сур, относимых к первому мекканскому периоду, — это прежде всего обращение к единому Богу, восхваления Аллаха и противопоставление его могущества слабости «ложных» племенных богов; во многих сурах указывается на день Страшного суда, когда всем воздастся по их заслугам в вере; в отдельных стихах встречаются отзвуки полемики с иудеями и христианами. Личные переживания Мухаммада в первые годы его миссии также нашли свое отражение: здесь и сомнения в его собственном предназначении, и борьба с многочисленными врагами — мекканцами, и надежды на признание. По словам И. Ю. Крачковского, «... речь картинна, риторика поэтична. Энтузиазм в сильных внушениях и красочных описаниях в коротких стихах, ритмичных, звучных, но не изысканных».

СУРА 96. СГУСТОК

1. Читай откровение во имя Господа твоего, который сотворил все создания,
2. сотворил человека из сгустка крови.

3. Возвещай, ведь твой Господь — самый великодушный,
4. который научил человека письму..,
5. научил человека тому, чего он ранее не ведал.
6. Так нет же! Человек преступает пределы дозволенного,
7. как только покажется ему, что он ни в чем не нуждается.
8. Воистину, тебе надлежит возвратиться к Господу твоему.
9. Видел ли ты того, кто чинил препятствия
10. Нашему рабу, когда он совершал молитву?³
11. Как ты полагаешь, если Мухаммад был на правом пути
12. или же призывал к благочестию, то разве не сгинет препятствующий ему?
13. Как ты думаешь, если он не признал Коран и отвернулся,
14. то неужели он не знал, что Аллах видит все это?
15. Отнюдь нет! Если он не отстанет от Мухаммада, Мы приво-
лочем его за хохол⁴,
16. хохол лжеца, грешника.
17. Пусть он зовет своих сообщников!
18. Мы же позовем стражей ада!
19. Ни в чем не повинуйся ему, а пади ниц и ищи приближения
к Аллаху.

NB «Читай...»

Это первые слова, услышанные Мухаммадом, — так считает мусульманская традиция. Несколько ранее он услышал, как его окликает некто невидимый: «Эй, Мухаммад!» Затем во сне к нему вновь явился некто⁵ со свитком в руках и пытался заставить читать записанное в свитке. Содержание этого первого текста и отражено в 96-й суре. В жизнеописании Пророка, составленном Ибн Хишамом, приведены слова Мухаммада относительно первого озарения: «Когда я проснулся, то эти слова были словно записаны в моем сердце».

Так возникло первое откровение и началась миссия Мухаммада, которому суждено было стать одним из величайших пророков в человеческой истории. Слова, «записанные в его сердце», вскоре были записаны не только на бумаге, но и в сердцах множества мусульман... Он читал, произносил Слово для своих последователей, своих учеников. Его слышали и приняли первыми арабы, но адресовано Слово было всем людям, без разделения их по языкам, нациям или культурам.

Вот уже почти полтора тысячелетия Слово, произнесенное Мухаммадом и зафиксированное в Коране, чтят его последователи — ученики, передавая все далее следующим поколениям.

Каждый, принимающий Коран как богооткровенную книгу, растет, взрослеет и становится личностью, проникаясь Словом, произнесенным Мухаммадом.

СУРА 74. ЗАВЕРНУВШИЙСЯ

1. О завернувшийся!
2. Встань и увещевай,
3. превозноси своего Господа,
4. очисти одежды свои,
5. избегай скверны,
6. не оказывай милости в надежде получить большее
7. и терпи притеснения неверных ради твоего Господа.
8. Когда же протрубят в трубу,
9. то тот день будет тяжким,
10. нелегким для неверных.
11. Оставь Меня наедине с тем, кого Я сотворил,
12. кому Я даровал несметное состояние
13. и сыновей, не разлученных с ним,
14. и кому Я даровал власть и богатство.
15. Однако он жаждет, чтобы Я добавил ему.
16. Так нет же! Ведь он упрямо отрицает Наши знамения.
17. Скоро Я подвергну его тяжкому наказанию.
18. Ведь он обдумал и все предусмотрел.

NB *Уже в первых откровениях среди собственно религиозных мотивов звучат идеи нравственности, составившие позднее свод гуманистического учения ислама. Посмертное воздаяние стоит в прямой зависимости от земных поступков человека. Однако важны не только сами поступки, но и их нравственные мотивации: добро перестает быть добром, если оно содеяно только в расчете на вознаграждение...*

19. Да сгинет он! Как это он предусмотрел?!
20. Да сгинет он дважды! Как же он предусмотрел!
21. Потом он огляделся,
22. затем нахмурился и посмотрел сердито,
23. потом отвернулся надменно
24. и сказал: «Это [т. е. Коран] не что иное, как пересказанное чародейство.
25. Это всего-навсего — речи людские».
26. Я скоро сожгу его адским пламенем.
27. А откуда тебе знать, что такое адское пламя,
28. ничего не щадящее и не оставляющее,
29. сжигающее кожу людей?
30. А истопников для него — девятнадцать ангелов.
31. Истопниками при адском пламени Мы приставили только ангелов, а количество их определили только ради испытания неверных, чтобы удостоверились в истине люди Писания, усилилась вера у верующих, чтобы они не впали в сомнение и чтобы те, в чьих серд-

цах недуг сомнения, а также неверные спросили: «Что хотел Аллах доказать этой притчей?»

Так Аллах вводит в заблуждение или ведет прямым путем того, кого пожелает. И каково воинство твоего Господа, никто не знает, кроме Него. И это — лишь наставление для людей.

32. О да! Клянусь луной,
33. и ночью, когда она отступает,
34. и зарей, когда она забрезжит,
35. что оно [адское пламя] — из величайших кар,
36. ниспосланных в назидание людям —
37. тем из вас, кто хочет продвигаться к добру или отступить к злу.

38. Каждый человек — в ответе за свои деяния,
39. кроме тех, кто идет путем правой руки,
40. которые спрашивают в райских садах друг друга
41. о грешниках.
42. Потом они поворачиваются к ним и спрашивают: «Что привело вас в адское пламя?»

43. Они ответят: «Мы не творили обрядовую молитву,
44. не кормили бедных,
45. заблуждались вместе с заблудшими
46. и отрицали Судный день,
47. пока не постигла нас смерть».
48. Но не поможет им ничье заступничество.
49. Что же с ними? Почему они уклоняются от наставления,
50. словно они — напуганные ослы,
51. бежавшие от льва неустрашимого?
52. Так нет же! Каждый из них хочет получить развернутые свитки.

53. Но нет! Они не страшатся будущей жизни.
54. Так нет же! Ведь это [Коран] — назидание,
55. и запомнит его тот, кто захочет.
56. Но они не запомнят, если только не захочет Аллах. Он — тот, кого надлежит бояться и кто прощает.

В *Некоторые исследователи считают эту суру (или ее первые аяты) более ранней, чем 96-я, но, согласно мусульманской традиции, Мухаммад после первого откровения пребывал в тяжких раздумьях: «Чей же голос заставил его читать?» Из 96-й суры не ясно, почему именно на Мухаммада обратились взоры Господа. И вот однажды, когда Мухаммад лежал, завернувшись в плащ, пришло второе видение, в котором прямо говорилось, что он должен делать, — увещевать, нести Слово.*

Повторяющиеся видения, голоса вызывали у Мухаммада сомнения и страх: не одержим ли он? Первые аяты 68-й суры призваны развеять эти опасения.

СУРА 68. ПИСЬМЕННАЯ ТРОСТЬ⁶

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянусь письменной тростью и тем, что пишут!
2. Ты по милости Господа твоего не одержимый,
3. и, поистине, для тебя — награда неистощимая,
4. и, поистине, ты — великого нрава.
5. И вот ты увидишь, и они увидят,
6. в ком из вас испытание.

В Слова, обращенные к Мухаммаду, призывают его не следовать за человеком безнравственным, гонителем добра, даже если он и обладает большим состоянием и имеет влияние в обществе («обладатель сыновей»). Согласно комментаторам, речь здесь идет о конкретном мекканце, который в одном из сражений был ранен в нос («наложить клеймо на нос» — арабское идеоматическое выражение, означающее «опозорить»); именно с этим связаны аят 16, который в более свободном переводе может звучать так: «Мы припечатаем ему на нос клеймо позора».

7. Поистине, Господь твой лучше знает тех, кто сбился с Его пути, и Он лучше знает идущих прямо!
8. Не повинуйся же обвиняющим во лжи!
9. Они хотели бы, чтобы ты смазывал, и они бы помазали.
10. Не повинуйся же всякому любителю клятв, презренному,
11. хулителю, бродящему со сплетнями,
12. препятствующему добру, врагу, грешнику,
13. грубому, после этого безродному,
14. хотя бы он был обладателем достояния и сыновей.
15. Когда читаются пред ним Наши знамения, он говорит: «Истории первых!»
16. Заклеймим Мы его по хоботу!
17. Мы испытали их так, как испытали владельцев сада, когда те поклялись, что непременно срежут его наутро,
18. и не сделали оговорки.
19. И обошел его обходящий от твоего Господа, а они спали.
20. И наутро был точно срезан.
21. И кричали они один другому утром:
22. «Пойдем же на ваш сбор, если вы собираетесь срезать!»
23. И двинулись они, переговариваясь потихоньку:
24. «Пусть не входит туда сегодня к нам бедняк».
25. И пошли они утром, рассчитывая не пускать.
26. Когда же увидели его, сказали: «Поистине, мы сбились с пути!
27. Даже мы лишены!»
28. И сказал средний из них: «Разве не говорил я вам: “Что бы то вам восхвалить!”»

29. Они сказали: «Хвала Господу нашему! Мы были обидчиками!»
30. И стали одни из них упрекать;
31. говорили они: «Горе нам! Мы были злодеями!
32. Может быть, Господь наш заменит нам его лучшим. Мы ведь к Господу нашему устремляемся!»
33. Таково наказание! А ведь наказание последней жизни еще больше, когда бы вы знали!
34. Поистине, для богобоязненных у Господа их — сады благодати!
35. Разве Мы сделаем мусульман такими, как грешников?
36. Что с вами, как вы судите?
37. Разве у вас книга, которую вы учите?
38. Поистине, для вас — то, что вы себе выберете!
39. Или у вас клятвы над Нами, доходящие до дня воскресения? Поистине, для вас — то, что вы сами рассудите!
40. Спроси их, кто из них это подтверждает.
41. Или у них есть соучастники? Пусть же они приведут своих соучастников, если они правдивы, —
42. в тот день, когда откроются голени и призовут их поклониться, а они не будут в состоянии.
43. Потуплены взоры их, поразило их унижение, а звали их раньше поклониться, и они были здоровы.
44. Оставь же Меня с тем, кто считает ложью этот рассказ; Мы постепенно сведем их, так что они не узнают.
45. И отсрочу Я им, но ведь кознь Моя крепка.
46. Или ты спрашиваешь у них награды, а они отягчены долгом?
47. Или ты спрашиваешь у них есть сокровенное, и они пишут?
48. Потерпи же до решения твоего Господа и не будь подобен спутнику кита. Вот он воззвал, находясь в утеснении.
49. Если бы его не захватила милость его Господа, то был бы он выброшен в пустыне с поношением.
50. И избрал его Господь его и сделал его праведником.
51. И поистине, те, которые не веруют, готовы опрокинуть тебя взорами, когда слышат поминание, и говорят они: «Поистине, он ведь одержимый!»
52. Но это не что иное, как поминание для миров!

ЛВ Мухаммад первоначально рассказывал об услышанном им только самым близким. Вскоре, однако, его аудитория расширилась, все больше мекканцев внимали проповеди новой веры. Но не всем нравилась эта проповедь. Наравне с последователями появились и враги, самое древнее упоминание о которых содержится в 108-й суре.

СУРА 108. ИЗОБИЛИЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Поистине, Мы даровали тебе, Мухаммад, изобилие!
2. Помолись же Господу твоему и заколи жертвенное животное.
3. Воистину, ненавистник твой — всего лишь куций.

ВБ *Последняя строка вызывает недоумение: почему ненавистник — куций? Дело в том, что этим термином обозначается бесхвостая овца либо человек без потомства. Переводчик Корана М.-Н. О. Османов комментирует: «Твой недруг бездетен, а ты, Мухаммад, оставишь потомство»⁷.*

Если здесь речь идет об одном из противников Мухаммада вообще, то в 104-й суре прямо указывается на то недостойное, осуждаемое Богом, что свойственно врагам Мухаммада, — чрезмерное богатство.

СУРА 104. ХУЛИТЕЛЬ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Горе всякому хулителю — поносителю,
2. который собрал богатство и приготовил его!
3. Думает он, что богатство увековечит.
4. Так нет же! Будет ввергнут он в «сокрушилище».
5. А что даст тебе знать, что такое «сокрушилище»?
6. Огонь Аллаха воспламененный,
7. который вздымается над сердцами!
8. Он над ними воздвигнут сводом
9. на колоннах вытянутых.

ВБ *Несколько иное звучание приобретает сура в переводе слов В. Пороховой:*

СУРА 104. КЛЕВЕТНИК

1. Будь проклят клеветник и тот, кто за спиной злословит,
2. Тот, кто копит добро и в закрома его кладет,
3. Надеясь, что богатства эти навечно жизнь ему продлят!
4. Поистине, низвергнут будет он в аль-хутаму́.
5. Как объяснить тебе, что значит аль-хута́ма?
6. Пылающий огонь, возжженный гневом Божьим,
7. Что захватил сердца и души
8. И погребальным сводом стал для них
9. На вытянутых до небес шестах.

ВБ *Стремящихся к чрезмерному богатству ждет суровая кара Аллаха.*

СУРА 102. СТРАСТЬ К ПРИУМНОЖЕНИЮ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Страсть к приумножению богатства отвращает вас от служения Аллаху
2. до тех пор, пока вы не сойдете в могилы.
3. Но не так должно быть! Скоро вы об этом узнаете!
4. Еще раз повторяю, не так должно быть, вы скоро узнаете!
5. Если бы вы обладали истинным знанием, то страсть к богатству не отвращала бы вас.
6. А так вы непременно увидите адский огонь,
7. увидите его воочию и доподлинно.
8. Затем будете вы в тот день спрошены о благах земной жизни.

ВАРИАНТ ПЕРЕВОДА В. ПОРОХОВОЙ:

СУРА 102. НАКОПЛЕНИЕ

1. Страсть к накоплению добра
Вас отвлекает от деяний должных,
2. До самой гробовой доски.
3. Но нет, познаете вы скоро!
4. Поистине, познаете вы скоро!
5. Но нет же, если бы познали вы
Всей очевидностью ума,
6. Узрели б пламя ада вы,
7. Поистине, вы оком достоверным
Увидите его!
8. Поистине, в день Судный
Сполна с вас спросят
За все те блага!

В Мухаммад осуждает не только богачей, но и тех, кто не склонен помочь нуждающемуся.

СУРА 107. МИЛОСТЫНЯ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Видал ли ты того, кто ложью считает религию?
2. Это ведь тот, кто отгоняет сироту
3. и не побуждает накормить бедного.
4. Горе же молящимся,
5. которые о молитве своей небрегут,
6. которые лицемерят
7. и отказывают в подаении!

СУРА 107. ПОДАЯНИЕ

1. Видал ли ты того,
Кто отвергает Божью кару?
2. Таков лишь тот, кто прогоняет сироту,
3. Откажет в пище он тому, кто голодает.
4. И горе верующим тем,
5. Кто не усердствует в молитвах
6. И веру ставит напоказ,
7. А ближнему откажет в самом малом.

NB Если все, что существует в мире, создано Аллахом, то Ему и принадлежит высшее право определять, как следует распоряжаться благами, дарованными человеку. Такова логика Корана. Следовательно, нарушая нравственные нормы (отогнать сироту, не накормить бедного и т. д.), человек преступает и религиозный закон. Религия и нравственность в исламе, таким образом, тесно переплетаясь, создают органически единое целое.

Та же тема проходит и в суре 92: люди различны по своим устремлениям — одни предпочитают только брать из всего того, что даровано Аллахом, не давая ничего взамен, другие делят с ближним свое достояние, не думая при этом о вознаграждении за их добро. Мухаммад постоянно подчеркивает, что именно им, творящим добро не из корысти, Аллах оказывает свое предпочтение.

СУРА 92. НОЧЬ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянусь ночью, когда она покрывает,
2. и днем, когда он засиял,
3. и тем, что создало мужчину и женщину, —
4. стремления ваши различны!
5. Но тот, кто давал и страшился,
6. и считал истиной прекраснейшее, —
7. тому Мы облегчим к легчайшему.
8. А кто скупился и обогащался,
9. и считал ложью прекраснейшее, —
10. тому Мы облегчим к тягчайшему.
11. И не спасет его достояние, когда он низвергнется.
12. Ведь на Нас лежит прямой путь.
13. И ведь Нам принадлежит жизнь последняя и первая.
14. И вот увещаю Я вас огнем, который пылает;
15. горит в нем только несчастнейший,

16. который счел ложью и отвернулся.
17. Удален от него будет богобоязненный,
18. который приносит свое достояние, чтобы очиститься.
19. И ни за кем нет у него милости, которая должна быть вознаграждена,
20. если не из стремления к лику Господа его высочайшего.
21. И он будет доволен.

ВАРИАНТ ПЕРЕВОДА В. ПОРОХОВОЙ:

СУРА 92. НОЧЬ

1. Клянусь спустившимся покровом ночи,
2. И красотой проснувшегося дня;
3. И тайною создания двух полов —
4. Поистине, различны ваши устремленья.
5. И для того, кто щедростью дарит, Аллаха почитает
6. И душу отдает святым заветам,
7. Разглядим путь Мы к (вечному) блаженству.
8. Но для того, кто скуп в благах своих и думает,
что он всевластен,
9. Кто небрежет заветами святыми,
10. Мы для него разглядим путь для (вечного) страдания;
11. И вот когда он будет сброшен в ад,
Ему добро накопленное не поможет.
12. Поистине, Мы направляем все земное.
13. И Нам принадлежат начало и конец.
14. Предостерег Я вас об адовом огне,
15. В кой будут брошены те жалкие невежи,
16. Кто к истине великой глух и воротит к ней спину.
17. Но тот, кто искренне был предан Богу,
Избавлен будет от огня.
18. А кто расходует свое добро на самоочищенье
19. И не для почестей благодает,
20. А из желанья заслужить признание Бога,
21. Получит искупление Его.

СУРА 90. ГОРОД

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянусь этим городом!⁸
2. Ведь ты, Мухаммад, обитаешь в этом городе.
3. Клянусь прародителем Адамом и его потомками!

4. Воистину, Мы создали человека и наделили его тяготами.
5. Неужели он думает, что его никто не осилит?
6. Говорит он: «Я истратил богатство несметное на вражду с Мухаммадом!»
7. Неужели он думает, что его никто не видел?
8. Разве не наделили Мы его глазами,
9. языком и устами?
10. и не повели его по двум путям добра и зла?
11. Так почему же он не стал преодолевать трудности вместо того, чтобы тратить богатства на вражду с Мухаммадом?
12. Откуда тебе знать, что такое это препятствие?
13. Это — отпустить на волю раба
14. или накормить голодного
15. сироту из числа твоих родичей
16. или обездоленного.
17. Сверх того он должен быть из верующих и из тех, которые призывают друг друга к терпению, к милосердию.
18. Они — люди правой стороны!
19. А те, которые не уверовали в Наши знамения, они-то и есть люди левой стороны.
20. И окружены они будут огнем адским со всех сторон.

ВАРИАНТ ПЕРЕВОДА В. ПОРОХОВОЙ:

СУРА 90. ГОРОД

1. Не стану клясться я землею этой,
2. На коей ты живешь свободным,
3. И ни родителем, ни отроком его.
4. Поистине, Бог создал человека на тяжкие лишения и труд.
5. Так неужели человек воображает,
Что над его судьбой никто не властен?
6. Он может говорить:
«Я заплатил за все сверх меры!»
7. Не думает ли он, что все его невидимы деянья?
8. И разве не дано ему двух глаз?
9. И языка, и губ?
10. И не указаны два главных направленья — добра и зла?
11. Но не спешит избрать стезю крутую человек.
12. Как объяснить тебе, что значит крутизна?
13. Освободить раба,
14. Дать пищу в дни лишений
15. Сироте, который близок вам по крови,
16. Иль бедняку, презренному другими.

17. И вот тогда вы станете одним из тех,
Кто верует, смиренно сострадает,
И с милосердием творит добро.
18. Таков лик праведных, — стоящих
По праву сторону в день Судный.
19. Но тем, кто Наши ясные знаменья отверг,
Почить на левой стороне.
20. Под сводом пламенным огня.

В *Перед каждым человеком есть выбор: путь добра или путь зла. По какому из них он пойдет в этой жизни? Путь добра может быть тернист, но неужели человек — лучшее создание Всевышнего — не в состоянии преодолеть тяготы и препятствия!*

Слова «Так почему же он не стал преодолевать трудности?» (аят 11) средневековые мусульманские комментаторы трактуют по-разному. «Почему же он не пошел путем спасения и добра» — так прочитал этот стих ат-Табари; в другом комментарии сказано: «Он не возблагодарил за эти благодеяния осуществлением ал-акабат, что означает «вхождение в трудное дело». Максимально близкий к тексту перевод дает И. Ю. Крачковский: «А он не устремился по крутизне!» Уже из приведенных строк ясно, сколь различные комментарии Корана и сколь сложен его перевод.

Для нашей Антологии эта сура имеет, пожалуй, особое значение: ведь Мухаммад — учитель, учитель для своих последователей. Как и для любого учителя вообще, важнейшая задача для него — показать ученикам, что путь добра не всегда легок, подчас хочется выбрать более простой путь, но ведет он не к добру, а ко злу, и очень важно в этой жизни не побояться «крутизны» и выбрать верную стезю.

СУРА 94. РАЗВЕ НЕ РАСКРЫЛИ МЫ?

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Разве не раскрыли Мы твое сердце, Мухаммад, для веры?
2. И не облегчили твою ношу,
3. которая тяготила твою спину?
4. Разве не возвысили Мы упоминание твоего имени?
5. Ведь, поистине, за тягостью — облегчение;
6. поистине, за тягостью — облегчение.
7. Когда же ты освободишься от джихада, то обратись к молитве
8. и устрями помыслы к твоему Господу.

В *В связи с первым стихом этой суры мусульманский комментатор Байдави пишет: «Озарил сердце светом и сделал его большим, просторным, вмещающим моления к Истине и призывы творений». Позднее на основе этого аята возникла легенда, согласно*

которой ангелы раскрыли грудь Мухаммада и очистили его сердце. Эта легенда часто приводится в мусульманской литературе.

Следующий за этим аят (4) ат-Табари комментирует следующим образом: «Тебя упоминают только вместе со Мной, и это в словах: «Нет бога, кроме Аллаха, а Мухаммад — посланник Аллаха». Таким образом подчеркивается, что Мухаммад выделяется среди всех людей, поскольку его имя произносится вместе с именем Аллаха.

СУРА 93. УТРО

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянусь утром
2. и ночью, когда она густеет!
3. Не покинул тебя твой Господь и не возненавидел.
4. Ведь будущий мир для тебя лучше, чем этот мир.
5. Ведь одарит тебя твой Господь, и ты будешь доволен.
6. Разве не нашел Он тебя сиротой — и приютил?
7. И нашел тебя заблудшим — и направил на прямой путь?
8. И нашел тебя бедным и избавил от нужды.
9. Так не притесняй же сироту,
10. и просящего не отгоняй,
11. и благодари Господа твоего за милость.

СУРА 86. ДВИЖУЩАЯСЯ НОЧЬЮ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянусь небом и звездой, движущейся ночью!
2. А что даст тебе знать, что такое движущаяся ночью?
3. Это — сияющая звезда.
4. Поистине, над всякой душой есть ангел.
5. Пусть же посмотрит человек, из чего он создан!
6. Создан из влаги изливающейся.
7. Выходит она из чресел и тазовых костей.
8. Поистине, Он в силах возродить человека после смерти
9. в тот день, как будут испытываемы тайны,
10. И нет у него ни силы, ни помощника.
11. Клянусь небом, которое изливает дожди!
12. И землей, которую пронизывают растения!
13. Это, поистине, слово, различающее истину от лжи,
14. и это — не суесловие.
15. Они ведь замышляют козни,
16. и Я замыслю козни в отместку.
17. Дай же, Мухаммад, отсрочку неверным, отсрочку недолгую!

СУРА 91. СОЛНЦЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянусь солнцем и его сиянием,
2. и месяцем, когда он за ним следует,
3. и днем, когда он его обнаруживает,
4. и ночью, когда она его покрывает,
5. и небом, и тем, что его построило,
6. и землей, и тем, что ее распростерло,
7. и всякой душой, и тем, что ее устроило
8. и внушило ей распушенность ее и богобоязненность!
9. Преуспел тот, кто очистился душой.
10. Понес убыток тот, кто утаил злое в душе.
11. Сочли лжецом посланника самудиты в своем заблуждении.
12. Вот поднялся их злосчастнейший,
13. и сказал им посланник Аллаха: «Не трогайте верблюдицу Аллаха и питье ее!»
14. И сочли они его лжецом и подрезали ее, и истребил их Господь их за их прегрешение и уравнил это,
15. не страшась последствий этого.

В Сура делится на две части: первые аяты — клятвы — близки по форме к предыдущим, далее следует упоминание о посланнике Аллаха, предшественнике Мухаммада, которого арабийское племя самуд не приняло, за что и было наказано¹⁰.

СУРА 80. НАХМУРИЛСЯ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Он нахмурился и отвернулся
2. от того, что подошел к нему слепой.
3. А что дало тебе знать, — может быть, он очистился бы от грехов
4. или запомнил бы твое увещание и оно помогло бы ему?
5. А вот тот, кто богат,
6. к нему ты поворачиваешься,
7. хотя и не на тебе лежит, что он не очищается.
8. А тот, кто приходит к тебе со тщанием
9. и испытывает страх перед Аллахом, —
10. ты от него отвлекаешься.
11. Но нет! Это ведь напоминание, —
12. и кто пожелает, его вспомнит —
13. в свитках почтенных,
14. возвышенных, очищенных

15. руками писцов, почтенных, благих.
16. Убит будь человек, как он неверен!
17. Из чего Он его создал?
18. — Из капли!
19. Создал его и соразмерил,
20. потом дорогу ему облегчил.
21. Потом его умертвил и похоронил.
22. Потом, когда пожелал, его воскресил.
23. Так нет! Не совершает он того, что повелел Он!
24. Пусть же посмотрит человек на свою пищу, —
25. как Мы пролили воду ливнем,
26. потом рассекли землю трещинами
27. и взрастили на ней зерна,
28. и виноград, и траву,
29. и маслины, и пальмы,
30. и сады густые,
31. и фрукты, и растения
32. на пользу вам и вашим животным.
33. И тогда придет оглушительный,
34. в тот день, как убежит муж от брата,
35. и матери, и отца,
36. и подруги, и сыновей.
37. У каждого мужа из них тогда — дело ему достаточное.
38. Лица в тот день открытые,
39. смеющиеся, веселые,
40. и лица в тот день — на них пыль,
41. покрыл их прах.
42. Они-то — неверные и распутники.

NB *Мусульманские комментаторы сообщают о событии, в связи с которым была произнесена эта сура: «Слепой, явившийся к Пророку, прервал его во время беседы с представителями курейшитской знати, желавшими принять ислам. Слепой не знал, что Пророк занят, и обратился к нему: «Научи меня тому, чему научил тебя Аллах». Но Пророк повернулся к своему дому, и его упрекнули за это тем, что ниспослано в этой суре. После этого, когда слепой приходил к нему, Мухаммад говорил: «Добро пожаловать за то, в чем упрекнул меня Аллах!» И он расстилал для него свой плащ.*

Не следует пренебрегать никем, кто обращается с просьбой; возможно, и то малое, о чем он попросит, поможет ему. И тем более негоже отдавать предпочтение богатому перед бедным и немощным. Так кораническая притча рекомендует поступать всем мусульманам — ведь Аллах ниспослал упрек самому Пророку за его небрежение к слепому.

СУРА 87. ВЫСОЧАЙШИЙ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Славь имя Господа твоего высочайшего,
2. который создал творения и придал им соразмерность,
3. который определил им судьбу и направил к ней,
4. и который вырастил пастбище,
5. а потом иссушил его дочерна.
6. Мы дадим прочесть тебе, и ты не забудешь,
7. если не пожелает чего-нибудь Аллах, — ведь, поистине, Он явное и то, что скрыто!

8. И Мы облегчим тебе путь для легчайшего запоминания Корана.

9. Наставляй же, если это поможет.
10. Вспомнит тот, кто боязлив. Воспримет Коран тот, кто боится Аллаха,
11. и отвернется от него несчастнейший,
12. который будет гореть в огне величайшем.
13. Потом не умрет он там и не будет жив.
14. Преуспел тот, кто очистился,
15. и помянул имя Господа своего и помолился.
16. Да, вы предпочитаете жизнь здешнюю,
17. хотя будущая — лучше и длительнее.
18. Поистине, это — в свитках прежних народов,
19. свитках Ибрахима и Мусы¹¹.

NB *Здесь мы встречаем новый сюжет — необходимость молитвы и проповеди. «Наставляй же», — говорится Пророку.*

Средневековые комментаторы утверждали, что Мухаммад громко повторял строки Корана вслед за произносившим их архангелом Джабрилом, боясь забыть их; именно с этим связаны 6 — 8-й аяты.

Далее следуют суры, повествующие о Судном дне и воздаянии за дела земные. И вновь звучат мысли о соотношении добрых и злых дел, терпении и поисках истины. Мекканская община переживала в это время трудные дни, и надежда на то, что уверовавшие в истинное учение избегнут кары в день Суда, должна была вселять в них силы и укреплять в вере. В Судный день люди увидят свои земные деяния (сура 99) взвешенными на «весах добра и зла».

СУРА 103. ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянись послеполуденным временем,
2. поистине, люди понесут урон,

3. кроме тех, которые уверовали, и творили добрые дела, и заповедовали между собой истину, и заповедовали между собой терпение!

СУРА 99. СОТРЯСЕНИЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Когда сотрясается земля своим сотрясением,
2. и изведет земля свои ноши,
3. и скажет человек: «Что с нею?» —
4. в тот день расскажет она свои вести,
5. потому что Господь твой внушит ей.
6. В тот день выйдут люди толпами, чтобы им показаны были деяния;
7. и кто сделал на вес пылинки добра, увидит его,
8. и кто сделал на вес пылинки зла, увидит его.

ВАРИАНТ ПЕРЕВОДА В. ПОРХОВОЙ:

СУРА 99. ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ

1. Когда в конвульсиях земля забьется,
2. И на поверхность бремя тяжкое свое извергнет,
3. И возгласят: «Что происходит с ней?»
4. В тот день свое известие она объявит,
5. Что было послано в Господнем откровенье.
6. И двинутся в тот день раздельными толпами люди,
И им предстанет все, содеянное на земле.
7. И тот, кто сотворил добро величиной с пылинку,
Узрит его!
8. Узрит и тот, кто зло величиной с пылинку совершил.

СУРА 82. РАЗВЕРЗНЕТСЯ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Когда небо разверзнется,
2. и когда звезды осыплются,
3. и когда моря сольются воедино,
4. и когда могилы отверзнутся,
5. узнает тогда каждый человек, что он совершил и чего не совершил.
6. О человек, что соблазняет тебя в Господе твоим щедром,
7. который сотворил тебя, выровнял и соразмерил,
8. в таком виде, как пожелал, тебя устроил!

9. Но нет! Вы считаете ложью день Суда.
10. А ведь над вами есть хранители —
11. благородные писцы.
12. Знают они, что вы делаете.
13. Ведь праведники, конечно, в благодати!
14. А ведь грешники, конечно, в огне!
15. Они будут гореть там в день Суда.
16. И не скроются они от него.
17. Что же даст тебе знать, что такое день Суда?
18. И затем, что же даст тебе знать, что такое день Суда? —
19. в тот день, когда душа ничего не сможет для души, и вся власть в тот день — Аллаху.

СУРА 53. ЗВЕЗДА

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянусь звездой, когда она закатывается!
2. Не сбился с пути наш товарищ и не заблудился.
3. И говорит он не по своей прихоти.
4. Это — только откровение, которое ниспосылается.
5. Научил его сильный мощью,
6. обладатель могущества; вот Он стал прямо
7. на высшем горизонте,
8. потом приблизился и спустился,
9. и был на расстоянии двух полетов стрелы и ближе,
10. и открыл Своему рабу то, что открыл.
11. Сердце ему не солгало в том, что он видел.
12. Разве вы станете спорить с ним о том, что он видит?
13. И видел он Его при другом нисхождении
14. у лотоса крайнего предела.
15. У Него — сад прибежища.
16. Когда покрывало лотос то, что покрывало.
17. Не уклонилось его зрение и не зашло далеко:
18. он действительно видел из знамений своего Господа величайшее.
19. Видели ли вы ал-Лат, и ал-Уззу,
20. и Манат — третью, иную?¹²
21. Неужели у вас — мужчины, а у него — женщины?
22. Это тогда — разделение обидное!
23. Они — только имена, которыми вы сами назвали, — вы и родители ваши. Аллах не посылал с ними никакого знамения. Они следуют только предположениям и тому, к чему склонны души, а к ним уже пришло от Господа их наставление на прямой путь.
24. Или ж человеку принадлежит то, что он пожелает?

ЛВ *Где же Истина? Один из извечных вопросов человечества... Язычники, поклоняющиеся многим божествам, пытаются увидеть Истину в каждом из них. Но языческие божества, увещавает Мухаммад, — это только имена, придуманные людьми на основе их собственных догадок, предположений, а догадки не могут быть заменой Истины, путь к которой в знании, а не в предположении.*

25. А ведь Аллаху принадлежит и последняя жизнь и первая.

26. Сколько ангелов в небесах, заступничество которых ни от чего не избавит,

27. если только не после того, как дозволит Аллах тем, кому Он пожелает и соизволит!

28. Поистине, те, которые не веруют в последнюю жизнь, называют ангелов именами женщин.

29. Но нет у них об этом никакого знания; следуют они только за предположениями, а ведь предположение нисколько не избавит от истины!

30. Отвернись же от тех, кто отвращается от Нашего напоминания и желает только ближайшей жизни.

31. Таково же количество их знания; поистине, Господь твой — Он лучше знает тех, кто сбился с Его пути, и Он лучше знает тех, кто пошел по прямому пути.

32. Аллаху принадлежит то, что на небесах и что на земле, дабы Он воздал тем, которые сделали дурно, за их поступки и воздал тем, которые совершили добро, благом, —

33. тем, которые стонут великих прегрешений и мерзостей, кроме мелких проступков: ведь Господь твой объемлющ прощением! Он лучше знал вас, когда Он извел вас из земли и когда вы были зародышами в утробах ваших матерей. Не очищайте же самих себя: Он лучше знает тех, кто богобоязнен!

34. Видел ли ты того, кто отвернулся,

35. и дал мало, и поспешил?

36. Разве у него знание о сокровенном, и он видит?

37. Разве ему не сообщено то, что в свитках Мусы

38. и Ибрахима, который был верен:

39. что не понесет носящая ношу за другую,

40. что человеку — лишь то, в чем он усердствовал,

41. что усердие его будет усмотрено,

42. затем оно будет вознаграждено наградой полнейшей,

43. и что у Господа твоего — конечный предел,

44. и что это — Он, который заставил плакать и смеяться,

45. и что это — Он, который умертил и оживил,

46. и что Он создал супругов — мужа и жену —

47. из капли, когда она извергается,

48. и что на нем лежит второе создание,
49. и что это — Он, который обогатил и наделил,
50. и что это — Он, господь Сириуса,
51. и что это Он погубил первых адитов¹³
52. и самудян, и не пощадил,
53. и народ Нуха еще раньше, — ведь они были еще неправдее и беззаконнее, —
54. и опрокинутые ниспроверг,
55. и покрыло их то, что покрыло.
56. В каком же благодеянии Господа твоего ты сомневаешься?
57. Это — вестник из первых вестников.
58. Приспело неожиданно подоспевшее; нет от него отвращающего помимо Аллаха.
59. Неужели же вы удивитесь этому рассказу,
60. и смеетесь, а не плачете,
61. и остаетесь небрежными?
62. Простирайтесь же пред Аллахом и поклоняйтесь Ему!

ВАРИАНТ ПЕРЕВОДА В ПОРОХОВОЙ:

1. Клянусь звездой, летящей с небосклона, —
2. Ваш верный друг с пути не сбился
3. И речь глаголит не с пристрастьем,
4. А лишь по откровению, которое ниспослано ему.
5. И наставляет его тот, кто мощи необъятной преисполнен.
6. Во всем величии ему явился Он
7. На высшей точке горизонта.
8. Затем спустился Он и ближе подошел,
9. И был на расстоянии не боле двух пролетов лука.
10. Так своему рабу Бог передал,
То, что назначил Он для своего пророка.
11. То, что узрели ум и сердце, они пророку не солгали.
12. Ужель вы станете оспаривать все то, что он узрел?
<...>
24. Ужель владеет человек всем тем, что пожелает?
25. Но нет! Лишь Бог владеет завершением жизни и ее началом.

СУРА 84. РАЗВЕРЗНЕТСЯ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Когда небо разверзнется
2. и покорится Господу своему,
3. и когда земля разгладится
4. и извергнет то, что в ней, и опустеет,

5. и покорится своему Господу, как ей надлежит,
6. тогда ты, о человек, устремись к своему Господу устремлением и встретишь Его!
7. И кому будет принесена его книга в правую руку,
8. тот будет рассчитан расчетом легким
9. и вернется к своей семье в радости.
10. А кому будет принесена книга из-за спины,
11. тот будет звать гибель
12. и гореть в огне.
13. Ведь он в своей семье был радостным.
14. Ведь он думал, что вернется обратно.
15. Да, ведь Господь его видит его!
16. Но нет, клянусь зарею,
17. и ночью, и тем, что она собирает,
18. и луной, когда она полнеет,
19. вы будете переходить из слоя в слой!
20. Что же с ними, что они не веруют
21. и, когда им читают Коран, не поклоняются?
22. Да, те, которые не веруют, считают ложью!
23. А Аллах лучше знает, что они таят.
24. Обрадуй же их наказанием мучительным,
25. кроме тех, кто уверовал и творил благие деяния, — им награда неисчислимая!

ВАРИАНТ ПЕРЕВОДА В. ПОРОХОВОЙ:

СУРА 84. РАСКАЛЫВАНИЕ

1. Когда (послушно Богу) расколосся небосклон,
2. Как было должно по Его велению.
3. Когда расправилась земля,
4. Извергнув все, что в ней, и опустела,
5. Как было должно по Его велению.
6. О, человек! Стремись ты к владыке своему
И ты узришь Его!
7. И тот, кому представят книгу его земных деяний
в праву руку,
8. Рассчитан будет счетом легким
9. И в радости вернется к близким и собратьям.
10. Но тот, кому представят книгу со спины,
11. Взмолит о гибели.
12. В пылающий огонь войдет он.
13. А на земле среди друзей и близких
Он радости исполнен был,

14. Ведь он тогда уверен был,
Что никогда он к Нам не возвратится.
15. Но нет! Господь следил за ним!
16. Клянусь сияньем красного заката,
17. И ночью той, что собирает на ночлег
(все сущее на сей Земле),
18. Луной, когда она полнеет,
19. Вам предстоит пройти
(и жизнь, и смерть, и воскрешенье).
20. Так что ж удерживает их от веры?
21. И что ж они колен не преклоняют,
Когда Коран зачитывают им?
22. И более того, они пренебрегают.
23. Аллах же знает все, что в их душе сокрыто.
24. Так сообщи им о тяжелом наказанье,
25. Всем, кроме тех, которые уверили в Аллаха
И праведные действия вершат, —
Их ждет награда без попрека.

СУРА 79. ИСТОРГАЮЩИЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянусь ангелами, исторгающими души неверных с силой,
2. извлекающими стремительно,
3. плавающими плавно,
4. опережающими быстро
5. и распространяющими приказ!
6. В тот день, когда задрожит дрожащая
7. и последует за ней следующая,
8. сердца в тот день — трепещущие,
9. взоры — смиренные.
10. Говорят они: «Неужели же мы возвращаемся в прежнее!..
11. Разве тогда, как мы были костями истлевшими?»
12. Скажут они: «Это, значит, — возврат невыгодный!»
13. И вот только одно сотрясение —
14. и вот они — навечно бодрствующие.
15. Дошел ли до тебя рассказ о Мусе?
16. Вот воззвал к нему его Господь в долине священной Тува:
17. «Иди к Фирауну, он ведь уклонился¹⁴,
18. и скажи ему: “Не следует ли тебе очиститься?”
19. И я поведу тебя к твоему Господу, и ты будешь богобояз-
- нен”».
20. И показал он ему знамение величайшее,
21. но тот счел это ложью и ослушался,

22. а потом отвернулся, усердствуя.
23. И собрал, и возгласил,
24. и сказал: «Я — Господь ваш высочайший!»
25. И взял его Аллах наказанием жизни последней и первой.
26. Поистине, в этом — наставление для тех, кто богобоязнен!
27. Вы ли труднее для создания или небо? Он его построил,
28. воздвиг свод его и устроил,
29. омрачил ночь его и вывел зарю,
30. и землю после этого распростер,
31. вывел из нее ее воду и пастбище,
32. и горы — Он утвердил их,
33. на пользу вам и вашим скотам.
34. И когда придет величайшее переполнение, —
35. день, когда человек вспомнит, к чему он прилагал усердие,
36. и показана будет геенна тем, кто увидит.
37. И тот, кто уклонялся
38. и предпочел жизнь ближнюю,
39. то, поистине, геенна, это — прибежище.
40. А кто боялся пребывания Господа своего и удерживал душу от страсти,
41. то, поистине, рай, это — прибежище.
42. Спрашивают они тебя о часе: «Когда его прибытие?»
43. К чему тебе упоминать это?
44. К твоему Господу конечный предел его.
45. Ты ведь — только увещатель для тех, кто Его боится.
46. Они в тот день, как увидят Его, как будто бы пробыли только один вечер или утро.

СУРА 78. ВЕСТЬ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. О чем расспрашивают друг друга?
2. О вести великой,
3. относительно которой они разногласны.
4. Но нет, они узнают,
5. и еще раз нет, они узнают!
6. Разве Мы не сделали землю подстилкой
7. и горы — опорами;
8. и создали Мы вас парами,
9. и сделали сон ваш отдыхом,
10. и сделали ночь покровом,
11. и сделали день временем жизни,
12. и построили над вами семь твердей,
13. и сделали пылающий светильник,

14. и низвели из выжимающих дождь воду обильную,
15. чтобы произвести ею зерна и растения
16. и сады густые.
17. Поистине — день разделения есть некий срок,
18. тот день, когда подуют в трубу, и придете вы толпами.
19. И небо откроется и станет вратами,
20. и сдвинутся горы и станут миражем.
21. Поистине, геенна — есть засада,
22. для преступивших — место возврата,
23. в котором они пробудут века,
24. не вкушая там ни прохлады, ни питья,
25. кроме кипятку и гною,
26. воздаяние соответственное.
27. Ведь они надеялись на расчет
28. и считали ложью Наши знамения лживо.
29. И каждую вещь Мы сочли, записав.
30. Вкусите же, Мы не прибавим вам ничего, кроме наказания!
31. Ведь для богобоязненных есть место спасения,
32. сады и виноградники,
33. и полногрудые сверстницы,
34. и кубок полный.
35. Не услышат они там ни болтовни, ни обвинения во лжи
36. в воздаяние от твоего Господа — дар, расчет —
37. Господа небес и земли и того, что между ними, милостиво-го, Они не получают от Него речи —
38. в тот день, когда станут дух и ангелы рядами; не будет говорить никто, кроме тех, кому дозволит Милосердный, и скажет Он истину.
39. Этот день — истина, и кто пожелает, найдет путь возврата к своему Господу.
40. Мы предостерегли вас близким наказанием
41. в тот день, когда человек увидит, что уговали его руки, и скажет неверный: «О, если бы я был прахом!»

ВАРИАНТ ПЕРЕВОДА В. ПОРОХОВОЙ:

СУРА 78. ВЕЛИКАЯ ВЕСТЬ

1. О чем они друг друга вопрошают?
2. О превеликой вести,
3. Единого согласия о которой нет.
4. Поистине, познать им скоро предстоит!
5. Поистине, поистине, познание близко!
6. Но разве Мы не постелили землю

- Для вас широкой колыбелью?
7. Столпами горы не воздвигли?
8. Мы парами создали вас,
9. А для покоя ниспослали сон,
10. Защитным кровом ночь спустили,
11. Для созиданий сотворили день.
12. Построили над вами семь твердей,
13. И поместили в них пылающий светильник,
14. И шлем из облаков обильные дожди,
15. Что зелень и зерно взрастят,
16. Прекрасные сады подымут.
17. Поистине, день разделенья уж назначен, —
18. Тот день, когда сигнал раздастся
И толпами пойдете вы;
19. Вратами распахнутся небеса,
20. Растают горы, словно в мираже.
21. Поистине, засадою предстанет ад,
22. Обителю предназначенья — для неверных.
23. И пребывать им там навечно,
24. И не вкушать им там ни влаги, ни прохлады,
25. А только питье из жидкости кипящей, темной —
26. Достойное им воздаянье.
27. Ведь на расплату они расчета своего не клали,
28. И, сея ложь, знаменья наши отвергали.
29. Мы ж все сочли и записали.
30. Вкусит же —
И никакого усиления удач и благ,
Мы вам не предоставим,
Лишь возрастание всех наказаний.
31. Поистине, для тех, кто чтит Аллаха,
В раю лежит пристанище благое,
32. Сады и виноградники,
33. И девы-сверетницы округлыми грудями,
34. И чаши, полные до края.
35. Они не встретят там
Ни пустословия, ни лжи, —
36. Возданье Господа, и дар Его, —
37. От Господа земли и неба,
А также и того, что суще между ними,
От Милосердного, —
Но им дано не будет речь держать пред Ним
(О воздаянии иль наказанье).
38. В тот день рядами встанут ангелы и Дух святой,
И речь глаголить будут те,

- Кому дозволит Милосердный.
И будут праведны их речи.
39. Воистину, наступит этот день,
Поэтому спеши творить добро,
Чтоб в час расплаты
Свидание с Аллахом заслужить.
40. Поистине, предупреждение было вам
О наказание близком
41. В тот день, когда вы сами сможете узреть
Деянья те, что ваши руки совершили.
А тот, кто верой пренебрег, воскликнет:
«Горе мне! Уж лучше быть мне прахом!»

IV *Так же, как и в предыдущих сурах, в повествовании о Судном дне, описаниях ада и рая со все большей силой звучат мысли о нравственной оценке поступков. В раю нет пустословия и лжи (аят 35); в Судный день люди смогут сами узреть то, что ими содеяно в жизни, и, увидев несправедные свои деяния, грешник воскликнет в ужасе и раскаянии: «Лучше быть мне прахом!» В. Порохова, точно уловив этический смысл суры, вводит в 39-й аят строку «спеши творить добро», отсутствующую в арабском оригинале, но звучащую здесь чрезвычайно удачно.*

СУРА 88. ПОКРЫВАЮЩЕЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Дошел ли до тебя рассказ о покрывающем?
2. Лица в тот день униженные,
3. трудящиеся, работающие,
4. горят в огне пылающем,
5. поятся из источника кипящего.
6. Нет у них пищи, кроме колючек,
7. он не утучняет и от голода не избавляет.
8. Лица в тот день благостные,
9. своим стремлением довольные,
10. в саду возвышенном.
11. Не услышишь ты в нем болтовни.
12. Там источник проточный,
13. там седалища воздвигнуты,
14. и чаши поставлены,
15. и подушки разложены,
16. и ковры разостланы.
17. Разве они не посмотрят на верблюдов, как они созданы,
18. и на небо, как оно возвышено,
19. и на горы, как они водружены,

20. и на землю, как она распростерта.
21. Напоминай же, ведь ты — только напоминатель!
22. Ты над ними — не властитель,
23. Кроме тех, кто отвратился и впал в неверие,
24. Ведь их накажет Аллах величайшим наказанием!
25. Ведь к Нам их возврат,
26. а потом, на Нас ведь — их расчет.

СУРА 89. ЗАРЯ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Клянусь зарею, и десятью ночами¹⁵,
2. и четом и нечетом¹⁶,
3. и ночью, когда она движется!
4. Разве в этом — не клятва рассудительного?
5. Разве ты не видел, как поступил твой Господь с Адом¹⁷,
6. Ирамом, обладателем колонн¹⁸,
7. подобного которому не было создано в странах,
8. и самудитами, которые пробивали скалы в долине,
9. и с Фирауном, обладателем кольев¹⁹,
10. которые творили нечестие в странах
11. и умножали там порчу?
12. Пролил на них Господь твой бич наказания.
13. Ведь Господь твой — в засаде.
14. А человек, когда испытывает его Господь, почтит и благодетельствует,
15. тогда он говорит: «Господь мой почтил меня!»
16. А когда Он испытывает его и определит ему пропитание,
17. то он говорит: «Господь мой унизил меня!»
18. Так нет! Вы сами не почитаете сироту,
19. не поощряете покормить бедняка,
20. пожираете наследство едой настойчивой,
21. любите богатство любовью упорной.
22. Так нет! Когда будет распростерта земля плоско,
23. и придет твой Господь и ангелы рядами,
24. и приведут тогда геенну — в тот день вспомнит человек, но к чему ему воспоминание?
25. Он говорит: «Если бы я уготовал вперед для моей жизни!»
- И в тот день никто не накажет его наказанием,
26. и никто на завяжет его оковами.
27. О ты, упокоившаяся!
28. Вернись к твоему Господу довольной и снискавшей довольство!
29. Войди с Моими рабами,
30. Войди в Мой рай!

СУРА 89. ЗАРЯ

1. В знак утренней зари
2. И десяти ночей,
3. В знак четных и нечетных чисел,
4. И ночи, что вершит свой бег!
5. Не в них ли кроется свидетельство для тех,
кто разумеет?
6. Ужель не видишь ты, как Бог твой поступил
с народом Ада
7. И с горделивыми колоннами Ирама,
8. Подобие которых ни одной стране не удалось
создать?
9. И с самудитами, что пробивали скалы в долине?
10. С владыкой кольев — фараоном,
11. С теми, кто нечестивое творил по всей земле
12. И множил зло на ней.
13. На них обрушил Бог
Бич разных наказаний, —
14. Ведь беспрестанно твой Господь следит
на троне созерцанья.
15. Когда, испытывая человека,
Бог осыпает благоденствием его,
Глаголет человек надменно:
«Господь почтил меня своим благоволеньем».
16. Когда ж, опять-таки для испытанья,
Господь дары ему определяет,
Он говорит: «Меня мой Бог унизил».
17. Вовсе нет! Сирот не чтите вы!
18. Не побуждаете друг друга накормить голодных!
19. И жадно пожирате оставленное не для вас
добро,
20. Богатство любите любовью чрезмерной.
21. Так нет же! Когда земля рассыплется на мелкие куски
22. И явится твой Бог, и ангелы Его рядами,
23. И ад предстанет, —
В тот день все вспомнит человек!
Но как воспоминанья эти
Помогут участь облегчить его?
24. И скажет он: «О если бы деяньями благими
Я уготовил себе будущую жизнь!»
25. В тот день никто другой не сможет наказать,

26. Никто другой не сможет наложить таких оков.
27. О ты, ничем не омраченная душа!
28. Вернись к Владыке своему,
Ему угодной и довольной —
29. Среди истинных служителей Моих
30. Войди в Мой рай!

NB В коранических притчах о легендарных древних народах, городах и правителях (адиты и самудиты, Ирам, Фираун и т. д.), подвергшихся наказанию Аллаха, заложен глубокий гуманистический смысл. Все они повинны в том, что умножали зло на земле («кто нечестивое творил по всей земле», аят 11), стремясь к чрезмерному богатству и не верша при этом добрых дел (аяты 18—21). Сура завершается призывом к душе, очистившейся от греха, «обретшей покой»: «Войди в мой рай!» А рай может мыслиться необязательно как «посмертное прибежище», но и как состояние души, очищенной от греха...

Приверженность учению Мухаммада подразумевает и непреходящую честность в мирских делах: грешен тот, кто обвешивает и обмеривает, заботится о собственной выгоде в ущерб другим.

СУРА 83. ОБВЕШИВАЮЩИЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Горе обвешивающим,
2. которые, когда отмеривают себе у людей, берут полностью,
3. а когда меряют им или вешают, сбавляют!
4. Разве не думают эти, что они будут воскрешены
5. для великого дня —
6. того дня, когда люди встанут пред Господом миров.
7. Так нет же! Ведь книга распутников, конечно, в сидджине.
8. А что тебе даст знать, что такое сидджин?
9. Книга начертанная!
10. Горе в тот день обвиняющим во лжи,
11. которые считают ложью день суда!
12. А считает его ложью лишь всякий преступник грешный.
13. Когда читают ему Наши знамения, он говорит: «Сказки первых!»
14. Так нет же! Покрыло ржавчиной их сердца то, что они приобретали.
15. Так нет же! Ведь они от своего Господа в тот день будут отделены.
16. И потом они ведь будут гореть в огне.
17. Потом скажут: «Это — то, что вы считали ложью!»
18. Так нет же! Ведь книга праведников, конечно, в иллийуне²⁰.

19. А что тебе даст знать, что такое илийун?
20. Книга начертанная!
21. Свидетельствуют про нее приближенные.
22. Поистине, ведь праведники в благоденствии
23. на ложах созерцают!
24. Ты узнаешь в лицах их блеск благоденствия.
25. Поят их вином запечатанным.
26. Завершение его — мускус. И к этому пусть стремятся стремящиеся.
27. Смесь его из таснима²¹ —
28. источника, из которого пьют приближенные.
29. Поистине, которые прегрешили, смеялись над теми, которые уверовали,
30. и когда проходили мимо них, мигали друг другу,
31. а когда возвращались к своей семье, возвращались с шутками.
32. И когда видели их, говорили: «Ведь эти, конечно, заблудшие!»
33. А они не были посланы хранителями над ними.
34. А в тот день те, которые уверовали, посмеются над неверными,
35. на ложах созерцая.
36. Вознаграждены ли неверные за то, что они творили?

В *Мотив воздаяния за поступки в этой жизни тем, которые уверовали, и неверным, не принявшим истинной веры, красной нитью проходит во многих сурах мекканского периода. Мухаммад не устрашает, он настойчиво пытается разъяснить, что так уж устроен мир Всевышним — в мире ином каждому уготовано место сообразно деяниям и прочности веры.*

На небеса ведут незримые ступени, так говорится в Коране; по этим ступеням молитва восходит на небо; небесная лестница — путь ангелов и праведников в рай. Поскольку арабское слово, которым обозначены в Коране «незримые ступени», можно понимать и как «степени», оно имеет широкое символическое значение; именно этим термином и названа 70-я сура Корана, примечательная еще и тем, что в ней сформулирован самый ранний кодекс идей о религии (аяты 22—27).

СУРА 70. СТУПЕНИ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Спросил вопрошающий о наказании, падающем
2. на неверных, — нет для него отклоняющего —
3. от Бога, обладателя ступеней.
4. Восходят ангелы и дух к Нему в день, величина которого пятьдесят тысяч лет.

5. Терпи же терпением хорошим —
6. ведь они видят это далеким,
7. а Мы видим это близким
8. в тот день, когда небо будет, как медь расплавленная,
9. и будут горы, как шерсть,
10. и не спросит друг о друге —
11. будут они им показаны. Грешник хотел бы откупиться от наказания того дня своими сынами,
12. и подругой своей, и братом,
13. и родом своим, который дает ему убежище,
14. и всеми, кто на земле, — лишь бы потом его спасли.
15. Так нет, ведь это — огонь,
16. схвативши за скальп,
17. призывает тех, кто отвратился и повернулся,
18. кто собрал, скопил.
19. Ведь человек создан колеблющимся,
20. когда коснется его зло — печальщимся,
21. а когда коснется его добро — недоступным,
22. кроме молящихся,
23. которые в своей молитве постоянны,
24. в имуществвах которого известное право
25. для просящего и лишенного,
26. и тех, которые веруют в день суда,
27. и тех, которые страшатся наказания своего Господа,
28. ведь наказание их Господа не безопасно! —
29. и тех, которые охраняют свои члены
30. только для своих жен или для того, чем овладели их десницы: они ведь не заслуживают порицания.
31. А кто устремляется за пределы этого — они уже преступники.
32. И тех, которые соблюдают доверенное и договоры.
33. И тех, которые прямо стоят со своими свидетельствами.
34. И тех, которые охраняют свою молитву.
35. Они в садах почтены.
36. Что же с теми, которые не веруют или бегают пред тобой
37. справа или слева толпами?
38. Не желает ли каждый человек из них быть введенным в сад благодати?
39. Так нет! Ведь Мы создали их из того, про что они знают.
40. И нет! Клянусь Господом востоков и западов²², Мы ведь можем
41. заменить лучшими, чем они, и Нас не опередить!
42. Оставь же их погружаться и забавляться, пока не встретят они своего дня, который им обещан, —

43. тот день, когда они выйдут из гробниц поспешно, как будто они устремляются к жертвенникам,

44. с потупленными взорами. Постигает их унижение. Это — день, который был им обещан!

СУРА 55. МИЛОСЕРДНЫЙ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Милосердный — Он научил Корану,
2. сотворил человека,
3. научил его изъясняться.
4. Солнце и луна — по сроку,
5. трава и деревья поклоняются.
6. И небо Он воздвиг и установил весы,
7. чтобы вы не нарушали весов.
8. И устанавливайте вес справедливо и не уменьшайте весов!
9. И землю Он положил для тварей.
10. На ней — плоды, и пальмы с чашечками,
11. и злаки с травой, и благоуханные травы.
12. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
13. Он сотворил человека из звучащей глины, как гончарная,
14. и сотворил джиннов из чистого огня.
15. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
16. Господь обоих востоков
17. и Господь обоих западов²³.
18. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
19. Он разъединил моря, которые готовы встретиться.
20. Между ними преграда, через которую они не устремятся.
21. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
22. Выходит из них обоих жемчуг и коралл.
23. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
24. У Него бегущие, высоко поднятые на море, как горы.
25. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
26. Всякий, кто на ней, исчезнет,
27. и остается лик твоего Господа со славой и достоинством.
28. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
29. Просят Его те, кто в небесах и на земле; каждый день Он за делом.
30. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
31. Освободимся Мы для вас, обе тяжкие твари!
32. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

33. О сонм джинов и людей! Если можете проникнуть за пределы небес и земли, то пройдите! Не пройдете вы, иначе как с властью.

34. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

35. Послано будет на вас пламя без дыма и густой дым, и не найдете вы помощи.

36. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

37. И когда небо расколется и станет желтым, как кожа.

38. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

39. В тот день не будут спрошены об их грехе ни люди, ни духи.

40. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

41. Узнаны будут грешники по их приметам, и схватят их за хобы и ноги.

42. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

43. Это — геенна, которую считают ложью грешники!

44. Ходят они между ней и кипящим кипятком.

45. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

46. А тому, кто боится сана Господа своего, — два сада²⁴, —

47. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным? —

48. обладающими ветвями.

49. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

50. В них два источника протекают.

51. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

52. В них — из всяких плодов два сорта.

53. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

54. Опираясь на ложа, подкладка которых из парчи, а сорвать плоды в обоих садах — близко.

55. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

56. Там скромноокие, которых не коснулся до них ни человек, ни джинн.

57. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

58. Они — точно яхонт и жемчуг.

59. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

60. Есть ли воздаяние за добро, кроме добра?

61. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?

62. И помимо двух — еще два сада, —

63. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
64. темно-зеленые.
65. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
66. В них — два источника, бьющие водой.
67. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
68. В них плоды, и пальмы, и гранаты.
69. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
70. В них — добротные, прекрасные, —
71. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным? —
72. черноокие, скрытые в шатрах, —
73. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
74. Не коснулся их до них ни человек, ни джинны, —
75. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
76. Опираясь на зеленые подушки и прекрасные ковры...
77. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтете ложным?
78. Благословенно имя Господа твоего, обладателя славы и почета!

NB *Единый Бог Мухаммада — не только карает нечестивцев, он милосерден к праведным, которых ждут райские блаженства. Самое распространенное в Коране обозначение места, где праведники обретут вечное блаженство, — термин «сад» (по-арабски «аль-джанна»).*

Сура завершается нетипичной для Корана формулой «Благословенно имя Господа твоего», которую некоторые исследователи склонны рассматривать как результат влияния христианских штампов; к ряду аятов существуют библейские параллели. Возможно, это связано с тем, что сура (или отдельные аяты) была произнесена в ходе полемики с христианами или иудеями.

В ходе полемики, как считают исследователи, возникла и 112-я сура, в которой названы атрибуты Аллаха. Согласно преданию, иудеи обратились к Мухаммаду с просьбой: «Опиши нам твоего Господа, который причиняет тебе зло». Высказывалось предположение, что по форме 112-я сура является подражанием Второзаконию («Слушай Израиль: Господь, Бог наш, Господь един есть» / Библия, Второзаконие, гл. 6, ст. 4/), поскольку Мухаммад таким образом хотел привлечь иудеев к новой вере.

СУРА 112. ИСКРЕННОСТЬ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Скажи: «Он — Аллах, единый,
2. Аллах вечный;
3. Он не родил и не был рожден,
4. и нет никого, равного Ему!»

СУРА 113. РАССВЕТ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Скажи: «Прибегаю я к Господу рассвета
2. от зла того, что он сотворил,
3. от зла мрака, когда он покрыл,
4. от зла дующих на узлы,
5. от зла завистника, когда он завидовал!»

ЛВ Согласно комментаторам Корана, курейшиты предложили Мухаммаду компромисс: «Поклоняйся тому, кому мы поклоняемся, а мы будем поклоняться тому, кому поклоняешься ты, и мы станем сотоварищами». В ответ на это последовали аяты суры 109.

СУРА 109. НЕВЕРНЫЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Скажи: «О вы неверные!
2. Я не стану поклоняться тому, чему вы будете поклоняться,
3. и вы не поклоняйтесь тому, чему я буду поклоняться,
4. и я не поклоняюсь тому, чему вы поклонялись,
5. и вы не поклоняетесь тому, чему я буду поклоняться!
6. У вас — ваша вера, и у меня — моя вера!»

Следуя традиционной хронологии, поэтический цикл мекканских сур завершает «Аль-Фатиха».

СУРА 1. ОТКРЫВАЮЩАЯ

1. Во имя Аллаха, милостивого, милосердного.
2. Хвала Аллаху — Господу обитателей миров,
3. милостивому, милосердному,
4. властителю дня Суда!
5. Тебе мы поклоняемся и к тебе взываем о помощи:
6. веди нас прямым путем,
7. путем тех, которых Ты облагодетельствовал, — не тех, что подпали под Твой гнев, и не путем заблудших.

«РАХМАНСКИЕ» СУРЫ, ПРОИЗНЕСЕННЫЕ В МЕККЕ

СУРА 54. МЕСЯЦ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Приблизился час, и раскололся месяц!

2. Но если они видят знамение, то отворачиваются и говорят:
«Колдовство длительное!»

3. И сочли они ложью и последовали за своими склонностями,
а всякое дело — установлено.

4. Уже пришли к ним вести, в которых — удерживание,

5. мудрость конечная, но не помогло увещание.

6. Отвратись же от них в тот день, когда призовет зовущий к
вещи неприятной.

7. С опущенными взорами выйдут они из могил, точно саранча
рассыпавшаяся,

8. устремляясь к зовущему; скажут неверные: «Это — день тяж-
кий!»

9. До них народ Нуха счел ложью, и объявили лжецом Нашего
раба и сказали: «Одержимый!» — и был он отогнан.

10. И призвал он Господа своего: «Я побежден, помоги же!»

11. И открыли Мы врата неба с водой извергающейся,

12. и извели из расселин земли источники, и встретилась вода
по повелению, которое было решено.

13. И понесли Мы его на сделанной из досок и гвоздей,

14. чтобы плыла она на наших глазах в воздаяние тому, кого
отвергли.

15. И оставили Мы ее знамением, но найдется ли хоть один при-
поминающий?

16. Каково же было Мое наказание и увещание!

17. И Мы облегчили Коран для поминания, но найдется ли хоть
один припоминающий!

18. Ложью сочли адиты, и каково же было Мое наказание и уве-
щание!

19. Вот, Мы послали на них ветер шумящий в день злосчастия
длительного,

20. который вырывал людей, как будто стволы пальм выдер-
нутых.

21. Каково же было Мое наказание и увещание!

22. И Мы облегчили Коран для поминания, но найдется ли хоть
один припоминающий!

23. Ложью сочли самудиты увещания

24. и сказали: «Неужели за человеком из нас одним мы последу-
ем? Мы ведь тогда — в заблуждении и безумии!»

25. Неужели напоминание брошено ему среди нас? Нет, это — лгун, высокомерный».
26. Узнают они завтра, кто лгун, высокомерный!
27. Мы посылаем верблюдицу для испытания им, наблюдай же за ними и терпи!
28. И сообщи им, вода поделена между ними: каждое питье в свое время.
29. И воззвали они к своему приятелю, и тот взял и убил.
30. Каково же было Мое наказание и увещание!
31. Вот, Мы послали на них единый вопль, и они стали, как трава строителя оград.
32. И Мы облегчили Коран для поминания, но найдется ли хоть один припоминающий!
33. Народ Лута счел ложью увещание.
34. Вот, послали на них вихрь, несущий камни, кроме семьи Лута, — их Мы спасли на заре,
35. по милости от Нас. Так воздаем Мы тем, кто благодарен!
36. Он увещевал их о Нашей мощи, но они сомневались в увещаниях.
37. Они отвлекали его от его гостей, и Мы изгладили их очи. Вкусите же Мое наказание и увещание!
38. И утром поразило их наказание утвердившееся.
39. Вкусите же Мое наказание и увещание!
40. И Мы облегчили Коран для поминания, но найдется ли хоть один припоминающий!
41. Пришли к роду Фирауна увещания.
42. Они сочли ложью все Наши знамения, и Мы схватили их хваткой великого, могучего.
43. Ваши ли неверные лучше, чем вот эти, или у вас есть охранная грамота в писаниях?
44. Может, они скажут: «Мы — вместе все помощники»?
45. Обратится в бегство сборище, и повернут они тыл.
46. Да, тот час — их назначение, и тот час — ужаснее и горче!
47. Ведь грешники — в заблуждении и безумии
48. в тот день, когда потащут их на лицах в огонь. Вкусите прикосновение *сакара*!
49. Поистине, ведь всякую вещь сотворили по мере!
50. И приказание Наше — едино, как мгновение ока.
51. И погубили Мы вам подобных, но найдется ли хоть один припоминающий?
52. И всякая вещь, которую они сделали, — в писаниях,
53. и все малое и великое записано.
54. Богобоязненные, поистине, среди садов и рек
55. на седалище истины у царя могучего!

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Поистине, Мы послали Нуха к его народу: «Увещевай твой народ, прежде чем придет к ним наказание мучительное!»

2. Он сказал: «О народ мой! Я для вас увещатель ясный:

3. поклоняйтесь Аллаху, бойтесь Его и повинуйтесь мне!

4. Тогда простит Он вам ваши грехи и отсрочит вам до названного предела. Поистине, предел Аллаха, когда придет, — не отсрочивается. Если бы вы знали!»

5. Он сказал: «Господь мой, я звал свой народ ночью и днем, но мой призыв увеличил только их бегство.

6. И поистине, всякий раз как я их призывал, чтобы Ты простил им, они вкладывали свои пальцы в уши, и закрывались платьем, и упорствовали, и гордо превозносились.

7. Потом я призывал их открыто.

8. Потом я возвещал им явно и беседовал с ними тайно

9. и говорил: “Просите прощения у Господа вашего. Он — прощающ,

10. Он пошлет на вас небо дождем,

11. и поддержит вас имуществом и детьми, и устроит для вас сады, и устроит для вас реки.

12. Почему же вы не надеетесь на величие Аллаха?

13. Он сотворил вас по периодам.

14. Разве вы не видите, как сотворил Аллах семь небес рядами?

15. И сделал месяц на них светом, а солнце сделал светильником.

16. И Аллах взрастил вас из земли растением,

17. потом возвращает вас в нее и выводит изведением.

18. Аллах сделал для вас землю подстилкой,

19. чтобы вы ходили по ней дорогами широкими”.

20. Сказал Нух: «Господь мой, они ослушались меня и пошли за тем, богатство и дети которого увеличили у него только убыток.

21. И ухитрились они великою хитростью

22. и сказали: “Не оставляйте никак ваших богов, не оставляйте никак Вадда, и Сува,

23. и Йагуса, и Йаука, и Насра!”²⁶

24. Поистине, они сбили с пути многих, и не увеличивая у тиранов ничего, кроме заблуждения!»

25. От прегрешений их были они потоплены и введены в огонь,

26. но не нашли для себя, кроме Аллаха, помощников.

27. И сказал Нух: «Господь мой, не оставляй на земле из неверных ни одного обитающего в доме.

28. Если Ты оставишь их, они собьют Твоих рабов и не породят никого, кроме распутного, неверного.

29. Господи, прости мне, и моим родителям, и тем, кто вошел в мой дом верующим, и верующим мужчинам и женщинам. И не прибавляй для обидчиков ничего, кроме гибели!»

АВ *Последние годы жизни Мухаммада в Мекке складывались все более и более сложно. Курейшитская знать усиливала преследования. В 619 г. Пророка постигло одно из самых тяжелых несчастий: умерли покровительствовавший ему Абу Талиб и его жена Хадиджа. Мухаммад одновременно лишился и внешней и семейной опоры. Он решил отправиться в город Таиф в поисках поддержки. Надежды, однако, не оправдались — таифцы не приняли его проповедь и не вняли просьбам о помощи. В отчаянии и смятении Мухаммад возвращался в Мекку и на пути во время молитвы ему предстало видение в виде семи джиннов; как повествует средневековый комментатор, джинны «окружили Мухаммада, удивленные тем, как он молится, и словами Корана, которые он произносил».*

СУРА 72. ДЖИННЫ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Скажи: «Открыто мне, что слушал сонм джиннов, и сказали они: «Поистине, слышали мы Коран дивный!

2. Он приведет к прямому пути. И уверовали мы в него, и никогда не придадим мы нашему Господу никого.

3. И Он — да превознесено будет достоинство Господа нашего! — не брал Себе ни подруги, ни ребенка.

4. Говорил глупец среди нас на Аллаха чрезмерное.

5. Мы думали, что никогда не будут говорить люди и джинны на Аллаха ложь.

6. Мужичи среди людей прибегали к мужам среди джиннов, и они прибавили им безумия.

7. Они думали, как думали и вы, что никогда Аллах не пошлет никого.

8. И мы коснулись неба и нашли, что оно наполнено стражами могучими и светочами.

9. И мы сидели около него на седалищах, чтобы слушать, но кто прислушивается теперь, тот находит для себя подстерегающий светоч.

10. И мы не знаем, зло ли желалось для тех, кто на земле, или желал им Господь их прямого пути.

11. И есть среди нас благие, и есть среди нас те, кто ниже этого; мы были дорогами разными.

12. И мы думали, что никогда не обессилим мы Аллаха на земле, и никогда не обессилим Его бегством.

13. И мы, когда услышали про прямой путь, мы уверовали в Него; а кто уверует в Господа своего, тот не боится обиды и безумства.

14. И среди нас есть предавшие себя Аллаху, и среди нас есть отступившие; а кто предал себя, те пошли прямым путем,

15. а отступившие — они дрова для геенны²⁷».

16. А если бы они устояли прямо на пути, Мы напоили бы их водой обильной,

17. чтобы испытать их об этом; а кто отвергается от поминания Господа своего, того введет Он в наказание тягостное.

18. Места поклонения — для Аллаха поэтому не призывайте с Аллахом никого!

19. И когда поднялся раб Аллаха, зывая к Нему, то они готовы были собраться вокруг него густой.

20. Скажи: «Я зываю к Господу своему и не придаю Ему в со товарищи никого!»

21. Скажи: «Я не распоряжаюсь для вас ни злом, ни прямым путем».

22. Скажи: «Меня не защитит от Аллаха никто,

23. и я не найду помимо Него убежища» —

24. кроме передачи от Аллаха и Его посланий. А кто не повинуется Аллаху и Его посланнику, для того — огонь геенны, в котором они будут вечно пребывать, —

25. пока они не увидят того, что было им обещано, и узнают они тогда, кто слабее по помощникам и меньше по числу.

26. Скажи: «Я не знаю, близко ли то, что вам обещано, или Аллах установил для этого предел, — ведающий сокровенное; и не даст Он узнать сокровенное у Него никому,

27. кроме тех, к тому Он соблаговолил как к посланнику, и тогда Он ведет пред ним и позади его наблюдателя,

28. чтобы знать Ему, что они передали послания своего Господа. Он объемлет все, что у них, и исчислил всякую вещь счетом».

СУРА 76. ЧЕЛОВЕК

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Разве не прошел над человеком срок времени, когда он не был вещью поминаемой²⁷.

2. Мы ведь создали человека из капли, смеси, испытывая его, и сделали его слышащим, видящим.

3. Мы ведь повели его по пути либо благодарным, либо неверным.

4. Мы ведь приготовили для неверных цепи, узы и огонь.

5. Ведь праведники пьют из сосуда, смесь в котором с камфарой,

6. с источником, откуда пьют рабы Божии, заставляя литься его течением.

7. Они исполняют обеты и боятся дня, зло которого разлетается.

8. Они кормят едой, несмотря на любовь к ней, бедняка, сироту и пленника:

9. «Мы ведь кормим вас ради лика Божия; не желаем от вас ни воздаяния, ни благодарности!»

10. Мы ведь боимся от нашего Господа дня мрачного, грозного».

NB *Праведный мусульманин — это тот, кто не только соблюдает предписанные обряды и ритуалы, но прежде всего человек нравственный и сострадающий, готовый поделиться с нуждающимися, не ожидая вознаграждения или благодарности. Эта мысль, возможно, раскрывает содержание коранического понятия «человек», вынесенного в заглавие суры. При такой трактовке интересен перевод 8-го стиха, предлагаемый М.-Н. О. Османовым: «Они дают пищу бедным, сиротам и пленникам, хотя и сами нуждаются в ней».*

11. И Аллах избавил их от зла этого дня и дал встретить им блеск и радость.

12. И вознаградил их за то, что они вытерпели, садом и шелком.

13. Лежа там на седалищах, не увидят они там солнца и мороза.

14. Близка над ними тень их, и снижены плоды их низко.

15. И будут обходить их с сосудами из серебра и кубками хрусталия —

16. хрусталия серебряного, который размеряли они мерой.

17. Будут поить там чашей, смесь в которой с имбирем —

18. источником, который называется Салсабилем.

19. И обходят их отроки вечные, — когда увидишь их, сочтешь за рассыпанный жемчуг.

20. И когда увидишь, там увидишь благодать и великую власть.

21. На них одеяния зеленые из сундуса и парчи (и украшены они ожерельями из серебра), и напоил их Господь их напитком чистым.

22. Поистине, это для вас награда и усердие ваше отблагодарено!

23. Поистине, Мы низвели тебе Коран ниспосланием.

24. Терпи же до решения Господа твоего и не повинуйся из них грешнику или неверному!

25. И поминай имя Господа твоего утром, и вечером,

26. и ночью; поклоняйся Ему и восхваляй Его долгой ночью!

27. Ведь эти любят проходящую и оставляют за собой день тяжелый.

28. Мы сотворили их и укрепили их целость, а если пожелаем, заменим подобными им.

29. Это — поистине, напоминание, и кто пожелает, избирает к своему Господу путь.

30. Но не пожелаете вы, если не пожелает Аллах, — поистине, Аллах — мудрый, знающий!

31. Вводит Он, кого пожелает, в Свою милость, а обидчикам приготовил Он наказание мучительное.

В Мир совершенен, оглянувшись окрест, человек не обнаружит какого-либо изъяна в произведении Создателя. А жизнь — испытание: кто из людей способен на благое деяние, а кто нет.

СУРА 67. ВЛАСТЬ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Благословен тот, в руках которого власть и который властен над всякой вещью,

2. который создал смерть и жизнь, чтобы испытывать вас, кто из вас лучше по деяниям, — Он велик, прощающ! —

3. который создал семь небес рядами. Ты не видишь в творении Милосердного никакой несоразмерности. Обрати свой взор: увидишь ли ты расстройство?

4. Потом обрати свой взор дважды: вернется к тебе взор с унижением и утомленный.

5. Мы украсили уже небо ближайшее светильниками, и сделали их побиением для дьяволов, и уготовали им наказание огня.

6. А для тех, кто не верует в их Господа, — мучение геенны, и скверно это возвращение!

7. Когда бросают их в нее, слышат они ее рев, и она кипит.

8. Готова она лопнуть от гнева; всякий раз, как бросают в нее толпу, спрашивают стражи ее: «Разве к вам не приходил увещеватель?»

9. Они говорят: «Да, приходил к нам увещеватель, но мы объявили его лжецом и сказали: “Ничего Аллах не посылает, вы только в великом заблуждении”».

10. Они говорят: «Если бы мы слушали или разумели, то не были мы среди обитателей огня».

11. И они признались в своем грехе: прочь же, обитатели огня!

12. Те, которые боятся своего Господа втайне, для них — прощение и великая награда.

13. Таите свои слова или открывайте... Поистине, Он знает про то, что в груди!

14. Разве же не знает тот, кто сотворил, а Он — проникающий, сведущий?

15. Он — тот, который сделал вам землю покорной, ходите же по ее просторам и питайтесь от Его удела, и к Нему воскресение.

16. Обезопасены ли вы от того, кто в небе, что Он не заставит землю поглотить вас? И вот она движется.

17. Обезопасены ли вы от того, кто в небе, что Он найдет на вас вихрь и узнаете вы, каково было Мое увещание.

18. Объявляли ложью те, кто был до них; и каково было Мое негодование!

19. Разве они не видят птиц над ними расширяющими (крылья), а потом — сжимают. Никто не держит, кроме Милосердного; Он всякую вещь видит!

20. Разве же это тот, который — войско для вас, он вам поможет помимо Милосердного? Неверные только в заблуждении!

21. Разве ж это тот, кто пропитает вас, если Он задержит Свое пропитание? Да, они погрязли в непокорности и отчуждении!

22. Тот ли, кто идет, опрокидываясь на свое лицо, идет вернее, или тот, кто идет ровно по прямой дороге?

23. Скажи: «Он — тот, кто вырастил вас и даровал вам слух, и зрение, и сердце. Мало вы благодарите!»

24. Скажи: «Он — тот, кто рассеял вас по земле, и к Нему вы вернетесь».

25. И говорят они: «Когда же это обещание, если вы говорите правду?»

26. Скажи: «Знание у Аллаха; я — только увещатель, ясно излагающий».

27. А когда они увидели его близко, обезобразились лики тех, которые не веровали, и сказали им: «Это — то, что вы призывали!»

28. Скажи: «Видите ли вы, если погубит меня Аллах и тех, кто со мной, или помилует нас, то кто защитит неверующих от мучительного наказания?»

29. Скажи: «Он — Милосердный, мы уверовали в Него и на Него положились. Узнаете же вы, кто в явном заблуждении!»

30. Скажи: «Видите ли вы, если вода ваша окажется в глубине, кто придет к вам с водой ключевой?»

СУРА 17. ПУТЕШЕСТВИЕ НОЧЬЮ²⁸

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Слава Тому, кто перенес ночью Своего раба, чтобы показать ему часть Наших знамений, из Заповедной мечети в Масджид ал-Акса окрестностям которой Мы даровали благословение²⁹.

Поистине, Он — слышащий, видящий.

2. Мы даровали Мусе Писание в качестве наставления на прямой путь для сынов Исраила и сказали: «Не берите в покровители никого, кроме Меня,

3. о потомки тех, которых Мы спасли вместе с Нухом в ковчеге! Воистину, он был благодарным рабом».

4. Мы предписали сынам Израиля в Писании: «Вы дважды³⁰ будете бесчинствовать на земле и будете чрезмерно высокомерными.

5. Когда настала пора первого бесчинства, Мы послали против вас наших могущественных рабов, которые прошли по всем краям, и наше обещание было исполнено.

6. А потом, когда вы перестали бесчинствовать, Мы вновь даровали вам победу над ними, помогли вам богатством, сынами и уножили ваши ряды.

7. Если вы вершите добро, то вершите для себя; если же вы вершите зло, то опять же для себя. Когда настанет последний срок наказания за ваши бесчинства, то Мы направим против вас новых врагов, чтобы они причинили вам зло, вошли в Иерусалимский храм, подобно тому как вошли их предшественники в первый раз, и чтобы они до основания разрушили то, чем завладели.

8. Быть может, ваш Господь простит вас. Если вы снова станете бесчинствовать, то Мы вновь накажем вас и сделаем ад местом заточения для неверных».

9. Воистину, Коран ведет людей наиболее прямым путем и возвещает верующим, которые вершат добрые деяния, весть о том, что им уготована великая награда.

10. А тем, которые не веруют в будущую жизнь, возвещаем о том, что Мы приготовили им мучительное наказание.

11. Человек молит о зле для недругов подобно тому, как он молит о добре для себя. А ведь человек тороплив по природе.

12. Мы сотворили и ночь и день двумя знаменами, но Мы погрузили во мрак знамение ночи, а знамение дня сделали дающим свет, чтобы вы стремились к милости Господа вашего, умели вести счет годам, знали исчисление и постигли все то, что Мы вам разъяснили исчерпывающе.

13. Каждому человеку Мы надели на шею список судьбы³¹ и в День воскресения представим ее ему в виде развернутого свитка и скажем:

14. «Читай свой свиток! Сегодня ты сам разберешься: достаточно пересчитать свои деяния на земле».

15. Тот, кто идет прямым путем, идет себе на пользу. Тот же, кто отклоняется с дороги, отклоняется во вред себе. И ни одна душа не понесет ношу чужую, и Мы никогда не наказывали людей, не пославав предварительно к ним посланника.

16. Когда Мы хотели погубить жителей какого-либо селения, то по нашей воле богачи их предавались нечестию, так что предопределение осуществлялось, и Мы истребляли их до последнего.

17. И сколько же поколений, живших после Нуха, мы искоренили! Один лишь Аллах знает и видит грехи Своих рабов.

18. Тем, кому Мы желали — из стремившихся к благам преходящей жизни, — Мы тотчас даровали то, что Нам было угодно.

А уж потом Мы предоставим ему место в аду, где он будет отверженным и презренным.

19. И будут вознаграждены старания тех, кто возлюбит будущую жизнь, радеет во имя нее и верует.

20. И тех и других — всех — Мы наделяем благами из даров Господа твоего, и дары твоего Господа, Мухаммад, беспредельны.

21. Посмотри, как одним людям Мы отдали предпочтение перед другими, — ведь будущая жизнь, несомненно, выше по достоинству и предпочтительнее.

АВ *Здесь по сравнению с предыдущими откровениями мы видим целый ряд совершенно новых мотивов. В последующих стихах (22—37) сформулированы запреты и предписания мусульманину; особо выделено отношение к родителям — одна из типичных черт последователей ислама. Ниже, после 2-й суры, читатель найдет образцы классического мусульманского текста (Ибн Батта), где эти предписания подробно раскрыты и прокомментированы.*

22. Не поклоняйся наряду с Аллахом другому Богу, а не то будешь порицаемым людьми и покинутым Аллахом.

23. Твой Господь предписал вам не поклоняться никому, кроме Него, и высказывать доброе отношение к родителям. Если один из родителей или оба достигнут преклонного возраста, то не говори с ними сердито, не ворчи на них и обращай к ним уважительно.

24. Осеняй их крылом смирения по милосердию и говори: «Господи! Помилуй их, подобно тому как они миловали и растили меня ребенком».

25. Ваш Господь лучше всех знает то, что таится в ваших душах, если вы вершите добро. И, воистину, Он прощает кающихся.

26. И давай положенное в качестве благотворительности родственнику, бедняку и пугнику, но не расточай безмерно,

27. ибо расточители — братья шайтанов, а шайтан отплатил своему Господу черной неблагодарностью.

28. Если же ты отворачиваешься от них, надеясь обрести милость от Аллаха, разговаривай с ними ласково.

29. Не скупись, словно твоя рука прикована к шее, и не будь непомерно щедрым, а не то тебя будут порицать и будешь ты печалиться.

30. Воистину, твой Господь дает удел щедро или скудно тому, кому пожелает. Воистину, Он видит и знает все о Своих рабах.

31. Не убивайте своих детей, опасаясь бедности. Мы даем пропитание им и вам. Воистину, убивать детей — тяжкий грех.

32. И остерегайтесь прелюбодеяния, ибо оно — мерзость и мерзкий путь.

33. Не убивайте человека, кроме как по праву, ведь это запретил Аллах. Если же кто-либо убит без права на то, Мы предоставляем его правопреемнику полную власть над убийцей, но пусть он не выходит за рамки дозволенного в отмщении. Воистину, ему оказана помощь Аллахом.

34. Не тратьте имущества сироты, кроме как во благо, и берегите его до того времени, пока он не достигнет совершеннолетия. Будьте верны обещанию, ибо за обещание требуют ответа.

35. Наполняйте меру сполна, когда вы отпускаете мерой; взвешивайте на верных весах. Это лучше и благодатнее по своим последствиям.

36. Не следуй тому, в чем ты не сведущ, ибо слух, зрение и сердце будут призваны к ответу.

37. И не ходи по земле горделиво, ведь ты не развернешь землю и не достигнешь гор высотой!

38. Все это — зло и предосудительно пред Господом твоим.

39. Все это — часть мудрости, которая внушена тебе откровением от Господа твоего, о Мухаммад. Не поклоняйся наряду с Аллахом другим богам, а не то будешь брошен в ад порицаемым, поверженным.

40. Неужели ваш Господь отличил вас, даровав сыновей, а Себе взял дочерей из ангелов? Воистину, вы возводите на Него великий навет.

41. Мы разъяснили сказанное ранее в Коране, чтобы неверные следовали ему, но у них только росло отвращение к вере.

42. Скажи, о Мухаммад: «Если бы рядом с Ним существовали бы другие боги, как утверждают неверные, то они непременно стали бы помогать пути к Обладателю небесного трона».

43. Пречист Он и премного выше того, что говорят о Нем.

44. Семь небес, земля и те, кто обитает там, славят его. Нет ничего, что не славил бы Его хвалой, но вы, о неверные, не понимаете их славословия. Воистину, Он — кроткий, прощающий.

45. Когда ты, Мухаммад, читаешь Коран, между тобой и теми, кто не верит в будущую жизнь, Мы устанавливаем сокрытую от людских глаз завесу.

46. Мы набросили на их сердца покровы, их уши лишили слуха, чтобы они не могли воспринять Коран. Когда ты называешь в Коране своего Господа единым, они отворачиваются, не приемля.

47. Мы лучше знаем, каковы помыслы неверных, когда они слушают тебя, когда ведут потаенные беседы и когда нечестивцы

говорят верующим: «Вы следуете лишь за человеком, поддавшимся чарам».

48. Посмотри, какие только притчи они не приводят тебе, хотя сами сошли с прямого пути и не могут найти дороги.

49. При этом они вопрошают: «Ужели, когда мы обратимся в кости и прах, мы воскреснем в новом творении?»

50. Отвечай: «Будете ли вы камнями, или железом,

51. или новым творением, которое вашим сердцам кажется великим, непременно будете воскрешены». И спросят они тогда: «Кто же нас возродит?» Отвечай: «Тот, кто сотворил вас в первый раз». Но они покачают головами в знак неверия и спросят: «Когда же настанет это?» Отвечай: «Быть может, наступит скоро,

52. в тот день, когда Он призовет вас, а вы в ответ станете восславлять Его и вообразите, что пробыли в могилах совсем недолго».

53. Скажи, Мухаммад, Моим рабам (т. е. верующим), чтобы они разговаривали с мекканскими многобожниками наилучшим образом, ибо шайтан сеет между ними рознь. Воистину, шайтан для человека — явный враг.

54. Ваш Господь лучше всех знает, что вы представляете собой. Если Он захочет, то смилостивится над вами, а если пожелает, то подвергнет вас каре. Мы не посылали тебя поручителем за их деяния.

55. Твой Господь лучше всех знает тех, кто на небесах и на земле. Мы прежде отдали предпочтение одним пророкам над другими и даровали Дауду Псалтирь.

56. Скажи, Мухаммад: «Взывайте с мольбой к тем, кого вы считаете Богом кроме Него. Ведь не в их власти отвратить от вас беду или перенести ее на другого».

57. Те, к кому они зывают с мольбой, сами ищут пути приближения к своему Господу, хотят узнать, кто из них ближе к Господу. Они надеются на Его милость, страшатся Его кары, ибо следует избегать кары Господа твоего.

58. Нет такого поселения, которое Мы не разрушили бы перед тем, как наступит День воскресения, или которое Мы не подвергли бы тяжкому наказанию. Это было предначертано в Писании.

59. Ниспослать Мухаммаду знамения Нам помешало лишь то, что прежние народы не уверовали в них (т. е. знамения). Мы даровали самудянам верблюдицу как явное знамение, но они учинили с ней беззаконие. Мы же ниспосылаем Наши знамения только для устрашающего предупреждения.

60. Вспомни, Мухаммад, как Мы сказали тебе: «Воистину, твой Господь объемлет людей знанием и мощью. Воистину, видение, которое Мы показали тебе, а также дерево, проклятое в Коране, —

это только испытание от Нас для людей. Мы устрашаем их, но от этого лишь усиливается их непокорность».

61. Вспомни, Мухаммад, как Мы сказали ангелам: «Падите ниц перед Адамом!» И они пали перед ним ниц — все, кроме Иблиса, который заявил: «Стану ли я падать ниц перед тем, кого Ты сотворил из глины?»

62. Потом Иблис добавил: «Скажи мне, это тот, кому ты отдал предпочтение передо мною? Если ты дашь мне отсрочку до Судного дня, я введу в соблазн все его потомство, за исключением немногих».

63. Аллах повелел: «Ступай прочь! Тем, кто следует за тобой, и тебе сполна воздастся в аду.

64. Соблазняя своими речами кого сможешь, пусти в ход против них все свои силы, дели с ними их богатства и детей и давай им ложные обещания. Но обещание шайтана — всего лишь обольщение.

65. Воистину, Мои рабы не будут подвластны тебе, и только твой Господь — покровитель их».

66. Ваш Господь — тот, волею которого плывет по морю корабль, чтобы вы могли снискать Его милость. Воистину, Он милосерден к вам.

67. Если же постигнет вас в море беда, то гибнет тот, кто молится другому богу помимо Него. Когда же Он спасет вас и выведет на сушу, вы забываете Его, ибо человек по природе неблагодарен.

68. Неужели вы, избежав беды на море, избавлены от того, что где-нибудь суша не провалится под вами по Его воле и не поглотит вас или что Он не низринет на вас вихрь с каменным дождем? Ведь вы не найдете себе заступника, если случится это!

69. Или вы уверены в том, что Он не вернет вас в море вторично, что не найдет на вас губительный смерч и не потопит за неверие? Если случится это, то ведь вы не найдете против Нас заступника.

70. Несомненно, Мы даровали почет сынам Адама и по Нашей воле они передвигались по земле и морю, Мы наделили их благами и дали им явное превосходство над другими тварями.

71. Но однажды Мы созовем все общины людей вместе с их предводителями, и тогда те, кому книга их деяний будет дана в правую руку, прочтут ее, и к ним не будет проявлено ни малейшей несправедливости.

72. Кто слеп в этой жизни, слеп и в будущей, и к тому же он более других заблудший.

73. Они чуть было не отклонили тебя от того, что Мы дали тебе в откровении, желая возвести на Нас измышления, отличные от него (т. е. откровения). И уж тогда ты стал бы им другом.

74. И если бы Мы тебя не поддержали, ты готов был уже склониться к ним.

75. Тогда ты вкусил бы наказание по Нашему велению вдвойне в этой жизни и вдвойне после смерти. И ты не нашел бы против Нас заступника!

76. Они чуть было не изгнали тебя из этой земли. Но в таком случае они сами после твоего изгнания оставались бы там лишь недолго, —

77. согласно тому как Мы поступали с Нашими посланниками, отправленными до тебя. И ты узнаешь, что Наши установления не меняются.

78. Совершай обряд молитвы начиная с того времени, когда солнце после полудня начнет склоняться к ночному мраку, а также совершай утреннее чтение молитвы, ибо утреннюю молитву слушают ночные и дневные ангелы.

79. Бодрствуй и часть ночи, творя молитву в дополнение к пяти обязательным, в надежде, что Господь твой определит тебе достойное место в будущей жизни.

80. И говори после молитвы: «Господи! Наставь меня на путь истины, выведи меня также путем истины и даруй мне от Тебя силу в помощь».

81. И говори: «Явилась истина, и сгинула неправда. Воистину, неправда обречена на погибель».

82. Мы ниспосылаем Коран как исцеление и милость верующим, а грешникам он только добавляет урон.

83. Когда Мы даруем милость человеку, он забывает о благодарности и удаляется в гордыне. Если же его настигает беда, он приходит в отчаяние.

84. Скажи, Мухаммад: «Каждый человек выбирает свой путь, а ваш Господь лучше знает, кто избрал прямой путь».

85. Они станут спрашивать тебя о духе. Отвечай: «Дух нисходит по повелению Господа моего. Но вам об этом дано знать очень мало».

86. Если бы Мы захотели, то лишили бы тебя того, что дали тебе откровением. И уж тогда никто не заступится за тебя пред Нами,

87. если не будет милости твоего Господа. Воистину, велика Его милость к тебе!

88. Скажи, Мухаммад: «Если бы объединили усилия люди и джинны, чтобы сочинить нечто, подобное Корану, это им бы не удалось, если бы даже они и помогали друг другу».

89. Мы в Коране разъяснили людям всякие притчи, но большинство людей отвергает все, кроме неверия,

90. и говорят они: «Ни за что мы не уверуем в тебя, пока ты не исторгнешь для нас из земли источника;

91. или пока у тебя не будет пальмовой рощи и виноградника и не проведешь в них каналы;

92. или пока не обрушишь на нас небо пластами, как ты это утверждаешь, или не предстанешь перед нами вкупе с Аллахом и с ангелами;

93. или пока у тебя не будет дома из золота; или пока ты не взойдешь на небо. Но мы не поверим в то, что ты поднялся на небо, пока ты не спустишься с Писанием, которое мы станем читать».

Отвечай, Мухаммад: «Пречист мой Господь! А я всего лишь человек, посланник».

94. Только мысль о том, как это Аллах мог направить посланником обычного человека, мешала им уверовать в Аллаха даже после того, как им было даровано указание на прямой путь.

95. Отвечай, Мухаммад: «Если бы ангелы спокойно ходили по земле, то Мы отправили бы к ним посланником ангела».

96. Скажи: «Только Аллах может быть свидетелем между мною и вами. Воистину, Он — сведущий и видящий все, что вершат Его рабы».

97. Только тот на прямом пути, кого Аллах ведет прямым путем. А для того, кого сбивает с пути Аллах, ты не найдешь покровителя, кроме Него. В День воскресения Мы соберем их лежащими лицом вниз, слепыми, немыми, глухими. Пристанищем им будет ад. Как только адский огонь слабеет, Мы разжигаем его.

98. Это и есть возмездие им за то, что они не уверовали в Наши знамения и говорили: «Неужели после того, как мы истлеем во прах, мы будем воскрешены вновь?»

99. Неужели они не ведают, что Аллах, который сотворил небеса и землю, может сотворить подобных им, что Он, вне сомнения, установил им срок воскресения? Но грешники отвергают все, кроме неверия.

100. Скажи, Мухаммад: «Если бы вы владели сокровищницами милости Господа моего, то все равно скупились бы из страха обеднеть, ибо человек по природе скуп».

101. Мы, воистину, даровали Мусе девять явных знамений. Попроси, Мухаммад, сынов Ираила рассказать о том, как Муса пришел к ним и Фираун сказал ему: «Воистину, о Муса, я полагаю, что ты заколдован».

102. Он ответил: «Ты, несомненно, знаешь, что не кто иной, а только Господь небес и земли ниспослал эти девять знамений для наглядности, и, воистину, я думаю, о Фираун, что ты погибнешь».

103. Фирауну захотелось истребить всех сынов Ираила на земле, но Мы потопили его и тех, кто был заодно с ним.

104. И после того Мы сказали сынам Исраила: «Живите спокойно в этой стране. А когда настанет обещанный Судный день, Мы соберем вас всех вместе».

105. И Мы ниспослали его (т. е. Коран) в истине, и он сошел в истине к тебе, Мухаммад, а тебя Мы послали только вестником и увещателем.

106. Коран же Мы разделили на отдельные части, чтобы ты читал его людям не спеша. И Мы ниспослали его как откровение.

107. Скажи, Мухаммад: «Уверуете в него или не уверуете, все равно те, кому было даровано знание до него, падают ниц, касаясь земли подбородками, когда его читают им,

108. и они говорят: “ Хвала нашему Господу! Воистину, обещание Господа нашего непреклонно”».

109. И они падают ниц, рыдая, и их смирение увеличивается.

110. Скажи: «Зовете ли вы его Аллахом или зовете Милостивым, как бы вы ни называли Его, у Него наилучшие имена». Свою обрядовую молитву не произноси громко и не произноси шепотом, а выбери среднее между этим.

111. Скажи: «Слава Аллаху, который не породил дитяти, который ни с кем не делит власть, которому не нужен защитник от унижения». И восхваляй его бесконечно.

В *В истории ислама и мусульманского мира сура 17 сыграла особую роль. В первом аяте упоминается о том, что Аллах «перенес ночью» (аль-исра) Мухаммада из Заповедной мечети в Мекке в мечеть, Отдаленнейшую в Иерусалиме, лежащую на благословенной территории. Это единственное прямое упоминание в Коране о «ночном путешествии» в Иерусалим. При жизни Мухаммада этот сюжет был одним из важных свидетельств истинности его миссии и вместе с тем подчеркивал связь ислама с иудаизмом и христианством, утверждая Мухаммада как последнего в цепи пророков.*

Мусульманское предание вносит существенные детали в коранический сюжет о «ночном путешествии»: однажды ночью, когда Мухаммад спал возле Каабы, к нему явился архангел Джibrил с крылатым животным аль-Бураком, верхом на котором Пророк перенесся в Палестину, сначала в города Хеброн и Вифлеем, а затем — в Иерусалим; в Иерусалиме Мухаммад руководил совместной молитвой с пророками Ибрахимом, Мусой и Исой. Средневековые мусульманские авторы указывают, что в Иерусалиме ангелы «омыли сердце» Пророка, о чем повествуется в суре 94. Далее предание сообщает о том, что из Иерусалима Мухаммад вознесся (аль-мирадж) на небо к престолу Аллаха, после чего был возвращен в Мекку.

Среди мусульманских богословов сюжет о «ночном путешествии и вознесении» (аль-исра ва-ль-мирадж) вызвал множество суждений и разногласий. Большинство склоняется к тому, что это

было не видение, а реальное событие: дух и тело Мухаммада совершили по воле Аллаха это «путешествие». Суфии считают, что речь идет о перенесении души Пророка, очищении ее и возвращении в телесную оболочку; по их мнению — это свидетельство возможности мистического единения души с Богом. Шии-ты видят в этом сюжете обоснование тезиса о прямом контакте имама с Аллахом.

Рассказ о «ночном путешествии» послужил благодатной почвой для многочисленных литературных произведений, красочных народных повествований, изобилующих подробными описаниями небесных атрибутов, рая и ада. Его европейские переводы явились, вероятно, одним из источников вдохновения для Данте при создании «Божественной комедии».

В большинстве мусульманских стран аль-исра ва-ль-мирадж отмечается как религиозный и государственный праздник (27 числа месяца раджаб по Лунному календарю).

На основании рассказа о «ночном путешествии» Отдаленная мечеть (аль-масджид аль-акса) в Иерусалиме стала почитаться мусульманами как третья по значению святыня после мечетей Мекки и Медины, а сам Иерусалим — городом, отмеченным особой благодатью (арабское название Иерусалима — Аль-Кудс или Байт аль-Мукаддас, что значит «святыня»).

В XX столетии это представление приобрело особый политический смысл в связи с созданием государства Израиль и включением Иерусалима в его состав. Именно идея «освобождения мусульманских святынь» Иерусалима дала мощный импульс для создания и деятельности целого ряда международных исламских организаций, выступающих как с позиций культурной интеграции мусульманского мира и политического решения проблем взаимоотношений с Израилем, так и с позиций крайнего экстремизма.

ПРОРОЧЕСКИЕ СУРЫ, ПРОИЗНЕСЕННЫЕ В МЕККЕ

В Рассказы о древних пророках встречаются в различных местах Корана; отдельные сюжеты, собранные воедино, дают достаточно целостные образы: посланцы Аллаха к людям предстают такими, какими их мыслил Мухаммад. Это живые персонажи, хотя и наделенные богоданными свойствами, с их земными эмоциями, страстями, переживаниями. Древние пророки Корана — и идеальные образы, и вместе с тем люди своей эпохи, мотивации поступков которых подчас не понятны живущим в XX столетии.

Видимо, одна из задач педагогики — помочь ученикам увидеть те гуманистические начала, которые содержатся в священных книгах и порой сокрыты от поверхностного взора пеленой времени: с современных рационалистических позиций трудно понять человека древности. Аллах сурово наказывает тех, кто не желает следовать указанному им через пророков пути. Объектами кары становятся многие народы, называемые в Коране; именно таким и должен быть Высший Творец в понимании людей средневековья: если Он всемогущий, единственный и единый для всех людей (в отличие от языческих племенных богов, власть которых имеет пределы), то должны быть и доказательства Его могущества (таких доказательствах постоянно требовали от Мухаммада мекканцы).

Но Аллах в представлении Мухаммада — отнюдь не только карающий, он прежде всего Милостивый (ар-Рахман). В сурах предыдущего периода Мухаммад называет Бога, от лица которого говорит, преимущественно этим именем (этим же термином обозначали единого Бога христиане и иудеи доисламской Аравии). Милость Аллаха по отношению к человеку в том, что он даровал ему саму жизнь, и разум, и всевозможные блага земные, давая при этом указания, как всем этим распорядиться; если эти указания поняты и исполняются, то впереди высшие блага неземной жизни.

Гуманистические мотивы вложены и в уста древних пророков, и во многие их поступки. Ибрахим в молитвах к Аллаху просит благословения своему народу и своей стране, милости грешникам (среди которых жил Лут). Вся жизнь пророков, несмотря на тяготы и преследования, сосредоточена на распространении истинной веры среди тех или иных народов, отдана не только служению Аллаху, но и людям; усилия посланников Аллаха от Нуха до Исы и Мухаммада направлены на то, чтобы указать людям верный путь в жизни, отвратить их от греха, удержать от дурных поступков.

В попытках обратить в новую веру мекканцев-курейшитов Мухаммад все чаще обращается к примерам древних пророков, которых Аллах уже посылал различным народам. Среди них не только известные из Библии Ибрахим, Нух, Муса и др., но и собственно арабские — Худ, Салих, Шуайб. Повествование о Худе, посланном Аллахом арабскому племени ад, которое сочло его

лжецом и безумцем (что в дальнейшем повлекло кару Аллаха), во многих деталях перекликается с эпизодами из жизни Мухаммада в Мекке, в частности, обвинения адитов в адрес Худа аналогичны тем, что предъявлялись мекканцами Мухаммаду.

В суре 11 рассказы об аравийских пророках Худе, Шуайбе переплетаются с повествованиями о персонажах из Библии — Нухе, Йакубе, Луте, что создает ощущение органической преемственности пророческих миссий посланников Аллаха к древним народам.

После неудачной поездки в Таиф жизнь в Мекке для Мухаммада и его общины становится еще более сложной. Противники требуют новых подтверждений истинности его пророческой миссии. Согласно одной из версий, однажды к Мухаммаду пришли вожди племени курейшитов и сказали: «О Мухаммад! Если ты посланник Аллаха, то преврати Мекканскую гору в золото или приведи ангела, который подтвердит твое звание пророка». В ответ на это появились аяты, включенные затем в сур 11 «Худ».

СУРА 11. ХУД

<...>

12. Быть может, ты, Мухаммад, откажешься от какой-либо части ниспосланного тебе в откровении из-за того, что твое сердце, быть может, огорчится их словами: «Почему не ниспосланы ему сокровища или почему не явился вместе с ним ангел?» Ты ведь — только увещатель, Аллах же — поручитель всему сущему.

13. Или они станут утверждать: «Он измыслил Коран». Отвечай: «Сочините-ка десять измышленных сур, подобных Корану, и призовите на помощь, кого сумеете, помимо Аллаха, если вы и вправду так считаете».

14. Если они не выполнят вашу просьбу, то да будет вам известно, что Коран ниспослан с ведома Аллаха и что нет бога, кроме Него. Неужели же вы не предадитесь Аллаху?

15. Тем, кто жаждет жизни в этом мире и ее блага, Мы сполна воздадим за их поступки в этом мире, и они несколько не будут ущемлены.

16. Они — те, которым в будущей жизни не назначено ничего, кроме огня. Тщетны их усилия в этом мире, никчемны их деяния.

17. Именно те, кому ниспослано было ясное откровение от Господа своего, сообщенное Мухаммаду свидетелем от Него, — а раньше Корана даровано было Писание Мусы (т. е. Тора) в качестве руководства и милости, — именно те уверовали в Него.

А тем, кто не уверовал в Него, — из входящих в разные группировки — уготован адский огонь. Не впадай же в сомнение относительно Корана, ибо он — истина от Господа твоего, хотя большая часть людей не верует в это.

<...>

25. Мы отправили Нуха, как и тебя, Мухаммад, к его народу, и он сказал: «Воистину, я для вас — ясно говорящий увещеватель.

26. Поклоняйтесь только Аллаху, ибо я опасуюсь, что вас подвергнут наказанию в мучительный (т. е. Судный) день».

27. И сказали знатные — те из его народа, которые не уверовали: «Мы видим, что по положению ты — всего лишь такой же человек, как и мы. Мы видим, что за тобой пошли только самые низкие из нас, ограниченные умом. Мы не видим, чтобы вы чем-либо превосходили нас, напротив, думаем, что вы — лжецы».

28. Нух сказал: «О мой народ! Неужели вы полагаете, что я, держась откровения от Господа моего и дарованной Им милости, которые недоступны вашим взорам, стал бы принуждать вас принять их, если они вам ненавистны?

29. О мой народ! Я не прошу у вас вознаграждения богатством за сообщение вам откровения: меня вознаградит один лишь Аллах. Я не буду отвергать тех, которые уверовали, ибо они уверовали в то, что предстанут перед Господом своим. А вы, как я вижу, — люди невежественные.

30. О мой народ! Кто заступится за меня перед Аллахом, если я отвергну уверовавших? Неужели вы не образумитесь?

31. Я не говорю вам: „Сокровищницы Аллаха — при мне» или: «Я ведаю сокровенное». Не говорю и так: « Я — ангел». Не говорю я также тем, кто презрен в ваших глазах, что Аллах не дарует им никакого добра. Аллах лучше осведомлен о том, что в их душах. Если бы я это говорил, то, воистину, был бы несправедлив».

32. Они сказали: «О Нух! Ты пререкался и пререкаешься с нами долго. Так яви же нам то, чем ты угрожаешь нам, если ты говоришь правду».

33. Нух сказал: «Воистину, это явит вам сам Аллах, если пожелает, и не в ваших силах предотвратить это.

34. Вам не поможет и мой совет, если бы я захотел наставлять вас, если Аллах возжелает сбить вас с пути, то Он — ваш Господь, и к Нему вы будете возвращены».

35. Быть может, неверные скажут: «Мухаммад сочинил сам Коран». Отвечай: «Если я сочинил его, то на мне лежит мой грех за это, но к вашим грехам я непричастен».

36. Нуху было внушено в откровении: «Из твоего народа верующими будут только те, которые уже уверовали. И пусть тебя не огорчают их деяния.

37. И воздвигни ковчег пред Нашими очами и по откровению Нашему, и не проси у Меня за тех, которые несправедливы, ибо они будут потоплены».

38. Он сооружал ковчег, и каждый раз, когда мимо него проходили знатные люди из его народа, они высмеивали его, а он говорил: «Если вы насмехаетесь над нами, то и мы, воистину, будем насмеяться над вами, подобно тому как смеетесь вы.

39. Скоро вы узнаете, кого постигнет унижительная кара, кого поразит вечное наказание».

40. Нух сооружал ковчег, пока не снизошло Наше повеление и из чрева земли не забила ключом вода. Тогда Мы повелели: «Забери в ковчег из каждого вида животных по паре — самца и самку — и свою семью, за исключением тех, о которых уже было предопределение Аллаха, возьми также и тех, кто уверовал». Но вместе с Нухом уверовали лишь немногие.

41. Нух сказал: «Плывите в ковчеге! Именем Аллаха плывет он и останавливается. Воистину, Господь мой — прощающий, милосердный».

42. Ковчег с ними поплыл по волнам, огромным, как горы. И тогда Нух воззвал к своему сыну, который стоял одиноко в стороне: «О сын мой! Садись с нами в ковчег и не оставайся с неверными».

43. Сын ответил: «Я поднимусь на какую-нибудь гору, которая спасет меня от воды». Нух сказал: «Сегодня никто не спасет никого от предопределения Аллаха, за исключением тех, над кем Он смилостивится». И при этих словах разъединила их волна, и сын утонул.

44. И сказано было Аллахом: «О земля! Впитай твою воду. О небо! Перестань проливать дождь». И тогда вода спала, свершилось веление Аллаха, а ковчег пристал к горе ал-Джуди³², и было сказано: «Да лишатся неправедные люди милости Аллаха!»

45. Тогда Нух воззвал к своему Господу: «Господи! Ведь сын мой — частица моей семьи и Твое обещание истинно, а Ты — справедливейший из судей».

46. Аллах сказал: «О Нух! Он — не частица твоей семьи. Твоя просьба — неправо дело, не проси Меня о том, чего не разумеешь. Воистину, Я советую тебе не быть невеждой».

47. Нух сказал: «Господи! Воистину, я уповаю на Тебя и не стану просить о том, чего не ведаю. И урон я понесу, если Ты не простишь меня и не помилуешь».

48. Было сказано: «О Нух! Сходи на берег с миром, ниспосланным Нами, и с благословениями Нашими тебе и общинам, которые с тобой. Среди твоих потомков будут общины, которых Мы облагодетельствуем, но потом их постигнет за грехи мучительное наказание от Нас».

49. Все, что рассказано тебе, о Мухаммад, — вести о сокровенном, ниспосылаем Мы их тебе как откровение. Ни ты, ни твой

народ не ведали о них прежде. Так будь же терпеливым, подобно древним пророкам, ибо счастливый исход уготован богобоязненным.

50. К людям народа ад Мы отправили их собрата Худа. Он провозгласил: «О мой народ! Поклоняйтесь Аллаху. У вас нет другого бога, кроме Него, и вы только выдумываете себе богов.

51. О мой народ! Я не прошу у вас награды за призыв к истинной вере, ибо вознаградит меня тот, кто создал меня. Неужели вы не разумеете?

52. О мой народ! Просите прощения у вашего Господа, а потом раскайтесь пред Ним, и Он ниспошлет вам с неба обильный дождь и умножит многократно вашу силу. Так не отступайте же от меня грешниками».

53. Они ответили: «О Худ! Ты не явил нам ясного знамения, и мы не станем отрекаться от своих богов и не уверуем в твое пророчество.

54. Мы твердо уверены, что просто один из наших богов причинил тебе зло». Худ сказал: «Воистину, я прошу Аллаха быть свидетелем, а вы свидетельствуйте, что я непричастен к тем, кому вы поклоняетесь

55. помимо Него. Так ухищрайтесь, объединившись с ними, против меня и не давайте мне отсрочки.

56. Воистину, я уповаю на Аллаха, моего и вашего Господа. Нет ни одного живого существа, которое не было бы подвластно Ему. Воистину, путь моего Господа — прямой.

57. Если же вы сойдете с указанного пути, то ведь я довел до вашего сведения то, с чем я к вам послан. А мой Господь породит вместо вас другой народ, вы же не причините Ему никакого вреда. Воистину, Господь мой — над всем сущим страж».

58. Когда настала пора осуществиться Нашему велению, Мы милостиво спасли Худа и тех, кто уверовал вместе с ним. Мы избавили их от жестокого наказания.

59. Адиты же отвергли знамения своего Господа, не вняли Его посланникам и повиновались обыкновенному тирану-ослушнику.

60. И в этом мире, и в Судный день неотлучно будет следовать за ними проклятие, дабы вы знали, что адиты не уверовали в своего Господа. Воистину, да сгинут адиты, народ Худа!

61. Мы послали к самудянам Салиха — брата их. Он сказал: «О мой народ! Поклоняйтесь только Аллаху: у вас нет иного бога, кроме Него, Он сотворил вас из земли и дал вам на ней жилища. Просите же прощения у Него, затем покайтесь пред Ним. Воистину, мой Господь близок к людям, Он удовлетворяет просьбы».

62. Они сказали: «О Салих! До нынешнего дня ты был нашей надеждой. Неужели ты будешь запрещать нам поклоняться тому,

кому поклонялись наши отцы? Воистину, мы очень сомневаемся в том, к чему ты нас призываешь».

63. Салих сказал: «О мой народ, поразмысли! Ведь я уверовал в ясные знамения Господа моего, Он одарил меня милостью, — кто же отвратит от меня наказание Аллаха, если я не повинуюсь Ему? Из-за вас я могу потерпеть большой урон».

64. О мой народ! Вот эта верблюдица Аллаха — знамение для вас. Пусть она пасется на земле Аллаха, не причиняйте ей зла, а не то вас постигнет скорое наказание».

65. Но они подрезали ей поджилки, и Салих сказал: «Пользуйтесь мирскими благами еще три дня в своих жилищах. Это — неотвратимое обещание о вашем наказании».

66. Когда же настал час исполниться Нашему повелению, Салиха и тех, кто уверовал вместе с ним, Мы по Нашему милосердию спасли от гибели и от бесславия в тот день. Воистину, твой Господь силен, всемогущ!

67. А тех, кто был нечестивцем, поразил трубный звук, и к утру они лежали в своих жилищах недвижимыми,

68. словно бы вовсе и не жили там. Знайте же, что самудяне не уверовали в своего Господа. Да сгинут самудяне!

69. Наши посланцы (т. е. ангелы) пришли к Ибрахиму с радостной вестью, сказали: «Мир!» Он ответил: «Мир!» — и, не мешкая, принес жареного ягненка.

70. Увидев, что они не тронули еды, он догадался, что они — не гости, и ему стало боязно перед ними. Посланцы сказали: «Не бойся, воистину, мы посланы к народу Лута».

71. Тем временем жена Ибрахима стояла рядом с ним, и она засмеялась, когда Мы сообщили ей радостную весть об Исхаке, а вслед за Исхаком — о Йакубе.

72. Она воскликнула: «Горе мне! Неужели я рожу? Ведь я — старуха. И муж мой — старик. Воистину, это удивительно!»

73. Посланцы сказали: «Неужели ты удивлена велением Аллаха? Милость Аллаха и Его благословения да осенят вас, обитателей дома³³. Воистину, Он — хвалимый, славный».

74. Когда страх Ибрахима улегся и он услышал радостную весть, он вступил с Нами в спор о народе Лута,

75. ибо Ибрахим — кроткий, отзывчивый, сожалеющий.

76. Посланцы сказали: «О Ибрахим! Оставь споры, ибо ведь твой Господь уже повелел, и, воистину, их поразит кара неотвратимая».

77. Когда Наши посланцы пришли к Луту, он огорчился из-за них, силы покинули его от страха, и он сказал: «Вот и настал тяжкий день».

78. К Луту прибежали люди его племени, которые уже давно творили непотребные дела. Лут сказал: «О мой народ! Берите моих

дочерей: они для вас чище, чем мужчины. Бойтесь же Аллаха и не позорьте меня перед моими гостями. Неужели среди вас нет благо-разумного мужа?»

79. Они сказали: «Нам вовсе не надобны твои дочери. И ты пре-красно знаешь, чего мы хотим».

80. Лут сказал: «О, если бы у меня была сила против вас! Или же у меня была бы для спасения от вас мощная опора!»

81. Посланцы сказали: «О Лут! Мы — посланцы Господа твоего, а они не смогут навредить тебе. Покинь эти места среди ночи вместе со всем семейством, и пусть никто из вас не оглядывается, кроме твоей жены. Воистину, ее поразит то, что поразит остальных лю-дей. Срок же, определенный им, наступит утром. А ведь утро так близко!»

82. Когда же настало время, предопределенное Нами, Мы пере-вернули вверх дном их селения и обрушили на них ливнем комья затвердевшей глины,

83. меченные по воле Господа твоего. И такой карающий ливень в скором времени постигнет и мекканских нечестивцев.

84. Мы послали также к мадйанитам их брата Шуайба. Он ска-зал: «О мой народ! Поклоняйтесь Аллаху: у вас нет иного бога, кро-ме Него. Не обмеривайте и не обвешивайте людей при сделках. Я вижу, как вы благоденствуете, и боюсь, что вас постигнет наказа-ние в Судный день.

85. О мой народ! Мерьте и взвешивайте честно, не обманывайте людей при сделках, не совершайте нечестия на земле.

86. То, что оставит вам Аллах при честной торговле, для вас лучше, чем обретенное нечестным путем, если вы веруете. Я же не стражник вам».

87. Они сказали: «О Шуайб! Неужели своими молитвами ты дол-жен призывать нас отречься от того, чему поклонялись наши отцы, или распоряжаться нашим имуществом не так, как мы считаем нуж-ным? Ведь ты же — кроткий, смиренный».

88. Шуайб сказал: «О мой народ! Вы бы подумали: ведь коли мне даровано Господом моим ясное доказательство, коли Он даровал мне прекрасную долю, то как мне послушаться Его? Не пререкайтесь с вами о том, что я вам запрещаю, хочу я, а лишь исправления ваших деяний, насколько это в моих силах. Споспешествовать мне в этом может только Аллах. На Него я уповаю, к Нему обращаюсь.

89. О мой народ! Пусть ваши разногласия со мной не влекут вас к грехопадению, иначе вас постигнет то, что постигло народ Нуха, или народ Худа, или народ Салиха. И народ Лута ведь не далек от вас по времени и местопребыванию.

90. Просите прощения у Господа своего, потом раскайтесь пе-ред Ним. Воистину, мой Господь — милосердный, любящий».

91. Они сказали: «О Шуайб! Многое из того, что ты вещаешь, нам непонятно. Воистину, мы нисколько не почитаем тебя. Если бы не уважение к твоему роду, мы побили бы тебя камнями. Но ты для нас вовсе не неприкосновенен».

92. Шуайб сказал: «О мой народ! Неужели мой род дороже для вас, чем Аллах? Вы отвернулись от Него. Воистину, мой Господь объемлет знанием то, что вы вершите».

93. О мой народ! Делайте со мной то, что в ваших силах, а я буду делать то, что я могу. Вы скоро узнаете, кого постигнет унижительное наказание и кто из нас лжец. Ждите же, и я буду ждать вместе с вами».

94. Когда же настал срок Нашему предопределению, мы спасли по Нашей милости Шуайба и тех, кто уверовал вместе с ним. А тех, кто не уверовал, настиг трубный глас, и они пали недвижимыми в своих домах,

95. словно никогда в них и не жили. Да стигнут маджаниты, как сгнули самудяне!

96. Послали Мы также Мусу с Нашими знаменами и явным свидетельством (т. е. Торой)

97. к Фирауну и его знати. Но люди его последовали повелению Фирауна, хотя оно и не было разумным.

98. В День воскресения Фираун возглавит свой народ в шествии к адскому огню. И скверно то место, куда их поведут.

99. Вослед за ними раздаются там проклятия, так будет и в День воскресения. Сколь отвратителен дар, которым их удостоили!

100. Это — из рассказов о жителях бывших городов. Мы излагаем тебе, Мухаммад, кое-что из них. Некоторые из тех городов все еще существуют, другие же исчезли, словно были скошены.

101. Мы не были к ним несправедливы. Это они сами были несправедливы к себе! Когда снизошло веление Господа твоего, не помогли им ни в чем их боги, к которым они взывали с мольбой, минуя Аллаха. Боги эти лишь толкали их к гибели.

102. Таким было наказание Господа твоего, когда Он наказал города, жители которых неправедны. Воистину, кара Его мучительна, сурова!

103. Воистину, в этом — знамение для тех, кто страшится наказания в будущей жизни. Это — тот день, в который будут собраны все люди, это — тот день, который увидят и ангелы и люди.

104. И Мы отсрочим его лишь на короткое время.

105. Когда наступит этот день, ни один человек не заговорит, кроме как с Его соизволения. И среди людей будут и несчастные и счастливые.

106. Несчастливые пребудут в огне. И удел их там — вопли и стоны.

107. Они пребудут там вечно, доколе существуют небеса и земля, если только Господу твоему не будет угодно прекратить наказание. Воистину, Господь твой вершит то, что пожелает.

108. Счастливые же пребудут в раю, данном им как неиссякаемый дар. Вечно они пребудут там, доколе существуют небеса и земля, если только Господь твой не пожелает вознаградить их лучшим образом.

109. Не проявляй же, о Мухаммад, сомнения о тех (т. е. идолах), кому поклоняются эти люди. Они поклоняются тем же идолам, кому поклонялись их отцы до них. Воистину, Мы воздадим им сполна и без остатка их удел.

110. Мы даровали Мусе писание, но его последователи стали толковать его по-разному. И если бы не было predetermined прежде твоим Господом, то спор их был бы решен. Воистину, они находятся в сильном сомнении относительно этого (т. е. писания, дарованного Мусе).

111. Воистину, твой Господь воздаст сполна всем людям за их деяния, ведь Он знает о том, что они вершат.

112. Будь же стоек на прямом пути, как тебе велено, вместе с теми, кто обратился к Аллаху. И не преступайте границ дозволенного, ибо, воистину, Он видит то, что вы вершите.

113. Не полагайтесь на нечестивцев, не то вас поразит адский огонь. У вас нет покровителей, кроме Аллаха, и никто вам не окажет помощи.

114. Совершай обрядовую молитву в начале и конце дня, в начале и конце ночи. Воистину, добрые деяния устраняют деяния дурные. Это — наставление для тех, кто помнит.

115. Терпи, Мухаммад: воистину, Аллах не преминет вознаградить творящих добро.

116. Почему же среди поколений, живших до вас, оказалось совсем немного достойных людей, выступавших против нечестия, — из числа тех, которых Мы спасли? А те, которые были нечестивы, предпочли дарованные им мирские блага и стали тем самым грешниками.

117. Твой Господь не станет несправедливо губить жителей городов, если они добродетельны.

118. Если бы твой Господь захотел, то Он создал бы людей одной религиозной общиной. Но ведь люди не перестают вступать в противоречия между собой,

119. за исключением тех, над кем смилостивился твой Господь. И потому Он создал их не единой общиной, чтобы претворилось предопределение Господа твоего: «Непременно Я наполню ад и джиннами и людьми — всеми».

120. И Мы рассказываем тебе из вестей о прежних посланниках все то, чем укрепляем твое сердце. И с этими рассказами к тебе пришли и истина, и увещевание, и наставление для всех верующих.

121. Скажи тем, которые не веруют: «Действуйте по мере ваших возможностей, Мы тоже будем действовать».

122. Выжидайте результатов действий, и мы будем выжидать».

123. Аллаху только ведомо сокровенное небес и земли, в Его власти все дела. Так поклоняйся же Ему и уповай на Него, ибо Господь твой ведаёт о том, что вы творите.

В Лукман, которому Аллах даровал мудрость, наставляя своего сына, формулирует целый ряд моральных и религиозных предписаний, ставших весьма важными для мусульман (стихи 13—19): поклоняться только Аллаху и верить в его могущество, относиться с почтением к родителям, не относиться к людям с презрением и усмирять гордыню, быть скромным даже в походке и в речи, совершать обрядовую молитву.

СУРА 31. ЛУКМАН³⁴

<...>

12. Мы истинно даровали Лукману мудрость с наказом: «Благодаря Аллаху! Тот, кто благодарит, делает это только для самого себя. А если кто неблагодарен, то ведь Аллах не нуждается в нем, ибо Он — хвалимый».

13. Вспомни, Мухаммад, как Лукман сказал своему сыну, когда наставлял его: «О сын мой! Не поклоняйся наряду с Аллахом другим, ибо многобожие — великий грех».

14. Мы заповедали человеку относиться хорошо к родителям своим. Мать носила его с большим трудом. Его следует отнимать от груди в два года. Мы велели: «Благодари Меня и своих родителей: ко Мне вернуться все».

15. А если родители будут побуждать тебя (т.е. человека) поклоняться, помимо Меня, другим богам, о которых тебе ничего не ведомо, то не повинуйся им. В этом мире иди за ними в добрых делах и следуй путем тех, кто обратился ко Мне. В конечном счете все вы вернетесь ко Мне, и Я поведаю вам о том, что вы вершили на земле».

16. Лукман продолжал: «О сын мой! Если оно будет величиной с горчичное зернышко и будет укрыто внутри скалы, или на небесах, или в земле, Аллах предъявит тебе его. Воистину, Аллах мудр, всеведущ».

17. О сын мой! Совершай обрядовую молитву, зови к добру, отвращай от зла и будь терпелив в том, что постигнет тебя, — именно такова решимость в поступках».

18. Не являй на лице презрения к людям и не шествуй по земле горделиво — воистину, Аллах не любит всяких гордецов и хвастунов.

19. Соразмеряй же свою поступь и умеряй голос, ибо самый неприятный звук — это рев осла».

20. Неужели вы не уразумели, что Аллах подчинил вам то, что на небесах и на земле, и одарил вас милостями и явными, и недоступными вашему пониманию? Среди людей бывают и такие, которые спорят о сущности Аллаха, не имея ни знания, ни руководства на прямой путь, ни озаряющего Писания.

21. Когда же им говорят: «Следуйте за тем, что Аллах ниспослал!» — они отвечают: «О нет! Мы будем следовать тому, чему следовали наши отцы». Неужели же последуют они за шайтаном, даже если он позовет их к тому, что влечет наказание адским огнем?

22. Тот, кто обращает лик свой к Аллаху и вершит добро, уже обрел прочную опору. А последствия всех дел — во власти Аллаха.

23. Если кто-либо не уверовал, то пусть его неверие не печалит тебя, о Мухаммад! Все они предстанут перед Нами, и Я поведаю им, что они вершили. Воистину, Аллах ведает о том, что в сердцах людей.

24. Мы дозволим им немного пользоваться земными благами, а потом подвергнем страшному наказанию.

25. Если ты их спросишь: «Кто сотворил небеса и землю?» — то они, несомненно, ответят: «Аллах». Скажи им: «Хвала Аллаху!» Но большинство их не понимают истины.

26. Аллаху принадлежит то, что на небесах и на земле. Воистину, Аллах ни в чем не нуждается и достохвален.

27. Если бы из всех деревьев земли изготовили бы каламы, если к мировому океану прибавили бы еще семь морей для изготовления чернил, то их не хватило бы, чтобы исчерпать слова Аллаха. Воистину, Аллах — великий, мудрый.

28. Сотворить вас и воскресить вас для Него так же легко, как сотворить одного человека. Воистину, Аллах — слышащий, видящий.

29. Разве ты не знаешь, что Аллах укорачивает ночь, удлиняя день, и укорачивает день, удлиняя ночь; что Он подчинил Своей власти солнце и луну, которые движутся по установленному Им порядку; что Аллах осведомлен о том, что вы творите?

30. Это так, потому что Аллах — высшая истина, потому что то, чему поклоняются помимо Него, — ложь, потому что Аллах — всевышний, великий.

31. Разве ты не знаешь, что корабль плывет по морю благодаря милости Аллаха, для того чтобы показать вам Свои знамения? Воистину, во всем этом — знамения для терпеливых, благодарных.

32. Когда волна, словно тень, накрывает неверных, они взывают к Аллаху, искренне веруя в Него. Но когда Он спасает их и выводит на сушу, то некоторые из них становятся умеренно верующими, а некоторые не становятся. Но лишь изменники и неблагодарные отвергают Наши знамения.

33. О люди! Бойтесь вашего Господа и страшитесь того дня, когда родитель не захочет ни в чем нести ответ за своего ребенка, а ребенок — за своего родителя. Воистину, обещание Аллаха — непреложная истина. И пусть не обольщает вас земная жизнь, пусть соблазнитель не обольстит вас против Аллаха.

34. Воистину, только Аллах знает, когда наступит Судный час. Он ниспосылает дождь, знает, каков плод в утробах. Ни один человек не знает, что случится с ним завтра; ни один человек не знает, на какой земле он умрет. Воистину, Аллах — знающий, ведающий.

СУРА 10. ЙУНУС³⁵

<...>

19. Люди вначале были единой общиной, но они разошлись по вере. И если бы прежде не было произнесено слово твоим Господом, то их разногласия были бы устранены.

20. Неверные говорят: «Почему не ниспослано Мухаммаду знамение от его Господа?» Отвечай: «Сокровенное принадлежит только Аллаху. Ждите же, и я буду ждать вместе с вами».

21. Когда же Мы испытали людей милостью, после того как их постигло бедствие, они тут же начали строить козни против наших знамений. Скажи им: «Аллах проворнее вас в кознях». Воистину, Наши ангелы записывают ваши ухищрения.

22. Он — тот, кто направляет вас в путь по суше и по морю. И вот вы уже путешествуете на кораблях, плывущих вместе с ними при попутном ветре, которому они рады. Но вдруг подует ураганный ветер, их окружают волны со всех сторон, и им кажется, что надвигается на них гибель. И тут они с искренней верой взывают к Аллаху: «Если Ты спасешь нас, то мы будем благодарны тебе вечно!»

23. Когда же Он спасает их, они бесчинствуют на земле без всякого на то права. О люди! Против вас же обернутся ваши бесчинства, которые не что иное, как наслаждение житейскими благами. Потом Вы предстанете передо Мной, и Мы сообщим вам, что вы вытворяли на земле.

24. Жизнь в этом мире с ее расцветом и увяданием подобна воде, которую Мы изливали с неба и которую затем впитали растения земли, идущие в пищу людям и животным. Когда же земля покрылась убором трав и злаков и приукрасилась и ее жители во-

образили, что это они властны над ней, внезапно ночью или днем исходит Наше повеление, и Нашею волей уже сжат урожай, словно его и не было вовсе.

Так разъясняем Мы знамения для людей размышляющих.

25. Аллах зовет к обители вечного мира и ведет прямым путем тех, кого пожелает.

26. Тем, которые творили добрые деяния, уготовано воздаяние доброе и даже с придачей. Не будет на их лицах печати скорби и унижения. Они — обитатели рая, где будут пребывать вечно.

27. А те, кто вершил зло, им злом и воздастся, и постигнет их унижение. Не будет им от гнева Аллаха защитника, и покроются их лица как бы ключьями ночи беспросветной. Они — обитатели адского огня, и там они пребудут вечно.

28. И однажды Мы соберем всех вместе, а потом скажем многобожникам: «Оставайтесь на своих местах, вы вместе с вашими идолами». Потом Мы разделим их на две группы, и идолы скажут им: «Вы вовсе не поклонялись нам.

29. И пусть только Аллах будет свидетелем между нами и вами: воистину, мы и не ведали о том, что вы поклонялись нам».

30. Там каждый человек испытывает наказание за то, что он совершил на земле. Многобожники будут возвращены к Аллаху, их истинному владыке, и сгинет то, что они измышляли.

<...>

71. Возвести им, о Мухаммад, рассказ о Нухе, о том, как он сказал своему народу: «О народ мой! Если вам тягостно то, что я нахожусь среди вас и напоминаю вам знамения Аллаха, то возвращайтесь к вашим делам и вашим идолам, не заботьтесь ни о чем другом — все равно потом вы обратитесь ко мне без промедления.

72. Если же вы отвратитесь от знамений Аллаха, то ведь я не прошу себе награды, ибо наградит меня только Аллах. Мне же велено лишь быть предавшимся Аллаху».

73. Но они объявили его лжецом, и Мы спасли его и тех, кто был с ним, в ковчеге, и они стали по Нашей воле наследниками погубленных. А тех, кто отвергал Наши знамения, Мы потопили. Так посмотри же, каков конец увещиваемых все!

74. Потом и после Нуха Мы направляли посланников к их народам. Они приходили к ним с ясными знамениями, но эти народы вовсе не были склонны уверовать в то, что отвергали их предки. Так Мы накладываем печать на сердца нечестивцев.

75. После них Мы отправили Мусу и Харуна³⁶ к Фирауну и его приближенным с Нашими знамениями. Но они (т. е. Фираун и вельможи) возгордились и тем самым стали грешниками.

76. Когда же перед ними предстала истина от Нас, они заявили: «Воистину, это — явное чудодейство».

77. Муса спросил: «Неужели, когда истина предстала перед вами, вы станете спрашивать: «Не колдовство ли это?» Ведь чародеи не обретут преуспевания».

78. Они спросили: «Для того ли ты пришел, чтобы совратить нас с пути, по которому шли наши отцы, и чтобы вам обоим досталось величие на земле. Мы не уверуем в вас».

79. Фираун повелел: «Приведите ко мне всех умелых чародеев».

80. Когда прибыли чародеи, Муса предложил им: «Бросайте то, что собирались бросить!»³⁷

81. Когда же чародеи бросили это, Муса сказал: «То, что вы затеяли, — всего-навсего колдовство. И Аллах, воистину, уничтожит его. Ведь Аллах не признает деяний нечестивцев».

82. Аллах Своими словами претворяет истину в действительность, даже если это не по нутру грешникам».

83. За Мусой из страха перед Фирауном и его вельможами последовало лишь немного людей из народа Фирауна, опасаясь его преследований, ибо Фираун правил на земле самовластно. Воистину, он преступил всякую меру.

84. Муса сказал: «О мой народ! Если вы уверовали в Аллаха, то на него и уповайте, раз вы предались Аллаху».

85. Они ответили: «На Аллаха мы уповаем. Господи наш, не подвергай нас испытаниям от нечестивцев!»

86. Твоей милостью спаси нас от неверных».

87. И Мы ниспослали откровение Мусе и его брату: «Устройте для своего народа жилища в Египте и превратите их в моленные дома и совершайте там молитву. А ты, Муса, возвести это верующим».

88. Муса воззвал: «Господи наш! Ты даровал Фирауну и его вельможам в здешней жизни украшения и богатства, так что они, Господи наш, совратили людей с Твоего пути. Господи наш! Преврати во прах их богатства, ожесточи их сердца, чтобы они не могли уверовать, пока не постигнет их мучительное наказание».

89. Аллах ответил: «Услышана ваша молитва. Так не сходите же с прямого пути и не следуйте за теми, кто не ведает истины».

90. И Мы переправили сынов Исраила через море, а Фираун и его войско преследовали их упорно и ожесточенно. Когда же на Фирауна низвергся потоп, он воскликнул: «Я уверовал в то, что нет Бога, кроме того, в кого уверовали сыны Исраила, и я из числа тех, кто предался Богу».

91. Аллах сказал: «Теперь ты уверовал, но раньше ты не повиновался Нам и был нечестивцем».

92. Сегодня же Мы вынесем твое тело на берег, чтобы ты был знамением для последующих поколений».

Воистину, многие люди пренебрегают Нашими знамениями.

93. Потом Мы поселили сынов Исраила в благодатной стране, наделили их благами, и меж ними не было разногласий, пока к ним не пришло знание. Воистину, твой Господь в Судный день рассудит их разногласия.

94. Если ты сомневаешься в том, что Мы ниспослали тебе, то спроси тех, которые читают прежние писания. Ведь к тебе явилась истина от твоего Господа, так не будь же сомневающимся.

95. Не будь также в числе тех, которые отрицали знамения Аллаха, а не то окажешься с теми, кто понес урон.

96. Воистину, те, о которых подтвердилось слово Аллаха, не уверуют,

97. если даже им явятся все знамения, пока не постигнет их мучительное наказание.

98. Разве хотя бы в одном селении уверовали жители и им помогла вера, кроме народа Йунуса? Когда они уверовали, Мы избавили их от позорного наказания в этой жизни и разрешили им пользоваться благами жизни до определенного времени.

99. Если бы твой Господь захотел, то все, кто есть на земле, без исключения уверовали бы. А ты разве стал бы принуждать людей к вере?

100. Ни один человек не уверует, кроме как с дозволения Аллаха, который и подвергает наказанию тех, кто не понимает.

101. Скажи, Мухаммад: «Задумайтесь о том, что на небесах и на земле». И не будет пользы от знамений и увещаний тем, кто не уверовал!

102. Неужели они могут ждать чего-либо иного, чем то, что постигло их предшественников из неверных? Скажи: «Ждите, и я с вами подожду».

103. Потом Мы спасем наших посланников и уверовавших. Таким образом Нам надлежит спасти верующих.

104. Скажи, Мухаммад: «О люди! Если вы сомневаетесь насчет моей религии, то знайте: я не поклоняюсь тем, которым поклоняетесь вы, помимо Аллаха, а поклоняюсь только Аллаху, который упокоит вас. И велено мне быть верующим».

105. Мне велено также: «Обратись к правой вере и не будь из многобожников.

106. И не поклоняйся, помимо Аллаха, тому, кто не приносит тебе ни пользы и ни вреда. Если же ты будешь поклоняться ему, то ты в таком случае нечестивец».

107. Если Аллах поразит тебя бедой, то никто, кроме Него, не избавит тебя от нее. Если Он захочет одарить тебя добром, то никто не отвратит Его милости: «Он одаривает ею, кого захочет из Своих рабов, и Он прощающий, милосердный».

108. Скажи, Мухаммад: «О люди! К вам явилась истина от вашего Господа. Кто идет прямым путем — идет на пользу себе, а тот, кто сошел с этого пути, сошел во вред себе, и я — не защитник ваш».

109. Следуй тому, что дается тебе в откровении, терпи бедствия до тех пор, пока Аллах не рассудит, ибо Он — судия наилучший.

СУРА 6. СКОТ³⁸

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Хвала — Аллаху, который сотворил небеса и землю, устроил мрак и свет! А потом те, которые не веруют, приравнивают к своему Господу.

2. Он — тот, кто сотворил вас из глины, потом установил один срок — и еще один срок назначен у Него³⁹. А потом вы сомневаетесь!

3. Он — Аллах в небесах и на земле; знает ваше тайное и открытое; знает то, что вы приобретаете.

4. Какое бы знамение из знамений Аллаха ни пришло к ним, они от него отворачивались!

5. Они сочли за ложь истину, когда та к ним пришла. Придут к ним вести о том, над чем они издевались!

6. Разве они не видели, сколько Мы погубили поколений до них? Мы укрепляли их на земле так, как не укрепляли вас, посылали на них небо обильным дождем и заставляли реки течь у них, а потом погубили их за грехи и произвели после них другое поколение.

7. А если бы Мы ниспослали тебе книгу в хартии, и они ошупали бы ее руками, то те, которые не веровали, сказали бы: «Это — только очевидное колдовство!»

8. И сказали они: «Если бы к нему был сведен ангел!» А если бы Мы свели ангела, то дело было бы решено, и потом им не было бы отсрочки!

9. И если бы Мы сделали его ангелом, то сделали бы его человеком и затемнили бы для них то, что они сами затемняют.

10. Издевались уже над посланниками, бывшими до тебя, и постигло тех, которые смеялись над ними, то, над чем они издевались.

11. Скажи: «Идите по земле, а потом посмотрите, каков был конец считающих ложью!»

12. Скажи: «Кому принадлежит то, что в небесах и на земле?» Скажи: «Аллаху! Он предначертал для самого Себя милость; Он соберет вас ко дню воскресения, в котором нет сомнения! Те, которые нанесли убыток самим себе, — они не веруют!

13. Ему — то, что живет ночью и днем; Он — слышащий, знающий!»

14. Скажи: «Разве кого-нибудь другого возьму я покровителем, кроме Аллаха, Творца небес и земли? Он питает, а Его не питают». Скажи: «Мне повелено быть первым из тех, кто предался. Не будьте же в числе многобожников!»

15. Скажи: «Я боюсь, если послушаюсь своего Господа, наказания дня великого!»

16. От кого оно будет отстранено в тот день, того Он помиловал; это — явный успех!

17. Если коснется тебя Аллах бедствием, то нет избавителя от этого, кроме Него. А если Он коснется благом, ...ведь Он мощен над всякой вещью!

18. Он властвует над Своими рабами; Он — мудрый, ведающий!

19. Скажи: «Что больше всего свидетельством?» Скажи: «Аллах — свидетель между мной и вами. И открыт мне этот Коран, чтобы увещать им вас и тех, до кого он дошел. Разве ж вы не свидетельствуете, что с Аллахом есть другие боги?» Скажи: «Я не свидетельствую». Скажи: «Это ведь — единый Бог, и я не причастен к тому, что вы придаете Ему в сотоварищи!»

20. Те, кому Мы даровали книгу, знают это, как знают своих сынов. Те, которые нанесли убыток самим себе, — они не веруют!

21. Кто несправедливее того, кто измышляет на Аллаха ложь или считает ложью Наши знамения? Поистине, не будут счастливы несправедные!

22. В тот день Мы соберем их всех, потом скажем тем, которые придавали Ему сотоварищей: «Где ваши сотоварищи, которых вы изобретали?»

23. Потом не будет другой отговорки для них, кроме как они скажут: «Клянемся Аллахом, Господом нашим, мы не были многобожниками!»

24. Посмотри, как они лгут на самих себя, и скрылось от них то, что они измышляли!

25. Среди них есть такие, что прислушиваются к тебе, но Мы положили на сердца их покровы, чтобы они не поняли его, а в уши их — глухоту. Хотя они и видят всякое знамение, но не верят в него. А когда они приходят к тебе препираться, то говорят те, которые не веровали: «Это — только сказки первых!»

26. Они и удерживают от него и удаляются от него, но губят они только самих себя и не знают.

27. Если бы ты видел, как они будут поставлены перед огнем и скажут: «О, если бы мы были возвращены, мы не считали бы ложью знамений Господа нашего и были бы в числе верующих!»

28. Да, обнаруживалось пред ними то, что они скрывали раньше; если бы они были возвращены, то вернулись бы к тому, от чего их удерживали! Ведь они — лжецы.

29. И говорят они: «Это — только наша ближайшая жизнь, и мы не будем воскрешены».

30. Если бы ты видел, как они будут представлены пред их Господом! Он скажет: «Разве это — не истина?» Они скажут: «Да, клянемся Господом нашим!» Он скажет: «Вкусите же наказание за то, что вы были неверующими!»

31. В убытке остались те, которые считали ложью встречу с Аллахом, а когда пришел внезапно к ним час, они сказали: «О, горе нам за то, что мы упустили там!» Они понесут свои ноши на спинах. О да, скверно то, что они несут!

32. Здешняя жизнь — только игра и забава; будущее жилье лучше для тех, которые богобоязненны. Разве вы не сообразите?

33. Мы знаем, что тебя печалит то, что они говорят. Ведь они не считают тебя лжецом, но несправедливые отрицают знамения Аллаха!

34. Лжецами считались посланцы до тебя и терпели то, что их считали лжецами и притесняли, пока не пришла к ним Наша помощь. И нет переменяющего слова Аллаха! И доходили до тебя известия о посланцах.

35. А если тягостно для тебя их отвращение, то если бы ты мог отыскать расселину в земле или лестницу на небо и пришел бы к ним со знамением! Если бы пожелал Аллах, то Он собрал бы их на прямом пути; не будь же невеждой!

36. Поистине, отвечает Он тем, которые слушают, и мертвых воскресит Аллах, потом к Нему они будут возвращены.

37. И говорят они: «Если бы было ниспослано ему знамение от его Господа!» Скажи: «Аллах мощен низвести знамение, но большая часть их не знает!»

38. Нет животного на земле и птицы, летающей на крыльях, которые не были бы общинами, подобными вам. Мы не упустили в книге ничего, потом к вашему Господу они будут собраны.

39. А те, которые считали ложью Наши знамения, — глухи, немые, во мраке. Кого не желает Аллах, того сбивает с пути, а кого желает, того помещает на прямой дороге.

40. Скажи: «Не думали ли вы о себе, что если придет к вам наказание от Аллаха или придет к вам час, разве кого-нибудь, помимо Аллаха, вы будете призывать, если вы правдивы?»

41. Да! Его вы призываете, и Он избавляет от того, о чем вы просите, если пожелает, и вы забываете то, что придаете Ему в сотоварищи.

42. Мы посылали к народам еще до тебя и схватывали их несчастием и бедствием, — может быть, они смиряются!

43. И если бы, когда пришла к ним Наша мощь, они смирились! Но отвердели сердца их, и сатана разукрасил им то, что они делали!

44. А когда они забыли то, о чем им напоминали, Мы открыли пред ними врата всего. А когда они радовались тому, что им было даровано, Мы внезапно схватили их, и вот, они — в отчаянии.

45. И усечен был последний из тех людей, которые были неправедны. И хвала Аллаху, Господу миров!

46. Скажи: «Думали ли вы, если Аллах захватит ваш слух и зрение и наложит печать на ваши сердца, кто — Бог, кроме Аллаха, что доставит вам это?» Посмотри, как Мы распределяем знамения! Потом они отворачиваются.

47. Скажи: «Думали ли вы о себе, если придет к вам наказание Аллаха внезапно или открыто, разве будут погублены люди, кроме людей нечестивых?»

48. Мы посылаем вестников только благовестителями и увещателями; кто веровал и делался благим — над ними нет страха, и не будут они печальны!

49. А тех, которые считали ложью Наши знамения, коснется наказание за то, что они нечестивы!

50. Скажи: «Я не говорю вам, что у меня сокровищницы Аллаха, и не знаю я сокровенного, и не говорю вам, что я — ангел. Я следую только тому, что открывается мне». Скажи: «Разве сравнятся слепой и зрячий? Разве вы не одумаетесь?»

51. Увещай этим тех, которые боятся быть собранными к их Господу. Нет для них, помимо Него, покровителя и заступника, — может быть, они будут богобоязненны!

52. Не отгоняй тех, которые взывают к Господу их утром и вечером, стремясь к лику Его! Не на тебе расчет с ними ни в чем, и не на них твой расчет ни в чем, чтобы тебе их прогонять и оказывать из неправедных.

53. Так испытывали Мы одних из них другими, чтобы они говорили: «Неужели этим среди нас Аллах оказал милость?» Разве Аллах не знает лучше благодарных?

54. И когда придут к тебе те, которые веруют в Наши знамения, то говори: «Мир вам!» Начертал Господь ваш самому Себе милость, так что, кто из вас совершит зло по неведению, а потом раскается после этого и станет благим, то Он — прощающ и милосерд.

55. И так Мы разъясняем знамения, чтобы стал ясным путь грешников!

56. Скажи: «Мне запрещено поклоняться тем, кого вы призываете, помимо Аллаха». Скажи: «Я не буду следовать за вашими страстями, — тогда бы я оказался в заблуждении и не был бы идущим прямо».

57. Скажи: «Я — с ясным знамением от моего Господа, а вы считаете это ложью. Нет у меня того, с чем вы торопите. Решение —

только у Аллаха: Он следует за истиной. Он — лучший из решающих!»

58. Скажи: «Если бы у меня было то, с чем торопите вы, то дело было бы решено между мною и вами: ведь Аллах лучше знает несправедливых!»

59. У Него — ключи тайного; знает их только Он. Знает Он, что на суше и на море; лист падает только с Его ведома, и нет зерна во мраке земли, нет свежего или сухого, чего не было бы в книге ясной.

60. И Он — тот, который упокаивает вас ночью и знает, что вы добьетесь днем, потом Он оживляет вас в нем, чтобы завершился назначенный срок. Потом — к Нему ваше возвращение, потом Он сообщит вам, что вы делали.

61. Он — властвующий над Своими рабами, и посылает Он над вами хранителей. А когда приходит к кому-нибудь из вас смерть, Наши посланцы упокояют его, и они ничего не опускают.

62. Потом они возвращены будут к Аллаху, Господу их истинному. О да, у Него власть, и Он — самый быстрый из производящих расчет!»

63. Скажи: «Кто спасает вас от мрака суши и моря, к кому вы взываете со смирением и тайно: “Если Ты спасешь нас от этого, мы будем из благодарных”?»

64. Скажи: «Аллах спасает вас от этого и от всякой беды, потом вы придаете Ему сотоварищей».

65. Скажи: «Он — тот, кто может наслать на вас наказание сверху или из-под ваших ног и облечь вас в разные партии и дать попробовать одним из вас ярость других». Посмотри, как Мы распределяем знамения, — может быть, они поймут!»

66. И счел народ твой это ложью, в то время как оно — истина. Скажи: «Я не поручитель за вас. У каждого сообщения — установленное место, и вы узнаете!»

67. А когда ты увидишь тех, которые погружаются в пучину пустословия о наших знамениях, то отвернись от них, пока они не погрузятся в какой-нибудь другой рассказ. И если сатана заставит тебя забыть, то ты после напоминания не сиди с людьми неправедными.

68. На тех, которые богобоязненны, не лежит ничего из их расчета, а только напоминание, — может быть, они будут богобоязненны!

69. Оставь тех, которые свою религию обращают в игру и забаву: их обольстила ближняя жизнь! Напоминай при помощи него, что душа погибнет за то, что она приобрела. Нет у нее помощника, помимо Аллаха, или заступника! Если она предложит всякую замену, то она не будет взята от нее. Это — те, которые погублены от

того, что они приобрели. Для них — питье из кинятка и мучительное наказание за то, что они неверны!

70. Скажи: «Неужели мы станем призывать, помимо Аллаха, то, что не помогает нам и не вредит, и будем обращены вспять после того, как Аллах вывел нас на прямой путь, подобно тому, кого соблазнили шайтаны на земле, и он растерян; у него — товарищи, которые зовут его к прямому пути: «Иди к нам!»» Скажи: «Поистине, путь Аллаха есть настоящий путь, и нам повелено предаться Господу миров,

71. и приказано: «Выстаивайте молитву и бойтесь Его, Он — тот, к кому вы будете собраны!»»

72. Он — тот, кто сотворил небеса и землю в истине; в тот день, как Он скажет: «Будь!» — и оно бывает.

73. Слово Его — истина. Ему принадлежит власть в тот день, как подуют в трубу; ведающий тайное и явное. Он — мудр, знающий!

74. Вот сказал Ибрахим отцу своему Азару: «Неужели ты идолов превращаешь в богов? Я вижу, что ты и твой народ — в явном заблуждении».

75. И так Мы показываем Ибрахиму власть над небесами и землей, чтобы он был из имеющих уверенность.

76. И когда покрыла его ночь, он увидел звезду и сказал: «Это — Господь мой!» Когда же она закатилась, он сказал: «Не люблю я закатывающихся».

77. Когда он увидел месяц восходящим, он сказал: «Это — Господь мой!» Когда же тот зашел, он сказал: «Если Господь мой меня не выведет на прямой путь, я буду из людей заблудившихся».

78. Когда же он увидел солнце восходящим, то сказал: «Это — Господь мой, Он — больший!» Когда же оно зашло, он сказал: «О народ мой! Я непричастен к тому, что вы придаете ему в сотоварищи».

79. Я обратил лицо свое к тому, кто сотворил небеса и землю, поклоняясь Ему чисто, и я — не из многобожников».

80. И препирался с ним его народ. Он сказал: «Неужели вы препираетесь со мной из-за Аллаха, в то время как Он вывел меня на прямой путь? Я не боюсь того, что вы придаете Ему в сотоварищи, если чего-либо не пожелает мой Господь. Объемлет мой Господь всякую вещь знанием. Неужели же вы не опомнитесь?»

81. Как же мне бояться того, что вы придали Ему в сотоварищи, когда вы не боитесь, что придали Аллаху в сотоварищи то, касательно чего Он ни низвел вам никакой власти? Какая же из этих двух партий более безопасна, если вы знаете?»

82. Те, которые уверовали и не облекли своей веры в несправедливость, для них — безопасность, и они — на верной дороге.

83. Это — Наш довод, который Мы даровали Ибрахиму против его народа. Мы возвышаем степенями тех, кого желаем. Поистине, Господь твой — мудрый, знающий!

84. И даровали Мы ему Исхака и Йакуба; всех Мы вели прямым путем; И Нуха вели Мы раньше, а из его потомства — Дауда, Сулаймана, и Аийуба, и Йусуфа, и Мусу, и Харуна. Так воздаем Мы делающим добро!

85. И Закарию, и Йахйу, и Йсу, и Илйаса, — они все из праведных.

86. И Исмаила, и ал-Йаса, и Йунуса, и Лута — и всех Мы превознесли над мирами.

87. И из отцов их, и потомков их, и братьев их, — Мы избрали их и вели их на прямой путь.

88. Это — путь Аллаха, которым Он ведет, кого желает, из Своих рабов. А если бы они придали Ему сотоварищей, то тщетным для них оказалось бы то, что они делали!

89. Это — те, кому Мы даровали книгу, и мудрость, и пророчество; если не уверуют в них эти, то Мы поручили это людям, которые в это будут веровать.

90. Это — те, которых вел Аллах, и их прямому пути следуй! Скажи: «Я не прошу у вас за это платы. Это — только напоминание для миров».

91. Не ценили они Аллаха должной ценой, когда говорили: «Ничего не низводил Аллах человеку». Скажи: «Кто низвел книгу, с которой пришел Муса, как со светом и руководством для людей, которую вы помещаете на хартиях, открывая ее и скрывая многое? Ведь вы научены тому, чего не знали ни вы, ни ваши отцы». Скажи: «Аллах!» Потом оставь их забавляться в их пустых разговорах.

92. И это — книга, которую Мы ниспослали тебе, благословенная, подтверждающая истинность того, что было ниспослано до нее, и чтобы ты увещал мать городов и тех, кто кругом ее; и тех, которые веруют в последнюю жизнь, веруют в Него, и они соблюдают свою молитву.

93. Кто же несправедливее того, кто измыслил на Аллаха ложь или говорил: «Ниспослано мне», но не было ему ниспослано ничего; или того, кто говорил: «Я низведу подобное тому, что низвел Аллах»? Если бы ты видел, как неправедные пребывают в пучинах смерти, а ангелы стирают руки: «Изведите ваши души, сегодня будет вам воздано наказание унижения за то, что вы говорили на Аллаха не истину и превозносились над Его знаменами!»

94. Вы пришли к нам одинокими, как Мы сотворили вас в первый раз, и оставили то, чем Мы вас наделили, за вашими спинами, и Мы не видим с вами ваших заступников, о которых вы утвержда-

ли, что они для вас — товарищи. Уже разорвано между вами и скрылось от вас то, что вы утверждали.

95. Поистине, Аллах — дающий путь зерну и косточке; изводит живое из мертвого и выводит мертвое из живого! Это вам — Аллах. До чего же вы обольщены!

96. Он выводит утреннюю зарю и ночь делает покоем, а солнце и луну — расчислением. Это — установление великого, мудрого!

97. Он — тот, который устроил для вас звезды, чтобы вы находили по ним путь во мраке суши и моря. Мы распределили знамения для людей, которые знают!

98. Он — тот, который вырастил вас из одной души, а затем — место пребывания и место хранения. Мы распределяем знамения для людей, которые понимают!

99. Он — тот, который низвел с неба воду, и Мы произвели благодаря ей рост всякой вещи; Мы вывели из нее зелень, из которой выведем зерна, сидящие в ряд; и из пальмы, из ее завязей, бывают гроздья, близко спускающиеся; выводим и сады из винограда, и маслину, и гранаты, похожие и непохожие. Посмотрите на плоды этого, когда они приносят плоды, и на созревание их! Поистине, в этом — знамения для людей, которые веруют!

100. И устроили они Аллаху сотоварищей из джиннов, в то время как Он их создал, и бессмысленно приписали Ему сынов и дочерей без всякого знания. Хвала Ему, и превыше Он того, что они Ему приписывают!

101. Создатель вновь небес и земли! Как будет у Него ребенок, раз не было у Него подруги и когда создал Он всякую вещь и о всякой вещи сведущ!

102. Это для вас — Аллах, ваш Господь, — нет божества, кроме Него, — творец всякой вещи. Поклоняйтесь же Ему! Поистине, Он — поручитель над всякой вещью!

103. Не постигают Его взоры, а Он постигает взоры; Он — пронизателен, сведущий!

104. Пришли к вам наглядные знамения от вашего Господа. Кто узрел, — то для самого себя; а кто слеп, — во вред самому себе. Я для вас — не хранитель!

105. Так Мы распределяем знамения, и для того, чтобы они сказали: «Ты учился» — и чтобы Мы уяснили это людям, которые знают.

106. Следуй тому, что внушено тебе от твоего Господа: «Нет божества, кроме Него». — и отвернись от многобожников.

107. Если бы захотел Аллах, они не придавали бы Ему сотоварищей. Мы не делали тебя хранителем их, и ты над ними не надсмотрщик.

108. Не поносите тех, кого они призывают, помимо Аллаха, а то они станут поносить Аллаха из вражды без всякого знания. Так

разукрасили Мы всякому народу его дело! Потом к Господу их будет их возвращение, и возвестит Он им то, что они делали.

109. И поклялись они Аллахом — важнейшей из их клятв: если придет к ним знамение, они обязательно уверуют в него. Скажи: «Знамения — у Аллаха, но как вы узнаете, что, когда они придут, они не уверуют?»

110. И Мы переворачиваем сердца их и взоры, как они не уверовали в это первый раз, и оставляем их скитаться слепо в своем заблуждении.

111. А если бы Мы низвели на них ангелов, и заговорили бы с ними мертвые, и собрали бы Мы перед ними все лицом к лицу, они бы все-таки не уверовали, если не пожелает Аллах, но большинство их не знают!

112. И так Мы всякому пророку устроили врагов — шайтанов из людей и джиннов; одни из них внушают другим прелесть слов для обольщения. А если бы пожелал Господь твой, они бы этого не делали. Оставь же их и то, что они измышляют!

113. И пусть склоняются к нему сердца тех, которые не верят в жизнь будущую, и удовлетворяются им и пусть приобретают то, что они приобретают.

114. Разве я пожелаю судьей кого-либо, кроме Аллаха? Ведь Он — тот, который ниспослал вам книгу, ясно изложенную, а те, которым Мы даровали книгу, знают, что она низведена от Господа твоего во истине. Не будь же сомневающимся!

115. И завершились словеса Господа твоего по истине и справедливости. Нет изменителя словам Его: ведь Он — слышащий, знающий!

116. Если ты послушаешься большинства тех, кто на земле, они сведут тебя с пути Аллаха. Они следуют только за предположением, и они только ложно измышляют!

117. Поистине, Господь твой лучше знает тех, кто ходит с Его пути; и Он лучше знает идущих прямо!

118. Ешьте же то, над чем помянуто имя Аллаха, если вы веруете в Его знамения!

119. И что с вами, что вы не едите того, над чем помянуто имя Аллаха, когда Он уже разъяснил вам, что вам запрещено, если вы к этому не будете приневолены? А ведь многие сводят с пути своими страстями без всякого знания. Поистине, твой Господь лучше знает действующих несправедливо!

120. Оставляйте и явный грех и скрытый; поистине, тем, которые приобретают грех, будет воздано за то, что они снискивали!

121. И не ешьте того, над чем не упомянуто имя Аллаха: это ведь нечестие! Ведь шайтаны внушают своим сторонникам, чтобы они

препирались с вами, а если вы их послушаете, вы тогда — многобожники.

122. Разве тот, кто был мертвым, и Мы оживили его и дали ему свет, с которым он идет среди людей, похож на того, кто во мраке и не выходит из него? Так разукрашено неверным то, что они делали!

123. И так Мы в каждом селении сделали вельмож грешниками его, чтобы они ухищрялись там, но ухищряются они только сами с собой и не знают этого.

124. А когда придет к ним знамение, они говорят: «Не уверуем мы, пока нам не будет дано то же, что дано посланникам Аллаха». Аллах лучше знает, где помещать Свое посольство. Постигнет тех, которые согрешили, унижение пред Господом и наказание сильное за то, что они ухищрялись!

125. Кого пожелает Аллах вести прямо, уширяет тому грудь для ислама, а кого пожелает сбить с пути, делает грудь его узкой, тесной, как будто бы он поднимается на небо. Так Аллах направляет наказание на тех, которые не веруют!

126. И это — путь Господа твоего, когда он прям. Мы разъяснили знамения людям, которые поминают.

127. Для них жилище мира у их Господа; Он — их помощник за то, что они делали.

128. И в день, когда Он соберет их всех: «О сонмище джиннов! Вы много хотели от этих людей!» И скажут их приятели из людей: «Господи! Одни из нас пользовались другими, и мы дошли до нашего предела, который Ты нам назначил». Он скажет: «Огонь — ваше место, — для вечного пребывания в нем, — если только не пожелает Аллах иного». Поистине, Господь твой — мудрый, знающий!

129. И так одних неправедных мы приближаем к другим за то, что они приобрели.

130. О сонм джиннов и людей! Разве не приходили к вам посланцы из вас, которые рассказывали вам Мои знамения и возвещали вам о встрече с этим днем? Они скажут: «Свидетельствуем мы против самих себя». Обольстила их ближняя жизнь и засвидетельствовали они против самих себя, что были они неверными.

131. Это — потому, что Господь твой — не таков, чтобы губить селения несправедливо, когда обитатели их были в небрежении.

132. У каждого — ступени по тому, что они делали, и Господь твой не небрежет тем, что они делают.

133. Господь твой богат, владелец милости; если Он пожелает, то погубит вас и заменит вас тем, чем захочет, подобно тому, как Он вырастил вас из потомства другого народа.

134. Поистине, то что вам обещано, наступит, и вы это не в состоянии ослабить!

135. Скажи: «О народ мой! Поступайте по своей возможности, я действую, и потом вы узнаете,

136. за кем будет конец жилища. Поистине, несправедные не будут счастливы!»

137. Они устраивают для Аллаха долю того, что Он произрастил из посевов и скота, и говорят: «Это — Аллаху!» — по утверждению, — «А это — нашим сотоварищам». И то, что бывает для их сотоварищей, это не доходит до Аллаха, а то, что для Аллаха, то доходит до их сотоварищей. Скверно то, что они судят!

138. И так сотоварищи их разукрасили многим из многобожников убиение своих детей, чтобы погубить их и затемнить их веру. А если бы Аллах пожелал, то они не сделали бы этого. Оставь же их и то, что они измышляют!

139. И говорят они: «Это — скот и посев запретный; ими питаются только тот, кого мы пожелаем», — по их утверждению. И скот, спины которого запретны, и скот, над которым они не призывают имени Аллаха, измышляя на Него. Воздаст Он им за то, что они измышляют!

140. И говорят они: «То, что в утробах этих животных, то — чисто для наших мужчин и запрещено нашим женам». А если оно будет мертвым, то они — в этом участники. Воздаст Он им за их описания: ведь Он — мудрый, знающий!

141. В убытке — те, которые убили своих детей по глупости, без знания, и запретили то, что даровал им Аллах, измышляя на Аллаха. Сбились они с пути и не оказались идущими прямо!

142. Он — тот, который произвел сады с подставками и без подставок, пальмы и посевы с различными плодами, и маслину, и гранаты, сходные и несходные. Вкушайте плоды их, когда они дадут плод, и давайте должное во время жатвы, но не будьте неумеренны. Поистине, Он не любит неумеренных!

143. И из скота — для переноски и для подстилки. Вкушайте то, что даровал вам Аллах, и не следуйте по стопам сатаны! Ведь он для вас — явный враг.

144. Восемь — парами: из овец — две, и из коз — две. Скажи: «Самцов обоих Он запретил или самок? Или то, что заключают в себе утробы самок? Сообщите мне со знанием, если вы говорите правду».

145. И из верблюдов — двое, и из коров — двое. Скажи: «Самцов обоих Он запретил или самок? Или то, что заключают в себе утробы самок? Или вы были свидетелями, когда Аллах завещал это?» Кто же более несправедлив, чем тот, кто измышляет на Аллаха ложь, чтобы сбить людей без всякого знания? Поистине, Аллах не ведет народ несправедный!

146. Скажи: «В том, что открыто мне, я не нахожу запретным для питающегося то, чем он питается, только если это будет мертвечина, или пролитая кровь, или мясо свиньи, потому что это — скверна, — или нечистое, которое заколото с призыванием не Аллаха. Кто же вынужден, не будучи распутником или преступником», — Господь твой — прощающ, милосерд!

147. Тем, которые обратились в иудейство. Мы запретили всех имеющих копыто, а из коров и овец запретили Мы им жир, кроме носимого их хребтами или внутренностями, или того, что смешался с костями. Этим воздали Мы им за нечестие: Мы ведь правдивы!

148. Если они считают тебя лжецом, то скажи: «Господь ваш — обладатель милости обширной, и Его мощи не отклонить от народа грешного».

149. Скажут те, которые придают Ему сотоварищей: «Если бы Аллах пожелал, ни мы бы не придавали товарищей, ни отцы наши, и не запрещали бы ничего». Так лгали и те, которые были бы до них, пока не вкусили Нашей мощи. Скажи: «Есть ли у вас какое-либо знание? Покажите его нам. Вы ли следуете только за предположениями, вы только измышляете ложь!»

150. Скажи: «У Аллаха — убедительное доказательство. Если бы Он хотел, то всех вас вывел на прямой путь».

151. Скажи: «Сюда ваших свидетелей, которые свидетельствуют, что Аллах запретил это!» Если они засвидетельствуют, то ты не свидетельствуй с ними и не следуй за страстями тех, которые считают ложными Наши знамения и которые не веруют в жизнь будущую. Они к Господу своему приравнивают!

В *Здесь в более кратком виде повторены те же мысли относительно главных обязанностей мусульманина, с которыми читатель уже знаком по стихам 23—33 суры 17. Новый сюжет — о справедливости суждений; некоторые комментаторы считают, что это относится к свидетельским показаниям, другие склонны видеть здесь установление на все случаи жизни.*

152. Скажи: «Приходите, я прочитаю то, что запретил вам ваш Господь: чтобы вы не придавали Ему ничего в сотоварищи; к родителям — добродееанию; не убивайте ваших детей от бедности — Мы прокормим их и вас; не приближайтесь к мерзостям, к явным из них и тайным; не убивайте душу, которую запретил Аллах, иначе как по праву. Это завещал Он вам, — может быть, вы уразумее!»

153. И не приближайтесь к имуществу сироты, иначе как с тем, что лучше, пока он не достигнет крепости; выполняйте меру и вес по справедливости. Мы не возлагаем на душу ничего, кроме возможного для нее. А когда вы говорите, то будьте справедливы, хотя

бы и к родственникам, и завет Аллаха выполняйте. Это завещал Он вам, — может быть, вы вспомните!

154. И это — Моя дорога прямая; и следуйте же по ней и не следуйте другими путями, чтобы они не отделили вас от Его дороги. Это Он завещал вам, — может быть, вы будете богобоязненны!»

155. Потом Мы даровали Мусе книгу для завершения тому, кто сотворил благо, и разъяснение для каждой вещи, и в путеводительство, и как милосердие, — может быть, они уверуют во встречу со своим Господом!

156. И это — книга, которую Мы ниспослали, благословенная; следуйте же за ней и будьте богобоязненны, — может быть, вы будете помилованы! —

157. чтобы вам не говорить: «Книга ниспослана была только двум народам до нас, и мы действительно были небрежны к ее изучению».

158. Или бы не говорили: «Если бы была ниспослана нам книга, то мы были бы на более прямом пути, чем они!» Пришло уже к вам ясное знамение от Господа вашего, и руководство, и милость; кто же более несправедлив, чем тот, кто считает ложью знамения Аллаха и отворачивается от них? Мы воздадим тем, которые отворачиваются от наших знамений, злым наказанием за то, что они отворачивались!

159. Разве они ждут, что придет твой Господь, или придет какое-нибудь знамение Господа твоего? В тот день, как придет какое-нибудь знамение Господа твоего, не поможет душе ее вера, раз она не уверовала раньше или не приобрела в своей вере доброго. Скажи: «Ждите, мы будем ждать!»

160. Поистине, те, которые разделили свою религию и стали партиями, ты — не из них ни в чем. Их дело — к Аллаху; потом Он сообщит им, что они делали.

161. Кто придет с добрым делом, для того — десять подобных ему, а кто придет с дурным, тому воздается только подобным ему, и они не будут обижены!

162. Скажи: «Поистине, Господь вывел меня на прямой путь, как прямую веру, в общину Ибрахима, ханифа. И не был он из многобожников».

163. Скажи: «Поистине, молитва моя и благочестие мое, жизнь моя и смерть — у Аллаха, Господа миров, у которого нет сотоварища. Это мне повелено, и я — первый из предавшихся».

164. Скажи: «Разве другого, чем Аллах, я буду искать Господом?» Он — Господь всего. Что каждая душа приобретает, то остается на ней, и не понесет носящая ношу другой. А потом к Господу вашему ваше возвращение, и Он сообщит вам про то, в чем вы разногласили.

165. Он — тот, который сделал вас преемниками на земле и возвысил одних из вас над другими по степеням, чтобы испытать вас в том, что Он вам доставил. Поистине, Господь твой быстр в наказании, и, поистине, Он — прощающий, милосердный!

В Согласно традиционной хронологии сура 6 завершает пророческий цикл речений Мухаммада, произнесенных в Мекке. Исследователи полагают, что она была прочитана незадолго до переселения в Медину. На созревшее намерение Мухаммада покинуть «безнадежно неверующих» курейшитов прямо указывает строка из аята 106, переведенная И. Ю. Крачковским «отвернись от многобожников».

В нарушение традиции читатель в этом же разделе находит суру 12, также мекканскую, но располагаемую обычно после 11-й и 14-й. Нарушение это, однако, вполне оправданно для нашей «Антологии»: сура «Йусуф» отличается от большинства других глав Корана как своей формой (в арабском тексте строго выдержаны однотипные рифмы), так и единством содержания. Начиная с 4-го аята идет последовательный рассказ истории Йусуфа — библейского Иосифа Прекрасного.

СУРА 12. ЙУСУФ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Эти аяты — знамения ясного Писания.
2. Воистину, Мы ниспослали его в виде Корана на арабском языке в надежде, что вы поймете его содержание.
3. Мы рассказываем тебе этот Коран в Нашем откровении наилучшим образом, хотя прежде ты был среди не ведавших об откровении.
4. Вспомни, Мухаммад, как Йусуф сказал своему отцу: «О мой отец! Я видел [во сне] одиннадцать звезд, солнце и луну. Я видел, как они поклонялись мне».
5. Отец сказал: «О сынок мой! Не рассказывай этого сна своим братьям, а не то они замыслият против тебя коварство. Ведь шайтан — явный враг человеку».
6. И согласно твоему сновидению твой Господь изберет тебя на пророческий сан, научит тебя толковать сны и оделит сполна тебя и род Йакуба Своим благодеянием, подобно тому как раньше Он оделил им твоих праотцев: Ибрахима и Исхака. Воистину, твой Господь — знающий, мудрый».
7. В сказании о Йусуфе и его братьях заключены, несомненно, знамения для алчущих истины.
8. Братья сказали: «Несомненно, отец любит Йусуфа и его брата больше, чем нас, хотя нас так много. Воистину, наш отец впал в явное заблуждение».

9. Убейте же Йусуфа или же доставьте его в далекие земли и бросьте там. Тогда благоволение вашего отца целиком будет обращено на вас, и тогда вы вновь станете праведными людьми».

10. Один из братьев сказал: «Не убивайте Йусуфа, если вы решили расправиться с ним, а бросьте его на дно колодца. Какой-либо путник вытащит его».

11. Братья сказали: «О отец наш! Почему ты не доверяешь нам Йусуфа? Ведь мы для него — хорошие советники!

12. Отпусти его завтра с нами, пусть он поест вволю и поиграет, мы же будем беречь его».

13. Отец сказал: «Не хочется мне отпускать его с вами. Я боюсь, что, как только вы зазеваетесь, его съест волк».

14. Братья сказали: «Да не такие мы растери, чтобы волк съел его, когда нас так много!»

15. Когда же братья отправились с Йусуфом в степь и бросили его на дно колодца, Мы внушили Йусуфу: «Ты непременно напомнишь им об этом их деянии, когда они об этом и думать забудут».

16. Вечером братья вернулись к отцу со стенаниями

17. и воскликнули: «О отец наш! Мы бегали наперегонки, а Йусуфа оставили стеречь наши вещи, вот тут-то волк и задрал его. Ты не поверишь нам, но мы говорим правду».

18. И они поднесли ему рубашку Йусуфа, якобы обгавленную кровью. Отец сказал: «Да, только сердца ваши подсказали вам такое деяние. Но терпение — благо. И к Аллаху надо взывать о помощи в деле, котором вы поведали».

19. Меж тем к колодцу прибыл караван, и караванщики послали водоноса по воду. Он опустил свое ведро и, увидев Йусуфа, воскликнул: «Радостная весть! Это же мальчик!» Караванщики спрятали Йусуфа, чтобы продать. Но ведь Аллах ведал о том, что они делают.

20. И они продали его за ничтожную цену — за немногие дирхемы, желая избавиться от него.

21. Тот житель Египта, который купил Йусуфа, сказал своей жене: «Относись к нему хорошо. Быть может, он пригодится нам или мы усыновим его».

Так Мы дали Йусуфу прочное положение в этой стране, благоволили научить его толкованию снов. Аллах властен над тем, что Он соизволил, однако большинство людей не ведают об этом.

22. Когда Йусуф достиг совершеннолетия, Мы даровали ему мудрость и знание. Так Мы вознаграждаем тех, кто вершит добро.

23. Женщина, в доме которой жил Йусуф, стала соблазнять его, заперла двери и сказала: «Приди ко мне». Он ответил: «Упаси Аллах! Ведь мой Господь предоставил мне прекрасное убежище, а нечестивцы никогда не будут преуспевающими».

24. Она возжелала его, и он возжелал бы ее тоже, если бы не увидел прежде знамения Господа своего. Так повелели Мы, чтобы отвратить от него зло и прелюбодеяние, ибо он, воистину, из числа Наших верных рабов.

25. Они бросились к двери, опережая друг друга, и она порвала со спины рубаху Йусуфа. У двери они наткнулись на ее мужа. Она вскричала: «Как иначе можно покарать того, кто покушался на честь твоей жены, если не заточить в темницу, не подвергнуть мучительному наказанию?!»

26. Йусуф сказал: «Это она пыталась соблазнить меня», — а свидетель из ее семьи заключил: «Если его рубаха разорвана спереди, то она говорит правду, а он — ложь.

27. А если его рубаха разорвана со спины, то она лжет, а он говорит правду».

28. Убедившись, что его рубаха разорвана со спины, муж сказал: «Воистину, все это — только часть из ваших женских козней, а козни ваши превелики!

29. Йусуф! Забудь об этом. А ты, жена, проси прощения за свое прегрешение, ибо ты совершила грех».

30. После того женщины в городе стали сплетничать: «Жена знатного мужа пыталась соблазнить своего юного раба! Ее охватила страсть к нему. Воистину, мы полагаем, что она впала в явный грех».

31. Когда она услышала про сплетни египетских жен, то пригласила их в гости, велела приготовить им ложа, дала каждой по ножичку для очистки плодов и сказала Йусуфу: «Выйди к ним». Когда они увидели его, то стали так расхваливать, что порезали ножами себе руки вместо плодов, и воскликнули: «Упаси Аллах! Это — не человек, он не кто иной, как благородный ангел».

32. Жена того сановника сказала: «Перед вами тот, из-за которого вы меня порицали. Правда, я пыталась его соблазнить, но он устоял. Однако если он не повинуется моему желанию, то будет заточен в темницу и окажется в числе ничтожных».

33. Йусуф воскликнул: «Господь мой! Темница мне милее того, к чему меня принуждают. Если Ты не избавишь меня от их козней, я уступлю им и окажусь в числе глупцов».

34. Господь удовлетворил его мольбу и отвратил от него их козни, ибо, воистину, Он — внимлющий, знающий.

35. После того как они увидели знамения его невинности, они все же приняли решение заточить его на некоторое время.

36. Вместе с ним в темницу заключили двух юношей. Один из них сказал: «Вижу я во сне, что выжимаю виноград». Другой сказал: «Вижу я во сне, что несу на голове лепешку, которую клевали

24. Она возжелала его, и он возжелал бы ее тоже, если бы не увидел прежде знамения Господа своего. Так повелели Мы, чтобы отвратить от него зло и прелюбодеяние, ибо он, воистину, из числа Наших верных рабов.

25. Они бросились к двери, опережая друг друга, и она порвала со спины рубаху Йусуфа. У двери они наткнулись на ее мужа. Она вскричала: «Как иначе можно покарать того, кто покушался на честь твоей жены, если не заточить в темницу, не подвергнуть мучительному наказанию?!»

26. Йусуф сказал: «Это она пыталась соблазнить меня», — а свидетель из ее семьи заключил: «Если его рубаха разорвана спереди, то она говорит правду, а он — ложь.

27. А если его рубаха разорвана со спины, то она лжет, а он говорит правду».

28. Убедившись, что его рубаха разорвана со спины, муж сказал: «Воистину, все это — только часть из ваших женских козней, а козни ваши превелики!

29. Йусуф! Забудь об этом. А ты, жена, проси прощения за свое прегрешение, ибо ты совершила грех».

30. После того женщины в городе стали сплетничать: «Жена знатного мужа пыталась соблазнить своего юного раба! Ее охватила страсть к нему. Воистину, мы полагаем, что она впала в явный грех».

31. Когда она услышала про сплетни египетских жен, то пригласила их в гости, велела приготовить им ложа, дала каждой по ножичку для очистки плодов и сказала Йусуфу: «Выйди к ним». Когда они увидели его, то стали так расхваливать, что порезали ножами себе руки вместо плодов, и воскликнули: «Упаси Аллах! Это — не человек, он не кто иной, как благородный ангел».

32. Жена того сановника сказала: «Перед вами тот, из-за которого вы меня порицали. Правда, я пыталась его соблазнить, но он устоял. Однако если он не повинуется моему желанию, то будет заточен в темницу и окажется в числе ничтожных».

33. Йусуф воскликнул: «Господь мой! Темница мне милее того, к чему меня принуждают. Если Ты не избавишь меня от их козней, я уступлю им и окажусь в числе глупцов».

34. Господь удовлетворил его мольбу и отвратил от него их козни, ибо, воистину, Он — внимлющий, знающий.

35. После того как они увидели знамения его невиновности, они все же приняли решение заточить его на некоторое время.

36. Вместе с ним в темницу заключили двух юношей. Один из них сказал: «Вижу я во сне, что выжимаю виноград». Другой сказал: «Вижу я во сне, что несу на голове лепешку, которую клевали

48. По прошествии семи лет наступят семь недородных лет, в течение которых проедят то, что было отложено, кроме небольшого количества, которое вы сбережете.

49. Вслед за ними наступит год, в который людям будет дарован дождь, и они будут выжимать оливки и виноград».

50. Царь повелел: «Ведите его ко мне!» Когда к Йусуфу пришел посланец, он сказал: «Возвращайся к своему господину и спроси его, какова история с женщинами, которые порезали себе руки. Воистину, мой Господь знает их козни».

51. Посланец вернулся, рассказал царю обо всем, тот собрал женщин и спросил: «Что это за история о том, как вы пытались соблазнить Йусуфа?» Они ответили: «Упаси Аллах! Нам неизвестно о нем ничего дурного». А жена того знатного мужа сказала: «Теперь истина обнаружилась. Я пыталась соблазнить его, и все, что он говорит,— правда».

52. Услышав об этом, Йусуф сказал: «Я просил об этом ради того, чтобы мой прежний господин знал, что я не предал его в его отсутствие и что Аллах не наставляет на прямой путь изменников с их кознями».

53. Я не оправдываю себя, ведь природа человека толкает его ко злу, если не смилостивится Господь мой. Воистину, мой Господь — прощающий, милосердный».

54. И тогда царь повелел: «Приведите его ко мне. Я возьму его к себе в услужение». Когда привели Йусуфа, царь заговорил с ним и сказал: «Воистину, сегодня ты при нас обрел силу и доверие».

55. Йусуф сказал: «Назначь меня смотрителем над хранилищами твоей земли, ибо я — умелый хранитель».

56. Так Мы даровали Йусуфу могущество в земле египетской, дабы он поселился там, где ему заблагорассудится. Мы воздаем по заслугам и помним о наградах для тех, кто вершит добрые деяния.

57. Вознаграждение же в будущей жизни лучше для тех, которые уверовали и богобоязненны.

58. И вот однажды братья Йусуфа прибыли в Египет и пришли к нему. Он узнал их, а они его не узнали.

59. Когда Йусуф снабдил их припасами, он сказал им: «Приведите в следующий раз вашего брата по отцу. Разве вы не убедились, что я доверху наполняю меру и что я — щедрейший из людей?»

60. Если же вы не приведете его ко мне, то я не стану отмеривать вам зерно, тогда держитесь от меня подальше».

61. Они ответили: «Мы постараемся уговорить отца отпустить его и сделаем все, что в наших силах».

62. Йусуф велел своим слугам: «Положите их исходный товар во выюки. Быть может, они, когда возвратятся в свои семьи, узнают исходный товар и вернуться в Египет».

63. Когда братья вернулись к отцу, они сказали: «О отец наш! Нам отказано в обмене зерна, если мы в следующий раз не приведем с собой брата. Так отпусти его с нами! И нам будет отмерено зерно. Воистину, мы будем оберегать его».

64. Отец спросил: «Неужели же я доверю его вам так, как доверил прежде его брата? Аллах охранит его лучше, Он — самый милосердный из милостивых».

65. Когда же они развязали свои выюки, то обнаружили, что их исходный товар возвращен им. Они сказали: «О отец! Чего еще желать! Исходный товар нам возвратили. В следующую поездку мы обеспечим пропитанием свои семьи, обережем своего брата и получим вдобавок верблюжий выюк зерна. И это — легкая мера».

66. Отец сказал: «Я ни за что не отпущу его с вами, пока вы не поклянетесь Аллахом, что непременно вернетесь с ним, если только вас не постигнет беда». Когда же они поклялись ему, отец сказал: «Аллах — поручитель в том, о чем мы договорились».

67. Потом он сказал: «О сыны мои! Не входите в столицу Египта через одни ворота, а войдите через разные ворота, но все равно я не смогу быть полезным для вас, если этого не пожелает Аллах. Решение только от Аллаха, на Него я уповаю, и да уповают на Него уповающие».

68. Хотя братья Йусуфа вошли в столицу так, как им велел отец, это ничуть не помогло им уклониться от предопределения Аллаха, это послужило только исполнению желания души Йакуба, которое он высказал. Он, воистину, обладал знанием, поскольку Мы научили его, но большая часть людей не ведает об этом.

69. Когда братья предстали перед Йусуфом, он подозвал к себе родного брата Бенйамина и сказал: «Воистину, я — твой брат. Пусть не огорчает тебя то, что совершили другие братья».

70. Когда Йусуф распорядился снабдить их зерном, он наказал положить чашу в тюк своего брата Бенйамина, а после этого глашатай провозгласил: «О люди каравана! Вы, воистину, — воры».

71. Братья, когда глашатаи подошли к ним, спросили: «Что вы потеряли?»

72. Глашатаи ответили: «Мы ищем чашу царя. Тому, кто принесет ее, — выюк верблюда зерном. И я — порукой тому».

73. Братья ответили: «Клянемся Аллахом! Ведь вы знаете, что мы прибыли в вашу страну не для того, чтобы совершать преступления. И мы вовсе не воры».

74. Глашатаи спросили: «А каково возмездие вору, если вы говорите неправду?»

75. Они ответили: «Тот, в чьем выюке будет найдена чаша, будет сам отдан в возмещение как возмездие. Так мы наказываем несправедливых».

76. Их привели для обыска к Йусуфу, и он начал с мешков сводных братьев, а не с мешка родного брата. Наконец он вытащил чашу из мешка родного брата. Так Мы внушили Йусуфу уловку, ибо по законам царя египетского он не мог без причины задержать брата, если бы того не захотел Аллах. Мы возвышаем по степеням знания тех, кого пожелаем, и выше любого знающего — есть более знающий.

77. Братья сказали: «Если Бенйамин украл, то ведь раньше украл и его брат». Но Йусуф скрыл от них возмущение ложью и не выказал им, а только подумал: «Вы мерзки по природе, и Аллах лучше знает подлинный смысл вашего наговора».

78. Они сказали: «О знатный муж! Его отец — дряхлый старик. Задержи вместо него кого-либо из нас. Мы видим, что ты — добрый человек».

79. Йусуф ответил: «Упаси нас Аллах задержать кого-нибудь, кроме человека, у которого мы нашли нашу вещь. Воистину, в таком случае мы были бы насильниками».

80. Потеряв надежду на то, что его отпустят, братья уединились для совета, и старший из них сказал: «Помните ли вы, что отец заставил нас поклясться Аллахом и что раньше вы оплошали с Йусуфом? Я ни за что не покину этой страны, пока не разрешит мне отец или Аллах не прикажет мне вернуться, а ведь Он — самый лучший из тех, кто выносит решение».

81. Возвращайтесь к отцу и скажите: «О отец наш! Воистину, твой сын совершил кражу, а мы свидетельствуем только о том, что знаем, и неведомо нам было сокровенное, когда просили отпустить его с нами».

82. Спроси жителей селения, в котором мы были, и караванщиков, с которыми мы шли, и ты убедишься, что мы говорим правду»».

83. Когда братья вернулись к отцу и рассказали обо всем, он сказал: «Нет же! Это ваши души ввели вас в соблазн. Но терпение — благо, и, возможно, Аллах возвратит мне всех трех. Воистину, Он — знающий, мудрый».

84. Он отвернулся от них и воскликнул: «О горе мне из-за Йусуфа!» И покрылись глаза его от скорби бельмами, и сдерживал он свою печаль.

85. Через некоторое время сыновья сказали отцу: «Клянемся Аллахом, если ты не перестанешь стенать о Йусуфе, то заболеешь или умрешь».

86. Он ответил: «Я жалуюсь Аллаху на свое горе и печаль, и Он дает мне знать то, чего вы не знаете».

87. О сыны мои! Ступайте и разыскивайте Йусуфа и его брата и не теряйте надежды на милосердие Аллаха, ибо отчаиваются в милости Аллаха только люди неверующие».

88. Они снова направились в Египет и прибыли туда и, когда пришли к Йусуфу, сказали: «О знатный муж! Нас и наш род поразила беда. Мы прибыли с небольшим товаром. Отпусти же нам зерно полной мерой и будь щедр к нам. Воистину, Аллах вознаграждает подающих милостыню».

89. Йусуф спросил: «Поняли ли вы, как дурно поступили с Йусуфом и его братом, когда не сумели отличить истину от кривды?»

90. Они сказали: «Неужели ты Йусуф?» Он ответил: «Я — Йусуф, а это — мой брат. Аллах благодетельствовал нас. Воистину, если кто-либо богобоязнен и терпелив, то Аллах непременно вознаграждает тех, кто творит добро».

91. Они сказали: «Клянемся Аллахом! Аллах возвысил тебя над нами, мы же были только грешными людьми».

92. Йусуф сказал: «Теперь я уже не укоряю вас. Да простит вас Аллах, ибо Он — милосерднейший из милосердных».

93. Отвезите мою рубаху и накиньте на лицо моего отца, и он прозреет, а потом приходите ко мне вместе со всей семьей».

94. И как только караван покинул Египет, отец сказал окружающим: «Воистину, я чую благоухание Йусуфа, хотя, быть может, вам покажется, что я выжил из ума».

95. Они ответили: «Клянемся Аллахом, воистину, ты по-прежнему пребываешь в заблуждении».

96. Когда же прибыл добрый вестник, набросил рубаху на лицо Йакуба и тот прозрел, он сказал: «Разве я не говорил вам, что Аллах дал мне знание того, чего вы не знаете?»

97. Сыновья ответили: «Отец наш! Обратись к Аллаху, чтобы Он простил нам грехи. Воистину, мы заблуждались».

98. Йакуб сказал: «Я буду молить Господа моего, чтобы Он простил вас, ведь Он — прощающий, милосердный».

99. Когда они прибыли в Египет и вошли к Йусуфу, он привлек к себе родителей и сказал: «Живите в безопасности в Египте, если на то будет воля Аллаха».

100. Он усадил своих родителей рядом с собой на трон, а они пали ниц перед ним, и Йусуф сказал: «О отец мой! Вот это и есть толкование сна, виденного мною еще тогда, и Господь мой сделал сон явью. Аллах благодетельствовал меня, освободив из темницы, доставил вас ко мне из пустыни, после того как шайтан посеял вражду между мною и братьями. Воистину, мой Господь добр, к кому пожелает. Воистину, Он — знающий, мудрый».

101. Господи! Ты даровал мне могущество и научил толковать сновидения. О Творец небес и земли, Ты — мой покровитель в этой и будущей жизни. Упокой меня предавшимся Тебе и включи меня в число праведников».

102. Все это — часть повествований о сокровенном, и Мы даем тебе это в откровении, о Мухаммад. Ты не был вместе с ними (т.е. братьями Йусуфа) тогда, когда они приняли свое решение, замышляя козни.

103. И если бы даже ты захотел, все равно большая часть людей не уверует.

104. Ты не просишь у них вознаграждения за это, ведь это — только назидание для обитателей миров.

105. О, как много на небесах и на земле знамений, мимо которых они проходят не задумываясь и отворачиваются.

106. Большая часть их не верует в Аллаха без того, чтобы не поклоняться, помимо Него, другим божествам.

107. Неужели полагают они найти защиту от наказания Аллаха или надеются, что Судный час настанет не внезапно, когда они об этом и не помышляют?

108. Скажи, Мухаммад: «Таков мой путь. Я и мои последователи зовем вас к Аллаху согласно убеждению. Хвала Аллаху, я не отношусь к многобожникам».

109. И задолго до тебя Мы направляли посланниками с откровением только смертных мужей из их же селений. Разве они не странствовали по земле и не видели, чем кончили те, которые жили до них? Ведь обитель в будущей жизни лучше для богобоязненных. Неужели они не поймут этого?

110. Когда же посланники впадали в отчаяние из-за отказа следовать их вере и полагали, что их отвергли, Мы приходили к ним на помощь, и спасались те, кого Мы хотели спасти. Ведь Наше наказание неотвратимо для грешников!

111. В повествовании о деяниях посланников заключено назидание для разумных мужей. И Наше повествование — не вымышленный рассказ, а подтверждение тому, что было до него, разъяснение всего сущего, руководство к прямому пути и милость для верующих людей.

NB Как было уже сказано выше, содержание суры «Йусуф» близко к библейскому рассказу об Иосифе Прекрасном (Бытие, 30 и сл.), однако она не является прямым заимствованием из Пятикнижия Моисея. Легенда об Иосифе была известна в Аравии еще до ислама, ее упоминают древние арабские поэты. В Коране она приобрела новые оттенки, пополнилась деталями, отсутствующими в Библии.

Коранический текст о Йусуфе содержит прежде всего представления Мухаммада о нормах морали. Зло, причиненное Йусуфу, — предательство, ложь, прелюбодеяние — не только осуждается, но и наказывается Аллахом; Йусуф демонстрирует

именно те качества, которыми согласно Корану должен обладать мусульманин, отмечено его особое почтение к родителям (стихи 99—100).

Средневековые комментаторы дополнили суру многочисленными деталями, отсутствующими в Коране, значительно расширив, например, сюжет о взаимоотношениях Йусуфа и жены египетского вельможи (аят 23 и сл.), которую стали называть Зулайха. Именно истории любви Зулайхи и Йусуфа суждено было стать одним из наиболее блистательных и излюбленных сюжетов средневековой поэзии различных мусульманских народов от арабов Ближнего Востока до персов, индийцев и тюрок. Вершиной поэтической эпопеи о Йусуфе заслуженно считают поэму Джамии «Йусуф и Зулайха».

История о Йусуфе — один из самых известных и широко распространенных сюжетов в мусульманском мире. Ее персонажи также широко известны и любимы, как герои наиболее популярных былин и сказок в России. И это не просто герои из занимательных историй. Имя каждого персонажа подразумевает определенный стереотип морали, поведения, осуждаемого или одобряемого мусульманской традицией.

СУРЫ, ПРОИЗНЕСЕННЫЕ В МЕДИНЕ

NB В отличие от мекканских мединские суры имеют иной характер как по форме, так и по содержанию. Мухаммад уже ощущает себя не только пророком, обращающимся к людям вообще, но и предводителем большой группы сторонников; он не столько увещевает, сколько приказывает или поясняет смысл событий, обращаясь, как правило, к партиям, иногда — к язычникам, иудеям и христианам. Тон обращений к иудеям и особенно к «лицемерам» (мунафикун) становится резким; с христианами же он ведет полемику по вопросам веры. Это естественно, ведь в Медине Мухаммад — уже не гонимый проповедник новой веры, а признанный лидер, глава общины-государства, быстро расширяющей свое влияние. Его образ жизни, речения, поступки, поведение в обществе и семье — все становится не только образцом для подражания, но и нормой, обязательной к исполнению.

В этом разделе читатель встретится не только с текстами Корана, но и с выдержками из средневековой мусульманской литературы, основанной на высказываниях и поступках Пророка, содержащей также комментарии к сурам.

Самая ранняя мединская сура — сура 2 («Корова»), она же и самая длинная. Основная ее часть в целом повторяет сюжеты, уже знакомые по мекканским главам Корана. В нескольких аятах сформулирован почти полный объем требований к мусульманину с точки зрения веры (аяты 2—4), а также основные запреты и предписания. Именно эти аяты и приведены ниже.

СУРА 2. КОРОВА

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Эта книга — нет сомнения в том — руководство для богобоязненных,

2. тех, которые веруют в тайное и выстаивают молитву и из того, чем Мы их наделили, расходуют,

3. и тех, которые веруют в то, что ниспослано тебе и что ниспослано для тебя, и в последней жизни они убеждены.

4. Они на прямом пути от их Господа, и они — достигшие успеха. <...>

136. Вот скажут глупцы из людей: «Что отвратило их от киблы, которой они держались?» Скажи: «Аллаху принадлежит и восток и запад. Он ведет, кого хочет, к прямому пути».

137. И так Мы сделали вас общиной посредствующей, чтобы вы были свидетелями относительно людей и чтобы посланник был свидетелем относительно вас.

138. И Мы сделали киблу, которой ты держался, только для того, чтобы Нам узнать, кто следует за посланником среди обращающихся-

ся вспять. И это — трудно, за исключением тех, кого повел Аллах правым путем: ведь Аллах не таков, чтобы губить вашу веру! Поистине, Аллах с людьми кроток, милосерд!

139. Мы видим поворачивание твоего лица по небу, и Мы обратим тебя к кибле, которой ты будешь доволен. Поверни же свое лицо в сторону запретной мечети. И где бы вы ни были, обращайтесь ваши лица в ее сторону. Ведь те, кому даровано писание, знают, конечно, что это — истина от Господа их, — поистине, Аллах не небрежет тем, что они делают! <...>

167. О вы, которые уверовали! Ешьте блага, которыми Мы вас наделили, и благодарите Аллаха, если Ему вы поклоняетесь.

168. Он ведь запретил вам только мертвечину, и кровь, и мясо свиньи, и то, что заколото не для Аллаха. Кто же вынужден, не будучи нечестивцем и преступником, — нет греха на том: ведь Аллах прощающ, милосерд!

169. Поистине, те, которые скрывают то, что низвел Аллах из писания, и покупают за это малую цену, — они пожирают в свои животы только огонь; не заговорит с ними Аллах в день воскресения и не очистит их, и для них — мучительное наказание! <...>

179. О те, которые уверовали! Предписан вам пост, так же как он предписан тем, кто был до вас, — может быть, вы будете богобоязненны! —

180. на отсчитанные дни; а кто из вас болен или в пути, то — число других дней. А на тех, которые могут это, — выкуп накормлением бедняка. Кто же добровольно возьмется за благо, это — лучше для него. А чтобы вы постились, это — лучше для вас, если вы знаете.

181. Месяц рамадан, в который ниспослан был Коран в руководство для людей и как разъяснение прямого пути и различения, — и вот, кто из вас застает этот месяц, пусть проводит его в посту, а кто болен или в пути, то — число других дней. Аллах хочет для вас облегчения, а не хочет затруднения для вас, и чтобы вы завершили число и возвеличили Аллаха за то, что Он вывел вас, — может быть, вы будете благодарны!

182. А когда спрашивают тебя рабы Мои обо Мне, то ведь Я — близок, отвечаю призыву зовущего, когда он позовет Меня. Пусть же они отвечают Мне и пусть уверуют в Меня, — может быть, они пойдут прямо!

183. Разрешается вам в ночь поста приближение к вашим женам: они — одеяние для вас, а вы — одеяние для них. Узнал Аллах, что вы обманываете самих себя, и обратился к вам и простил вас. А теперь прикасайтесь к ним и ищите того, что предписал вам Аллах. Ешьте и пейте, пока не станет различаться пред вами белая нитка и черная нитка на заре, потом выполняйте пост до ночи. И не прика-

сайтесь к ним, когда вы благочестиво пребываете в местах поклонения. Таковы границы Аллаха, не приближайтесь же к ним! <...>

216. Они спрашивают тебя о вине и майсире. Скажи: «В них обоих — великий грех и некая польза для людей, но грех их — больше пользы». И спрашивают они тебя: что им расходовать?

217. Скажи: «Остаток». Так разъясняет Аллах вам знамения, — может быть, вы подумаете

218. о ближайшей и последней жизни! И спрашивают они тебя о сиротах. Скажи: «Совершение благого им — хорошо». <...>

225. Аллах не взыскивает с вас за пустословие в ваших клятвах, но взыскивает с вас за то, что приобрели ваши сердца. Поистине, Аллах — прощающий, кроткий!

226. Тем, которые поклянутся о своих женах, — выжидание четырех месяцев. И если они возвратятся., то, поистине, Аллах прощающ, милосерд!

227. А если они решатся на развод, то, поистине, Аллах — слышащий, знающий!

228. А разведенные выжидают сами с собой три периода, и не разрешается им скрывать то, что сотворил Аллах в их утробах, если они веруют в Аллаха и в последний день. А мужьям их — достойнее их вернуть при этом, если они желают умиротворения. И для них — то же самое, что и на них, согласно принятому. Мужьям над ними — степень. Поистине, Аллах — великий, мудрый!

229. Развод — двукратен: после него — либо удержать, согласно обычаю, либо отпустить с благодеянием. И не дозволяется вам брать из того, что вы им даровали, ничего. Разве только они оба боятся не выполнить ограничений Аллаха. А если вы боитесь, что они не выполнят ограничений Аллаха, то не будет греха над ними в том, чем она себя выкупит. Таковы границы Аллаха, не преступайте же их, а если кто преступает границы Аллаха, те — несправедливые.

230. Если же он дал развод ей (в третий раз), то не разрешается она ему после, пока не выйдет она за другого мужа, а если тот дал ей развод, то нет греха над ними, что они вернуться, если думают выполнить ограничения Аллаха. И вот границы Аллаха; Он разъясняет их людям, которые обладают знанием.

231. А когда вы дали развод женам, и они достигли своего предела, то удерживайте их согласно принятому или отпускайте их согласно принятому, но не удерживайте их насильно, преступая: если кто делает это, тот несправедлив к самому себе. И не обращайтесь знамений Аллаха в насмешку; поминайте милость Аллаха вам и то, что Он ниспослал вам из писания и мудрости, увещевая вас этим: и бойтесь Аллаха и знайте, что Аллах о каждой вещи знающ!

232. А когда вы дали развод женам и они достигли своего предела, то не препятствуйте им вступать в брак с мужьями их, если они согласятся между собой согласно принятому. Этим увенчают тех из вас, которые веруют в Аллаха и в последний день. Это — яснее для вас, и чище. Поистине, Аллах знает, а вы не знаете!

233. А родительницы кормят своих детей два полных года; это — для того, кто захочет завершить кормление, на том, у кого родился, — пропитание их и одежда согласно обычаю. Не возлагается на душу ничего, кроме возможного для нее. Да не причиняется обиды родительнице за ее ребенка и тому, у кого родился, за его ребенка. И на наследнике — то же самое. А если оба они пожелают отлучения с согласия между ними и совета, то нет греха над ними. А если вы пожелаете просить выкормить ваших детей, то нет греха над вами, если вы вручите то, что даете согласно обычаю. И бойтесь Аллаха и знайте, что Аллах видит то, что вы делаете!

234. А те из вас, которые упокоятся и оставят жен, — они выжидают сами с собой четыре месяца и десять. А когда они достигнут своего предела, то нет греха над вами в том, что они будут делать сами с собой согласно обычаю, поистине, Аллах — сведущ в том, что вы делаете!

235. И нет греха над вами в том, что вы предложите из сватовства за женщин или скроете в своих душах. Аллах знает, что вы вспомните о них. Но не обещайте им втайне, разве только будете говорить им речь принятую.

236. И не решайтесь на брачный союз, пока писание не дойдет до своего предела, и знайте, что Аллах знает то, что в ваших душах, и берегитесь Его и знайте, что Аллах прощающ, кроток!

237. Нет греха над вами, если вы дадите развод женам, пока не коснулись их и не обусловили им условия. Дайте им в пользование, — на состоятельном — его мера и на бедном — его мера, — в пользование согласно с обычаем, как должно добродеющим.

238. А если вы дадите развод раньше, чем прикоснетесь к ним, но уже обусловив для них условие, то им — половина того, что вы обусловили, разве только они извинят и извинит тот, в руке которого брачный союз. А если вы извините, то это — ближе к богобоязненности. И не забывайте благодати между собою, — ведь Аллах видит то, что вы делаете!

239. Охраняйте молитвы и молитву среднюю и стойте пред Аллахом благоговейно.

240. А если вы боитесь, то [молитесь] пешими или конными, когда же вы в безопасности, то вспоминайте Аллаха, как Он вас научил тому, чего вы раньше не знали.

241. А те из вас, которые упокоятся и оставят жен, то завешание для их жен — пользование до года без понуждения уйти. А если они

выйдут, то нет греха на вас в том, что они сделают сами с собой согласно принятому. Поистине, Аллах — великий, мудрый!

242. И для разведенных — пользование по обычаю, как должно богобоязненным.

243. Так разъясняет Аллах Свои знамения, — может быть, вы уразумеваете! <...>

255. О те, которые уверовали! Расходуйте из того, чем Мы вас наделили, прежде чем придет день, когда не будет ни торговли, ни дружбы, ни заступничества. А неверные, они — обидчики.

256. Аллах — нет божества, кроме Него, живого, сущего; не овладевает Им ни дремота, ни сон; Ему принадлежит то, что в небесах и на земле. Кто заступится пред Ним, иначе как с Его позволения? Он знает то, что было до них, и то, что будет после них, а они не постигают ничего из Его знания, кроме того, что Он пожелает. Трон Его объемлет небеса и землю, и не тяготит Его охрана их, — поистине, Он — высокий, великий!

257. Нет принуждения в религии. Уже ясно отличился прямой путь от заблуждения. Кто не верует в идолопоклонство и верует в Аллаха, тот ухватился за надежную опору, для которой нет сокрушения. Поистине, Аллах — слышащий, знающий!

258. Аллах — друг тех, которые уверовали: Он выводит их из мрака к свету.

259. А те, которые неверны, друзья их — идолы; они выводят их от света к мраку. Это — обитатели огня, они в нем вечно пребывают! <...>

263. Те, которые расходуют свод имущества и пути Аллаха, подобны зерну, которое вырастило семь колосьев, в каждом колосе — сто зерен. И Аллах удваивает, кому пожелает. Поистине, Аллах объемлющ, знающ!

264. Те, которые тратят свои имущества на пути Аллаха и потом то, что истратили, не сопровождают попреками и обидой, им — их награда от Господа их, и нет страха над ними, и не будут они печальны.

265. Речь добрая и прощение — лучше, чем милостыня, за которой следует обида. Поистине, Аллах богат, кроток!

266. О вы, которые уверовали! Не делайте тщетными ваши милостыни попреком и обидой, как тот, кто тратит свое имущество из лицемерия перед людьми и не верует в Аллаха и последний день. Подобен он скале, на которой земля: но постиг ее ливень и оставил голый. Они не владеют ничем из того, что приобрели; ведь Аллах не ведет прямым путем людей неверных!

267. А те, которые тратят свое имущество, стремясь к благоволению Аллаха и по укреплению от своих душ, подобны саду на холме: его постиг ливень, и он принес свои плоды вдвойне. А если не

постиг его ливень, то — роса. Поистине, Аллах видит то, что вы делаете!

268. Разве хотел бы кто-нибудь из вас, чтобы был у него сад из пальм и виноградника, где внизу текут реки, где для него — всякие плоды, и постигла бы его старость, в то время как у него слабое потомство, и сад постиг бы ураган, в котором огонь, и сгорел бы он? Так разъясняет Аллах нам знамения, — может быть, вы обдумаете!

269. О вы, которые уверовали! Расходуйте лучшее из того, что приобрели, и того, что извели Мы вам из земли. И не устремляйтесь к дурному из этого, чтобы расходовать, —

270. чего бы вы сами не взяли, если бы не зажмурили на это глаза. И знайте, что Аллах богат и славен! <...>

275. Те, которые издерживают свое имущество ночью и днем, тайно и явно, — им их награда у Господа их; нет страха над ними, и не будут они печальны!

276. Те, которые пожирают рост, восстанут только такими же, как восстанет тот, кого повергает сатана своим прикосновением. Это — за то, что они говорили: «Ведь торговля — то же, что и рост». К кому приходит увещание от его Господа и он удержится, тому (прощено), что предшествовало: дело его принадлежит Аллаху; а кто повторит, те — обитатели огня, они в нем вечно пребывают!

277. Уничтожает Аллах рост и выращивает милостыню. Поистине, Аллах не любит всякого неверного грешника! Те же, которые уверовали, и творили благое, и выстаивали молитву, и давали очищение, — им их награда у Господа их, и нет страха над ними, и не будут они печальны!

278. О вы, которые уверовали! Бойтесь Аллаха и оставьте то, что осталось из роста, если вы верующие. <...>

282. О вы, которые уверовали! Если берете в долг между собой на определенный срок, то записывайте это. И пусть записывает между вами писец по справедливости. И пусть не отказывается писец написать так, как научил его Аллах, и пусть он пишет, и пусть диктует тот, на котором обязательство. И пусть он боится Аллаха, Господа своего, и пусть не убавляет там ничего. А если тот, на ком обязательство, малоумен или слаб, или не может сам диктовать, то пусть диктует его близкий по справедливости. И берите в свидетели двух из ваших мужчин. А если не будет двух мужчин, то — мужчину и двух женщин, на которых вы согласны, как свидетелей, чтобы если сойдет одна, то напомнила бы ей другая. И пусть не отказываются свидетели, когда их зовут; и пусть не наскучивает вам записывать его — малым или большим — до его срока. Это — справедливее пред Аллахом, и прямее для свидетельства, и ближе, чтобы вам не сомневаться. Разве только, если это будет торговлей

наличной, которую вы обращаете между собой, — тогда на вас не будет греха, что вы не запишете этого. И ставьте свидетелей, когда улавливаетесь между собой, и не должно причинять неприятности писцу и свидетелю; а если сделаете, то это — распутство у вас. И бойтесь Аллаха: поистине, Аллах вас учит, и Аллах знает о всякой вещи!

283. А если вы будете в пути и не найдете писца, то берутся залогом. А если кто-нибудь из вас доверяет другому, то пусть возвращает тот, которому доверено, свой залог и пусть боится Аллаха, Господа своего. И не скрывайте свидетельства, а если кто скроет, то он — тот, у кого сердце грешно, а Аллах знает то, что вы делаете!

284. Аллаху принадлежит то, что в небесах и на земле! Если вы обнаружите то, что в ваших душах, или скроете это, Аллах взыщет с вас за это расчет. И простит Он, кому пожелает, и накажет, кого пожелает: поистине, Аллах над каждой вещью мощен!

IV *Запреты и предписания, сформулированные во второй и других сурах Корана, более детально изложены в сборниках хадисов — сунне Пророка. Ниже приводятся выдержки из книги Ибн Батты аль-Укбари «Истолкование и разъяснение основ сунны и религии», которая представляет собой переложение тематически подобранных хадисов, объясняющих те или иные предписания в исламе»¹⁰.*

Текст Ибн Батты — не только образец классической хадисной литературы. Читатель найдет в нем основные обрядовые и бытовые предписания ислама в той форме, в какой они излагаются самими мусульманскими авторами (а не в пересказе исследователей).

ИСТОЛКОВАНИЕ И РАЗЪЯСНЕНИЕ ОСНОВ СУННЫ И РЕЛИГИИ

Согласно сунне, воздевание рук во время молитвы — в начале, когда совершают коленопреклонение и когда поднимают голову после него. Это увеличивает добрые дела.

Пророк — да благословит его Аллах и да приветствует! сказал: «Воздается за каждый благочестивый жест».

Согласно Сунне, обтирает обувь тот, кто осквернился после того, как обулся, находясь в состоянии полной ритуальной чистоты, если он был в пути три дня и три ночи или пребывал на одном месте день и ночь. Так обычно поступал посланник Аллаха. Так действовал он сам и его сподвижники, таким был обычай первых мусульман, и приняли это же богословы. <...>

Согласно Сунне, досрочное разговенье вечером и задержка с принятием пищи перед восходом солнца; более раннее совершение вечерней молитвы, когда солнце уже село, а звезды еще не появились. Ведь посланник Аллаха сказал: «Моя община пребудет во благе, пока досрочно разговляется и задерживается с принятием пищи перед восходом солнца». Он (Пророк) сказал: «Люди пребудут во благе, пока не станут откладывать вечернюю молитву до появления звезд». <...>

Согласно Сунне, тому, кто пожелал развестись с женой, следует произнести формулу развода только один раз, если жена очистилась от менструаций, а он не совокуплялся с ней во время этой чистоты. Затем он оставляет ее, пока не пройдет положенный срок. Если же человек произнесет формулу развода троекратно одной фразой в период чистоты, во время которого он совокуплялся с ней (женой), или же когда у нее была менструация, то развод его — новшество. Жена запретна для него и не разрешена, пока не выйдет за другого, а тот либо оставит ее вдовой, либо разведется, прежде совокупившись и войдя к ней.

Согласно Сунне, при погребении произносят «Аллах велик!» (*такбир*) четыре раза. Если твой имам произнес *такбир* больше четырех раз, то и ты, согласно Сунне, должен следовать ему, даже если полагаешь, что их (*такбиров*) уже четыре. <...>

Согласно Сунне, не произноси громко «Во имя Аллаха милостивого, милосердного!», не проси ни о чем в утренней молитве, если не постигают мусульман беды от их врагов. Тогда имам произносит формулу мольбы, и ты следуй за ним.

Дополнительная ночная молитва (*витр*) совершается одним ракатом отдельно от предшествующей ей обязательной молитвы. Формула мольбы при этом — после коленопреклонения.

Согласно Сунне, совершай два раката, войдя в мечеть, до того, как сядешь, если уже совершил омовение, или в пятницу, когда имам читает проповедь.

Согласно Сунне, молча внимай проповеди, слушай ее, обращай лицо к проповеднику, видишь его или нет, и сохраняй молчание. Ведь Пророк сказал: «Произнесший “тсс!”», когда имам читает проповедь, нарушил молчание. А кто нарушил молчание, пятничная молитва того недействительна». Он [также] сказал: «Заговоривший, когда имам читает проповедь, уподобился ослу, таскающему священные книги». И он [еще] сказал: «Кто заговорил, когда имам читает проповедь, тот получил от пятничной молитвы горсть праха».

Согласно Сунне, следует приветствовать тех, кого встречаешь, входя в мечеть или в другое помещение или когда выходишь.

Не запрещай что-либо из того, что разрешил Аллах. Ибо совершающий это клеветает на Аллаха, опровергает слова его, противится [ему], совершает несправедливость. Аллах — велик он и славен — сказал: «Скажи: "Видели ли вы то, что ниспослал вам Аллах из пропитания, а вы сделали из него запретное и дозволенное?" Скажи: "Аллах ли разрешил вам это, или вы измышляете на Аллаха ложь?"» (Коран 10:59/60). В другом месте Аллах сказал: «О вы, которые уверовали! Не запрещайте блага, которые разрешил вам Аллах, и не преступайте. Поистине, Аллах не любит преступающих!» (Коран 5:87/89). Он осудил иудеев за запрещенные заклания верблюдов, которое [он] разрешил им и всем людям. И сказал — велик он и славен: «И кто измыслил на Аллаха ложь после этого, — те — неправедные!» (Коран 3:94/88). И сказал — велик он и славен: «Всякая пища была дозволена сынам Исраила, кроме того, что запретил Исраил сам себе раньше, чем была ниспослана Тора. Скажи: "Принесите же Тору и читайте ее, если вы правдивы"» (Коран 3:93/87). Сказал — велик он и славен: «И кто измыслил на Аллаха ложь после этого, — те — неправедные!»

Согласно сунне, знай, что временный брак запрещен до Дня воскресения. Ведь Умар ибн ал-Хаттаб — да будет доволен им Аллах! — сказал: «Когда ко мне приводили человека, вступившего во временный брак, зная о его запрете, я непременно побивал его камнями, если он до этого уже был женат, или порол, если он вступил в брак впервые». К Али ибн Аби Талибу — да будет доволен им Аллах! — привели человека, заключившего временный брак. Он сказал: «Если бы я узнал об этом раньше, то побил бы его камнями».

Брак заключается только в присутствии представителя со стороны невесты и двух свидетелей, а сват должен быть женат. Период чистоты — обязанность, определенная Аллахом — велик он и славен! — она неременна для каждой разведенной окончательно или по договору [за денежный выкуп], с которой совокупился [супруг], и для каждой, у которой умер муж, совокуплявшийся или не совокуплявшийся с ней. Осуждает период чистоты для женщины лишь тот, кто вводит новшества, противоречит Аллаху и посланнику его, опровергает слова их, не верит в Книгу Аллаха — велик он и славен!

Сунной считается подражать [примеру] посланника Аллаха, следовать его делу, держаться его верного руководства, поступать, как поступал он, быть достойным его дела, чаще передавать с его слов все, что он установил и одобрил, к чему призывал и на что поднимал общину свою, дабы [люди] поступали согласно этому, и тогда поведение их в этой жизни улучшится и достоинство их увеличится пред Аллахом.

Из того, что [Пророк] повелел и что разъяснено в рассказах с его слов, — поминание Аллаха на местах проживания и во время переездов, например «Во имя Аллаха» в начале омовения.

<...>

Выполнять десять [правил], которые относят к обычной чистоте. Ведь это — сунна отца нашего Ибрахима — мир ему! Пять из них касаются головы, а пять — тела. Те, что для головы: полоскание рта, промывание водой ноздрей, чистка зубов, стрижка усов, расчесывание волос. Те, что для тела: подмывание, обрезание, удаление волос с лобка, стрижка ногтей, выщипывание волос под мышками.

Согласно Сунне, входить в мечеть следует с правой ноги и задерживать ее при выходе. Произносить при входе: «О, Аллах, благослови Мухаммада-Пророка и да приветствуй! Прости мне мои прегрешения и открой врата милости твоей». А при выходе произносить то же самое, за исключением слов: «Открой мне врата щедрости твоей».

Согласно Сунне, хранить степенность и спокойствие при ходьбе, идя на молитву. Человеку не следует щелкать пальцами, когда он собирается молиться, скрещивать руки во время молитвы, играть руками во время нее, оборачиваться, играть перстнем и бородой. Смирение постоянно, взгляд обращен на место поклона. Правую руку класть на левую.

В мечети часто поминать Аллаха, говорить о [богословской] науке, не пускаться в рассуждения, не сплетничать, не рассказывать о мирской жизни, ибо это осуждается.

<...>

Среди хадисов тот, что рассказал ал-Хасан: «Настанет для людей время, когда они соберутся в мечетях группами, обсуждая земные дела. Не собирайтесь с ними, ибо Аллах — велик он и славен! — оттолкнул их от себя». Все это из хадисов о мирской жизни и людях ее в мечетях.

Продажа и купля со спорами и пререканиями, декламация [стихов], увядящих с пути истинного, повышение голоса, обнажение мечей, чрезмерный шум, появление детей и женщин, помешанных и находящихся в состоянии ритуальной нечистоты, извлечение прибыли в мечети, использование мечети для ремесла и торговли, подобно лавке, — все это осуждается. Совершающий это грешит в отношении запрета посланника Аллаха, осуждение его над тем, кто поступает так. <...>

Он запретил давать ложную клятву; продавать незрелые финики, а они зрелые, когда желтеют и становятся коричневыми; продавать собак, обезьян и свиней, играть в нарды и шахматы; мужчине — оставаться с женщиной, когда она без *махрама*; человеку — произносить: «Ты пребудешь во благе, пока с нами», «я пожелал того, что пожелал Аллах»; клясться не именем Аллаха; затачивать клинок, когда на него смотрит овца, [приготовленная для убоя]; использовать работника, пока он не узнает о величине своего заработка; подстраивать покупку, а это, когда человек завышает [цену] вещи, в которой ему нет нужды. Употреблять в пищу мясо, молоко, яйца животных, питающихся навозом, — верблюдов, коров, овец, кур. Говорят: «Держи взаперти верблюда сорок дней, корову — тридцать дней, овцу — семь дней, курицу — три дня».

Он запретил рискованную продажу; продажу того, чем не владеешь, продажу того, чего у тебя нет; выставление двух условий при продаже. [Он запретил] бить по морде верховое животное, ставить на нем клеймо, плевать в лицо человеку; женщине — отказывать в ложе мужу своему; мужчине — говорить о том, что он сделал, обещать и не выполнять; рассказывать о секрете своего брата; быть расчетливым и скупым; печалиться по мирской жизни и радоваться ей.

Он запретил обижать соседа, оскорблять, поносить родословную, злословить и клеветать; ругать рабов и бить их. Он велел кормить их тем, что ест [хозяин], и одевать в то, что он носит; не возлагать на них работу, которую они не в силах выполнить; прощать им, даже если бы они совершили семьдесят проступков за день.

Он запретил мужчине «кланяться» при молитве так, как клочет петух; совершать коленопреклонение прежде, чем поднимет голову свою после поклона; протирать руки во время коленопреклонения подобно тому, как распластывается собака; садиться [на корточках], как садится обезьяна; поднимать и опускать голову, опережая имама или же делая это одновременно с ним. Он сказал: «Разве не боится тот, кто поднимает голову раньше имама, что Аллах заменит ее на голову осла?» И [еще] он сказал: «Тот, кто поднимал и опускал голову раньше имама, — молитва того недействительна».

<...>

Он (Пророк) проклял женщину, наносящую татуировку, и ту, которая просит об этом; ту, которая удлиняет короткие волосы, и ту, которой удлиняют; удаляющую волосы и ту, которой удаляют, т. е. ту, которая выщипывает волосы на теле, и ту, которой выщипывают; подпиливающую зубы и ту, которой подпиливают. Он (Пророк) сказал: «Любая женщина, оставившая одежду не в доме мужа своего, разрывает завесу целомудренную между собой и Господом своим (т. е. позорит себя перед Аллахом)».

Среди того, в чем наставлял он общину свою и побуждал людей к высшей морали и благородным поступкам, — его запрет человеку есть то, что перед братом его, и есть с верха блюда. Он сказал: «Благословение нисходит в середину него». Он велел омывать руки перед едой и после нее и сказал: «Это избавляет от бедности». Еще он сказал: «Аллах отвратит нужду ото всех, кто всегда совершает омовение перед едой и после нее». Он велел съедать то, что рассыпалось под столом, и сказал: «Тот, кто ест это, будет избавлен от бедности, а его дети — от глупости».

Он запретил спать с грязными руками, есть и спать в состоянии ритуальной нечистоты. Он одобрял того, кто в состоянии ритуальной нечистоты и собираясь спать или есть совершает омовение, как перед молитвой.

<...>

Он запретил также людям укладываться спать посреди дороги, потому что середина дороги — место, где ходят люди, лев, джинны, и потому что это мешает прохожим; спящий же не ведает о том, что случится с ним на [дороге].

<...>

Среди запретов его: человеку вставать перед кем-либо, кроме как перед отцом, ученым или справедливым имамом. Он запретил кому-либо одобрять, чтобы перед ним вставали. Он сказал: «Тот, кому нравится, чтобы человек представлялся ему стоя, непременно обретет свое место в Огне». Он сказал: «Аллах не обратит своего взора на того, кто встанет, чтобы и люди вставали из-за его вставания». Он сказал: «Возвеличивающий мирского человека как бы возвеличивает идола». Он сказал: «Кто вошел к мирскому человеку и унился перед ним, вера того убывла на треть».

Из правил поведения, предписанных им (Пророком), — запрет дуть (на горячее) во время еды и питья. Он сказал: «Тот, у кого из рук выпадет кусок, должен поднять его и съесть или же пусть съест другой, но не оставлять его Шайтану».

<...>

Из того, что запретил посланник Аллаха и вслух осудил, — оплакивание [умершего] и внимание плачу. Он сказал: «Это языческое действие». И сказал: «Заработанное плакальщицей — недозволительно». Он проклял плакальщицу и в другом месте. И Ибн Умар сказал: «Оплакивание запрещено, внимать ему — недозволен-

ное новшество». Ведь Ибрахим сказал: «Приобретенное пением и оплакиванием недозволительно».

К Умару ибн аль-Хаттабу⁴¹ — да будет доволен им Аллах! — привели плакальщицу. Она стала мотать головой, и ее волосы вылезли наружу. Сказали ему: «Эмир верующих, у нее вылезли наружу волосы». Он сказал: «Да удалит ее Аллах, ибо нет у нее чести». Спросили: «Почему?» Он сказал: «Потому что она велит печалиться, а ведь Аллах — велик он и славен! — запретил это. Она запрещает терпеть, а ведь Аллах — велик он и славен! — велел терпеть. Она берет дирхамы за свои слезы, плачет по горю других. Она вызывает скорбь у живого и причиняет страдания умершему».

Среди недозволенных новшеств — звезды и гадание по ним, поиск защиты [у них]. Ведь это — одна из сторон многобожия и претензия на знание сокрытого. Все это запрещено, подобно гаданию по звездам, гаданию по следам, прорицанию, предсказанию беды, гаданию по полету испуганных птиц. Он сказал: «Пришедший к прорицателю или гадалке и поверивший ему разуверился в том, что Аллах ниспослал в сердце Мухаммада». И сказал он: «Кто возьмет немного от гадания по звездам — возьмет немного и от многобожия. Кто больше возьмет от гадания по звездам, тот больше возьмет от многобожия».

Али ибн Аби Талиб⁴² — да будет доволен им Аллах! — сказал: «Я предостерегал вас от науки о звездах, если только ей не руководствуются во мраке на суше и на море, ибо астролог подобен колдуну, а колдун — прорицателю, прорицатель — неверующему, а неверующий — в Огне».

Недозволенным новшеством считается, когда мужчина красит бороду и [волосы на] голове своей в черный цвет, или выбривает щеки, или отпускает длинные усы. Ведь говорят: «Первым выкрасил (волосы) черным Фараон». И говорят, что «он — красильщик обитателей Огня». Пророк велел отпускать бороду и сбривать усы.

<...>

Недозволенным новшеством считается ношение амулетов от глаза и оберегов без какой-либо для их владельца нужды и причины.

<...>

Среди введенных новшеств, выдуманных, не имеющих основы ни в Коране, ни в Сунне, в которых они подражают языческой практике, — объединение [людей] и заключение союзов между ними для взаимопомощи и поддержки. А это ведь осуждаемое новшество. Язычество совершало подобное, но Аллах — велик он и славен! — искоренил это исламом и запретил устами Пророка своего. Пророк сказал: «Нет союза в исламе, любой союз времен язычества ислам превзошел именно прочностью».

<...>

Недозволенным новшеством считается, когда султан хватается человека, затем бьет [плетьюми] и наказывает, говоря: «Ты сделал, ты совершил то-то?», пока не погубит его или не принудит [к признанию].

Недозволенным новшеством считается повторять вслух много раз в мечетях: «Нет божества, кроме Аллаха»; женщинам — ездить в седлах; мужчинам — ездить в седлах из тигровой шкуры; пользоваться сосудами из золота и серебра; одеваться в шелк и парчу.

Недозволенным новшеством считается строить на могилах и штукатурить их; совершать паломничество к ним.

Недозволенным новшеством считается возвеличивать смерть, рвать одежду, когда смерть нисходит; красить двери в черный цвет, обрезать чубы, сидеть у дверей покойника после похорон; семье покойника — брать пищу, предназначенную для пришедших людей; ночевать в семье покойника.

Недозволенным новшеством считается читать Коран и провозглашать первый призыв на молитву нараспев и уподоблять их пению.

Недозволенным новшеством считается украшать свитки Корана, разукрашивать мечети, делать выше минбары.

Недозволенным новшеством считается брать плату за провозглашение первого призыва к молитве, за руководство молитвой, за обучение Корану, омовение покойников.

Согласно Сунне и полной и совершенной вере — отречение от любого названия, вступившего в противоречие с Сунной и вышедшего за [пределы] согласия общины; отмежевание от его приверженцев и отделение от тех, кто исповедует веру его и приближение к Аллаху — велик он и славен! — путем противодействия ему.

NB *Перед нами сура 98: в ней, в противоположность 2-й суре, нет предписаний и запретов. Мухаммад объясняет причину разделения людей на «людей Писания» и язычников.*

Как и другие главы Корана, она имеет различные варианты перевода. Здесь основной ее текст дан в переводе И.Ю. Крачковского, а к некоторым аятам в квадратных скобках прилагаются варианты перевода М.-Н. О. Османова.

За текстом суры следует комментарий (тафсир) одного из самых блестящих комментаторов Корана XX столетия Саида аль-Кутба⁴⁹. Арабское название суры — «Аль-Байinna».

СУРА 98. ЯСНОЕ ЗНАМЕНИЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Те, которые не веровали из людей писания и многобожников, не отделялись, пока не пришло к ним ясное знамение —

2. посланник от Аллаха, который читает очищенные свитки,

3. в которых писания прямые

[в которых содержатся истинные предписания].

4. И не разделились те, которым было принесено писание, иначе как после того, как пришло к ним ясное знамение.

5. И было им поведено только поклоняться Аллаху, очищая пред Ним религию, как ханифы, выстаивать молитву, приносить очищение. Это — вера прямоты!

[Это и есть истинная вера.]

6. Поистине, те из обладателей писания и многобожников, которые не уверовали, — в огне геенны, — вечно пребывая там. Они — худшие из твари

[наихудшие из созданий].

7. Поистине, те, которые уверовали и творили доброе, эти — лучшие из твари [наилучшие их созданий].

8. Воздаянием им у их Господа — сады Адна [сады вечности], где внизу текут реки, — для вечного пребывания там навсегда.

9. Аллах доволен ими, и они довольны Аллахом. Это — для тех, кто боится своего Господа.

Сауд аль-Кутб

СУРА «АЛЬ-БАЙЙНА». МЕДИНСКАЯ, В НЕЙ ВОСЕМЬ АЯТОВ

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

В Свитке и в большинстве преданий эта сура считается мединской. В некоторых преданиях говорилось и о ее мекканском происхождении. С учетом предания и повествовательного характера изложения она, вероятнее всего, мединского периода, однако нельзя считать невероятным и ее мекканское происхождение. Упоминание в ней закята и людей Писания нельзя рассматривать как довод против этого. Ведь имеется упоминание людей Писания в некоторых сурах несомненно мекканского происхождения. В Мекке были люди Писания, одни из них уверовали, другие — не уверовали. Также и христиане Наджрана приходили делегациями к Посланнику — да благословит его Аллах и да приветствует! — в Мекку и уверовали, как известно. Упоминание закята также имеется в мекканских сурах.

Сура затрагивает ряд исторических и религиозных истин в повествовательной форме, что наряду с преданиями, повествующими об этом, склоняет чашу весов в пользу того, что она — мединская.

Первая истина — это то, что миссия Посланника — да благословит его Аллах и да приветствует! — была необходимой, чтобы отвратить тех из людей Писания и многобожников, которые не веровали, от заблуждения и разногласий, до которых они дошли. И отвратиться от этого они могли только благодаря этой миссии: **НЕ ОТОШЛИ НЕВЕРУЮЩИЕ ИЗ ЧИСЛА ЛЮДЕЙ ПИСАНИЯ И МНОГОБОЖНИКОВ [ОТ НЕВЕРИЯ], ПОКА НЕ ПРИШЛО К НИМ ЯВНОЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО — ПОСЛАННИК ОТ АЛЛАХА, ЧИТАЮЩИЙ СВИТКИ ОЧИЩЕННЫЕ, В КОТОРЫХ ПИСАНИЯ ИСТИННЫЕ.**

Вторая истина. Люди Писания разошлись в своей вере не из-за невежества и не из-за неясности в ней. Они разошлись лишь после того, как пришло к ним знание и пришло к ним явное доказательство: **И РАЗДЕЛИЛИСЬ ТЕ, КОМУ БЫЛО ДАНО ПИСАНИЕ, ТОЛЬКО ПОСЛЕ ТОГО, КАК ПРИШЛО К НИМ ЯВНОЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО.**

Третья истина. Религия в своей основе едина, принципы ее простые, ясные. Они не ведут к расколу и расхождению в их сущности. Их природа проста, легка [для понимания]: **И БЫЛО ВЕЛЕНО ИМ ТОЛЬКО ПОКЛОНЯТЬСЯ АЛЛАХУ, ОТДАВАЯ ОДНОМУ ЕМУ СВОЮ ВЕРУ, ОБРАТИВШИСЬ К ЕДИНОМУ БОГУ, СОВЕРШАТЬ МОЛИТВУ, ВНОСИТЬ ЗАКАТ. ЭТО — ПРАВОВЕРИЕ!**

Четвертая истина. Те, которые не уверовали «после того, как пришло к ним явное доказательство», — «худшие из тварей»; «те же, что уверовали и совершали дела праведные», — «лучшие из тварей». Поэтому явно различается воздаяние одним и другим: *ВОИСТИНУ, ТЕ ИЗ ЛЮДЕЙ ПИСАНИЯ И МНОГОБОЖНИКОВ, КОТОРЫЕ НЕ УВЕРОВАЛИ, — ВЕЧНО ПРЕБУДУТ В ОГНЕ ГЕЕННЫ. ЭТО — ХУДШИЕ ИЗ ТВАРЕЙ! ВОИСТИНУ, ТЕ, КОТОРЫЕ УВЕРОВАЛИ И СОВЕРШАЛИ ДЕЛА ПРАВЕДНЫЕ, — ЛУЧШИЕ ИЗ ТВАРЕЙ! ВОЗДАЯНИЕ ИМ У ИХ ГОСПОДА — САДЫ АДНА, ИЗ-ПОД КОТОРЫХ ВЫТЕКАЮТ РЕКИ И В КОТОРЫХ ОНИ ПРЕБЫВАЮТ ВЕЧНО. АЛЛАХ ДОВОЛЕН ИМИ, А ОНИ ДОВОЛЬНЫ ИМ. ЭТО ДЛЯ ТЕХ, КТО УБОЯЛСЯ ГОСПОДА СВОЕГО.*

Эти четыре истины очень важны для постижения роли исламской доктрины и последнего Послания, так же как и для представлений о вере. Ниже мы подробно изложим это:

НЕ ОТОШЛИ НЕВЕРУЮЩИЕ ИЗ ЧИСЛА ЛЮДЕЙ ПИСАНИЯ И МНОГОБОЖНИКОВ [ОТ НЕВЕРИЯ], ПОКА НЕ ПРИШЛО К НИМ ЯВНОЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО — ПОСЛАННИК ОТ АЛЛАХА, ЧИТАЮЩИЙ СВИТКИ ОЧИЩЕННЫЕ, В КОТОРЫХ ПИСАНИЯ ИСТИННЫЕ.

Земля крайне нуждалась в новом Послании. Нечестие распространялось повсюду, так что надеяться на праведность на ней можно было только благодаря новому Посланию, новому пути, новому движению. Неверие проникло в убеждения всех ее обитателей — будь то люди Писания, которые прежде знали небесные вероучения, а потом извратили их, или же многобожники на Аравийском полуострове и вне его.

Они могли отойти и отвернуться от неверия, к которому перешли, только с помощью нового Послания, только при содействии Посланника, который сам является ясным, решающим, различающим доказательством. *ПОСЛАННИК ОТ АЛЛАХА, ЧИТАЮЩИЙ СВИТКИ ОЧИЩЕННЫЕ* — очищенные от многобожия и неверия, — *В КОТОРЫХ ПИСАНИЯ ИСТИННЫЕ*, — а [слово] писание (книга) обычно сопровождает название определенной темы, как говорят: «книга очищения», «книга молитвы», «книга предопределения», «книга воскресения», а это — «свитки очищенные», т. е. это — Коран, в них — «писания истинные», т. е. подлинные темы и истины.

Поэтому и пришло это Послание в разъяснение их, и пришел в свое время этот Посланник, и пришли эти свитки и то, что в них из Писаний истин и тем, чтобы они на всей земле произвели перемену, посредством которой земля только и может быть исправлена. Что же касается того, как нуждалась земля в этом Послании и в этом Посланнике, то мы ограничимся для разъяснения этого выдержкой из ценной книги, которую написал ученый муж, мусульманин ас-сайид Абу-л-Хасан Али ал-Хасани ан-Надави, под названием «Что утратил мир с упадком мусульман». Это — самое ясное и емкое из того, что мы прочли по этой теме.

В первой главе первой части говорится: «Шестой и седьмой века от Рождества Христова, без сомнения, — один из периодов наибольшего упадка в истории. Человечество уже века опускается, скатывается, и нет на земле силы, которая

удержала бы его своей рукой и помешала бы ему падать. И все росла в те дни скорость его падения и морального разложения. В тот век человек забыл своего Творца, забыл себя и свой удел, потерял благоразумие и способность различать добро и зло, хорошее и плохое. Стал неслышным призыв пророков уже давно. Святильники, которые они зажгли, угасли от бурь, обрушившихся после них, либо сохранились, но их ничтожный свет освещал лишь немногие сердца, не говоря уже о домах, не говоря уже о городах. Люди религии ушли с арены жизни, ища спасения в монастырях, церквях и кельях, обратившись со своей верой в бегство от смуг и спасая свои души, желая покоя и тишины, бежали от тягот и трудностей жизни, потерпев неудачу в борьбе религии и политики, духа и матери. Тот же из них, кто остался в потоке жизни, примирился с царями и мирскими людьми и содействовал им в их грехе и несправедливости. „«...И пожирал имущества людей попусту...»

Великие религии стали добычей забавляющихся и играющих, развлечением преступников и лицемеров, так что утратили свой дух и образ. Если бы их первые последователи воскресли, они бы не узнали их. Колыбели цивилизации, культуры, власти и политики стали ареной анархии, разложения, беспорядка, дурного устройства и насилия правителей. Они занялись собой, не неся миру Послания и народам призыва. Они обанкротились в своей морали, источник их жизни иссяк, не имея ни чистого родника небесной веры, ни твердого порядка земной власти...»

Этот беглый обзор рисует в общих чертах состояние человечества и религий накануне пророческой миссии Мухаммада. И Коран указал на проявления неверия, которое охватило и людей Писания, и многобожников в разных местах. Так, говорит Он об иудеях и христианах: *И СКАЗАЛИ ИУДЕИ: «УЗАЙР — СЫН АЛЛАХА». И СКАЗАЛИ ХРИСТИАНЕ: «МЕССИЯ — СЫН АЛЛАХА». И ГОВОРЯТ ИУДЕИ: «ХРИСТИАНЕ — НИ НА ЧЕМ!» И ГОВОРЯТ ХРИСТИАНЕ: «ИУДЕИ — НИ НА ЧЕМ!»*

Об иудеях Он сказал: *И СКАЗАЛИ ИУДЕИ: «РУКА АЛЛАХА ПРИВЯЗАНА!» У НИХ РУКИ СВЯЗАНЫ, И ПРОКЛЯТЫ ОНИ ЗА ТО, ЧТО ГОВОРИЛИ. НЕ! РУКИ У НЕГО РАСПРОСТЕРТЫ: РАСХОДУЕТ ОН, КАК ЖЕЛАЕТ.*

О христианах Он сказал: *НЕ ВЕРОВАЛИ ТЕ, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛИ: «ВЕДЬ АЛЛАХ — МЕССИЯ, СЫН МАРЬАМ». НЕ ВЕРОВАЛИ ТЕ, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛИ: «ВЕДЬ АЛЛАХ — ТРЕТИЙ ИЗ ТРЕХ».*

О многобожниках Он сказал: *СКАЖИ: «О ВЫ НЕВЕРНЫЕ! Я НЕ СТАНУ ПОКЛОНЯТЬСЯ ТОМУ, ЧЕМУ ВЫ БУДЕТЕ ПОКЛОНЯТЬСЯ, И ВЫ НЕ ПОКЛОНЯЙТЕСЬ ТОМУ, ЧЕМУ Я БУДУ ПОКЛОНЯТЬСЯ, И Я НЕ ПОКЛОНЯЮСЬ ТОМУ, ЧЕМУ ВЫ ПОКЛОНЯЛИСЬ, И ВЫ НЕ ПОКЛОНЯЕТЕСЬ ТОМУ, ЧЕМУ Я БУДУ ПОКЛОНЯТЬСЯ! У ВАС — ВАША ВЕРА, И У МЕНЯ — МОЯ ВЕРА». И многое помимо этого.*

За этим неверием было то, что за ним следует, — злоба, упадок, раздор, опустошение, охватившие землю... «В целом на земле не было ни общины добродетельной, ни общества, опирающегося на законы нравственности, ни правления, построенного на справедливости и милосердии, ни руководства, основан-

ного на знании и мудрости, ни верной религии, переданной от пророков». Поэтому милость Аллаха к человечеству потребовала отправления от Него Посланника, «читающего свитки очищенные, в которых писания истинные». Те, кто не веровал из многобожников, и тех, кому было дано Писание, могли уйти от этого зла и порока только благодаря миссии этого Посланника, спасителя, ведущего по правильному пути, разъясняющего...

СУРА 64. ВЗАИМНЫЙ ОБМАН

Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!

1. Славят Аллаха те, кто на небесах, и те, кто на земле. Ему принадлежит власть. Ему же и слава, и Он владеет всем сущим.

2. Он — тот, кто сотворил вас. Есть среди вас неверные, но есть и верующие, и Аллах видит все, что вы вершите.

3. Он создал небеса и землю в истине, придал вам человеческий облик и сделал сей облик прекрасным. И к Нему вам предстоит возвратиться.

4. Он ведает о том, что на небесах и на земле, знает то, что вы скрываете, и то, о чем объявляете. Аллах ведает о том, что в сердцах людей.

5. Разве вы не слышали рассказов о тех, которые не уверовали в прежние времена и вкусили кару за свои деяния? Им уготовано мучительное наказание.

6. И кара эта за то, что, когда к ним приходили посланники с ясными знаменьями, они вопрошали: «Неужели же смертные люди наставят нас на прямой путь?», за то, что они не уверовали, отвернулись от посланников. А ведь Аллах не нуждался в них — Аллаху ни в чем нет нужды, достославен Он.

7. Неверные утверждают, что их никогда не воскресят. Отвечай, Мухаммад: «Напротив, клянусь моим Господом, вы будете воскрешены, а уж потом вам поведают о том, что вы творили, — ведь это для Аллаха не составляет труда».

8. Так уверуйте же в Аллаха, Его Посланника и в свет, который Мы ниспослали. Ведь Аллах ведает о том, что вы творите.

9. Судный день, когда Он соберет вас, будет днем взаимного обмана. Тем, кто уверовал в Аллаха и творил добро, Он простит злые поступки и введет в сады, в которых текут ручьи, где они пребудут на веки вечные. Это и есть великое преуспевание.

10. А те, которые не уверовали и отрицали Наши знаменья, — они [станут] обитателями ада. Вечно пребудут они там. И скверен же такой конец!

11. Всякая беда поражает лишь по воле Аллаха. Он направит на верный путь сердце того, кто уверовал в Него. И Аллах ведает обо всем сущем.

12. Повинуйтесь Аллаху, повинуйтесь Посланнику. А если вы не [желаете] повиноваться, то ведь посланникам надлежит лишь передать ясное откровение.

13. Аллах — тот, кроме которого нет бога. И пусть на Аллаха уповают верующие.

14. О вы, которые уверовали! Воистину, среди ваших жен и детей есть враги вам. Так остерегайтесь же их. А если вы простите их, смилуетесь над ними и сжалитесь, то ведь Аллах — прощающий, милосердный.

15. Ваши дети и имущество — только соблазн для вас, а великая награда — у Аллаха.

16. Так бойтесь же Аллаха, насколько можете, слушайтесь Его, будьте покорны и расходуйте во благо себе. А те, кто избавился от опасности собственной скупости, — они и есть преуспевшие.

17. Если вы дали Аллаху хороший заем, Он вернет вам вдвойне и простит Вас, ибо Аллах — великодушный, щедрый,

18. ведающий сокровенное и явное, великий, мудрый.

СУРА 47. МУХАММАД

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. У тех, которые не веровали и отклонились от пути Аллаха, Он направит в заблуждение дела их.

2. А у тех, которые уверовали и творили благие деяния, и уверовали в то, что было ниспослано Мухаммаду, — а это истина от их Господа, — Он загладит дурные деяния и упорядочит их состояние.

3. Это — за то, что те, которые не веровали, последовали за ложью, а те которые уверовали, последовали за истиной от их Господа. Так приводит Аллах людям подобия их!

4. А когда вы встретите тех, которые не уверовали, то удар мечом по шее; а когда произведете великое избиение их, то укрепляйте узы.

5. Либо милость потом, либо выкуп, пока война не сложит своих нош. Так! А если бы пожелал Аллах, Он помог бы Себе против них, но (это для того), чтобы испытать другими. А у тех, которые убиты на пути Аллаха, — никогда Он не собьет с пути их деяний:

6. Он поведет их и сохранит в порядке их состояние

7. и введет их в рай, который Он дал им узнать.

8. О вы, которые уверовали! Если поможете Аллаху, поможет Он вам и укрепит ваши стопы.

9. А те, которые не веровали, — пропасть им, и собьет Он с пути их деяния.

10. Это — за то, что они возненавидели то, что ниспослал Аллах, и Он делает тщетными их деяния.

11. Разве они не ходили по земле и не видели, каков был конец тех, кто был до них? Аллах погубил их, и для неверных — подобное этому.

12. Это — потому, что Аллах — покровитель тех, которые уверовали, и потому, что у неверных нет покровителя.

13. Поистине, Аллах введет тех, которые уверовали и творили благие дела, в сады, где внизу текут реки. А те, которые не уверовали, наслаждаются и едят, как едят и животные, и огонь — место-пребывание их!

14. Сколько селений, более сильных мощью, чем твое селение, которое тебя изгнало, мы погубили, и нет им помощника!

15. Разве же тот, кто имеет ясное знамение от своего Господа, таков, что как тот, которому украшено зло его деяния? Они последовали за своими страстями!

16. Образ сада, который обещан богобоязненным: там — реки из воды не портящейся и реки из молока, вкус которого не меняется, и реки из вина, приятного для пьющих,

17. и реки из меду очищенного. И для них там всякие плоды и прощение от их Господа. ...Как тот, кто вечно пребывает в огне и кого поят кипящей водой, и она рассекает их внутренности.

18. И среди них есть те, кто прислушивается к тебе. А когда они выйдут от тебя, то говорят тем, которым даровано знание: «Что такое он говорил недавно?» Это — те, сердца которых запечатал Аллах и которые последовали за своими страстями.

19. А тем, которые пошли по прямому пути, Он усилил прямоту и даровал им богобоязненность.

20. Разве дождутся они чего-нибудь, кроме часа, что придет к ним внезапно? Ведь пришли уже все знамения его. И к чему для них, когда он придет к ним, их поминание о нем?

21. Знай же, что нет божества, кроме Аллаха, и проси прощения твоему греху и для верующих — мужчин и женщин. И Аллах знает и место вашего действия и ваше пристанище!

22. И говорят те, которые уверовали: «Если бы была ниспослана сура!» А когда бывает ниспослана сура, мудро изложенная, и в ней поминается сражение, ты видишь, как те, в чьих сердцах болезнь, смотрят на тебя взором лишенного чувств от смерти. Лучше бы для них — покорность и слово благое!

23. А когда твердо решено дело, то если бы они были правдивы с Аллахом, было бы лучше для них.

24. А может быть, вы, если отворачитесь, будете портить землю и разрывать родственные связи?

25. Это — те, которых проклял Аллах. Он оглушил их и ослепил их взоры.

26. Разве они подумают о Коране? Или на сердцах их бывают затворы?

27. Поистине, для тех, которые обратились вспять после того, как стало ясным их прямое руководство, сатана разукрасил и внушил им.

28. Это — потому, что они сказали тем, кто возненавидел ниспосланное Аллахом: «Мы будем повиноваться вам в некоторых делах». А Аллах знает их тайны.

29. И так же, когда их успокоят ангелы, они будут бить их по лицам и по хребтам!

30. Это — за то, что они последовали за тем, что разгневало Аллаха, и ненавистно было им Его благоволение. И Он сделал тщетными их деяния.

31. Разве же думают те, в сердцах которых болезнь, что Аллах не обнаружит их злобы?

32. И если бы Мы пожелали, то показали бы их тебе, и ты бы узнал по приметам; и ты бы их, конечно, узнал по звукам речи. А Аллах знает их деяния!

33. И Мы испытываем вас, чтобы узнать среди вас усердствующих и терпеливых, и испытываем сообщения о вас.

34. Поистине, те, которые не уверовали, и уклонились от пути Аллаха, и откололись от посланника после того, как выяснился им прямой путь, ни в чем не повредят Аллаху, и Он сделает тщетными деяния их.

35. О вы, которые уверовали! Повинуйтесь Аллаху, и повинуйтесь посланнику, и не делайте пустыми своих деяний!

36. Поистине, тем, которые не веровали и уклонились от пути Аллаха, потом умерли, будучи неверными, никогда не простит Аллах!

37. Не слабейте и не призывайте к миру, раз вы выше; Аллах — с вами, и не ослабит Он ваших деяний.

38. Ведь ближайшая жизнь — только игра и забава. А если вы уверуете и будете богобоязненны, то Он дарует вам ваши награды и не спросит о ваших имуществах.

39. Если Он спрашивает вас о них и допытывается у вас, то скупитесь, и Он обнаруживает вашу злобу.

40. Вот вы — те, кого зовут, чтобы расхоловать на пути Аллаха. А среди вас есть такие, что скупятся. И кто скупится, тот скупится в отношении самого себя. Поистине, Аллах богат, а вы бедны! А вы отвернетесь, то Он заменит другим народом, и потом они не будут вам подобны.

IV *Сура прочитана вскоре после битвы при Бадре — первой значительной победы мусульман над мекканцами. Это событие знаменательно уже само по себе: Мухаммад в первые становится военным предводителем, от которого ждут не только мудрых решений и пророчеств, но и приказов.*

В 4—6-м аятах суры речь идет о войне с неверными. Средневековые комментаторы уточняют, что в аяте 4 Мухаммад приказывает убивать «тех, которые не уверовали», при встрече с ними в бою. Аналогичные призывы мы находим в ряде других сур, произнесенных в связи с военными действиями мусульман.

Нередко эти места Корана трактуют как показатель воинственности ислама. Вместе с тем анализ каждого из таких текстов свидетельствует о том, что война, как и насилие вообще, претили Мухаммаду и являлись для него вынужденной необходимостью, а не религиозной установкой. На это указывают, в частности, многочисленные оговорки и уточнения в аятах, посвященных военным действиям. «Священная война была для Мухаммада религиозно-политической мерой, временно необходимой, а никак не постоянным религиозным принципом», — писал Владимир Соловьев.

В суре 3 «Семейство Имрана» читатель вновь, как и в ряде мекканских глав, встречается с библейскими персонажами. Здесь, однако, основное место занимает повествование о Мар'ям (Мария), которую Господь избрал «перед женщинами миров», и о рождении Исы (Иисуса). Главный персонаж суры Имран, отец Мусы и Харуна (библейский Амрам, отец Моисея и Аарона). Именно его род избрал Аллах, чтобы один из его потомков стал посланником Божьим.

Читая суру «Семейство Имрана», читатель сразу же обратит внимание на явные несоответствия с библейским текстом. По Корану получается, что Мар'ям, мать Исы, была и сестрой Харуна и Мусы (об этом прямо говорится в суре 19 «Мар'ям»). Из этого нередко делают вывод о том, что Мухаммад не достаточно хорошо знал Библию и попросту перепутал Марию — сестру Аарона и Моисея с Марией — матерью Иисуса. В действительности дело обстоит, видимо, по-иному. Во-первых, в Аравии времен зарождения ислама существовали многочисленные христианские секты, которые в своих воззрениях сохранили еще многие элементы раннего христианства (иудео-христианства), в частности представление об иудаизме и христианстве как о единой религии. Последнее выразалось в том, что особо подчеркивались родовые связи Иисуса с ветхозаветными пророками. Таким образом, указание на прямое родство, воспринимаемое современным человеком буквально, для жителя Аравии VII в. означало лишь «близость родов» и не более того¹⁴. Во-вторых, даже на современном мусульманском Востоке можно нередко услышать обращение «брат» или «сестра» к человеку, вовсе не состоящему именно в этой степени родства с говорящим, а лишь происходящему из одного с ним рода или даже просто особо близкому по духу.

Таким образом, кажущаяся путаница — скорее всего сознательное стремление подчеркнуть родство и преемственность пророческих миссий. Вместе с тем такое «родство» не означает догматического совпадения: повествуя о Мар'ям и Исе Мухаммад постоянно полемизирует с христианами по богословским вопросам. Эта полемика отражена и в других сурах, которые читатель прочтет ниже.

СУРА 3. СЕМЕЙСТВО ИМРАНА

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Аллах — нет божества, кроме Него, — живой, сущий!

2. Ниспослал Он тебе писание в истине, подтверждая истинность того, что ниспослано до него. И ниспослал Он Тору и Евангелие раньше в руководство для людей и ниспослал Различение.

3. Поистине, те, которые не веруют в знамения Аллаха, — для них сильное наказание. Поистине, Аллах велик, обладатель мщени-
ния!

4. Поистине, от Аллаха не скрыто ничто на земле и на небе. Он — тот, кто придает вам форму в утробах, как пожелает. Нет божества, кроме Него, великого, мудрого!

5. Он — тот, кто ниспослал тебе писание; в нем есть стихи, расположенные в порядке, которые — мать книги; и другие — сходные по смыслу. Те же, в сердцах которых уклонение, — они следуют за тем, что в нем сходно, домогаясь смятения и домогаясь толкования этого. Не знает его толкования никто, кроме Аллаха. И твердые в знаниях говорят: «Мы уверовали в него; все — от нашего Господа». Вспоминают только обладатели разума!

6. Господи наш! Не уклоняй наши сердца после того, как Ты вывел нас на прямой путь, и дай нам от Тебя милость: ведь Ты, поистине, — податель!

7. Господи наш! Поистине, Ты собираешь людей для дня, в котором нет сомнения. Поистине, Аллах не меняет Своего обетования!

8. Поистине, те, которые не уверовали, не избавят их ни от чего пред Аллахом ни их достояния, ни их дети! Эти — растопка для огня,

9. как и деяние рода Фирауна и тех, которые были до них: они считали ложью Наши знамения, и схватил их Аллах за их грехи, — ведь Аллах силен в наказании!

10. Скажи тем, которые не уверовали: «Будете вы побеждены и собраны в геенну. Скверно это седалище!»

11. Было для вас знамение в двух отрядах, которые встретились: один отряд сражается на пути Аллаха, а другой — неверный. И увидели они их на взгляд вдвойне большими, чем они были. Ведь Аллах подкрепляет Своей помощью, кого пожелает. Поистине, в этом назидание для обладающих зрением!

12. Разукрашена людям любовь страстей: к женщинам и детям; и нагроможденным кинтарам золота и серебра, и меченым коням, и скоту, и посевам. Это — пользование ближайшей жизни, а у Аллаха — хорошее пристанище!

13. Скажи: «Не сообщить ли нам вам про лучшее, чем это?» Для тех, которые богобоязненны, у Господа их — сады, где внизу текут

реки, — они там пребудут вечно, — и супруги чистые, и благоволение от Аллаха. Поистине, Аллах видит рабов, —

14. тех, которые говорят: «Господи наш! Мы уверовали. Прости же нам наши грехи и защити нас от наказания огня!», —

15. терпеливых, искренних, благоговейных, расходующих, просящих прощения на заре.

16. Свидетельствует Аллах, что нет божества, кроме Него, и ангелы, и обладающие знанием, которые стойки в справедливости: нет божества, кроме Него, великого, мудрого!

17. Поистине, религия пред Аллахом — ислам, и разошлись те, кому было даровано писание, только после того, как пришло к ним знание, по злобе между собой. А если кто не верует в знамения Аллаха... то ведь Аллах быстр в расчете!

18. А если они станут препираться с тобою, то скажи: «Я предал свое лицо Аллаху и те, кто за мной последовали».

19. И скажи тем, кому даровано писание, и простецам: «Предались ли вы?» И если они предались, то пошли по прямому пути; а если они отвернулись, то на тебе — только передача, а Аллах видит Своих рабов.

20. Тех, которые не веруют в знамения Аллаха и избивают пророков без права, и избивают тех из людей, которые приказывают справедливость, обрадуй мучительным наказанием!

21. Это — те, дела которых оказались тщетными в ближайшей жизни и в будущей, и нет им никаких помощников!

22. Разве ты не видел тех, которым была дана часть писания? Их призывают к писанию Аллаха, чтобы оно решило между ними; потом некоторые из них отворачиваются, отвратившись.

23. Это — потому, что они говорили: «Никогда не коснется нас огонь, разве что на исчисленные дни». И обольстило их в их религии то, что они измышляли.

24. А как будет, когда Мы их соберем для дня, в котором нет сомнения, и каждой душе будет дано сполна, что она приобрела, и они не будут обижены?

25. Скажи: «О Боже, царь царства! Ты даруешь власть, кому пожелаешь, и отнимешь власть, от кого пожелаешь, и возвеличиваешь, кого желаешь, и унижаешь, кого желаешь. В Твоей руке — благо; Ты ведь над каждой вещью мощен!

26. Ты вводишь ночь в день и вводишь день в ночь, и выводешь живое из мертвого, и выводешь мертвое из живого, и питаешь, кого пожелаешь, без счета!

27. Пусть верующие не берут себе близкими неверных помимо верующих. А кто сделает это, у того с Аллахом нет ничего общего, если вы только не будете опасаться их страхом. Аллах предостерегает вас от самого Себя, и к Аллаху — возвращение». Скажи: «Если

вы скроете то, что в душах, или откроете это, узнает Аллах: ведь Он знает то, что в небесах и что на земле. Аллах над всякой вещью мощен!

28. В тот день всякая душа найдет представленным то, что она сделала доброго и что она сделала злого. И захочет она, чтобы между ней и этим было великое расстояние. Остерегает вас Аллах от Себя самого, — поистине, Аллах милостив к рабам!»

29. Скажи: «Если вы любите Аллаха, то следуйте за мной, будет любить вас тогда Аллах и простит вам ваши грехи» — поистине, Аллах — прощающий, милосердный. Скажи: «Повинуйтесь Аллаху и посланнику! А если отвернетесь... то ведь Аллах не любит неверных!»

30. Поистине, Аллах избрал Адама и Нуха и род Ибрахима и род Имрана пред мирами как потомство одних от других. Поистине, Аллах — слышащий, знающий!

31. Вот сказала жена Имрана: «Господи! Я обетовала Тебе то, что у меня в утробе, освобожденным (для Тебя). Прими же от меня, — ведь Ты — слышащий, знающий». И когда она сложила ее, то сказала: «Господи! Вот, я сложила ее — женского пола». — А Аллах лучше знал, что она сложила, — ведь мужской пол не то, что женский. — «И я назвала ее Марьям, и вот — я отдаю Тебе ее и ее потомство под защиту от сатаны, побиваемого камнями».

32. И Господь ее принял ее хорошим приемом, и возрастил ее хорошим ростом, и поручил ее Закарии. Всякий раз, как Закарийя входил к ней в михраб, он находил у нее пропитание. Он сказал: «О Марьям! Откуда тебе это?» Она сказала: «Это от Аллаха». Поистине, Аллах питает, кого пожелает, без счета!

33. Там воззвал Закарийя к своему Господу и сказал: «Господи! Дай мне от тебя потомство благое. Ведь Ты — слышащий воззвание». И возгласили ему ангелы, когда он стоя молился в михрабе:

34. «Аллах радуется тебе вестью о Йахйе, подтверждающем истинность слова от Аллаха, господине, воздержном и пророке из праведников!»

35. Он сказал: «Господи! Как будет у меня мальчик, когда до меня дошла уже старость, а жена моя бесплодна?» Он сказал: «Так! Аллах творит, что пожелает».

36. Он сказал: «Господи! Сделай мне знамение». Он сказал: «Знамение твое, что ты не будешь говорить с людьми три дня, иначе как знаками. И поминай твоего Господа много и восхваляй по вечерам и утрам».

37. И вот сказали ангелы: «О Марьям! Поистине, Аллах избрал тебя, и очистил, и избрал тебя пред женщинами миров».

38. О Марьям! Благоговей пред твоим Господом, и пади ниц, и поклоняйся с поклоняющимися».

39. Это — из рассказов о сокровенном, который Мы тебе от крываем. Ты не был при них, когда они бросали свои письменные трости: который из них будет заботиться о Марьям. И ты не был при них в то время, как они препирались.

40. Вот сказали ангелы: «О Марьям! Вот, Аллах радуется тебе вестью о слове от Него, имя которого Мессия Иса, сын Марьям, славном и ближнем и последнем мире и из приближенных.

41. И будет говорить он с людьми в колыбели и взрослым и будет из праведников».

42. Сказала она: «Господи! Откуда будет у меня ребенок, когда меня не касался человек?» Сказал он: «Так! Аллах творит, что желает. Когда Он решит какое-нибудь дело, то только скажет ему: «Будь!» — и оно бывает.

43. И научит Он его писанию и мудрости, и Торе, и Евангелию, и сделает посланником к сынам Исраила». — «Я пришел к вам со знамением от вашего Господа. Я сотворю вам из глины по образцу птицы и подую на нее, и станет это птицей по изволению Аллаха. Я исцелю слепого, прокаженного и оживлю мертвых с дозволения Аллаха. Я сообщу вам, что вы едите и что сохраняете в ваших домах. Поистине, в этом — знамение для вас, если вы верующие!

44. И в подтверждение истинности того, что ниспослано до меня в Торе, и чтобы разрешить вам часть того, что было вам запрещено. И пришел я со знамением от вашего Господа. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне. Ведь Аллах — мой Господь и ваш Господь. Поклоняйтесь же Ему: — это путь прямой!»

45. И когда Иса почувствовал в них неверие, то сказал: «Кто вы мои помощники Аллаху?» Сказали апостолы: «Мы — помощники Аллаха. Мы уверовали в Аллаха, засвидетельствуй, что мы — предавшиеся.

46. Господи наш! Мы уверовали в то, что Ты ниспослал, и последовали за посланником. Запиши же нас вместе с исповедующими!»

47. И хитрили они, и хитрил Аллах, а Аллах — лучший из хитрецов.

48. Вот сказал Аллах: «Иса! Я упокою тебя, и вознесу тебя ко Мне, и очищу тебя от тех, которые не веровали, и сделаю тех, которые последовали за тобой, выше тех, которые не веровали, до дня воскресения. Потом ко Мне будет ваше возвращение, и Я рассужу между вами относительно того, в чем вы разногласили.

49. Тех же, которые не веровали, Я накажу сильным наказанием в ближайшей жизни и в последней, и нет им помощников!»

50. А те, которые уверовали, творили благое, — Он полностью даст им их награду: ведь Аллах не любит обидчиков!

51. Это Мы читаем тебе из знамений и мудрого напоминания.

52. Поистине, Иса пред Аллахом подобен Адаму: Он создал его из праха, потом сказал ему: «Будь!» — и он стал.

53. Истина — от твоего Господа. Не будь же сомневающимся!

54. Кто же будет препираться с тобой об этом после того, как пришло к тебе знание, то скажи: «Приходите, призовем ваших сынов, наших женщин и ваших женщин, и нас самих и вас самих, а потом воззовем и направим проклятие Аллаха на лжецов!»

55. Поистине, это рассказ истинный, и нет никакого божества, кроме Аллаха, и, поистине, Аллах, Он — великий, мудрый!

56. А если они отвратятся, то ведь Аллах знает распространяющих порчу!

57. Скажи: «О обладатели писания! Приходите к слову, равному для нас и для вас, чтобы нам не поклоняться никому, кроме Аллаха, и ничего не придавать Ему в со товарищи, и чтобы одним из нас не обращать других в господ, помимо Аллаха. Если же они отвернутся, то скажите: “Засвидетельствуйте, что мы — предавшиеся”».

58. О обладатели писания! Почему вы препираетесь об Ибрахиме? Тора и Евангелие были ниспосланы только после него. Разве вы не разумеете?

59. Вот, вы — те, кто препираетесь о том, о чем у вас есть знание, почему же вы препираетесь о том, о чем у вас нет знания? Поистине, Аллах знает, а вы не знаете!

60. Ибрахим не был ни иудеем, ни христианином, а был ханифом предавшимся и не был из многобожников.

61. Самые близкие к Ибрахиму люди, конечно, те, которые за ним последовали, и этот пророк и те, которые уверовали. А Аллах — друг верующих.

62. Хотела бы партия из обладателей писания сбить вас с пути. Но сбивают они только самих себя и не знают этого!

63. О обладатели писания! Почему вы не веруете в знамения Аллаха, раз вы их свидетели?

64. О обладатели писания! Почему вы не облакаете истину ложью и скрываете истину, в то время как вы знаете?»

65. И говорит партия из обладателей писания: «Веруйте в то, что ниспослано тем, которые уверовали, в начале дня и отрекитесь в конце его, — может быть, они вернуться».

66. И не веруйте никому, кроме того, кто последовал за вашей религией». Скажи: «Поистине, прямое руководство — руководство Аллаха — в том, что дается кому-нибудь такое же, как было дано вам». Или они станут препираться с вами пред вашим Господом? Скажи: «Поистине, милость, — в руке Аллаха: он дарует ее тем, кому пожелает!» Поистине, Аллах объемлющ, знающ!

67. Он отличает Своим милосердием, кого пожелает. А Аллах — обладатель великой милости!

68. Среди обладателей писания есть такие, что, если ты доверишь им кинтар, они вернут тебе, но среди них есть и такие, что, если доверишь им динар, то они не вернут его тебе, если ты не будешь все время стоять над ними.

69. Это — потому, что они говорят: «Нет на нас в простецах никакого пути». И говорят они на Аллаха ложь и знают это.

70. Да! Кто верно выполнил свой договор и был богобоязнен... Поистине, Аллах любит богобоязненных!

71. Поистине, те, которые покупают за договор с Аллахом и свои клятвы малую цену, — им нет доли в последней жизни, и не будет беседовать с ними Аллах, и не посмотрит на них в день воскресения, и не очистит их: и им — наказание болезненное!

72. А среди них есть такие, которые своими языками искривляют писание, чтобы вы сочли это писанием, хотя оно и не писание, и говорят: «Это — от Аллаха», а это — не от Аллаха, и говорят они на Аллаха ложь, зная это.

73. Не годится человеку, чтобы ему Аллах даровал писание, и мудрость, и пророчество, а потом он сказал бы людям: «Будьте рабами мне, вместо Аллаха, но будьте раввинами за то, что вы учите писанию, и за то, что вы изучаете».

74. И не прикажет Он вам, чтобы вы взяли ангелов и пророков господами. Разве ж Он прикажет вам неверие после того, как вы — предавшиеся?

75. И вот взял Аллах договор с пророков: «Вот то, что Я дарую вам из писания и мудрости... Потом придет к вам посланник, подтверждающий истинность того, что с вами. Вы обязательно уверуете в него и будете ему помогать». Он сказал: «Подтверждаете ли вы и принимаете ли на этом условии Мою ношу?» Они сказали: «Мы подтверждаем». Он сказал: «Засвидетельствуйте же, и Я буду с вами из свидетелей».

76. А кто отвернулся после этого — те распутники.

77. Неужели же они стремятся к религии другой, чем религия Аллаха, когда ему предались те, кто в небесах и на земле, добровольно и невольню, и к Нему вы будете возвращены?

78. Скажи: «Мы уверовали в Аллаха и в то, что ниспослано нам, и что ниспослано Ибрахиму, и Исмаилу, и Исхаку, и Йакубу, и коленам, и в то, что было даровано Мусе, и Исе, и пророкам от Господа их. Мы не различаем между кем-либо из них, и Ему мы предаемся».

79. Кто же ищет не ислама как религии, от того не будет принято, и он в последней жизни окажется в числе потерпевших убыток.

80. Как Аллах будет вести прямым путем людей, которые отрекались после того, как они уверовали и засвидетельствовали, что

посланник — истина, и пришли к ним ясные знамения? Поистине, Аллах не ведет людей неправедных!

81. Этим воздаяние — в том, что на них — проклятие Аллаха, и ангелов, и всех людей.

82. Вечно пребывающими в нем они будут, — не будет облегчено им наказание, и не будет дано им отсрочки, —

83. кроме тех, которые обратились после этого и совершили благо. Поистине, Аллах прощающ, милосерд!

84. Поистине, те, которые отреклись после того, как они уверовали, потом усилились неверием, и не будет принято их обращение. Поистине, они — заблудшие!

85. Поистине, те, которые не уверовали и умерли, будучи неверными, и не будет принята ни от кого из них даже земля, полная золотом, даже если бы он захотел выкупить себя этим. Для них — мучительное наказание, и нет им помощников!

86. Никогда не достигнете вы благочестия, пока не будете расходовать то, что любите. А что бы вы ни издержали, Аллах про это знает.

87. Всякая пища была позволена сынам Исраила, кроме того, что запретил Исраил сам себе раньше, чем была ниспослана Тора. Скажи: «Принесите же Тору и читайте ее, если вы правдивы!»

88. И кто измыслил на Аллаха ложь после этого, — те — неправедные!

89. Скажи: «Правду говорит Аллах! Следуйте же за религией Ибрахима, ханифа, — ведь он не был многобожником!

90. Поистине, первый дом, который установлен для людей, — тот, который в Бекке, — благословенным и в руководство для миров!

91. Там — ясные знамения для людей — место Ибрахима, и тот, кто вошел в него, безопасен. А у Аллаха — на людях обязательство хаджа к дому, для тех, кто в состоянии совершить путь к нему.

92. А кто не верует... то ведь Аллах — богат, превыше миров?»

93. Скажи: «О обладатели писания! Почему вы не веруете в знамение Аллаха, а Аллах — свидетель в том, что вы делаете?»

94. Скажи: «О обладатели писания! Почему вы отклоняете от пути Аллаха тех, кто уверовал, стремясь его искривить, а вы — свидетели? Поистине, Аллах не небрежет тем, что вы делаете!»

95. О вы, которые уверовали! Если вы будете повиноваться партии из тех, кому даровано писание, они обратят вас, после того как вы уверовали, опять в неверных.

96. Как же вы не веруете, когда вам читаются знамения Аллаха и среди вас Его посланник? А кто держится за Аллаха, тот выведен на прямой путь.

97. О вы, которые уверовали! Бойтесь Аллаха должным страхом к Нему и не умирайте иначе, как будучи мусульманами.

98. Держитесь за вервь Аллаха все, и не разделяйтесь, и помните милость Аллаха вам, когда вы были врагами, а Он сблизил ваши сердца, и вы стали по Его милости братьями!

99. Вы были на краю пропасти огня, и Он спас вас оттуда. Так разъясняет вам Аллах Свои знамения, — может быть, вы пойдете прямым путем!

100. И пусть будет среди вас община, которая призывает к добру, приказывает одобренное и удерживает от неодобряемого. Эти — счастливы.

101. И не будьте таковы, как те, которые разделились и стали разногласить, после того как пришли к ним ясные знамения; для этих — великое наказание.

102. В тот день, когда побелеют лица и почернеют лица! А те, у которых лица почернели... Неужели вы стали неверными, после того, как вы уверовали? Вкусите же наказание за то, что вы не веровали!

103. А те, лица которых побелели, — в милости Аллаха, они в ней вечно пребывают!

104. Таковы знамения Аллаха; Мы их читаем тебе с истиной. Поистине, Аллах не желает обиды мирам!

105. Аллаху принадлежит то, что в небесах, и то, что на земле; и к Аллаху возвращаются дела.

106. Вы были лучшей из общин, которая выведена пред людьми, вы приказывали одобряемое и удерживали от неодобряемого и веровали в Аллаха. А если бы уверовали обладатели писания, было бы лучше для них. Среди них есть верующие, но большая часть — распутники.

107. Они не повредят вам, разве только страданием; и если они станут сражаться с вами, то повернутся к вам тылом. Потом не будет им помощи.

108. Поражены они унижением, где бы ни находились, если только не с вервью Аллаха и не с вервью людей. Они оказались под гневом Аллаха, и поражены они бедностью. Это — за то, что они не веровали в знамения Аллаха и избивали пророков без права. Это — за то, что они ослушались и были преступниками.

109. Не одинаковы они, — среди обладателей писания есть община стойкая: они читают знамения Аллаха в часы ночи, совершая поклонение.

110. Они веруют в Аллаха и последний день, приказывают одобряемое и удерживают от неодобряемого. Они спешат друг перед другом в совершении благого; они — праведники.

111. Что бы они сделали доброго, никогда его не будут отрицать за ними. Поистине, Аллах знает богобоязненных!

112. Поистине, тех, которые не веровали, ни в чем не избавят их имущества и их дети пред Аллахом! Они — обитатели огня, они в нем вечно пребывают!

113. То, что они тратят в этой ближайшей жизни, подобно вихрю, в котором холод: он поразил посев людей, которые обидели самих себя, и погубил его. Поистине, Аллах их не обижал, но они сами себя обижают.

114. О вы, которые уверовали! Не берите себе близких друзей, кроме вас самих. Они не преминут вам вредить, они хотели бы того, чтобы вы попали в беду. Обнаружилась ненависть из их уст, а то, что скрывают их груди, больше. Мы разъяснили вам знамения, если вы разумны!

115. Вот, вы — те, которые любят их, а они вас не любят. Вы веруете в писание целиком, и когда они встретят вас, то говорят: «Мы уверовали». А когда останутся наедине, то кусают от злобы к вам пальцы. Скажи: «Умирайте от вашего гнева! Поистине, — знает про то, что в груди».

116. Если вас коснется хорошее, это их огорчает; если вас постигнет дурное, они радуются этому. А если вы будете терпеливы и богобоязненны, не повредят вам их козни ни в чем. Поистине, объемлет то, что они делают!

117. И вот утром ты ушел от семьи своей, устанавливая верующих в ряды для сражения, а Аллах — слышащий, знающий.

118. Вот задумали два отряда из вас оробеть, а Аллах — их помощник: на Аллаха пусть полагаются верующие!

119. Уже помог вам Аллах при Бадре, когда вы были унижены. Побойтесь же Аллаха, — может быть, вы окажетесь благодарными!

120. Вот ты говоришь верующим: «Разве не довольно вам того, что поможет вам Господь ваш тремя тысячами ангелов ниспосланных?»

121. Да, если вы будете терпеливы и богобоязненны и они придут к вам стремительно, — тогда поможет вам Господь пятью тысячами ангелов отмеченных.

122. Аллах сделал это только радостной вестью для вас, и чтобы от этого успокоились ваши сердца. Помощь — только от Аллаха, великого, мудрого, чтобы отсечь какую-либо конечность у тех, которые не веровали, или низвергнуть их, так чтобы они обратились назад без успеха.

123. Тебе нет ничего в этом деле: обратился ли Он к ним или накажет их. Поистине, они — несправедливые.

124. Аллаху принадлежит то, что в небесах, и то что на земле. Он прощает, кому захочет, и наказывает, кого захочет. Аллах — прощающий, милостивый!

125. О вы, которые уверовали! Не пожирайте роста, удвоенного вдвойне, и бойтесь Аллаха, — может быть, вы окажетесь счастливыми!

126. И бойтесь огня, который уготован неверным, и повинуйтесь Аллаху и посланнику, — может быть, вы будете помилваны!

127. И устремляйтесь к прощению от вашего Господа и к раю, ширина которого — небеса и земля, уготованному для богобоязненных,

128. которые расходуют и в радости и в горе, сдерживающих гнев, прощающих людям. Поистине, Аллах любит делающих добро!

129. А те, которые совершили мерзость или обидели самих себя, вспомнили Аллаха и попросили прощения своим грехам, — а кто прощает грехи, кроме Аллаха? — и не упорствовали в том, что они совершили, будучи знающими, —

130. у этих наградой — прощение от Господа их и сады, где внизу текут реки, — вечно пребывать они будут там — и прекрасна награда делающих!

131. До вас уже прошли примерные обычаи; походите по земле и посмотрите, каков был конец считающих ложью!

132. Это — разъяснение людям и руководство, и увещание для богобоязненных.

133. Не слабейте и не печальтесь, в то время как вы стоите выше, если вы из верующих!

134. Если вас коснулась рана, то такая же рана коснулась и того народа. Эти дни мы сменяем чередой среди людей, и чтобы знал Аллах тех, которые уверовали, и взял из вас исповедников, — поистине, Аллах не любит несправедливых! —

135. и чтобы очистил Аллах тех, которые уверовали, и стер неверных.

136. Или вы думали, что войдете в рай, когда Аллах еще не узнал тех, которые усердствовали из вас, и узнал терпеливых?

137. Вы желали смерти прежде, чем встретили ее. Вы ее уже увидели в то время, как смотрели!

138. И Мухаммад — только посланник, до которого были посланники. Разве ж если он умрет или будет убит, вы обратитесь вспять? Кто обращается вспять, тот ни в чем не повредит Аллаху, и Аллах воздаст благодарным.

139. Не подобает душе умирать иначе, как с дозволения Аллаха, по писанию с установленным сроком. И если кто желает награды ближней жизни, Мы даруем ему ее; а кто желает награды в последней, Мы даруем ему ее, — и воздадим Мы благодарным!

140. Сколько пророков, с которыми сражались многие толпы, и они не ослабели от того, что постигло их на пути Аллаха, и не ослабели и не подчинились — а Аллах любит терпеливых!

141. Речью их было только то, что они сказали: «Господи наш! Прости нам наши грехи и чрезмерность в нашем деле, укрепи наши стопы и помоги нам против людей неверных». И даровал им Аллах награду ближайшей жизни и прекрасную награду будущей. Поистине, Аллах любит делающих добро!

142. О вы, которые уверовали! Если вы будете повиноваться тем, которые не веровали, они обратят вас вспять, и вы вернетесь понесшими убыток.

143. Да! Аллах — ваш покровитель. И Он — лучший из помощников!

144. Мы свергнем в сердца тех, которые не веровали, ужас за то, что они придавали Аллаху в сотоварищи то, чему Он не ниспослал никакой власти. Убежище их — огонь, и скверно пребывание нечестивых!

145. Аллах оправдал пред вами Свое обещание, когда вы перебили их по Его дозволению. А когда вы оробели и стали препираться о деле и ослушались, после того как Он показал вам то, что вы любите,

146. среди вас оказались желающие ближнего мира и среди вас были желающие последнего. Потом Он отвернул вас от них, чтобы испытать вас; и Он простил вас, — ведь Аллах — обладатель милости к верующим!

147. Вот вы поднимались и не поворачивались ни к кому, а посланник звал вас в ваших последних отрядах. И Он воздал вам огорчением за огорчение, чтобы вы не печалились о том, что вас миновало и что вас постигло. Поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете!

148. Потом Он низвел на вас после огорчения для спокойствия сон, который покрыл одну часть вас, а другую часть обеспокоили их души; они думали об Аллахе несправедливое думой язычества, говоря: «Разве для нас есть что-нибудь из этого дела?» Окажи: «Все дело принадлежит Аллаху». Они скрывают в своих душах то, чего не обнаруживают тебе. Они говорят: «Если бы у нас было что-нибудь из этого дела, то не были бы мы убиты тут». Скажи: «Если бы вы были в своих домах, то те, кому предписано убиение, вышли бы к местам своего падения... и чтобы Аллах испытал то, что в вашей груди, и чтобы очистить то, что в ваших сердцах». Поистине, Аллах знает про то, что в груди!

149. Поистине, те из вас, которые отвернулись, в тот день, когда встретились два отряда, — их заставил споткнуться сатана: чем-то, что они приобрели. Аллах уже простил их, — ведь Аллах — прощающий, кроткий!

150. О вы, которые уверовали! Не будьте, как те, кто не веровал и говорил своим братьям, когда они двинулись по земле или совершали поход: «Если бы они были при нас, то не умерли бы и не

были бы убиты», ...чтобы Аллах сделал это огорчением в их сердцах. Поистине, Аллах оживляет и умерщвляет. И Аллах видит то, что вы делаете?

151. И, конечно, если бы вы были убиты на пути Аллаха или умерли, то прощение от Аллаха и милосердие — лучше того, что вы собираете.

152. И если вы умрете или будете убиты, то, конечно, к Аллаху вы будете собраны.

153. По милосердию от Аллаха ты смягчился к ним; а если бы ты был грубым, с жестоким сердцем, то они бы рассеялись от тебя. Извини же их и попроси им прощения и советуйся с ними о деле. А когда ты решился, то положишься на Аллаха, — поистине, Аллах любит полагающихся!

154. Если Аллах окажет вам помощь, то нет победителя для вас, а если Он вас покинет, то кто же поможет вам после Него? На Аллаха пусть полагаются верующие!

155. Не годится пророку обманывать. А кто обманет — придет с тем, чем обманул, в день воскресения. Потом всякой душе будет воздано сполна, что она приобрела, и они не будут обижены.

156. Разве тот, кто последовал за благоволением Аллаха, таков, как тот, кто навлек гнев Аллаха? Убежище его — геенна, скверно это возвращение!

157. Они — по степеням у Аллаха, и Аллах видит то, что они делают!

158. Оказал Аллах милость верующим, когда воздвиг среди них посланника из них самих; он читает им Его знамения, очищает их и учит их писанию и мудрости, хотя они и были раньше в явном заблуждении.

159. Разве же после того, как вас постигло бедствие, — а вы причинили двойное, — вы сказали: «Откуда это?» Скажи: «Это от вас самих», — поистине, Аллах над всякой вещьюмошен!

160. И то, что вас постигло, когда встретились два сборища, по дозволению Аллаха и для того, чтобы Он узнал верующих и узнал тех, которые лицемерят. И сказано было им: «Приходите, сражайтесь на пути Аллаха или отгоните!» Они сказали: «Если бы мы знали сражение, мы последовали бы за вами». Они в тот день — ближе к неверию, чем к вере!

161. Они говорят своими устами то, чего нет у них в сердце, а Аллах лучше знает то, что они скрывают!

162. Те, которые сказали о своих братьях, — а сами остались: «Если бы они послушались нас, не были бы убиты» ...Скажи им: «Отдадите от самих себя смерть, если вы говорите правду!»

163. И никак не считай тех, которые убиты на пути Аллаха, мертвыми. Нет, живые! Они у своего Господа получают удел,

164. радуясь тому, что даровал им Аллах из Своей милости, и ликуют они о тех, которые еще не присоединились к ним, следуя за ними, что над ними нет страха и не будут они опечалены!

165. Они ликуют о милости от Аллаха, и щедрости, и о том, что Аллах не губит награды верующих.

166. Те, которые дали ответ Аллаху и посланнику, после того как постигли их раны. Тем из них, которые делали добро и боялись, награда великая!

167. Тем, которым говорили люди: «Вот, люди собрались против вас, бойтесь их!» — но это только увеличило веру в них, и они говорили: «Достаточно нам Аллаха, Он — прекрасный доверенный!»

168. И они вернулись с милостью от Аллаха и щедростью, не коснулось их дурное, и последовали они за благоволением Аллаха. Поистине, Аллах — обладатель великой милости!

169. Это только сатана, который делает страшными своих близких. Но не бойтесь их, а бойтесь Меня, если вы верующие!

170. Пусть не печалят тебя те, которые устремляются к неверию: ведь они ни в чем не повредят Аллаху. Аллах желает не дать им доли в последней жизни, и для них — великое наказание!

171. Поистине, те, которые купили неверие за веру, не повредят Аллаху ни в чем, а им — болезненное наказание!

172. И пусть не считают никак те, которые не веровали, что то, что Мы им продлеваем; — во благо для них самих. Мы продлеваем им, только чтобы они усилились в грехе, и для них — наказание унижительное!

173. Аллах не таков, чтобы оставить верующих в том состоянии, как вы, до того, как Он отличит мерзкого от хорошего.

174. И не таков Аллах, чтобы ознакомить вас с сокровенным, но Аллах избирает из Своих — посланников, кого хочет. Веруйте же в Аллаха и Его посланников, а если уверуете и будете бояться, то вам — великая награда?

175. И пусть не считают те, которые скупятся на милости, дарованные им Аллахом, что это — лучше для них. Нет, это — хуже для них!

176. Будут окружены они ожерельем того, чем скупились, в день воскресения; и Аллаху принадлежит наследство небес и земли; и Аллах сведущ в том, что вы делаете!

177. Слышал Аллах речи тех, которые говорили: «Ведь Аллах беден, а мы богаты». Мы запишем то, что они говорили, и избеение ими пророков без права и скажем: «Вкусите наказание огня!»

178. Это — за то, что уготовали ваши руки, и потому что Аллах — не обидчик для рабов.

179. Те, которые говорят: «Ведь Аллах заповедал нам, чтобы мы не верили посланнику, пока не придет он к нам с жертвой, которую пожрет огонь».

180. Скажи: «Приходили к вам уже посланники до меня с ясными знамениями и с тем, о чем вы сказали. Почему же вы их перебили, если вы были правдивы?»

181. Если они сочли тебя лжецом, то ведь были объявлены лжецами посланники до тебя, которые приходили с ясными знамениями, и с книгами, и с писанием освещающим.

182. Всякая душа вкушает смерть, и вам сполна будут даны ваши награды в день воскресения. И кто будет удален от огня и введен в рай, тот получил успех. А ближайшая жизнь — только пользование обольщением.

183. Вы будете испытаны и в ваших имуществах и в вас самих, и вы услышите от тех, кому даровано писание до вас, и от тех, кто был многобожником, много обиды. А если вы будете терпеливы и богобоязненны, то это — из твердости в делах.

184. И вот взял Аллах с тех, кому даровано писание, завет: «Вы будете разъяснять его людям и не будете скрывать». Но они бросили это за свои спины и купили за это малую цену. Скверно же то, что они покупают!

185. Пусть не считают те, которые радуются тому, что совершили, и любят, чтобы их хвалили за то, чего они не делали, — не считай их и ты в безопасности от наказания. Поистине, для них — мучительное наказание!

186. Аллаху принадлежит власть над небесами и землей. И Аллах над всякой вещью мощен!

187. Поистине, в создании небес и земли и в смене ночи и дня — знамения для обладающих умом, —

188. тех, которые поминают Аллаха, стоя, сидя и на своих боках, и размышляют о сотворении небес и земли: «Господи наш! Не создал Ты этого попусту. Хвала Тебе! Защити же нас от наказания огня, как прием от Аллаха. То, что у Аллаха, — лучше для праведных!

189. Господи наш! Кого Ты введешь в огонь, того Ты посрамил. И нет у несправедливых помощников!

190. Господи наш! Мы слышали взывающего, который звал к вере: “Уверуйте в Господа вашего!” И мы уверовали.

191. Господи наш! Прости же нам наши грехи и очисти нас от наших скверных деяний и упокой нас с праведниками.

192. Господи наш! И даруй нам то, что Ты обещал через Своих посланников, и не посрами нас в день воскресения. Ведь Ты не нарушаешь обещания».

193. И ответил им Господь их: «Я не погублю деяний ни одного из ваших деятелей — ни мужчины, ни женщины. Одни вы от других.

194. А тем, которые выселились или были изгнаны из своих жилищ, и были подвергнуты страданиям на Моем пути, и сражались, и были убиты, — Я очищу их дурные деяния и введу их в сады, где внизу текут реки, —

195. в награду от Аллаха, а у Аллаха — хорошая награда!»

196. Пусть не соблазняет тебя изворотливость тех, которые не уверовали в стране: малое пользование, а потом убежище их — геенна, и скверно это ложе!

197. Но для тех, которые убоялись своего Господа, — сады, где внизу текут реки, — вечно пребудут они там, — как прием от Аллаха. То, что у Аллаха, — лучше для праведных!

198. Действительно, среди обладателей писания есть такие, что веруют в Аллаха и в то, что ниспослано вам и что ниспослано им, смиряясь пред Аллахом; они не покупают за знамения Аллаха малую цену.

199. Эти — для них награда их у их Господа. Поистине, Аллах быстр в расчете!

200. О вы, которые уверовали, терпите и будьте терпимы, будьте стойки и бойтесь Аллаха, — может быть, вы будете счастливы!

ПЕРЕВОД В. ПОРОХОВОЙ

СУРА 3. СЕМЕЙСТВО ИМРАНА

<...>

7. Он от себя послал тебе святую книгу:

И в ней одни аяты несут открытый смысл,

Другие — скрытого значенья полны и толкованья

ждут.

Но те, чье сердце по земле в грехах блуждает,

Желая смуты, ищут смысл сокрытый,

Постичь который людям не дано.

Ведь он доступен только Богу.

А те из вас, которые глубоких знаний полны,

скажут:

«Мы веруем в святую книгу,

Чей мудрый дух завещан нам от Бога,

И весть ее способен охватить лишь тот, чей разум светел».

<...>

26. Скажи: «О Боже! Повелитель всех миров!

Даруешь власть тому, кого сочтешь достойным,

Лишаешь власти тех, кто грешен пред Тобой;

Чтишь праведных, и милостью Своей

Обходишь тех, кто недостоин Твоей чести,
В Твоих руках все блага на земле и в небе;
И Ты один вершишь всю власть над всей Вселенной.
Средь дня Ты насылаешь ночь
И зажигаешь день средь ночи;
Ты жизнь вдыхаешь в тело мертвеца,
И извлекаешь мертвое из глубины живого,
И посылаешь дар достойному
Без счета.

<...>

75. Среди людей писания есть те,
Кому доверив кладезь золотых монет,
Получите их (с легкостью) обратно.
Но есть и те, кому доверив одну монету серебра,
С большим трудом лишь сможете ее вернуть.
И возгласят они пред вами: «Для нас нет никакого зова
Быть верными перед лицом невежд!»
И здесь умышленно они приписывают ложь Аллаху.
76. Но нет! Те, кто хранит свою приверженность Ему
И праведные действия вершит,
Познают, что Господь благоволит ко всем, творящим благо.
77. Но тем, кто предал веру
И променял приверженность Аллаху на крохи
материальных благ,
Ни места, ни блаженства в обители святой (у Бога)
нет.
И в Судный день не снизойдет Господь
Ни обратиться к ним, ни повернуть к ним взора.
Он от грехов их не очистит, —
И ждет их там жестокая расплата.
78. Меж ними есть и те, кто искажает весть писанья,
Стараясь убедить вас в том, что таковы слова
Господни.
Но как же далеки от истины они!
И говорят они: «Все это лишь от Бога!»
Но эту ложь они возводит против Бога
И сами это ведают в душе.
79. Не подобает человеку,
Кто книгу получил и, мудрый, дар пророчества обрел,
С призывом к людям обращаться:
«Меня вы почитайте, а не Бога!»

Но истинный пророк наставит:
«Нет, поклоняйтесь только Богу, хранителю всего
живого на земле».

Ведь вам известна Книга, и читаете вы ее глубоко.

<...>

83. Ужель они хотят религию иную, чем ислам?
Ведь все, что в небесах и на земле, признаем мы
или нет,

Его покорно воле.

И в час назначенный все возвратится вновь к Нему.

<...>

85. А кто избрал религию иную, чем ислам,
Отвергнут будет Им навечно.
И в Судный день окажется среди побежденных он.

86. Как может Бог вести людей,
Которые отвергли веру, что ими принята была?
Которые, как истину, пророка зрели
И на которых ясные знаменья снизошли?
Поистине, не поведет Аллах неправедных
по верному пути.

87. И для таких расплатой будет
Проклятье Господа и ангелов Его,
А также всех людей.

<...>

96. И первым Домом поклоненья, что был назначен
для людей,
Был тот, что в Мекке:
Благословенья полон, путеводитель всех миров.

97. В нем — ясные знаменья для людей.
Пристанище для Ибрахима.
И каждый, кто вошел в него,
Спокойствия души исполнен;
И на людей возложен долг пред Богом —
Паломничество к дому совершить, —
(Но лишь) для тех, кто в состоянии это сделать.

<...>

102. О вы, кто верует!
Склонитесь пред Аллахом, как должно вам;
И не умрите вы никак иначе,
Как мусульманами.

103. Держитесь крепче за Его связующую весть,
И не делитесь меж собой,
И помните с признанием Господню милость к вам.
Когда врагами были вы,
Скрепил любовию сердца Он ваши,
И милостью Его вы стали братья.
Над пропастью огня стояли вы,
А Он вас спас оттуда.
Так разъясняет вам Аллах свои знаменья.
Чтоб вы идти могли по верному пути.

СУРА 61. РЯДЫ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Хвалит Аллаха то, что в небесах и то, что на земле. Он — великий, мудрый!

2. О вы, которые уверовали! Почему вы говорите то, чего не делаете?

3. Велика ненависть у Аллаха за то, что вы говорите то, чего не делаете.

4. Поистине, Аллах любит тех, которые сражаются на Его пути рядами, как будто бы они — плотное здание!

5. Вот сказал Муса своему народу: «О народ мой! Почему вы причиняете мне обиду, когда вы знаете, что я — посланник Аллаха к вам?» И когда они уклонились, Аллах отклонил сердца их. Аллах ведь не ведет прямо народ нечестивый!

6. И вот сказал Иса, сын Марьям: «О сыны Израила! Я — посланник Аллаха к вам, подтверждающий истинность того, что ниспослано до меня в Торе, и благовествующий о посланнике, который придет после меня, имя которому Ахмад». Когда же он пришел с ясными знаменьями, то они сказали: «Это — явное колдовство!»

7. Кто же нечестивее, чем тот, кто измышляет против Аллаха ложь, а его зовут к исламу? Аллах не ведет прямо народ нечестивый!

8. Они хотят затушить свет Аллаха своими устами, а Аллах завершает Свой свет, хотя бы и ненавистно было это неверным.

9. Он — тот, кто послал Своего посланника с руководством религией истины, чтобы явить ее превыше всякой религии, хотя бы и ненавистно было это многобожникам.

10. О вы, которые уверовали! Не указать ли мне вам на торговлю, которая спасет вас от мучительного наказания?

11. Вы веруете в Аллаха и Его посланника, боретесь на пути Аллаха своим имуществом и своими душами. Это лучше для вас, если вы знаете!

12. Он простит тогда вам ваши грехи и введет вас в сады, где внизу текут реки, и в жилища благие в садах вечности. Это — великая прибыль!

13. И другое, что вы любите: помощь от Аллаха и близкая победа. И обрадуйте же верующих!

14. О вы, которые уверовали! Будьте помощниками Аллаха, как сказал Иса, сын Марйам, апостолам: «Кто мои помощники у Аллаха!» И сказали апостолы: «Мы помощники Аллаха!» И уверовала одна часть из сынов Израила, и не уверовала другая часть. И Мы подкрепили тех, которые уверовали, против их врагов, и они оказались победителями.

СУРА 57. ЖЕЛЕЗО

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Хвалит Аллаха то, что в небесах, и то, что на земле. Он — великий, мудрый!

2. Ему принадлежит власть над небесами и землей; Он живет и мертва: ведь Он — мощен над всякой вещью.

3. Он — первый и последний, явный и тайный, и Он о всякой вещи знающ.

4. Он — тот, кто сотворил небеса и землю в шесть дней, потом утвердился на троне; Он знает, что входит в землю и что выходит из нее, что нисходит с неба и что принимается там. И Он — с вами, где бы вы ни были. Аллах видит то, что вы делаете!

5. Ему принадлежит власть над небесами и землей, и к Аллаху возвращаются все дела.

6. Он вводит ночь в день и вводит день в ночь, и Он знает про то, что в груди.

7. Веруйте в Аллаха и Его посланника и расходуйте то, в чем Он сделал вас наследниками! И тем из вас, которые уверовали и расходовали, им — великая награда.

8. Что с вами, что вы не веруете в Аллаха, когда Его посланник призывает вас уверовать в вашего Господа, и Он взял с вас обязательство, если вы верующие?

9. Он — тот, который низводит на раба Своего знаменья ясные, чтобы вывести вас из мрака к свету. Поистине, Аллах к вам кроток, милостив!

10. Почему бы вам не расходовать на пути Аллаха, когда у Аллаха — наследство небес и земли? Не равны среди вас те, кто расходовал до победы и сражался... эти — больше степенью, чем те, кото-

рые расходовали после и сражались. Всем Аллах обещал благо, и Аллах сведущ в том, что вы делаете.

11. Кто даст Аллаху хороший заем, чтобы Он удвоил ему и была бы ему благородная награда?

12. В тот день, как ты увидишь, что у верующих мужчин и женщин течет их свет пред ними и с правой стороны их: «Радостная весть вам сегодня!» Сады, где внизу текут реки, — вечно пребывая в них. Это — великий успех.

13. В тот день, когда скажут лицемеры и лицемерки тем, которые уверовали: «Подождите нас, чтобы нам заимствовать вашего света!» — им скажут: «Вернитесь обратно и ищите света!» И воздвигнута между ними стена, у которой врата: внутренность ее — милосердие, а наружность — со стороны ее — наказание. Они возгласят к ним: «Разве мы не были с вами?» Скажут те: «Да, но вы искушали самих себя, и выжидали, и впали в сомнение, и обольстили вас мечтания, так что пришло повеление Аллаха, а вас обольстил об Аллахе обольститель.

14. И сегодня не будет с вас взято выкупа и с тех, которые не уверовали. Убежище ваше — огонь; он — ваш властитель, и скверно это возвращение!»

15. Разве не наступила пора для тех, которые уверовали, чтобы смирились их сердца при поминании Аллаха и того, что Он ниспослал из истины, и чтобы они не были, как те, кому даровано писание раньше. Затянулся над ними срок, и ожесточились их сердца, и многие из них распутны.

16. Знайте, что Аллах оживляет землю после ее смерти. Мы разъяснили вам знамения, — может быть, вы уразумете!

17. Дающие милостыню из мужчин и женщин и (те, которые) дали Аллаху хороший заем, — им будет удвоено и им — благородная награда.

18. А те, которые уверовали в Аллаха и Его посланников, — они праведники и исповедники у их Господа; им — награда их и свет их. А те, которые не веровали и считали ложью наши знамения, они — обитатели огня.

19. Знайте, что жизнь ближайшая — забава и игра, и красование и похвальба среди вас, и состязание во множестве имущества и детей, наподобие дождя, растение от которого приводит в восторг неверных; потом оно увядает, и ты видишь его пожелтевшим, потом бывает оно соломой, а в последней — сильное наказание —

20. и прощение от Аллаха, и благоволение, а жизнь ближняя — только пользование обманчивое.

21. Опережайте же друг друга к прощению от вашего Господа и саду, ширина которого, как ширина неба и земли, уготованному для тех, которые уверовали в Аллаха и Его посланников. Это —

милость Аллаха, дарует Он ее тем, кому пожелает. Аллах — обладатель великой милости.

22. Ничто не постигает из событий на земле или в ваших душах, без того чтобы его не было в писании раньше, чем Мы создадим это. Поистине, это легко для Аллаха! —

23. чтобы вы не печалились о том, что вас миновало, и не радовались тому, что к вам пришло. Аллах не любит всякого гордеца хвастливого, —

24. тех, которые скупаются и людям приказывают скупость. А кто отвращается — то ведь Аллах богат и достохвален.

25. Мы послали наших посланников с ясными знаменами и низвели вместе с ними писание и весы, чтобы люди стояли в справедливости, и низвели железо; в нем сильное зло и польза для людей, и чтобы знал Аллах, кто помогает Ему и Его посланникам втайне. Поистине, Аллах — силен, велик!

26. Мы уже послали Нуха и Ибрахима и в потомстве их установили пророчество и писание. И среди них есть идущий прямым путем, но много из них распутных.

27. Потом Мы отправили по следам их наших посланников и отправили вслед Ису, сына Марьям, и даровали ему Евангелие, и вложили в сердца тех, которые последовали за ним, кротость и милосердие, а монашество они изобрели. Мы им не предписывали, если не для снискания благоволения Аллаха. Но они не соблюли этого должным соблюдением. И Мы даровали тем из них, которые уверовали, их награду, а многие из них распутны.

28. О вы, которые уверовали! Бойтесь Аллаха и веруйте в Его посланников; Он даст вам две доли Своего милосердия и устроит вам свет, с которым вы пойдете, и простит вам. Аллах прощающ, милосерд! —

29. чтобы знали обладателя писания, что они не мощны ни над чем из милости Аллаха и что милость в руке Аллаха; дарует Он ее, кому захочет, — ведь Аллах — обладатель великой милости!

СУРА 4. ЖЕНЩИНЫ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. О люди! Бойтесь вашего Господа, который сотворил вас из одной души и сотворил из нее пару ей, а от них распространил много мужчин и женщин: и бойтесь Аллаха, которым вы друг друга спрашиваете, и родственных связей. Поистине, Аллах — над вами надсмотрщик!

2. И давайте сиротам их имущество и не заменяйте дурным хорошим. И не ешьте их имущества, в дополнение к вашему, — ведь это — великий грех!

3. А если вы боитесь, что не будете справедливы с сиротами, то женитесь на тех, что приятны вам, женщинах — и двух, и трех, и четырех. А если боитесь, что не будете справедливы, то — на одной или на тех, которыми овладели ваши десницы. Это — ближе, чтобы не уклониться. И давайте женам их вено в дар. Если же они соглашаются чем-нибудь из этого для вас, то питайтесь этим на здоровье и благополучие.

4. И не давайте неразумным вашего имущества, которое Аллах устроил вам для поддержки, и наделяйте их из него, и одевайте их, и говорите им слово благое.

5. И испытывайте сирот, а когда они дойдут до брачного возраста, то если заметите в них зрелость разума, отдавайте им их имущество; и не пожирайте его расточительно и торопливо,

6. пока они не вырастут. А кто богат, пусть будет воздержан; а кто беден, пусть ест с достоинством.

7. А когда вы отдаете им их имущество, то берите к ним свидетелей. И довольно Аллаха как счетчика!

8. Мужчинам — удел из того, что оставили родители и близкие, и женщинам — удел из того, что оставили родители и близкие, — из того, что мало или много, удел определенный.

9. А когда присутствуют при разделе родственники, сироты и бедняки, то наделяйте их из этого и говорите им слово благое.

10. И пусть боятся те, которые, если бы оставляли позади себя слабое потомство, боялись бы за них. Пусть же они боятся Аллаха и говорят слово твердое!

11. Поистине, те, которые пожирают имущество сирот по несправедливости, пожирают в своем чреве огонь, и будут они гореть в пламени!

12. Завещает вам Аллах относительно ваших детей: сыну — долю, подобную доле двух дочерей. А если они (дети) — женщины, числом больше двух, то им — две трети того, что он оставил, а если одна, то ей — половина. А родителям его, каждому из двух — одна шестая того, что он оставил, если у него есть ребенок. А если у него нет ребенка и ему наследуют его родители, то матери — одна треть. А если есть у него братья, то матери — одна шестая после завещанного, которое он завещает, или долга. Родители ваши или ваши сыновья — вы не знаете, кто из них ближе вам по пользе, как установлено Аллахом. Поистине, Аллах знающ, мудр!

13. И вам — половина того, что оставили ваши супруги, если у них нет ребенка. А если у них есть ребенок, то вам — четверть того, что они оставили после завещанного, которое они завещают, или долга.

14. А им — четверть того, что оставили вы, если у вас нет ребенка. А если у вас есть ребенок, то им — одна восьмая того,

что оставили вы после завещанного, которое вы завещаете, или долга.

15. А если мужчина бывает наследником по боковой линии, или женщина, и у него есть брат или сестра, то каждому из них обоих — одна шестая. А если их больше этого, то они — соучастники в трети после завещанного, которое он завещает, или долга,

16. не причиняя вреда, по завету от Аллаха. Поистине, Аллах — знающий, кроткий!

17. Таковы границы Аллаха. А кто повинуется Аллаху и Его посланнику, того Он введет в сады, где внизу текут реки, — вечно пребывать они будут там. И это — великий успех!

18. А кто не повинуется Аллаху и Его посланнику и преступает Его границы, того Он введет в огонь вечно пребывающим там, и для него — унижающее наказание.

19. А те из ваших женщин, которые совершат мерзость, — возьмите в свидетели против них четырех из вас. И если они засвидетельствуют, то держите их в домах, пока не упокоит их смерть или Аллах устроит для них путь.

20. А те двое из вас, которые совершат это, — причините им боль. Если они обратятся и совершат благое, то отвернитесь от них. Поистине, Аллах — приемлющий обращение, милостивый!

21. Ведь у Аллаха — обращение к тем, которые совершают зло по неведению, а потом обращаются вскоре. К этим обращается Аллах. Поистине, Аллах — знающий, мудрый!

22. Но нет обращения к тем, которые совершают дурное, а когда предстанет пред кем-нибудь из них смерть, он говорит: «Я обращаюсь теперь...» И к тем, которые умирают, будучи неверными. Этим мы приговорили наказание мучительное.

23. О вы, которые уверовали! Не разрешается вам наследовать женам по принуждению. И не препятствуйте им уносить часть того, что вы им даровали, разве что они совершат мерзость очевидную. Обходитесь с ними достойно. Если же вы их ненавидите, то, может быть, что-либо вам и ненавистно, а Аллах устроил в этом великое благо.

В *Положение женщины в исламе, пожалуй, одна из наиболее популярных тем в европейской, в том числе и отечественной, литературе, посвященной Востоку, причем нередко коранические предписания рассматриваются с позиций современной европейской этики. Такой подход, естественно, породил множество весьма противоречивых суждений, не всегда соответствующих реальному положению дел.*

В Коране закреплены те представления относительно положения женщины в семье и обществе, которые наиболее соответствовали существовавшей в то время ближневосточной

традиции. Главное же заключается в том, что именно в Коране была заложена основа для четкого юридического закрепления прав женщины и обязанностей мужчины, чего практически не существовало как в доисламской Аравии, так и у многих народов Востока, принявших ислам после арабских завоеваний.

С многими положениями, касающимися семейно-брачных отношений, прав наследования, читатель уже познакомился (сура 2 и выдержки из Ибн Батты). В 4-й суре появляется указание на допустимость многоженства и женитьбы на рабынях при условии обеспечения их содержания (аят 29); детально определен круг родственниц, с которыми запрещено вступать в брак (аяты 26—27). Так же, как и в других сурах, подчеркивается, что, хотя мужчина и имеет «преимущество над женщиной», ее права строго закреплены и должны соблюдаться (аяты 36—37). В вопросах семейной этики, даже в случае сомнений в супружеской верности, предпочтение отдается «увещеванию» (аят 38), хотя сама по себе неверность строго осуждается. Развод с точки зрения ислама вполне допустим при соблюдении соответствующих обязательств (об этом подробно сказано во второй суре), но в случае семейных неурядиц предпочтение отдается все же примирению (аят 39).

24. А если вы захотели замены одной супруги другой и одной из них дали кинтар, то не отбирайте из него ничего. Разве вы станете брать лживо, как явный грех?

25. И как вы можете отбирать это, когда вы сошлись друг с другом и они взяли с вас суровый завет?

26. Не женитесь на тех женщинах, на которых были женаты ваши отцы, разве только это произошло раньше. Поистине, это — мерзость и отвращение и скверно как путь!

27. И запрещены вам ваши матери, и ваши дочери, и ваши сестры, и ваши тетки по отцу и матери, и дочери брата, и дочери сестры, и ваши матери, которые вас вскормили, и ваши сестры по кормлению, и матери ваших жен, и ваши воспитанницы, которые под вашим покровительством от ваших жен, к которым вы уже вошли; а если вы еще не вошли к ним, то нет греха на вас; и жены ваших сыновей, которые от ваших чресел; и — объединять двух сестер, если это не было раньше. Поистине, Аллах прощающ, милосерд!

28. И — замужние из женщин, если ими не овладели ваши десницы по писанию Аллаха над вами. И разрешено вам в том, что за этим, искать своим имуществом, соблюдая целомудрие, не распутничая. А за то, чем вы пользуетесь от них, давайте им их награду по установлению. И нет греха над вами, в чем вы согласитесь между собой после установления. Поистине, Аллах — знающий, мудрый!

29. А кто из вас не обладает достатком, чтобы жениться на охраняемых верующих, то — из тех, которыми овладели десницы ваши,

из ваших верующих рабынь. Поистине, Аллах лучше знает вашу веру. Вы — одни от других. Женитесь же на них с дозволения их семей и давайте им их плату с достоинством, — целомудренным, не распутничающим и не берущим друзей.

30. И если они были целомудренны... А если совершат мерзость, то им — половина того, что целомудренным, из наказания. Это — тем из вас, кто боится тягости. А если вы будете терпеливы, то это — лучше для вас. Поистине, Аллах — прощающий, милосердный!

31. Аллах хочет разъяснить вам и вести вас по обычаям тех, которые были до вас, и обратиться к вам. Поистине, Аллах — знающий, мудрый!

32. Аллах хочет обратиться к вам, а те, которые следуют за страстями, хотят отклонить вас великим отклонением. Аллах хочет облегчить вам; ведь создан человек слабым.

33. О вы, которые уверовали! Не пожирайте имуществ ваших между собой попусту, если это только не торговля по взаимному согласию между вами. И не убивайте самих себя. Поистине, Аллах к вам милосерд!

34. А кто делает это по вражде и несправедливости, того Мы сожжем в огне. Это для Аллаха легко!

35. Если вы будете отклоняться от великих грехов, что запрещаются вам, Мы избавим вас от ваших злых деяний и введем вас благородным входом.

36. Не желайте того, чем Аллах дал вам одним преимущество перед другими. Мужчинам — доля из того, что они приобрели, а женщинам — доля из того, что они приобрели. Просите от Аллаха Его блага, — поистине, Аллах знает все вещи!

37. Каждому Мы сделали наследников — в том, что оставили родители и близкие, а те, с которыми ваши клятвы укрепили договор, — давайте им их долю. Поистине, Аллах — всякой вещи свидетель!

38. Мужья стоят над женами за то, что Аллах дал одним преимущество перед другими, и за то, что они расходуют из своего имущества. И порядочные женщины — благоговейны, сохраняют тайное в том, что хранит Аллах. А тех, непокорности которых вы боитесь, увещайте и покидайте их на ложах и ударяйте их. И если они повинятся вам, то не ищите пути против них; — поистине, Аллах возвышен, велик!

39. А если вы боитесь разрыва между обоими, то пошлите судью из его семьи и судью из ее семьи; если они пожелают примирения, то Аллах поможет им. Поистине, Аллах — знающий, ведающий!

40. И поклоняйтесь Аллаху и не придавайте Ему ничего в соотварии, — а родителям — делание добра, и близким, и сиротам, и беднякам, и соседу близкому по родству, и соседу чужому, и другу

по соседству, и путнику, и тому, чем овладели десницы ваши. Поистине, Аллах не любит тех, кто горделиво хвастлив, —

41. которые скупаются, и приказывают людям скупость, и скрывают то, что даровал им Аллах от Своей щедрости! И приготовили Мы для неверных наказание мучительное,

42. и тех, которые тратят свое имущество из лицемерия пред людьми и не веруют ни в Аллаха, ни в последний день, и тех, у кого сатана товарищем. И плох он как товарищ!

43. Почему бы им не уверовать в Аллаха и в последний день и не тратить из того, чем наделил их Аллах? Аллах ведь знает о них.

44. Поистине, Аллах не обидит и на вес пылинки, и если будет хорошее. Он удвоит это и дарует от Себя великую награду!

45. И как будет, когда Мы придем от каждой общины со свидетелем и придем с тобой как свидетелем против этих? В тот день пожелают те, которые не верили и ослушались посланника, чтобы сравнялась с ними земля. И не скроют они от Аллаха никакого события!

46. О вы, которые уверовали! Не приближайтесь к молитве, когда вы пьяны, пока не будете понимать, что вы говорите, или оскверненными — кроме как будучи путешественниками в дороге — пока не омоетесь. А если вы больны или в путешествии, или кто-нибудь из вас пришел из нужника, или вы прикасались к женщинам и не нашли воды, то оmyвайтесь чистым песком и обтирайте ваши лица и руки. Поистине, Аллах извиняющий и прощающий!

47. Разве ты не видел, что те, которым дарована часть писания, покупают заблуждение и хотят, чтобы вы сбились с дороги? А Аллах лучше знает ваших врагов: довольно в Аллахе друга и довольно в Аллахе помощника!

48. Из иудеев некоторые искажают слова на их местах и говорят: «Мы слышали и не повинuemся, выслушай неслыханное и упаси нас», — искривляя своими языками и нанося удары религии.

49. А если бы они сказали: «Мы слышали и повинuemся, выслушай и посмотри на нас», — то это было бы лучше для них и прямее. Но проклял их Аллах за их неверие, и они не веруют, разве только немногие.

50. О вы, которым даровано писание! Уверуйте в то, что Мы ниспослали для подтверждения истинности того, что с вами, раньше, чем Мы сотрем лица и обратим их назад или проклянем их, как прокляли сторонников суббты. Поистине, повеление Аллаха исполняется!

51. Поистине, Аллах не прощает, чтобы Ему придавали сотоварищей, но прощает то, что меньше этого, кому пожелает. А кто придает Аллаху сотоварищей, тот измыслил великий грех.

52. Разве ты не видел тех, которые очищают самих себя? Нет, Аллах очищает, кого пожелает, и они не будут обижены и на финиковую плевую!

53. Посмотри, как они измышляют на Аллаха ложь! Довольно в этом явного греха!

54. Разве ты не видел тех, которым дарована часть писания, — они веруют в джибта и тагута и говорят о тех, которые не веровали: «Эти — вернее путем, чем те, которые уверовали».

55. Это — те, которых проклял Аллах. А кого проклинает Аллах, тому не найдешь ты помощников!

56. Или у них есть доля власти, и тогда они не дадут людям и бороздки на финиковой косточке?

57. Или они завидуют людям за то, что даровал им Аллах от Своей щедрости? Ведь Мы даровали роду Ибрахима писание и мудрость и даровали им великую власть.

58. И из них были те, которые уверовали в Него, и из них были те, которые отклонились от Него. Довольно геенны для огня!

59. Поистине, тех, которые не веровали в Наши знамения, Мы сожжем в огне! Всякий раз, как сготовится их кожа, Мы заменим им другой кожей, чтобы они вкусили наказания. Поистине, Аллах — великий, мудрый!

60. А тех, которые уверовали и творили благое, Мы введем в сады, где внизу текут реки, вечно пребывающими там. Для них там — чистые супруги. И введем Мы их в тень тенистую.

61. Аллах, поистине, повелевает вам возвращать доверенное имущество владельцам его и, когда вы судите среди людей, то судить по справедливости. Ведь Аллах — как прекрасно то, чем Он нас увещает! — ведь Аллах — слышащий, видящий!

62. О вы, которые уверовали! Повинуйтесь Аллаху и повинуйтесь посланнику и обладателям власти среди вас. Если же вы препираетесь о чем-нибудь, то верните это Аллаху и посланнику, если вы веруете в Аллаха и в последний день. Это — лучше и прекраснее по исходу.

63. Разве ты не видел тех, которые утверждают, что они уверовали в то, что ниспослано тебе и что ниспослано до тебя, и они желают обращаться за судом к тагуту, в то время как им приказано не верить в него, и сатана хочет сбить их с пути в далекое заблуждение?

64. И когда им скажут: «Идите к тому, что ниспослал Аллах, и к посланнику», — ты видишь, как лицемеры отвращаются от тебя стремительно.

65. А как же бывает, когда постигает их несчастье за то, что раньше уготовали их руки, а потом они приходят, клянясь Аллахом: «Мы хотим только благодеяния и содействия»?

66. Это — те, о которых знает Аллах, что у них в сердцах. Отвернись же от них и увещай их, и скажи им о них самих слово убедительное!

67. Каждого посланника Мы посылали для того, чтобы ему повиновались с дозволения Аллаха. А если бы они, когда причинили несправедливость самим себе, пришли к тебе и попросили бы прощения у Аллаха и попросил бы прощения для них посланник, они бы нашли, что Аллах приемлет обращение, милостив.

68. Но нет — клянусь твоим Господом! — не уверуют они, пока не сделают тебя судьей в том, что запугано между ними. Потом не найдут они в самих себе затруднения о том, что ты решил, и подчинятся полностью.

69. А если бы Мы предписали им: «Убейте самих себя! — или выйдите из ваших обиталищ!» — то сделали бы это только немногие из них. А если бы они сделали то, о чем их увещают, то это было бы лучше для них и прочнее для утверждения.

70. И тогда Мы даровали бы им от Нас великую награду и повели бы их по прямой дороге.

71. А кто повинуется Аллаху и посланнику, то они — вместе с теми из пророков, праведников, исповедников, благочестивых, кому Аллах оказал милость. И сколь прекрасны они как товарищи!

72. Это — щедрость от Аллаха. И довольно в Аллахе знающего!

73. О вы, которые уверовали! Соблюдайте осторожность и выступайте отрядами или выступайте все.

74. Среди вас есть такой, который обязательно отстает. И когда постигнет вас несчастье, он говорит: «Оказал мне Аллах милость, что я не был среди вас свидетелем».

75. А если вас постигнет щедрость от Аллаха, то он обязательно скажет, как будто бы между вами и им не было любви: «О, если бы я был вместе с вами, чтобы мне получить великий успех!»

76. Пусть же сражаются на пути Аллаха те, которые покупают за ближайшую жизнь будущую! И если кто сражается на пути Аллаха и будет убит или победит, Мы дадим ему великую награду.

77. И почему вы не сражаетесь на пути Аллаха и за слабых из мужчин и женщин и детей, которые говорят: «Господи наш! Выведи нас из этого селения, жители которого тираны, и дай нам от Тебя покровителя и дай нам от Тебя помощника?»

78. Те, которые уверовали, сражаются на пути Аллаха, а те, которые не веруют, сражаются на пути тагута. Сражайтесь же с друзьями сатаны; ведь козни сатаны слабы!

79. Разве ты не видел тех, которым сказали: «Удержите ваши руки и простаивайте молитву и давайте очищение», — а когда предписано было им сражение, то вот — часть их страшится людей так же, как страшится Аллаха или еще большим страхом? И сказали

они: «Господи наш! Почему предписал Ты нам сражение? Если бы Ты отложил нам до близкого срока?» Скажи: «Пользование здешней жизнью — недолго, а последняя жизнь — лучше для того, кто боялся, и не будете вы обижены ни на финиковую плеву».

80. Где бы вы ни были, захватит вас смерть, если бы вы были даже в воздвигнутых башнях. И если постигнет их хорошее, они говорят: «Это — от Аллаха», а когда постигнет их дурное, они говорят: «Это — от тебя». Скажи: «Все — от Аллаха». Почему же эти люди никак не могут понять рассказа?

81. Что постигло тебя из хорошего, то — от Аллаха, а что постигло из дурного, то — от самого себя Мы послали тебя к людям посланником. И доволен Аллах как свидетеля!

82. Кто повинуется посланнику, тот повинуется Аллаху. А кто отворачивается... то Мы не посылали тебя хранителем над ними.

83. Они говорят: «Повиновение!» А когда выйдут от тебя, то группа из них замышляет ночью не то, что ты говоришь, и Аллах записывает то, что они замышляют ночью. Отвернись же от них, положишься на Аллаха! И доволен поручителем Аллаха!

84. Разве ж они не размышлят о Коране. Ведь если бы он был не от Аллаха, то они нашли бы там много противоречий.

85. А когда к ним придет какое-нибудь дело, безопасное или опасное, они разглашают об этом. А если бы они вернули его к посланнику и к обладающим властью у них, тогда узнали бы его те, которые стараются проникнуть внутрь его. И если бы не щедрость Аллаха к вам и не Его милость, то вы бы последовали за сатаной, кроме немногих.

86. Сражайся же на пути Аллаха! Вменяется это только самому тебе, и побуждай верующих. Может быть, Аллах удержит ярость неверующих: ведь Аллах сильнее в ярости и сильнее в наказании!

87. Если кто заступится хорошим заступничеством, тому будет доля от Него, а кто заступится дурным заступничеством, тому будет тоже доля от Него. Поистине, Аллах над всякой вещью мощен!

88. И когда вас приветствуют каким-нибудь приветствием, то приветствуйте лучшим или верните его же. Поистине, Аллах всякую вещь подсчитывает!

89. Аллах — нет божества, кроме Него! — конечно, соберет вас ко дню воскресения, — нет сомнения в том! А кто правдивее Аллаха в рассказе?

90. Почему же вы в отношении лицемеров — две партии? Аллах низверг их за то, что они приобрели. Не хотите ли вы вывести на прямой путь тех, кого сбил Аллах? Ведь, если кого Аллах сбил, для того не найдешь дороги!

91. Они хотели бы, чтобы вы оказались неверными, как были неверными они, и вы бы оказались одинаковыми. Не берите же из

них друзей, пока они не выселятся по пути Аллаха; если же они отвратятся, то схватывайте их и убивайте, где бы ни нашли их. И не берите из них ни друзей, ни помощников,

92. кроме тех, которые связаны с народом, между которым и вами есть союз; или они пришли к вам, а груди их стеснены, чтобы сражаться с вами или сражаться с их народом. А если бы Аллах хотел, Он дал бы им власть над вами, и они бы сражались с вами. А если они отойдут от вас, не сражаясь с вами, и предложат вам мир, то Аллах не дает вам никакого пути против них.

93. Вы найдете других, которые захотят быть верными вам и верными своему народу. Всякий раз как их повернут к мятежу, они будут ввергнуты туда. И если они не отойдут от вас, и не предложат вам мира, и не удержат своих рук, то берите их и избивайте, где бы ни встретили вы их. Над этими Мы дали вам явную власть!

94. Не следует верующему убивать верующего, разве только по ошибке. А кто убьет верующего по ошибке, то — освобождение верующего раба и пеня, вручаемая его семье, если они не раздадут ее милостынею. А если он из народа враждебного вам и верующий, то — освобождение верующего раба. А если он из народа, между которым и вами договор, то — пеня, вручаемая его семье, и освобождение верующего раба. Кто же не найдет, то — пост двух месяцев последовательных как покаяние пред Аллахом. Поистине, Аллах — знающий, мудрый!

95. А если кто убьет верующего умышленно, то воздаянием ему — геенна, для вечного пребывания там. И разгневался Аллах на него, и проклял его, и уготовал ему великое наказание!

96. О вы, которые уверовали! Когда отправляетесь по пути Аллаха, то различайте и не говорите тому, кто предложит вам мир: «Ты не верующий», — домогаясь случайностей жизни ближней. Ведь у Аллаха — обильная добыча. Таковы были вы раньше, но Аллах оказал вам милость. Различайте же: поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете!

97. Не равняются сидящие из верующих, не испытывающие вреда, и усердствующие на пути Аллаха своим имуществом и своими душами. Дал Аллах преимущество усердствующим своим имуществом и своими душами перед сидящими на степень. Всем обещал Аллах благо, а усердствующим Аллах дал преимущество перед сидящими в великой награде,

98. в степенях у Него, и прощении, и милости. Поистине, Аллах прощающ, милосерд!

99. Тем, кого упокоят ангелы причинившими несправедливость самим себе, они скажут: «В каком положении вы были?» И скажут они: «Мы были слабыми на земле». Они скажут: «Разве не была

земля Аллаха обширной, чтобы вам переселиться в ней?» У этих убежище — геенна, и скверно это пристанище! —

100. кроме слабых мужчин, женщин и детей, которые не могут хитриться и не находят прямого пути. Этим, может быть, простит Аллах: ведь Аллах извиняющий и прощающий!

101. Кто выселяется по пути Аллаха, тот найдет на земле обильное убежище и простор. А кто выходит из своего дома, выселяясь к Аллаху и Его посланнику, потом его постигнет смерть, — награда его падает на Аллаха: ведь Аллах — прощающий, милосердный!

102. А когда вы передвигаетесь по земле, то нет на вас греха, чтобы вы сокращали молитву, если боитесь, что вас подвергнут испытанию те, которые не веровали. Поистине, неверующие — для вас явный враг!

103. И когда ты находишься среди них и совершаешь для них молитву, то пусть стоит вместе с тобой один отряд из них, и пусть они возьмут свое оружие. А когда совершат поклонение, то пусть будут позади вас, и пусть придет другой отряд, который не молился, и пусть они молятся вместе с тобой, но пусть возьмут предосторожность и оружие. Те, которые не веруют, хотели бы, чтобы вы небрегли своим оружием и достоянием, и они напали бы на вас единым устремлением. И нет греха на вас, если у вас есть неприятность от дождя или вы больны, что вы сложите свое оружие, — но держитесь осторожно! Поистине, Аллах уготовал неверным унижительное наказание!

104. А когда вы закончите молитву, то вспоминайте Аллаха — стоя, сидя и на своих боках. А когда вы успокоитесь, то выстаивайте молитву. Поистине, молитва для верующих — предписанное в определенное время.

105. И не слабейте в поисках этих людей. Если вы страдаете, то и они страдают так, как вы страдаете, притом что вы надеетесь от Аллаха на то, на что они не надеются: ведь Аллах — знающий, мудрый!

106. Мы ниспослали тебе писание в истине, чтобы ты мог судить среди людей так, как показал тебе Аллах. Не будь же ради изменников препирающимся и проси у Аллаха прощения: ведь Аллах — прощающий, милостивый!

107. И не препирайся за тех, которые обманывают друг друга. Поистине, Аллах не любит тех, кто изменник, грешник!

108. Они скрываются от людей, но не скрываются от Аллаха. Он — с ними, когда ночью они замышляют неугодные Ему речи: ведь Аллах объемлет то, что они делают!

109. Вот, вы препираетесь за них в ближайшей жизни, а кто будет препираться с Аллахом за них в день воскресения? Или кто будет за них поручителем?

110. А если кто сделает зло или обидит свою душу, а потом попросит у Аллаха прощения; он найдет Аллаха прощающим, милостивым.

111. А кто приобретет грех, тот приобретет его против самого себя: поистине, Аллах — знающий, мудрый!

112. А кто приобретет проступок или грех, потом обвинит в нем невинного, тот берет на себя ложь и явный грех.

113. И если бы не щедрость Аллаха к тебе и не милость Его, то партия из них думала бы сбить тебя с пути. Но сбивают они с пути только самих себя и ни в чем не вредят тебе: ведь Аллах ниспослал тебе писание и мудрость и научил тебя тому, чего ты не знал. Щедрость Аллаха к тебе была велика!

114. Нет добра во многих из их тайных бесед, — разве кто приказывает милостыню, или доброе дело, или примирение между людьми. И если кто делает это, домогаясь благоволения Аллаха, тому Мы даруем великую награду.

115. А если кто отказывается от посланника после того, как стал ему ясен прямой путь, и он следует не по пути верующих, Мы обратим его к тому, к чему он сам обратился, и спалим его в геенне. Скверно это пристанище!

116. Поистине, Аллах не прощает, чтобы Ему придавали сотоварищей, но прощает то, что меньше этого, кому Он пожелает. А кто придает Аллаху сотоварищей, тот заблудился далеким заблуждением.

117. Они призывают, помимо Него, только женский пол; они призывают только сатану, отступника.

118. Проклял его Аллах. И сказал он: «Я непременно захвачу от Твоих рабов долю назначенную, и собью их с пути, и возбужу в них мечты, и прикажу им, и пусть они будут обрезать уши у скота, и прикажу им, и пусть они будут изменять творение Аллаха!» Кто берет сатану заступником, помимо Аллаха, тот потерпел явный убыток?

119. Он обещает им и возбуждает в них мечты. Но обещает им сатана только обольщение!

120. У этих убежище — геенна, и не найдут они от нее спасения!

121. А те, которые уверовали и творили благое, — Мы введем их в сады, где внизу текут реки, — вечно пребывающими там навсегда, — по обещанию Аллаха истинному. А кто же правдивее Аллаха в речах?

122. Это — не ваши мечтания и не мечтания обладателей писания. Кто делает зло, будет тому воздано тем же, и он не найдет себе заступника, помимо Аллаха, или помощника.

123. А если кто сделает что-нибудь благое — будь то мужчина или женщина, и он при этом верующий, — то эти войдут в рай и не будут обижены и на бороздку финиковой косточки.

124. Кто лучше по религии, чем тот, кто предал свой лик Аллаху, будучи добродееющим, и последовал за общиной Ибрахима, ханифа? Поистине, Аллах взял Ибрахима другом!

125. Аллаху принадлежит то, что в небесах, и то, что на земле; и Аллах всякую вещь объемлет.

126. Они спрашивают твоего решения о женщинах. Скажи: «Аллах дает вам решение о них и то, что читается вам в писании, — о сиротах из женщин, которым вы не даете того, что предписано им, желая жениться на них, и о слабых детях, и чтобы вы устраивали детям справедливость. Что бы вы ни сделали хорошего, — ведь Аллах знает об этом».

127. И если женщина боится от своего мужа суровости или уклонения, то нет греха на них, чтобы они устроили между собой согласие. Ведь согласие — лучше. При душах постоянно пребывает скупость. А если вы будете благодетельны и богобоязненны, то, поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете!

128. И никогда вы не в состоянии быть справедливыми между женами, хотя бы и хотели этого. Не уклоняйтесь же всем уклонением, чтобы не оставить ее точно висящей. А если вы уладите и будете богобоязненными, то, поистине, Аллах прощающ, милосерд!

129. А если они оба расстанутся, то Аллах всякого обогатит от Своей полноты. Поистине, Аллах объемлющ, мудр!

130. Аллаху принадлежит то, что в небесах, и то, что на земле. Мы завещали тем, кому дарована книга до вас, и вам, чтобы вы боялись Аллаха. А если вы будете неверными, то ведь у Аллаха — то, что в небесах и что на земле. Аллах — богат, всехвален!

131. Аллаху принадлежит то, что в небесах и что на земле. И довольно Аллаха как покровителя!

132. Если Он пожелает, то уведет вас, о люди, и приведет других. Поистине, Аллах — мощен на это!

133. Кто желал награды ближайшего мира, то ведь у Аллаха — награда и ближайшего и будущего мира. Аллах — слышащий, видящий!

134. О вы, которые уверовали! Будьте стойки в справедливости, свидетелями пред Аллахом, хотя бы и против самих себя, или родителей, или близких: будь то богатый или бедный — Аллах ближе всех к обоим. Не следуйте же страсти, чтобы не нарушить справедливости. А если вы скривите или уклонитесь, то Аллах сведущ в том, что вы делаете!

135. О вы, которые уверовали! Веруйте в Аллаха и Его посланника, и писание, которое Он низвел Своему посланнику, и писание, которое Он низвел раньше. Кто не верит в Аллаха и Его ангелов, и Его писания, и Его посланников, и в последний день, тот заблудился далеким заблуждением.

136. Поистине, те, которые уверовали, а потом отреклись, потом опять уверовали, потом отреклись, потом усилили неверие, — не таков Аллах, чтобы простить им или повести их по пути.

137. Обрадуй лицемеров вестью о том, что им — мучительное наказание, —

138. тех, которые неверных берут друзьями вместо верующих! Не ищут ли они у них величия? Поистине, величие принадлежит целиком Аллаху!

139. Аллах уже низвел вам в писании, что когда вы слушаете знамения Аллаха, в которые не веруют и над которыми издеваются, то не сидите вместе с ними, пока они не погрузятся в другой рассказ: ведь тогда вы подобны им. Поистине, Аллах соберет лицемеров и неверных всех в геенне!

140. Тех, которые выжидают, что будет с вами, — если вам будет победа от Аллаха, они скажут: «Разве мы не были с вами?» А если будет удел неверным, они скажут: «Разве мы не старались помочь вам и не защищали вас от верующих?» Но Аллах рассудит вас в день воскресения. И никогда Аллах не устроит неверным дороги против верующих!

141. Поистине, лицемеры пытаются обмануть Аллаха, тогда как Он обманывает их! А когда они встают на молитву, то встают ленивыми, делая вид пред людьми, и вспоминают Аллаха только мало,

142. колеблясь между этим, ни к тем, ни к другим. Ведь, если кого Аллах собьет с пути, то для того не найдешь ты дороги!

143. О вы, которые уверовали! Не берите неверных друзьями вместо верующих. Разве вы хотите дать Аллаху ясный довод против вас?

144. Поистине, лицемеры — в нижнем слое огня, и никогда не найдешь ты для них помощника, —

145. кроме тех, которые обратились, и примирились, и ухватились за Аллаха, и очистили свою религию перед Аллахом. Вот эти — с верующими, а потом Аллах дарует верующим великую награду!

146. Что сделает Аллах с вашим наказанием, если вы будете благодарны и уверуете? Поистине, Аллах — благодарен, знающий!

147. Не любит Аллах разглашения о зле в слове, если не от того, кто обижен. Поистине, Аллах — слышащий, знающий!

148. Если вы обнаружите добро или скроете его, или простите зло, то, поистине, Аллах — прощающий, мощный!

149. Поистине, те, которые не веруют в Аллаха и Его посланников и желают отделить Аллаха от Его посланников, говорят: «Мы веруем в одних и не веруем в других». И хотят найти между этим путь, —

150. они — неверующие по истине. И уготовали Мы неверным унижительное наказание!

151. А те, которые уверовали в Аллаха и Его посланников и не различали между кем-либо из них, этим Мы даруем их награды: ведь Аллах — прощающий, милосердный!

152. Просят тебя обладатели писания, чтобы ты низвел им писание с неба. Просили они уже Мусу о большем, чем это, и сказали: «Покажи нам Аллаха открыто!» И их поразила молния за их несправедливость. Потом они взяли себе тельца после того, как пришли к ним ясные знамения, и Мы простили это и дали Муссе явную власть.

153. И воздвигли Мы над ними гору при завете с ними и сказали им: «Входите в дверь, преклоняясь ниц!» И сказали им: «Не нарушайте субботы!» И взяли Мы с них суровый завет.

154. И за то, что они нарушили их завет, и не веровали в знамения Аллаха, и избивали пророков без права, и говорили: «Сердца наши не обрезаны». (Нет! Аллах наложил печать на них за их неверие, и веруют они только мало),

155. и за их неверие, и за то, что они изрекли на Марйам великую ложь,

156. и за их слова: «Мы ведь убили Мессию, Ису, сына Марйам, посланника Аллаха» (а они не убили его и не распяли, но это только представилось им; и, поистине, те, которые разногласят об этом, — в сомнении о нем; нет у них об этом никакого знания, кроме следования за предположением. Они не убивали его, — наверное, нет, Аллах вознес его к Себе: ведь Аллах велик, мудр!

157. И поистине, из людей писания нет никого, кто бы не уверовал в него до его смерти, а в день воскресения он будет свидетелем против них!) —

158. и вот, за несправедливость тех, которые исповедуют иудейство. Мы запретили им блага, которые были им разрешены, и за отвращение ими многих от пути Аллаха,

159. и за то, что они брали рост, хотя это было им запрещено, и пожирали имущества людей попусту, Мы и приготовили неверным из них мучительное наказание.

160. Но твердые в знании из них, и верующие, которые верят в то, что низведено тебе и что низведено до тебя, и выстаивающие молитву, и дающие очищение, и верующие в Аллаха и последний день, — этим Мы дадим великую награду!

161. Мы ведь открыли тебе так же, как открыли Нуху и пророкам после него, и Мы открыли Ибрахиму, и Исмаилу, и Исхаку, и Йакубу и калекам, и Исе, и Аййубу, и Йунусу, и Харуну, и Сулайману, и дали Мы Дауду псалтирь.

162. И Мы отправили посланников, о которых рассказывали тебе раньше, и посланников, о которых Мы не рассказывали тебе, — а Аллах говорил с Мусой разговором, —

163. посланников благовествующих и увещающих, чтобы не было для людей против Аллаха довода после посланников. Поистине, Аллах велик, мудр!

164. Но Аллах свидетельствует о том, что низведенное тебе Он низвел по Своему знанию, и ангелы свидетельствуют, и довольно Аллаха как свидетеля!

165. Поистине, те, которые не веровали и отклонились от пути Аллаха, заблудились далеким заблуждением!

166. Поистине, те, которые не веровали и были несправедливы, — Аллах не таков, чтобы простить им или повести их прямым путем,

167. разве только путем геенны, — вечно пребывающими там навсегда! Ведь это для Аллаха — легко.

168. О люди! К вам пришел посланник с истиной от вашего Господа, уверуйте же! Это — лучше для вас. А если не уверуете, то ведь Аллаху принадлежит то, что в небесах и на земле. Поистине, Аллах — знающий, мудрый!

169. О обладатели писания! Не излишествуйте в вашей религии и не говорите против Аллаха ничего, кроме истины. Ведь Мессия, Иса, сын Марйам, — только посланник Аллаха и Его слово, которое Он бросил Марйам, и дух Его. Веруйте же в Аллаха и Его посланников и не говорите — три! Удержитесь, это — лучшее для вас. Поистине, Аллах — только единый бог. Достохвальнее Он того, чтобы у Него был ребенок. Ему — то, что в небесах, и то, что на земле. Довольно Аллаха как поручителя!

170. Никогда не возгордится Мессия над тем, чтобы быть рабом Аллаху, ни ангелы приближенные!

171. А кто возгордится над служением Ему и вознесется, — тех соберет Он к Себе всех.

172. Те же, которые уверовали и творили благое, — им полностью воздаст Он их награды и увеличит им от Своей щедрости. А тех, которые возносились и возгордились, Он накажет мучительным наказанием.

173. И не найдут они себе, помимо Аллаха, покровителя и помощника.

174. О люди! К вам пришло доказательство от вашего Господа, и низвели Мы вам ясный свет. И те, которые уверовали в Аллаха и держались за Него, — их Он введет в Свою милость и щедрость и поведет их по пути к Себе прямой дорогой.

175. У тебя спрашивают решения. Скажи: «Аллах дает вам решение о боковой линии. Если человек погибнет и нет у него ребенка, а есть у него сестра, то ей — половина того, что он оставил, и он наследует после нее, если у нее нет ребенка. А если их — две, то им обоим — две трети того, что он оставил. А если они — братья, мужчины и женщины, то мужскому полу столько же, сколько доля

двух женщин». Разъясняет вам Аллах, чтобы вы не заблудились. А Аллах о всякой вещи знающ!

СУРА 65. РАЗВОД⁴⁵

Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!

1. О Пророк! Когда вы (т. е. *муслимы*) даете женам развод, то разводитесь согласно установленному сроку, ведите счет сроку и страшитесь Господа своего. Не выгоняйте [разведенных жен] из их жилищ, и пусть они остаются там, если только не совершат явную мерзость. Таковы установления Аллаха. Кто преступит установления Аллаха, тот совершит нечестие во вред себе. Ты и не знаешь, что, может быть, Аллах после этого решит по-иному.

2. Когда они выдержат установленный срок, то оставьте их [у себя] с добром или же отпустите с добром. При этом призовите свидетелями двух справедливых мужей из вас (т. е. *муслимов*) и подтвердите свидетельство перед Аллахом. Таково наставление тому, кто верует в Аллаха, в Судный день. Тому, кто боится Аллаха, Он дает выход [из положения],

3. обеспечивает пропитанием, откуда тот и не ждет. Для того, кто уповает на Аллаха, достаточно Его [как покровителя]. Воистину, Аллах доводит до конца свое веление. Аллах предопределил меру для каждой вещи.

4. Те из ваших жен, у которых прекратились месячные, если вы сомневаетесь [по возрасту в их беременности], то установленный им срок [до вступления в новый брак] — три месяца, как и для тех, которые не достигли [возраста] месячных. Для тех же жен, которые беременны, установленный срок — до тех пор, пока они не разрешатся от бремени. Тому, кто боится Аллаха, Он дарует облегчение в его трудностях.

5. [Все] это — веление Аллаха, которое Он ниспослал вам. Тому, кто страшится Аллаха, Он простит злые деяния и увеличит вознаграждение.

6. Поселяйте их там, где вы сами поселились — по вашему достатку. Не причиняйте им вреда, дабы не поставить в трудное положение. А если они беременны, то содержите их, пока не разрешатся от бремени. Если они кормят [грудью] ваших [детей], то платите им и ведите между собой переговоры по-доброму. Если же вы не договоритесь по-доброму, то приглашайте [для кормления] кормилицу.

7. Пусть обладающий достатком уплачивает [разведенной жене] согласно своему достатку. Тот же, кто стеснен в средствах, пусть уплачивает часть того, что даровал ему Аллах. Аллах не требует ни с кого большего, чем Он даровал ему. И после лишений Аллах непременно дарует облегчение.

8. О, сколько городов послушались велений Господа своего и Его посланников! Мы послали им суровую расплату и наказали их тяжелой карой.

9. И они вкусили кару за свои деяния, и их деяния обернулись ущербом [для них].

10. Аллах уготовил им тяжкое наказание. Так страшитесь же Аллаха, о обладатели разума и те, кто уверовал. Ведь Аллах ниспослал вам наставление

11. через Посланника, который возвещает вам ясные аяты Аллаха, чтобы вывести из мрака к свету тех, кто уверовал и творил добро. Он введет их в сады с ручьями текучими для вечного пребывания там — Аллах даровал им прекрасный удел!

12. Аллах — тот, кто сотворил семь небес и столько же [слоев] земли. Веление [Аллаха] нисходит сквозь них, чтобы вы знали, что Аллах властен над всем сущим, что Аллах объемлет Своим знанием все сущее.

СУРА 59. СОБРАНИЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Хвалит Аллаха то, что в небесах, и то, что на земле. Он — великий, мудрый!

2. Он — тот, кто вывел тех из обладателей писания, кто не веровал, из их обиталищ при первом собрании. Вы не думали, что они уйдут, и они думали, что их защитят их крепости от Аллаха. Аллах пришел к ним оттуда, откуда они не рассчитывали, и вверг в их сердца страх. Они разрушают свои дома своими руками и руками верующих. Навидайтесь, обладающие зрением!

3. Если бы Аллах не предписал им выселения, то Он наказал бы их в ближайшем мире, а в последнем им — наказание огня.

4. Это — за то, что они откололись от Аллаха и Его посланника, а кто откальвается от Аллаха... то ведь Аллах силен в наказании!

5. Что вы ссекли из пальм или оставили стоящим на своих корнях, — то по соизволению Аллаха и чтобы Он посрамил нечестивых.

6. И что дал Аллах в добычу от них Своему посланнику, для этого не приходилось вам гнать ни коней, ни верблюдов, но Аллах дает власть Своим посланникам, над кем хочет. Аллах мощен над всякой вещью!

7. Что дал Аллах в добычу посланнику Своему от обитателей селений, — то принадлежит Аллаху, и посланнику, и близким, и сиротам, и бедным, и путнику, чтобы не оказалось это распределением между богатыми у вас. И что даровал вам посланник, то бери-

те, а что он вам запретил, от того удержитесь. И бойтесь Аллаха, ведь Аллах силен наказанием!

8. ...беднякам, выселившимся, которые изгнаны из своих земель и имуществ в поисках щедрости от Аллаха и расположения для помощи Аллаху и Его посланнику. Эти — правдивые!

9. Те, которые утвердились в своем жилище и вере до них, любят выселившихся к ним и не находят в груди своей никакой нужды к тому, что им даровано. Они дают предпочтение пред собой, хотя бы и было у них стеснение. Кто обезопасен от скупости самого себя, — те счастливы!

10. Те, которые пришли после них, говорят: «Господи, прости нам и нашим братьям, которые опередили нас в вере! Не утверждай в сердцах наших злобы к тем, которые уверовали. Господи наш! Ведь Ты — кроткий, милостивый!»

11. Разве ты не видел тех, которые лицемерят, как они говорят своим братьям из обладателей писания, которые не уверовали: «Если вы будете изгнаны, то мы выйдем вместе с вами и не подчинимся из-за вас никогда никому. Если с вами будут сражаться, мы непременно поможем вам». А Аллах свидетельствует, что они лжецы!

12. Если они будут изгнаны, то они не выйдут вместе с ними; если с ними будут сражаться, то они им не помогут; а если они и помогут, то обратят тыл, и не будет им помощи.

13. Ведь вы страшнее в их душах, чем Аллах. Это — за то, что они — народ, который не понимает.

14. Они не будут сражаться с вами все, а только в укрепленных селениях или из-за стен. Ярость их между ними сильна: ты думаешь, что они вместе, а сердца их врозь. Это — за то, что они — народ, который не понимает.

15. Наподобие тех, что были до них недавно: они вкусили зловерность своих дел, и им — мучительное наказание.

16. Наподобие сатаны: вот он сказал человеку: «Будь неверным!» А когда тот стал неверным, он сказал: «Я отрекаюсь от тебя. Я боюсь Аллаха, Господа миров!»

17. И завершением для них обоих было бы то, что они — в огне, вечно пребывая там. Таково воздаяние неправедным!

18. О вы, которые уверовали! Бойтесь Аллаха, и пусть душа посмотрит, что она уготовала раньше на завтра. Бойтесь Аллаха, ведь Аллах сведущ в том, что вы делаете!

19. Не будьте, как те, которые забыли Аллаха, и Аллах заставил их забыть самих себя. Они распутники.

20. Не равны обитатели огня и обитатели рая. Обитатели рая, они — достигшие успеха.

21. Если бы Мы низвели Этот Коран на гору, ты бы увидел ее смиренно расколовшейся от страха пред Аллахом. Таковы притчи, которые Мы предлагаем людям, — может быть, они одумаются!

22. Он — Аллах, нет божества, кроме Него, знающий скрытое и созерцаемое. Он — милостивый, милосердный!

23. Он — Аллах, нет божества, кроме Него, царь, святой, мирный, верный, охранитель, великий, могучий, превознесенный; хвала Аллаху, превыше Он того, что они придают Ему в соучастники!

24. Он — Аллах, творец, создатель, образователь. У Него самые прекрасные имена. Хвалит Его то, что в небесах и на земле. Он — великий, мудрый!

СУРА 63. ЛИЦЕМЕРЫ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Когда приходят к тебе лицемеры, они говорят: «Свидетельствуем, что ты — посланник Аллаха». Аллах знает, что ты — Его посланник, и Аллах свидетельствует, что лицемеры — лжецы.

2. Они обратили свои клятвы в щит и отклонились от пути Аллаха. Поистине, скверно то, что они делают!

3. Это — за то, что они уверовали, потом стали неверными, и положена печать на их сердца, и они не понимают.

4. А когда ты их увидишь, тебя восхищают их фигуры. Если они говорят, ты слушаешь их слова, точно они столпы приставленные. Они принимают всякий крик — против них. Они — враги, берегись же их! Пусть Аллах их поразит, до чего они оболещены!

5. Когда скажут им: «Ходите, посланник Аллах попросит вам прощения!» — они кривят свои головы, и ты видишь, как они отворачиваются, возвеличившись.

6. Все равно им, будешь ты просить им прощения или не будешь; никогда не простит им Аллах: ведь Аллах не руководит народом распутным!

7. Они — те, которые вам говорят: «Не расходуйте на тех, кто у посланника Аллаха, пока они не разойдутся!» У Аллаха сокровищницы небес и земли, но лицемеры не понимают!

8. Они говорят: «Если мы вернемся в город, то сильнейший там изгонит слабейшего». У Аллаха величие, и у Его посланника, и у верующих, но лицемеры не знают!

9. О вы, которые уверовали! Не давайте своему имуществу и детям отвлекать вас от поминания Аллаха. Кто это делает, те — потерпевшие убыток.

10. И расходуйте то, чем вас наделили, раньше, чем к кому-нибудь из вас придет смерть, и тогда он скажет: «Господи, если бы Ты отсрочил мне до близкого срока, я стал бы давать милостыню и был бы праведным!»

11. Но никогда не отложит Аллах душе, когда к ней придет ее срок. Аллах сведущ в том, что вы делаете!

СУРА 24. СВЕТА

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Сура — Мы низвели ее, и поставили законом, и низвели в ней знамения ясные, — может быть, вы опомнитесь!

2. Прелюбодея и прелюбодейку — побивайте каждого из них сотней ударов. Пусть не овладевает вами жалость к ним в религии Аллаха, если вы веруете в Аллаха и в последний день. И пусть присутствует при их наказании группа верующих.

3. Прелюбодей женится только на прелюбодейке или многобожнице, а прелюбодейка — на ней женится только прелюбодей или многобожник, и запрещено это для верующих.

4. А те, которые бросают обвинение в целомудренных, а потом не приведут четырех свидетелей, — побейте их восьмьюдесятью ударами и не принимайте от них свидетельства никогда; это — распутники,

5. кроме тех, которые потом обратились и исправились. Ибо, поистине, Аллах прощающ, милосерд!

6. А те, которые бросают обвинение в своих жен, и у них нет свидетелей, кроме самих себя, то свидетельство каждого против них — четыре свидетельства Аллахом, что он правдив,

7. а пятое, — что проклятие Аллаха на нем, если он лжец.

8. И отклоняется от нее наказание, если она засвидетельствует четырьмя свидетельствами Аллахом, что он лжец,

9. а пятым, — что гнев Аллаха на ней, если он правдив.

10. И если бы не щедрость Аллаха к вам и не Его милость, и то, что Аллах — обращающийся, мудрый...

11. Те, которые пришли к тебе с ложью, — группа из вас. Не считайте это злом для себя, нет, это — благо для вас. Каждому человеку из них — то, что он снискал себе из этого греха. А кто из них взял на себя большую часть этого, тому — наказание великое.

12. Отчего бы, когда вы это услышали, верующие — мужчины и женщины — не подумали в своих душах хорошо и не сказали: «Это — ясная ложь?»

13. Отчего бы они не привели четырех свидетелей в этом? А если они не привели свидетелей, то они у Аллаха — лжецы.

14. И если бы не щедрость Аллаха к вам и не Его милость в ближайшем и последнем мире, вас коснулось бы за то, о чем вы извились [в словах], великое наказание. Вот, вы встречаете это своими языками и говорите своими устами то, о чем у вас нет знания, и считайте, что это ничтожно, а у Аллаха это велико.

15. И отчего бы вы, когда услышали это, не сказали: «Не годится нам говорить об этом. Хвала Тебе! Это — великая ложь».

16. Увещевает вас Аллах, чтобы вы никогда не возвращались к чему-нибудь подобному, если вы верующие.

17. И разъясняет Аллах вам знамения; Аллах — знающий, мудрый!

18. Поистине, те, которые любят, чтобы разглашалась мерзость о тех, которые уверовали, им — мучительное наказание

19. в ближней жизни и в последней. Ведь Аллах знает, а вы не знаете!

20. И если бы не щедрость Аллаха к вам и не Его милость, и то, что Аллах — кроток, милосерд...

21. О вы, которые уверовали, не следуйте по стопам сатаны! Кто следует по стопам сатаны... то ведь он приказывает гнусность и неободряемое. И если бы не щедрость Аллаха к вам и не Его милость, ни один бы из вас никогда не очистился. Но Аллах очищает, кого пожелает; Аллах — слышащий, знающий!

22. И пусть не престают обладающие щедростью из вас и достаточно давать родственникам и бедным и выслевшимся по пути Аллаха, и пусть они прощают и извиняют. Разве вы не хотите, чтобы Аллах простил вам? Поистине, Аллах — прощающий, милосердный!

23. Те, которые бросят обвинение в целомудренных, небрежущих, верующих, — прокляты они в ближайшей жизни и в последней! Для них великое наказание

24. в тот день, как будут свидетельствовать против них их языки, их руки и их ноги о том, что они сделали.

25. В тот день полностью воздаст им Аллах по их истинной вере, и они узнают, что Аллах это — ясная истина.

26. Мерзкие [женщины] — мерзким [мужчинам], и мерзкие [мужчины] — мерзким [женщинам], и хорошие [женщины] — хорошим [мужчинам], и хорошие [мужчины] — хорошим [женщинам]. Они непричастны к тому, что говорят. Им прощение и благородный надел!

27. О вы, которые уверовали, не входите в дома, кроме ваших домов, пока не спросите позволения и пожелаете мира обитателям их. Это лучшее для вас, — может быть, вы опомнитесь!

28. Если же не найдете там никого, то не входите, пока не позволят вам. А если вам скажут: «Вернитесь!», — то возвращайтесь. Это — чище для вас, а Аллах знает то, что вы делаете.

29. Нет на вас греха, что вы входите в дома необитаемые, в которых ваше имущество. Аллах знает, что вы обнаруживаете и что вы скрываете!

30. Скажи верующим, пускай они потупляют свои взоры и берегут свои члены; это — чище для них. Поистине, Аллах сведущ в том, что они делают!

31. И скажи женщинам верующим: пусть они потупляют свои взоры, и охраняют свои члены, и пусть не показывают своих украшений, разве только то, что видно из них, пусть набрасывают свои

покрывала на разрезы на груди, пусть не показывают своих украшений, разве только своим мужьям, или своим отцам, или отцам своих мужей, или своим сыновьям, или сыновьям своих мужей, или своим братьям, или сыновьям своих братьев, или сыновьям своих сестер, или своим женщинам, или тем, чем овладели их десницы, или слугам из мужчин, которые не обладают желанием, или детям, которые не постигли наготы женщин; и пусть не бьют своими ногами, так чтобы узнавали, какие они скрывают украшения. Обратитесь все к Аллаху, о верующие, — может быть, вы окажетесь счастливыми!

32. И выдавайте в брак безразличных среди вас и праведных рабов и рабынь ваших. Если они бедны, — обогатит их Аллах Своей щедростью. Аллах объемлющ, знающ!

33. И пусть будут воздержаны те, которые не находят возможности брака, пока не обогатит их Аллах Своей щедростью. А те, которые хотят записи (о свободе), из тех, которыми овладели десницы ваши, — записывайте их, если знаете, что в них есть добро, и давайте им из достояния Аллаха то, что Он дал вам; и не принуждайте ваших девушек к распутству, если они хотят целомудрия, стремясь к случайностям жизни ближней. А кто их вынудит... то ведь Аллах и после принуждения их — прощающий, милосердный!<...>

36. В домах, которые Аллах дозволил возвести и в которых поминается Его имя, — восхваляют Его там утром и вечером

37. люди, которых не отвлекает ни торговля, ни купля от поминания Аллаха, выстаивания молитвы, принесения очищения. Они боятся дня, когда перевернутся и сердца и взоры,

38. чтобы вознаградил их Аллах за лучшее, что они сделали, чтобы умножил Он им от Своей щедрости. Аллах дает пропитание, кому желает, без счета! <...>

41. Разве ты не видишь, что Аллаха славят, кто в небесах и на земле, и птицы, летящие рядами. Всякий знает свою молитву и восхваление. И Аллах знает о том, что они делают!

42. И Аллаху принадлежит власть над небесами и землей, и к Аллаху — возвращение.

43. Разве ты не видишь, что Аллах гонит облака, потом соединяет их, потом превращает в тучу, и ты видишь, как из расщелин ее выходит ливень. И низводит Он с неба горы, в которых град, и поражает им, кого желает, и отклоняет, от кого пожелает. Блеск молнии Его готов унести зрение.

44. И Аллах переворачивает ночь и день. Поистине, в этом — назидание для обладающих зрением. Аллах сотворил всякое животное из воды. Из них есть такие, что ходят на животе, и есть из них такие, что ходят на двух ногах, и есть из них такие, что ходят на

четырех. Творит Аллах, что пожелает. Ведь Аллах над всякой вещью мощен!

45. Мы низвели знамения ясные, и Аллах ведет, кого хочет, к прямой дороге.

46. Они говорят: «Мы уверовали в Аллаха и в посланника и повинемся!» Потом часть из них после этого отворачивается, и эти — не верующие.

47. И когда их призовут к Аллаху и его посланнику, чтобы Он рассудил между ними, — вот часть из них отвращается. <...>

50. Ведь речь верующих, когда их призывают к Аллаху и Его посланнику, чтобы Он рассудил их, — то, что они говорят: «Мы слышали и повинемся!» Эти — счастливы.

51. И кто повинуется Аллаху и Его посланнику, и страшится Аллаха, и боится Его, эти — получившие успех.

52. И клялись они Аллахом, — сильнейшей из их клятв, — что, если ты прикажешь им, они непременно выступят. Скажи: «Не клянитесь! Повиновение определенное! Аллах сведущ в том, что вы делаете!»

53. Скажи: «Повинуйтесь Аллаху и повинуйтесь посланнику! А если отвернетесь, то на нем — то, что возложено на него, и на вас — то, что возложено на вас. И если будете ему повиноваться, то пойдете по прямой дороге. На посланнике — только ясная передача».

54. Обещал Аллах тем из вас, которые уверовали и творили благие деяния, что Он оставит их преемниками на земле, как оставил тех, кто был до них, и утвердит им их религию, которую избрал для них, и даст им взамен после их страха безопасность. Они будут поклоняться Мне, не присоединяя ко Мне ничего в сотоварищи. А кто после этого окажется неверным, те — распутники!

55. Выстаивайте же молитву, приносите очищение и повинуйтесь посланнику, — может быть, вы будете помилованы! <...>

57. О вы, которые уверовали! Пусть просят разрешения у вас те, которыми овладели ваши десницы, и те, которые не достигли зрелости, три раза: до молитвы на заре, когда вы снимаете одежду около полудня, и после молитвы вечерней — три наготы у вас. Нет ни на вас, ни на них греха после них: тогда ходите одни из вас к другим. Так разъясняет вам Аллах знамения! Аллах — знающий, мудрый!

58. А когда дети у вас достигнут зрелости, то пусть они просят позволения, как просили те, что до них. Так разъясняет Аллах вам Свои знамения! Аллах — знающий, мудрый!

59. А престарелые из женщин, которые не надеются на брак, на них нет греха, чтобы они снимали свои одежды, не хвастаясь украшениями. Чтобы они были воздержанными, — лучше для них. Аллах — слышащий, знающий!

60. Нет греха на слепом, и нет греха на хромом, и нет греха на больном, ни на вас самих, чтобы вы ели в своих домах, или в домах ваших отцов, или домах ваших матерей, или домах ваших братьев, или домах ваших сестер, или домах ваших дядей по отцу, или домах ваших теток по отцу, или домах ваших дядей по матери, или домах теток по матери, или тех, ключами которых вы владеете, или вашего друга, — нет на вас греха, чтобы вам есть всем вместе и отдельно.

61. А когда вы войдете в дома, то приветствуйте друг друга приветствием от Аллаха, благословенным, благим. Так разъясняет Аллах вам знамения, — может быть, вы уразумеете!

62. Верующие — только те, которые уверовали в Аллаха и Его посланника. И когда они бывают вместе с ним в общем деле, то не уходят, пока не попросят у него позволения. Поистине, те, которые просят у тебя позволения, — это те, которые веруют в Аллаха и Его посланника. И когда они попросят у тебя позволения для кого-нибудь их дела, то давай разрешение, кому хочешь из них, и проси для них прощения у Аллаха. Поистине, Аллах — прощающий, милостивый!

63. Не делайте обращения к посланнику среди вас таким же, как обращение вас друг к другу. Аллах знает тех из вас, которые пробираются, ища убежища. Пусть берегутся те, которые нарушают Его приказ, чтобы их не постигло испытание или не постигло их наказание мучительное!

64. Да! Поистине, Аллаху — то, что в небесах и на земле. Он знает уже то, чего вы держитесь, а в день, когда они будут возвращены к Нему, Он сообщит им, что они совершили. Поистине, Аллах о всякой вещи знающ!

NB Многие писания, касающиеся семейных и бытовых отношений, возникли в форме соответствующих аятов в связи с определенными событиями в общине Мухаммада. Так, аяты 1—4 и 11—13 в суре 24 связаны с обвинением Айши, жены Мухаммада, в неверности, которое не подтвердилось. Поэтому Мухаммад говорит как о наказании за прелюбодеяние, так и за клевету.

СУРА 58. ПРЕПИРАТЕЛЬСТВО

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Услышал Аллах слова той, которая препиралась с тобой о своем муже и жаловалась Аллаху, а Аллах слышал вашу беседу: ведь Аллах — слышащий, видящий!

2. Те из вас, которые своих жен называют хребтом своих матерей, — они им не матери, ведь матери — только те, которые родили их, те говорят, конечно, неприятную речь и извращение.

3. А ведь Аллах — извиняющий и прощающий!

4. Те, которые своих жен называют хребтом матерей и потом возвращаются к тому, что сказали, — освобождение раба, прежде чем они коснутся друг друга. Этим вас увещают, и Аллах сведущ в том, что вы делаете!

5. А кто не пойдет — то пост двух месяцев последовательных, прежде чем они коснутся друг друга. А кто не может, то — накормить шестьдесят бедняков. Это для того, чтобы вы верили в Аллаха и Его посланника. Это — пределы Аллаха, а для неверных — мучительное наказание!

6. Те, которые противятся Аллаху и Его посланнику, — повергнуты, как повергнуты были те, кто был до них. Мы низвели знамения ясные; а для неверных — наказание унижительное

7. в тот день, когда пошлет Аллах их всех и сообщит им то, что они делали. Счел это Аллах, а они забыли. Аллах — свидетель всякой вещи!

8. Разве ты не видишь, что Аллах знает то, что в небесах и что на земле? Не бывает такой тайной беседы трех, чтобы Он не был четвертым, или пяти, чтобы Он не был шестым; и меньше, чем это, и больше, без того, чтобы Он не был с ними, где бы ни были они. Потом сообщит Он им, что они делали, в день воскресения: ведь Аллах о всякой вещи знает!

9. Разве ты не видел тех, кому запрещена тайная беседа, а они потом возвращаются к тому, что им запрещено, и переговариваются о грехе, и вражде, и неповиновении посланнику. А когда они приходят к тебе, то приветствуют тебя так, как не приветствовал тебя Аллах, и говорят в своих душах: «Отчего бы не наказать нас Аллаху за то, что мы говорим?» Довольно с них геенны, будут они в ней гореть! Скверно это возвращение!

10. О вы, которые уверовали! Когда беседуете втайне, то не беседуйте о грехе, вражде и неповиновении посланнику, а беседуйте о добродетели, богобоязненности и бойтесь Аллаха, к которому вы будете собраны.

11. Тайная беседа — от сатаны, чтобы опечалить тех, которые уверовали. Но ни в чем она не повредит им, разве только с дозволения Аллаха. На Аллаха пусть полагаются верующие!

12. О вы, которые уверовали! Когда говорят вам: «Дайте простор в собраниях!» — то давайте простор, и Аллах даст вам простор. А когда говорят: «Вставайте!» — то вставайте. Возвышает Аллах тех из вас, которые уверовали, и тех, кому дано знание, на разные степени. Аллах сведущ в том, что вы делаете!

13. О вы, которые уверовали! Когда беседуете втайне с посланником, то выдвиньте перед вашей беседой милостыню. Это лучше для вас и чище. А если не найдете... то Аллах — прощающий, милосердный!

14. Разве вы боитесь до вашей беседы выдвинуть милостыни? Если же вы этого не сделали и Аллах обратился к вам, то выстаивайте молитву, и давайте очищение, и повинуйтесь Аллаху и Его посланнику. А Аллах сведущ в том, что вы делаете!

15. Разве ты не видел тех, которые сдружились с народом, на который разгневался Аллах? Они ни из вас, ни из них; они клянутся ложно и знают это.

16. Уготовал Аллах им сильное наказание. Поистине, скверно то, что они делают!

17. Свои клятвы они взяли как щит и отклонили от пути Аллаха. Им — наказание унижительное!

18. Ни в чем не избавят их от Аллаха ни их имущества, ни их дети. Они — обитатели огня, они в нем вечно пребудут.

19. В тот день, когда Аллах пошлет их всех и они станут клясться пред Ним, как клянутся пред Аллахом, и думают они, что у них какая-то основа. О! — ведь они лжецы.

20. Овладел ими сатана и заставил их забыть воспоминание об Аллахе. Они — партия сатаны. О да, поистине, партия сатаны, они — потерпевшие убыток!

21. Те, которые противятся Аллаху и Его посланнику, — они среди униженных. Аллах написал: «Одержу победу Я и Мои посланники!» Поистине, Аллах — сильный, могучий!

22. Ты не найдешь людей, которые веруют в Аллаха и в последний день, чтобы они любили тех, кто противится Аллаху и Его посланнику, хоть бы они были их отцами или сыновьями, или их братьями, или их родом. У этих написал Аллах в их сердцах веру и подкрепил их духом от Него и введет их в сады, где внизу текут реки, — вечно пребывающими там. Аллах доволен ими, и они довольны Аллахом. Это — партия Аллаха. О да, поистине, партия Аллаха — они счастливые!

СУРА 48. ПОБЕДА⁴⁶

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Мы даровали тебе явную победу,
2. чтобы Аллах простил тебе то, что предшествовало из твоих грехов и что было позже, и чтобы завершил Свою милость тебе и повел тебя прямым путем,

3. и чтобы помог тебе Аллах великой помощью.

4. Он — тот, который низвел сакину в сердца верующих, чтобы они увеличили веру с их верой; Аллаху принадлежат воинства небес и земли; Аллах знающ, мудр! —

5. чтобы Он ввел верующих мужчин и женщин в сады, где внизу текут реки, для вечного пребывания там, и избавил их от дурных деяний, и это у Аллаха — великая милость!

СУРА 66. ЗАПРЕЩЕНИЕ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. О Пророк, почему ты, желая угодить своим женам, запрещаешь то, что дозволил тебе Аллах? Аллах — прощающий, милосердный!

2. Аллах предписал вам путь отступления от ваших клятв. Аллах — ваш господин, и Он — знающий, мудрый.

3. И когда однажды Пророк поведал одной из своих жен некую новость, то она разболтала это [своей подруге, другой жене]. Аллах открыл этот поступок Пророку, а тот рассказал жене часть из открытого ему Аллахом, а часть утаил. И тогда она спросила: «Кто тебе сообщил это?» Он ответил: «Сообщил мне Знающий, Ведающий».

4. Если вы обе раскаетесь перед Аллахом, то это будет лучше, ибо ваши сердца отклонились от истины. Если же вы обе объединитесь против него (т.е. Пророка), то ведь его покровитель — Аллах, а также Джibrил, праведники из верующих и сверх того — ангелы.

5. Если он разведется с вами, то его Господь, может быть, заменит вас женами лучше вас — обратившимися в ислам, верующими, благочестивыми, кающимися, поклоняющимися Аллаху, постящимися, как побывавшими замужем, так и девицами».

6. О вы, которые уверовали! Остерегайтесь вместе с вашими семьями огня, топливом для которого служат люди и камни. К нему приставлены ангелы — суровые, сильные, которые не отступают от повелений Аллаха и выполняют то, что им велят.

7. О вы, которые не уверовали! Не оправдывайтесь сегодня заранее, ибо вам воздадут лишь за то, что вы вершили.

8. О вы, которые уверовали! Обращайтесь к Аллаху с искренним раскаянием, быть может, ваш Господь простит вам ваши прегрешения и введет вас в сады с ручьями, текучими в тот день, когда Аллах не посрамит Пророка и тех, кто уверовал вместе с ним. Перед ними и по правую руку сияет их свет. Они говорят: «Господи наш! Дай нам света сполна и прости нас, ибо Ты властен над всем сущим».

9. О Пророк! Ревностно борись с неверными и *мунафиками* и будь суров с ними. Их местопребывание — ад. Скверен же такой конец!

10. Аллах приводит как назидательный пример для неверовавших жену Нуха и жену Лута. Они обе были замужем за рабами из числа наших праведных рабов. Они предали своих мужей, и ничто не спасло их от гнева Аллаха, и было им сказано: «Войдите в ад вместе с теми, кто входит туда!»

11. Для тех, кто уверовал, привел Аллах как назидательный пример жену Фирауна, которая говорила: «Господи! Избавь меня от

Фирауна и деяний его! Возведи мне жилище в раю при Тебе, избавь меня от народа нечестивого!»

12. Назидательным примером служит также Марйам, дочь Имрана, которая сберегла свое лоно. Мы вдудли в него частицу Нашего духа, и она приняла как истину слова своего Господа и Его писаний, и была она покорной Ему.

СУРА 60. ИСПЫТУЕМАЯ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. О вы, которые уверовали! Не берите друзьями Моего и вашего врага. Вы обращаетесь к ним с любовью, а они не уверовали в то, что пришло к вам из истины. Они изгоняют посланника и вас за то, что вы веруете в Аллаха, Господа вашего. Когда вы вышли бороться на пути Моем и искать Моего благоволения, вы скрывали к ним любовь. А Я лучше знаю, что вы скрывали и что вы обнаруживали. Кто делает это из вас, тот уже сбился с верной дороги.

2. Если они встретят вас, то будут вам врагами и протянут к вам свои руки и языки со злом, и хотели бы они, чтобы вы оказались неверными.

3. Не помогут вам ни ваши родственники, ни ваши дети в день воскресения. Он разделит вас: Аллах видит то, что вы делаете!

4. Был вам хороший пример в Ибрахиме и тех, кто был с ним. Вот сказали они своему народу: «Мы не причастны к вам и к тому, чему вы поклоняетесь, помимо Аллаха. Мы не веруем в вас. Началась между нами и вами ненависть и вражда навсегда, пока вы не уверуете в Аллаха единого...» Если только не слова Ибрахима своему отцу: «Я буду просить прощения для тебя; я не владею для тебя у Аллаха ничем. Господи наш, на Тебя мы положились и к Тебе обратились, и к Тебе возвращение!»

5. Господи наш! Не делай испытанием для тех, которые не веровали, и прости нам. Господи наш, ведь Ты — великий, мудрый!»

6. Был для вас в них хороший пример — для тех, кто надеется встретить Аллаха и последний день. А кто отвращается... то ведь Аллах богат, достохвален!

7. Может быть, Аллах установит между вами и теми, с кем вы из них враждуете, любовь; поистине, Аллах мощен, Аллах — прощающ, милостив!

8. Не даст вам Аллах запрета о тех, которые не сражались с вами из-за религии и не изгоняли вас из ваших жилищ, благодетельствовать им и быть справедливыми к ним, — ведь Аллах любит справедливых!

9. Дает вам Аллах запрет о тех, которые сражались с вами за религию, и изгнали вас из ваших жилищ, и помогали вашему изгнанию,

чтобы вы не брали их в друзья. А кто возьмет их в друзья, те — нечестивые.

10. О вы, которые уверовали! Когда к вам приходят верующие женщины выселившимися, то испытывайте их. Аллах лучше знает их веру. И если вы узнаете, что они верующие, то не возвращайте их к неверным: они им не дозволены, и те не дозволяются им. Давайте им, что они издержали. И нет греха на вас, если вы женитесь на них, когда дадите им их плату. И не держитесь за узы неверных и просите то, что вы издержали, и пусть они просят, что они издержали. Таково для вас решение Аллаха. Он решает между вами. Аллах — знающий, мудрый!

11. А если какая-нибудь из ваших жен ушла от вас к неверным и вы взяли свои черед, то давайте тем, у которых жены их ушли, столько же, сколько они издержали. И бойтесь Аллаха, в которого вы веруете!

12. О Пророк! Когда придут к тебе верующие женщины, присягая тебе в том, что они ничего не будут придавать Аллаху в со товарищи, и не будут красть, прелюбодействовать или убивать своих детей, и не будут приводить лжи, измышляя ее пред своими руками и ногами, и не будут ослушиваться тебя в одобряемом, то прими их присягу и проси для них прощения у Аллаха, — ведь Аллах — прощающий, милосердный!

13. О вы, которые уверовали! Не дружите с людьми, на которых разгневался Аллах. Они отчаялись в последней жизни, как отчаялись неверные в обитателях могил.

СУРА 110. ПОМОЩЬ⁴⁷

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Когда пришла помощь Аллаха и победа,
 2. и ты увидел, как люди входят в религию Аллаха толпами,
 3. то восслав хвалой Господа твоего и проси у Него прощения.
- Поистине, Он — обращающийся!

СУРА 49. ПОКОИ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. О вы, которые уверовали! Не устремляйтесь вперед пред Аллахом и Его посланником и бойтесь Аллаха, — ведь Аллах — слышащий, знающий!

2. О вы, которые уверовали! Не поднимайте своих голосов выше голоса Пророка и не обращайтесь к нему громко с речью, как обращаетесь друг к другу, чтобы не оказались тщетными ваши дела, а вы и не знаете.

3. Те, которые понижают свои голоса у посланника Аллаха, — это те, сердца которых испытал Аллах для богобоязненности. Им — прощение и великая награда.

4. Те, которые вызывают тебя из комнат позади, большая часть их не разумеет.

5. Если бы они потерпели, пока ты выйдешь к ним, это было бы лучше для них. Поистине, Аллах — прощающий, милосердный! <...>

7. И знайте, что среди вас — посланник Аллаха; если бы он слушался вас во многих делах, то вы бы страдали. Но Аллах вызвал в вас любовь к вере и украсил ее в ваших сердцах, и сделал для вас ненавистным неверие, распутство и неповиновение. Эти — идущие прямо,

8. по щедрости от Аллаха и по милости. Поистине, Аллах — знающий, мудрый!

9. И если бы два отряда из верующих сражались, то примирите их. Если же один будет несправедлив против другого, то сражайтесь с тем, который несправедлив, пока он не обратится к велению Аллаха. А если он обратится, то примирите их по справедливости и будьте беспристрастны: ведь Аллах любит беспристрастных!

10. Верующие ведь братья. Примиряйте же их обоих ваших братьев и бойтесь Аллаха, — может быть, вы будете помилованы.

11. О вы, которые уверовали! Пусть одни люди не издеваются над другими: может быть, они — лучше их! И женщины — над женщинами: может быть, они — лучше их! Не позорьте самих себя и не перекидывайтесь прозвищами. Мерзко имя «распутство» после веры! А кто не обратится, те — несправедливые.

12. О те, которые уверовали! Берегитесь многих мыслей! Ведь некоторые мысли — грех; и не выслеживайте, и пусть одни из вас не поносят за глаза других. Разве пожелает кто-нибудь из вас есть мясо своего брата, когда он умер? Вы ведь почувствовали отвращение. Бойтесь же Аллаха, — ведь Аллах — обращающийся, милостивый!

13. О люди! Мы создали вас мужчиной и женщиной и сделали вас народами и племенами, чтобы вы знали друг друга. Ведь самый благородный из вас пред Аллахом — самый благочестивый. Поистине, Аллах — знающий, сведущий!

14. Сказали бедуины: «Мы уверовали!» Скажи: «Вы не уверовали, но говорите: “Мы покорились”, ибо еще не вошла вера в ваши сердца. А если вы будете повиноваться Аллаху и Его посланнику, Он ни в чем не умалит ваших дел». Поистине, Аллах прощающ, милосерд!

15. Верующие — только те, которые уверовали в Аллаха и Его посланника, потом не испытывали сомнений и боролись своими имуществами и своими душами на пути Аллаха. Они — искренние.

16. Скажи: «Неужели станете вы учить Аллаха вашей вере, когда Аллах знает то, что в небесах и что на земле? И Аллах знает о всякой вещи!»

17. Они представляют милостью тебе то, что они обратились. Скажи: «Не представляйте ваш ислам милостью мне. Нет, Аллах считает милостью вам то, что Он вел вас прямо к вере, если вы правдивы!»

18. Поистине, Аллах знает скрытое на небесах и на земле! Аллах видит то, что вы делаете!

ПОСЛЕДНИЕ ОТКРОВЕНИЯ

В В феврале 632 г., за несколько месяцев до кончины, Мухаммад предпринял последнее в своей жизни паломничество в Мекку — «прощальный хаджж». Совершив необходимые обряды, он обратился к мусульманам с проповедью, которую начал словами: «Эй, люди! Слушайте мою речь! Я ведь не знаю, может быть, я не встречу вас никогда больше на этом месте после этого года!»⁴⁸

Некоторые исследователи считают, что Мухаммад чувствовал приближение смерти и даже заключительные слова проповеди (буквально «ясно ли я изложил?») переводят как обращение к Аллаху: «Завершил ли я свою задачу?»

По мнению других авторов, Мухаммад был вполне здоров: совершил все необходимые ритуалы в Мекке и ее окрестностях, спал под открытым небом, отдыхал, прислонясь к скале... Несомненно, что при внешней бодрости душу его тяготила недавняя утрата — смерть единственного сына. «Глаза плачут, и сердце тоскует», — говорил Мухаммад утешавшим его сподвижникам.

Проповедь во время прощального хаджжа послужила основой 5-й суры Корана — последней по времени произнесения.

В июле 632 г. Мухаммад умер. Завершилась земная миссия Пророка. Однако его духовная миссия продолжается уже почти полтора тысячелетия. Первоначально небольшая мекканская община учеников выросла сегодня в многомиллионную аудиторию учащихся у Пророка, постигающих великую непреходящую мудрость и несущих ее дальше в века все новым и новым поколениям...

СУРА 5. ТРАПЕЗА

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. О вы, которые уверовали! Будьте верны в договорах. Дозволено вам всякое животное из скота, кроме того, о чем читается вам, без дозволения для вас охоты, когда вы в хараме. Поистине, Аллах решает то, что захочет!

2. О вы, которые уверовали! Не нарушайте обрядов Аллаха, ни запретного месяца, ни жертвенных животных, ни украшенных, ни

стремящихся к дому запретному, которые ищут щедрости от их Господа и благоволения.

3. А когда вы в состоянии дозволенности, то охотьтесь, и пусть не навлекает на вас греха ненависть к людям за то, что они отклонили вас от священной мечети, до того, что вы преступите. И помогайте одни другим в благочестии и богобоязненности, но не помогайте в грехе и вражде. И бойтесь Аллаха: поистине, Аллах силен в наказании!

4. Запрещена вам мертвечина, и кровь, и мясо свиньи, и то, что заколото с призыванием не Аллаха, и удушенная, и убитая ударом, и убитая при падении, и забоданная, и то, что ел дикий зверь, — кроме того, что убьете по обряду, — и то, что заколото на жертвенниках, и чтобы вы делили по стрелам. Это — нечестие. Сегодня отчаялись те, которые не веровали, в вашей религии; не бойтесь же их, а бойтесь Меня.

5. Сегодня Я завершил для вас вашу религию, и закончил для вас Мою милость, и удовлетворился для вас исламом как религией. Кто же вынужден в голоде, не склоняясь к греху, — то ведь Аллах — прощающий, милостивый!

6. Они спрашивают тебя: что им дозволено? Скажи: «Дозволены вам блага и то, чему вы научили хищных животных, дрессируя их, как собак, которых вы учите тому, чему научил вас Аллах. Ешьте же то, что они схватят для вас, и поминайте над этим имя Аллаха; и бойтесь Аллаха, — поистине, Аллах скор в расчете!

7. Сегодня разрешены вам блага; и пища тех, кому даровано писание, разрешается вам, и ваша пища разрешается им. И целомудренные из верующих и целомудренные из тех, кому даровано писание до вас, если вы им дали их вознаграждение, будучи целомудренными, не распутничая и не беря наложниц. А если кто отрекся от веры, то у него — дело тщетно, и он в последней жизни — в числе потерпевших убыток».

8. О вы, которые уверовали! Когда встаете на молитву, то мойте ваши лица и руки до локтей, обтирайте голову и ноги до щиколоток.

9. А если вы не чисты, то очищайтесь; и если вы больны, или в пути, или кто-нибудь из вас пришел из отхожего места, или вы касались женщин и не найдете воды, то оmyвайтесь хорошим песком, — обтирайте им свои лица и руки. Аллах не хочет устроить для вас тяготы, но только хочет очистить вас и чтобы завершить Свою милость вам, — может быть, вы будете благодарны!

10. Вспоминайте милость Аллаха вам и Его завет, который Он заключил с вами, когда вы сказали: «Мы слышали и повинемся!» Бойтесь Аллаха, — ведь Аллах знает про то, что в груди!

NB Как бы подводя итог тому, что было произнесено ранее, Мухаммад вновь останавливается на одном из важнейших вопросов — отношении ислама к иудеям и христианам. Аятам, посвященным «людям Писания», предшествует призыв к справедливости даже по отношению к «людям греха» (аят 11). Пророк напоминает, что у иудеев, христиан и мусульман общий единый Бог — Аллах. Аллах заключил договор с иудеями (аят 15), и им было ниспослано Писание, но они исказили его смысл (аят 16) и забыли часть ниспосланного. «Но ты прости их и извини. Ведь Аллах любит творящих добро» (перевод М.-Н. О. Османова). Далее был заключен завет с христианами, которые также забыли часть Писания.

Поскольку суть миссии Мухаммада не только в «исправлении» заблуждений «людей Писания», но и в подтверждении истинности самих Писаний, ниспосланных им (аят 18), то и отношение к ним принципиально отлично от отношения к «многобожникам»: ведь последним вообще не знакомо слово Божие.

Несомненно, что особое выделение «людей Писания» в исламе было обусловлено как общностью центральных религиозных идей, так и теми надеждами, которые Мухаммад возлагал на иудеев и христиан как на потенциальных прозелитов. История, однако, внесла свои коррективы: если язычники, зороастрийцы, последователи многочисленных синкретических учений Ближнего Востока в большинстве своем приняли ислам, то иудеи (не арабы) и христиане в значительной мере сохранили свою веру.

11. О вы, которые уверовали! Будьте стойкими пред Аллахом, исповедниками по справедливости. Пусть не навлекает на вас ненависть к людям греха до того, что вы нарушите справедливость. Будьте справедливы, это — ближе к богобоязненности, и бойтесь Аллаха, поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете!

12. Обещал Аллах тем, которые уверовали и творили доброе: им — прощение и великая награда.

13. А те, которые не веровали и считали ложью Наши знамения, те — обитатели пламени.

14. О вы, которые уверовали! Поминайте милость Аллаха вам, когда задумали люди протянуть к вам свои руки, а Он удержал их руки от вас. Бойтесь же Аллаха: на Аллаха пусть полагаются верующие!

15. Аллах взял договор с сынов Исраила, и воздвигли Мы из них двенадцать предводителей. И сказал Аллах: «Я — с вами. Если вы будете выстаивать молитву и давать очищение, и уверуете в Моих посланников, и возвеличите их, и дадите Аллаху прекрасный заем, Я очищу вас от ваших злых деяний и непременно введу вас в сады, где внизу текут реки. А кто из вас не уверует после этого, тот сбился с верной дороги».

16. И за то, что они нарушили свой договор, Мы их прокляли и сделали сердца их жестокими: они искажают слова, (переставляя

их) с их мест. И забыли они часть того, что им было упомянуто. И ты не престаешь узнавать об измене с их стороны, кроме немногих из них. Прости же и извини, — ведь Аллах любит добродееющих!

17. И с тех, которые говорят: «Мы — христиане!» — Мы взяли завет. И они забыли часть того, что им было упомянуто, и Мы возбудили среди них вражду и ненависть до дня воскресения. А потом сообщит им Аллах, что они совершали!

18. О обладатели писания! К вам пришел Наш посланник, чтобы разъяснить многое из того, что вы скрываете в писании, и проходя мимо многого. Пришел к вам от Аллаха свет и ясное писание; им Аллах ведет тех, кто последовал за Его благоволением, по путям мира и выводит их из мрака к свету с Своего дозволения и ведет их к прямому пути.

19. Не веруют те, которые говорят, что Аллах — это Мессия, сын Марьям. Скажи: «Кто же властен чем-нибудь у Аллаха, если Он захочет погубить Мессию, сына Марьям, и его мать, и тех, кто на земле, всех?»

20. Аллаху принадлежит власть над небесами и землей и тем, что между ними. Он творит то, что желает: ведь Аллах над всякой вещью властен!

21. И сказали иудеи и христиане: «Мы — сыны Аллаха и возлюбленные Его». Скажи: «Тогда почему Он вас наказывает за ваши грехи? Нет, вы — только люди из тех, кого Он создал. Он прощает, кому пожелает, и наказывает, кого пожелает. Аллаху принадлежит власть над небесами и землей и тем, что между ними, и к Нему — возвращение».

22. О обладатели писания! Пришел к вам Наш посланник, разъясняя вам, во время перерыва между посланниками, чтобы вы не сказали: «Не приходил к нам ни благовеститель, ни увещатель!» Вот пришел к вам благовеститель и увещатель. Поистине, Аллах над всякой вещью мощен!

23. Вот сказал Муса своему народу: «О народ мой! Вспомните милость Аллаха вам, когда Он установил среди вас пророков, и сделал вас царями, и даровал вам то, чего не даровал никому из миров.

24. О народ мой! Войдите в землю священную, которую Аллах предначертал вам, и не обращайтесь вспять, чтобы не оказаться вам потерпевшими убыток».

25. Они сказали: «О Муса! Ведь в ней люди-великаны, и мы никогда не войдем в нее, пока они не выйдут оттуда. А если они выйдут оттуда, мы войдем».

26. Сказали два человека из тех, что боятся, которым Аллах даровал милость: «Войдите к ним воротами. А когда вы войдете, то

вы будете одержавшими верх. На Аллаха полагайтесь, если вы верующие!»

27. Они сказали: «О Муса! Мы никогда не войдем туда, пока они там остаются. Ступай же ты и твой Господь и сражайтесь вдвоем, а мы здесь будем сидеть».

28. Сказал он: «Господи! Я властен только над самим собой и моим братом: отдели же нас от этого распутного народа».

29. Сказал Он: «Вот она запрещена им на сорок лет, они будут скитаться по земле; не скорби же о народе распутном!»

30. И прочитай им весть о двух сыновьях Адама с истиной. Вот они оба принесли жертву; и была принята она от одного и не принята от другого. Он сказал: «Я непременно убью тебя!» Тот сказал: «Ведь Аллах принимает только от богобоязненных».

31. Если ты прострешь ко мне свою руку, чтобы убить меня, я не протяну руки к тебе, чтобы убить тебя. Я ведь боюсь Аллаха, Господа миров.

32. Я хочу, чтобы ты взял на себя грех против меня и свой грех и оказался среди обитателей огня. Это — воздаяние неправедным».

33. И душа его представила ему легким убийство брата, и он убил его и оказался среди потерпевших убыток.

34. И послал Аллах ворона, который разрывал Землю, чтобы показать ему, как скрывать скверну его брата. Он сказал: «Горе мне! Я не в состоянии быть подобным этому ворону и скрыть скверну моего брата». И оказался он в числе раскаявшихся.

35. По этой причине предписали Мы сынам Исраила: кто убил душу не за душу или не за порчу на земле, тот как будто бы убил людей всех. А кто оживил ее, тот как будто бы оживил людей всех.

36. Приходили к ним Наши посланники с ясными знамениями. Потом многие из них после этого по земле излиществовали.

37. Действительно, воздаяние тех, которые воюют с Аллахом и Его посланником и стараются на земле вызвать нечестие, в том, что они будут убиты, или распяты, или будут отсечены у них руки и ноги накрест, или будут они изгнаны из земли. Это для них — позор в ближайшей жизни, а в последней для них — великое наказание, —

38. кроме тех, которые обратились прежде, чем вы получили власть над ними. Знайте же, что Аллах — прощающий, милосердный!

39. О вы, которые уверовали! Бойтесь Аллаха, ищите приближения к Нему и усердствуйте на пути Его, — может быть, вы будете счастливы!

40. Поистине, те, которые не веруют, если бы у них было все то, что на земле, и столько же еще, чтобы выкупить этим себя от нака-

зания в день воскресения, все это не было бы принято от них, и им — наказание мучительное!

41. Они захотят выйти из огня, но ни за что не выйдут они оттуда. Для них — вечное наказание!

42. Вору и воровке отсекайте их руки в воздаяние за то, что они приобрели, как устрашение от Аллаха. Поистине, Аллах — великий, мудрый!

43. А кто обратится после своей несправедливости и исправит, то Аллах обратится к нему. Поистине, Аллах — прощающий, милосердный!

44. Разве ты не знаешь, что Аллаху принадлежит власть над небесами и землей? Наказывает Он, кого пожелает и прощает, кому желает. Поистине, Аллах над всякой вещью мощен!

45. О посланник! Пусть тебя не печалят те, которые устремляются к неверию из тех, что говорят: «Мы уверовали!» своими устами, а сердца их не уверовали; и из иудеев: они прислушиваются к лжи, прислушиваются к другим людям, которые не приходили к тебе; они искажают слова после их мест; они говорят: «Если вам это даровано, то берите его, а если вам не даровано, то берегитесь!» Ведь кого хочет Аллах искусить, для того ты ничем не будешь властен у Аллаха. Это — те, о которых не хотел Аллах, чтобы они очистили свои сердца. Для них в ближайшем мире — позор, для них в последней жизни — великое наказание!

46. Они постоянно слушают ложь, пожирают запретное. Если они придут к тебе, то рассуди между ними или отвернись от них. А если отвернешься от них, то они ни в чем не повредят тебе. А если станешь судить, то суди их по справедливости: поистине, Аллах любит справедливых!

47. Но как они поставят тебя судьей, когда у них — Тора, в которой суд Аллаха? Потом они отворачиваются после этого, — не являются эти верующими!

48. Мы низвели Тору, в которой руководство и свет; судят по ней пророки, которые предались, тех, кто исповедует иудейство, а раввины и книжники — сообразно с тем, что им дано на хранение из писания Аллаха, и они — об этом исповедники. Не бойтесь же людей, а бойтесь Меня! И не покупайте за Мои знамена малую цену! А кто не судит по тому, что низвел Аллах, то это — неверные.

49. И предписали Мы им в ней, что душа — за душу, и око — за око, и нос — за нос, и ухо — за ухо, и зуб — за зуб, и раны — отмщение. А кто пожертвует это милостью, то это — искупление за него. А кто судит не по тому, что низвел Аллах, те — несправедливы.

50. И отправили Мы по следам их Ису, сына Марйам, с подтверждением истинности того, что ниспослано до него в Торе, и

даровали Мы ему Евангелие, в котором — руководство и свет, и с подтверждением истинности того, что ниспослано до него в Торе, и руководством и увещанием для богобоязненных.

51. И пусть судят обладатели Евангелия по тому, что низвел в нем Аллах. А кто не судит по тому, что низвел Аллах, те — распутники.

52. И Мы низвели тебе писание с истиной для подтверждения истинности того, что ниспослано до него из писания, и для охранения его. Суди же среди них по тому, что низвел Аллах, и не следуй за их страстями в сторону от истины, которая пришла к тебе. Всякому из вас Мы устроили дорогу и путь.

53. А если бы пожелал Аллах, то Он сделал бы вас единым народом, но... чтобы испытать вас в том, что Он даровал вам. Старайтесь же опередить друг друга в добрых делах! К Аллаху — возвращение вас всех, и Он сообщит вам то, в чем вы разногласили!

54. И суди между ними по тому, что низвел Аллах, и не следуй за их страстями, и берегись их, чтобы они не соблазнили тебя от части того, что низвел тебе Аллах. Если они отвратятся, то знай, что Аллах хочет поразить их за некоторые их грехи. Ведь, поистине, многие из людей — распутники!

55. Неужели суда времен неведения они хотят? Кто же лучше Аллаха по суду для народа, обладающего уверенностью?

В Слова, относимые к «людям Писания», иногда достаточно жестко звучащие, все же содержат надежду на принятие ими ислама. Не «берите их друзьями», предостерегает Мухаммад мусульман, в особености тех, кто принимает ислам как насмешку (аяты 56, 62). Но далее следует важная оговорка: если бы они уверовали, они были бы прощены Аллахом (аяты 70, 73).

Последние речения Мухаммада о «людях Писания» определили общую ориентацию ислама в отношении иудеев и христиан. После смерти Пророка на завоеванных арабами-мусульманами территориях значительный удельный вес составляли иноверцы. В этой ситуации огромную роль в поддержании стабильности в государстве сыграла веротерпимость мусульман и особое их отношение к «людям Писания», которым в халифате предоставлялись значительные привилегии. Их положение в халифате существенно отличалось в лучшую сторону от положения иноверцев, например, в средневековых государствах Западной Европы: так, последователи восточного христианства нередко предпочитали жить под властью мусульманских правителей, нежели католических.

Кораническое представление о «людях Писания» дало теоретическую возможность для компромисса в отношениях между миром ислама, христианами и иудеями, которая на протяжении истории (увь!) не всегда реализовывалась на практике. В этой связи еще раз подчеркнем то огромное значение в воспитании

подростающего поколения, которое могут иметь священные книги мировых религий, внимательно прочитанные и осмысленные не только как блестящие памятники истории, но и как сокровищницы гуманистических идей, приложимых к человеческому бытию вчера, и сегодня, и завтра...

56. О вы, которые уверовали! Не берите иудеев и христиан друзьями: они — друзья один другому. А если кто из вас берет их себе в друзья, тот и сам из них. Поистине, Аллах не ведет людей неправедных!

57. Ты видишь, как те, в сердцах которых болезнь, спешают среди них, говоря: «Мы боимся, что нас постигнет поворот удачи!», — а может быть, Аллах доставит победу или какое-нибудь повеление от Себя, и они окажутся раскаивающимися в том, что скрывали в своих душах,

58. и будут говорить те, которые уверовали: «Неужели это они клялись Аллахом, — сильнейшей из их клятв, — что они — непременно с вами?» Тщетны их дела; они оказались в убытке!

59. О вы, которые уверовали! Если кто из вас отпадет от своей религии, то... Аллах приведет людей, которых Он любит и которые любят Его, смиренных перед верующими, великих над неверными, которые борются на пути Аллаха и не боятся порицающих. Это — щедрость Аллаха: дарует Он ее, кому пожелает, — ведь Аллах — объемлющий, знающий!

60. Ваш покровитель — только Аллах и Его посланник и те, которые уверовали, которые выполняют молитву и дают очищение, и они преклоняются.

61. И кто берет покровителем Аллаха и Его посланника и тех, которые уверовали... ведь партия Аллаха — они победят.

62. О вы, которые уверовали! Не берите друзьями тех, которые вашу религию принимают как насмешку и забаву, из тех, кому до вас даровано писание, и неверных. Бойтесь же Аллаха, если вы верующие!

63. И когда вы зовете к молитве, они принимают это за шутку и забаву. Это — потому, что они — люди, которые не понимают.

64. Скажи: «О обладатели писания! Неужели вы мстите нам только за то, что мы уверовали в Аллаха и что было низведено нам, и что было низведено раньше, и за то, что большая часть вас — распутники?»

65. Скажи: «Не сообщить ли мне вам более злостное, чем это, по награде у Аллаха? Тот, кого проклял Аллах и на кого разгневался, и сделал из них обезьян и свиней, и кто поклонялся тагуту. Эти — злостнее по месту и более сбившиеся с ровного пути».

66. А когда они пришли к вам, они говорят: «Мы уверовали!» А они вошли с неверием и вышли с ним. Поистине, Аллах лучше знает, что они скрывают.

67. И видишь ты многих из них, как они поспешают друг пред другом в грехе и вражде и пожирании ими незаконного. Плохо то, что они делают!

68. Что бы их раввинам и книжникам удержать их от их греховных речей и пожирания ими незаконного... Дурно то, что они делают!

69. И сказали иудеи: «Рука Аллаха привязана!» У них руки связаны, и прокляты они за то, что говорили. Нет! Руки у Него распростерты: расходует Он, как желает. И конечно, у многих из них низведенное тебе от твоего Господа только увеличивает заблуждение и неверие. Мы бросили между ними вражду и ненависть до дня воскресения. Как только они зажгут огонь для войны, тушит его Аллах. И стремятся они по земле с нечестием, а Аллах не любит распространяющих нечестие!

70. А если бы обладатели писания уверовали и были богобоязненны, Мы очистили бы с них их скверные деяния и ввели бы их в сады благодати. А если бы они держали прямо Тору и Евангелие и то, что низведено им от их Господа, то они бы питались и от того, что сверху их, и от того, что у них под ногами. Среди них — народ соразмерный, а многим из них — скверно то, что они делают!

71. О посланник! Передай, что низведено тебе от твоего Господа. А если ты этого не сделаешь, то ты не передашь Его послания. Аллах защитит тебя от людей. Поистине, Аллах не ведет прямо людей неверных!

72. Скажи: «О люди писания! Вы ни на чем не держитесь, пока не установите прямо Торы и Евангелия и того, что низведено вам от вашего Господа». Но у многих из них низведенное тебе от твоего Господа увеличивает только заблуждение и неверие. Не горюй же о людях неверных!

73. Поистине, те, которые уверовали и которые исповедуют иудейство, и сабии⁴⁹, и христиане, — кто уверовал в Аллаха и последний день и творил благое, — нет страха над ними, и не будут они печальны!

74. Мы взяли договор с сынов Исраила и послали к ним пророков. Всякий раз, как приходил к ним посол с тем, что не любили их души, — одних они сочли лжецами, а других избивают.

75. И они думали, что не будет напасти, и были слепы и глухи. Потом обратился к ним Аллах, потом были слепы и глухи многие из них; а Аллах видит то, что они делают!

76. Не веровали те, которые говорили: «Ведь Аллах — Мессия, сын Марьям». А Мессия сказал: «О сыны Исраила! Поклоняйтесь

Аллаху, Господу моему и Господу вашему!» Ведь, кто придает Аллаху сотоварищей, тому Аллах запретил рай. Убежищем для него — огонь, и нет для неправедных помощников!

77. Не веровали те, которые говорили: «Ведь Аллах — третий из трех», — тогда как нет никакого божества, кроме единого Бога. А если они не удержатся от того, что говорят, то коснется тех из них, которые не уверовали, мучительное наказание.

78. Неужели они не обратятся к Аллаху и не попросят у Него прощения? Ведь Аллах — прощающий, милостивый!

79. Мессия, сын Марйам, — только посланник, прошли уже до него посланники, а мать его — праведница. Оба они ели пищу. Посмотри, как разъяняем Мы им знамения; потом посмотри, до чего же они отвращены!

80. Скажи: «Неужели вы поклоняетесь, помимо Аллаха, тому, что не владеет для вас ни вредом, ни пользой, а Аллах — слышащий, знающий?»

81. Скажи: «О обладатели писания! Не излишествуйте в вашей религии без истины и не следуйте за страстями людей, которые заблудились раньше, и сбили многих, и сбились с ровной дороги».

82. Прокляты те из сынов Исраила, которые не веровали языком Дауда и Исы, сына Марйам! Это — за то, что они ослушались и были преступны. Они не удерживались от порицаемого, которое совершили. Скверно то, что они делали!

83. Ты видишь, как многие из них берут в друзья тех, которые не веровали. Как скверно то, что им раньше уготовали их души, что разгневался на них Аллах, и в наказании они пребывают вечно!

84. Если бы они веровали в Аллаха, и Пророка, и то, что было низведено ему, они не брали бы их в друзья, но многие из них распутны!

85. Ты, конечно, найдешь, что более всех людей сильны ненавистью к уверовавшим иудеи и многобожники, и ты, конечно, найдешь, что самые близкие — по любви к уверовавшим те, которые говорили: «Мы — христиане!» Это — потому, что среди них есть иереи и монахи и что они не превозносятся.

86. А когда они слышат то, что низведено посланнику, то ты видишь, как глаза их переполняются слезами от истины, которую они узнали. Они говорят: «Господи наш! Мы уверовали, запиши же нас с исповедниками!»

87. И почему нам не веровать в Аллаха и в то, что пришло к нам из истины, раз мы желаем, чтобы ввел нас наш Господь с людьми праведными?»

88. И вознаградил их Аллах за то, что они говорили, садами, где внизу текут реки, — вечно пребывающими они будут там. И это

воздаяние делающим добро. А те, которые не веровали и считали ложью Наши знамения, они — обитатели огня!

89. О вы, которые уверовали! Не запрещайте блага, которые разрешил вам Аллах, и не преступайте. Поистине, Аллах не любит преступающих!

90. И питайтесь тем, чем наделяет вас Аллах, дозволенным, благим. И бойтесь Аллаха, в которого вы веруете!

91. Аллах не взыскивает с вас за легкомыслие в ваших клятвах, но Он взыскивает с вас за то, что вы связываете клятвы. Искуплением этого — накормить десять бедняков средним из того, чем вы кормите свои семьи, или одеть их, или освободить раба. А кто не найдет, то — пост трех дней. Это — искупление ваших клятв, которыми вы поклялись. Охраняйте же ваши клятвы! Так разъясняет Аллах вам Свои знамения, — может быть, вы будете благодарны!

92. О вы, которые уверовали! Вино, майсир, жертвенники, стрелы — мерзость из деяния сатаны. Сторонитесь же этого, — может быть, вы окажетесь счастливыми!

93. Сатана желает заронить среди вас вражду и ненависть вином и майсиром и отклонить вас от поминания Аллаха и от молитвы. Удержитесь ли вы? Повинуйтесь же Аллаху и повинуйтесь посланнику и берегитесь! А если вы отвернетесь, то знайте, что на Нашем посланнике только ясная передача.

94. Нет греха на тех, которые уверовали и творили благие дела, в том, что они вкушают, когда они богобоязненны и уверовали и творили благие дела, потом были богобоязненны и веровали, потом были богобоязненны и делали добро, — ведь Аллах любит добродешующих!

95. О вы, которые уверовали! Конечно, Аллах будет испытывать вас добычей, которую получают на охоте ваши руки и ваши копья, чтобы узнать Аллаху, кто боится Его втайне. А кто преступит после этого, тому — болезненное наказание.

96. О вы, которые уверовали! Не убивайте добычи, когда вы в хараме; а кто убьет из вас умышленно, то воздаяние — скота столько же, сколько он убил. Устанавливают это двое справедливых из вас как жертву, направляющуюся к Каабе, или искупление — накормить бедняков, или равное этому — постом, чтобы он вкусил вред своего дела. Простит Аллах то, что было прежде; а кто повторит, тому отомстит Аллах: поистине, Аллах велик, обладатель мщения!

97. Дозволена вам охота в море и питание ею в пользование вам и путникам. Но запрещена вам охота на суше, пока вы в хараме. Бойтесь Аллаха, к которому вы будете собраны!

98. Установил Аллах Каабу, священный дом, утверждением для людей, и священный месяц, и жертвенное животное, и украшения.

Это — для того, чтобы вы узнали, что Аллах знает то, что в небесах и что на земле, и что Аллах обо всякой вещи знающ. Знайте, что Аллах силен в наказании и что Аллах — прощающий, милостивый!

99. На обязанности посланника — только сообщение; а Аллах знает, что вы обнаруживаете и что вы скрываете!

100. Скажи: «Не одинаковы мерзкое и хорошее, хотя бы и восхищало тебя изобилие мерзкого». Бойтесь же Аллаха, обладатели разума, — может быть, вы будете счастливы!

101. О вы, которые уверовали! Не спрашивайте о вещах, которые огорчат вас, если откроются вам. А если вы спросите о них, когда низводится Коран, они откроются вам. Аллах простил за них: ведь Аллах — прощающий, кроткий. Спрашивали о них люди до вас; потом оказались неверующими в них.

102. Аллах не устраивал ни бахиры, ни саибы, ни васили, ни хами, но те, которые не уверовали, измышляют на Аллаха ложь, и большая часть их не разумеет.

103. А когда им скажут: «Приходите к тому, что низвел Аллах, и к посланнику», они говорят: «Довольно нам того, на чем мы нашли наших отцов!» Неужели даже если бы их отцы ничего не знали и не шли прямым путем?

104. О те, которые уверовали! На вас — забота только о ваших душах. Не повредит вам тот, кто заблудился, если вы идете прямо. К Аллаху — ваше возвращение всех, и Он сообщит вам то, что вы делали!

105. О вы, которые уверовали! Свидетельством между вами, когда приходит к кому-нибудь из вас смерть, в момент завешания (должны быть) двое обладающих справедливостью из вас или два других не из вас, когда вы странствуете по земле и вас постигнет несчастье смерти. Вы их задержите после молитвы, и они поклянутся Аллахом, если вы сомневаетесь: «Мы не продадим его за какую-нибудь цену, хотя бы и для родственников, и не скроем свидетельства Аллаха. Поистине, мы в таком случае были бы из грешников!»

106. Если же окажется, что они оба заслужили обвинение в грехе, то два других, более достойных, заступят их место из тех, против которых преступили прежние. Они поклянутся Аллахом: «Свидетельство наше — вернее свидетельства тех обоих. Мы не преступаем; иначе мы были бы из неправедных».

107. Это — ближе к тому, чтобы они давали свидетельство по его обличию или боялись того, что после их клятв опять будут повторены клятвы. Бойтесь же Аллаха и слушайте, — ведь Аллах не ведет народа распутного!

108. В тот день, как соберет Аллах посланников и скажет: «Что же вам было отвечено?», — они скажут: «Нет у нас знания, ведь Ты — знающий тайны».

109. Вот скажет Аллах: «О Иса, сын Марйам! Вспомни милость Мою тебе и твоей родительнице, как Я укрепил тебя духом святым. Ты говорил с людьми в колыбели и взрослым.

110. И вот научил Я тебя писанию, мудрости, Торе, Евангелию, и вот ты делал из глины подобие птиц с Моего дозволения и дул на них, и становились они птицами с Моего дозволения. Ты исцелял слепого и прокаженного с Моего дозволения, и ты изводил мертвых с Моего дозволения. И вот Я удержал сынов Израила от тебя, когда ты пришел к ним с ясными знаменами. И сказали те, которые не веровали из них: «Это — только очевидное колдовство!»

111. И вот внушил Я апостолам: «Уверуйте в Меня и в Моего посланника!» Они сказали: «Мы уверовали, свидетельствуй, что мы предались!»

112. Вот сказали апостолы: «О Иса, сын Марйам! Может ли твой Господь низвести нам трапезу с неба?» Он сказал: «Бойтесь Бога, если вы верующие!»

113. Они сказали: «Мы хотим поесть с нее, и успокоятся наши сердца, и будем мы знать, что ты сказал нам правду, и мы будем о ней свидетелями».

114. Сказал Иса, сын Марйам: «Аллах, Господи наш! Низведи нам трапезу с неба! Это будет нам праздником для первого из нас и для последнего и знамением от Тебя. И даруй нам удел. Ты — лучший из дарующих уделы!»

115. Сказал Аллах: «Я ниспощлю ее вам, но кто еще из вас будет потом неверующим, того Я накажу наказанием, которым не наказываю никого из миров!»

116. И вот сказал Аллах: «О Иса, сын Марйам! Разве ты сказал людям: “Примите меня и мою мать двумя богами кроме Аллаха?”» Он сказал: «Хвала Тебе! Как можно мне говорить, что мне не по праву? Если я говорил. Ты это знаешь. Ты знаешь то, что у меня в душе, а я не знаю того, что у Тебя в душе: ведь Ты — ведающий скрытое.

117. Я не говорил им ничего, кроме того, о чем Ты мне приказал: «Поклоняйтесь Аллаху, Господу моему и Господу вашему!» Я был свидетелем о них, пока пребывал среди них, а когда Ты меня упокоил. Ты был наблюдателем за ними, и Ты — свидетель всякой вещи.

118. Если Ты их накажешь, то ведь они — Твои рабы, а если Ты простишь им, то ведь Ты — великий, мудрый!»

119. Сказал Аллах: «Это — день, когда поможет правдивым их правдивость. Им — сады, где внизу текут реки, — вечно пребывающими они будут там». Аллах доволен ими, и они довольны Аллахом. Это — великая прибыль!

120. Аллаху принадлежит власть над небесами и землей и тем, что в них, и Он мощен над всякой вещью!

В Мы перелистнули последнюю страницу книги. Но не будем торопиться откладывать ее в сторону к числу прочитанных. Вернемся вновь к «Открывающей Книгу» или к любому другому месту Корана. В каждом стихе — глубокая мудрость, достойная того, чтобы вновь и вновь возвращаться к ней как к живительному источнику, опоре в этой нелегкой жизни. Пусть эту книгу прочтут и наши ученики... А мы, учителя, поможем им понять и прочувствовать ее глубину и силу, ее мощную гуманистическую направленность. И пусть просветлеет и очистится душа и взрослого, и ребенка, и подростка, и юноши, напитавшаяся нравственных сил и мудрости, заложенных в Священной Книге мусульман.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Нумерация сур в арабских изданиях обычно не дается, ее заменяют названия, в большинстве случаев условные. Многие суры имеют несколько названий. Первую суру чаще всего называют «Открывающая» — с нее всегда начинается текст Корана, хотя хронологически ее и относят к последним поэтическим сурам мекканского периода.

Другие названия: «Сурат аль-хамд» («Хвала») — по первому слову, следующему за басмалой, «Сурат ас-салят» — «сура молитвы», «Умм аль-китаб» — «Мать Книги».

² «Те, кого Ты облагодетельствовал» — подразумеваются мусульмане, те, «на кого Ты разгневан» — иудеи, «заблудшие» — христиане. Иудеи и христиане упоминаются во многих местах Корана в различных контекстах, отражающих полемику Мухаммада с ними. Споры носили разный характер, соответственно различны и акценты в откровениях.

³ Комментаторы Корана считают, что здесь (как и в ряде других сур) речь идет о мекканце Абу Джахле, который пытался чинить препятствия Мухаммаду в совершении ритуальной молитвы в Каабе.

⁴ В Аравии существовал обычай обрезать хохол пленникам, отпускаемым на свободу. Таким образом эти строки следует понимать как «приволочем его как раба».

⁵ В более поздней мусульманской литературе «некто» называется архангелом Джibraилом, приводятся различные детали первого видения.

⁶ Для письма арабской графикой используется специальная тростниковая палочка, письменная трость (по-арабски — «калам»).

⁷ Коран /Пер. М.-Н. О. Османова. — С. 567.

⁸ «Этот город» — родной город Мухаммада — Мекка.

⁹ Мусульмане-шииты иногда объединяют эту суру с предыдущей.

¹⁰ Племя самуд неоднократно упоминается в Коране в связи с сюжетом о пророке — предшественнике Мухаммада (суры 7, 11, 15, 17, 26, 27 и др.): самудитам, отклонившимся от «правильного пути», был послан Салих, пытавшийся восстановить истинную веру; часть племени во главе со знатью не поверила Салиху и вознамерилась убить его; они требовали доказательств его миссии и предостережений о каре, которая постигнет не верующих в Аллаха. Тогда последовало знамение — верблюдница, посланная Аллахом. Салих убеждал соплеменников, что ее необходимо беречь и делиться с ней питьевой водой, но его противники убили верблюдницу, подрезав ей сухожилия. Через три дня произошло стихийное бедствие, после чего уцелели лишь Салих и те, кто поверил ему.

Весь сюжет о Салихе, очевидно, был адресован противникам Мухаммада в качестве предостережения (близкие сюжеты содержатся и в повествованиях о других пророках). Исследователи высказывают предположение, что Мухаммад знал о заговоре против него, готовившемся мекканской знатью. «Устами Аллаха он косвенно обличил заговорщиков... Это, возможно, их и остановило», — пишет М.Б. Пиотровский (Коранические сказания. С. 65).

¹¹ «Свитки Ибрахима и Мусы» — указание на то, что пророкам, предшествовавшим Мухаммаду, также были ниспосланы священные книги.

Ибрахим (библейский Авраам) согласно Корану — первый проповедник единобожия; среди его прозвищ, встречающихся в мусульманской литературе, — «друг Аллаха», «правдивый», «исповедующий единобожие» (ханиф); в Коране ханифской религией называется и религия Ибрахима, и религия Мухаммада, миссия которого — возрождение религии Ибрахима.

Муса (библейский Моисей) — пророк, которому было послано Пятикнижие (ар. ат-Таура, евр. Тора); коранические повествования о нем в основном связаны с Фирауном — правителем Египта. Образ Мусы стал весьма популярным в мусульманской литературе, рассказы о нем нередко используются для обличения гордыни (история с Фирауном).

¹² Ал-Лат, ал-Узза, Манат — доисламские божества древней Аравии.

¹³ Адиты (ад) — один из легендарных «погибших» народов древней Аравии.

¹⁴ Фираун — в Коране — правитель Египта, к которому был послан Аллахом пророк Муса.

¹⁵ Десять ночей месяца зу-ль-хиджжа (по лунному календарю) — время совершения хаджжа.

¹⁶ Чет — то, что создано парами, нечет — единичные творения Аллаха. Некоторые комментаторы считают, что под «четом» и «нечетом» подразумеваются определенные дни месяца зу-ль-хиджжа.

¹⁷ Ад — адиты, см. прим. 13.

¹⁸ Ирам — легендарный город, «многоколонный» комплекс сооружений в Южной Аравии, уничтоженный так же, как и народы ад и самуд.

¹⁹ Фираун, обладатель кольев — колев палатки или вообще прочных опор какого-либо сооружения.

²⁰ Иллийун — согласно комментаторам возможны несколько значений: место на седьмом небе; книга, где записаны добрые дела.

²¹ Тасним — название райского источника.

²² Противопоставляются стороны горизонта — места восхода и захода солнца.

²³ Подразумеваются восток и запад соответственно летом и зимой.

²⁴ Два сада — два рая: для людей и для джиннов.

²⁵ Нух — библейский Ной; в Коране один из самых благочестивых людей. Один из коранических пророков, народ которого не поверил в его божественную миссию и был сурово наказан (другие пророки — Лут, Салих, Худ и Шуайб).

²⁶ Древнеарабские языческие божества; Важд — один из главных богов древней Южной Аравии.

²⁷ По мнению комментаторов, речь идет об Адаме, тело которого 40 дней было без души — «был вещью поминаемой», «пребывал в безвестности».

²⁸ Сура имеет и другое название: «Бану Исраил» — «Сыны Исраила».

²⁹ «Заповедная мечеть» — мечеть в Мекке, Масджид аль-Акса — отдаленнейшая мечеть в Иерусалиме.

³⁰ Речь идет о двух разрушениях Иерусалима.

³¹ В арабском тексте буквально: «прикрепили птицу к его шее» (так в переводе И. Ю. Крачковского); в доисламской Аравии по полету птиц предсказывали судьбу, отсюда слово «птица» в переносном смысле приобрело второе значение — «судьба».

³² Согласно мусульманской традиции речь идет о горе Арарат, у которой, по Библии (Бытие, 8:4), остановился Ноев ковчег.

³³ Подразумевается «жилище Ибрахима» — Мекка; по мусульманской традиции — Ибрахим основал Мекку и восстановил разрушенную потопом Каабу.

³⁴ Лукман — мудрец, которого некоторые комментаторы Корана идентифицируют с библейским Валаамом; в мусульманской литературе фигурирует как автор мудрых изречений.

³⁵ Йунус — пророк, библейский Иона; в этой суре он упомянут лишь в аяте 98, однако в других сурах (21, 37, 68 и др.) содержатся подробные рассказы о нем. В отличие от рассказов о других пророках, в истории Йунуса основное внимание уделено наказанию самого пророка и прощению его Аллахом.

³⁶ Харун — библейский Аарон, в Коране — брат и помощник Мусы.

³⁷ Чародеи бросали веревки, превращавшиеся в змей.

³⁸ Слово «скот», вынесенное в название суры, встречается в аяте 139 и след.

³⁹ Первый срок — день смерти, второй — воскресение в Судный день.

⁴⁰ Отрывки из Ибн Батты приведены по: Хрестоматия по исламу. М., 1994.

⁴¹ Умар (Омар) ибн аль-Хаттаб — второй халиф, возглавивший общину-государство мусульман после смерти Абу Бакра в 634 г.

⁴² Али ибн Аби Талиб — четвертый халиф, правивший после Усмана (Османа) с 656 г. Двоюродный брат и зять Мухаммада.

⁴³ Выдержки из тафсира С. аль-Кутба цитируются по «Хрестоматии по исламу».

⁴⁴ Подробно об этом см.: Пиотровский М.Б. Коранические сказания. — С. 113 и след.

⁴⁵ Сура 65 так же, как часть аятов суры 4, является дополнением к приведенным выше стихам из суры 2.

⁴⁶ Сура 48 произнесена после битвы при Худайбии.

⁴⁷ Большинство комментаторов считают, что сура 110 произнесена в связи с взятием Мекки мусульманами.

⁴⁸ *Большаков О. Г.* История халифата. — М., 1989. — Т.1. — С. 181.

⁴⁹ Сабии — религиозная община, члены которой исповедуют синкретическое учение, сочетающее в себе элементы иудаизма, раннего христианства и зороастризма. В Коране вместе с иудеями, христианами и представители некоторых других религиозных общин отнесены к «людям Писания».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Коран / Перевод и комментарии И. Ю. Крачковского. — М., 1990.
- Коран / Перевод и комментарий М.-Н. О. Османова. — М., 1995.
- Коран / Перевод смыслов В. М. Пороховой. — М., 1993.
- Коран / Перевод Г. С. Саблукова. — М., 1990. (Репринтное воспроизведение издания 1907 г.)
- Большаков О. Г.* История Халифата. — М., 1989. — Т. 1; М., 1993. — Т. 2.
- Ирвинг В.* Жизнь Магомета. — М., 1990.
- Ислам. Историографические очерки / Под ред. С. М. Прозорова. — М., 1991.
- Ислам. Энциклопедический словарь. — М., 1991.
- Аль-Маудуди, Абу аль-Аала.* Принципы ислама. — М., 1993.
- Пиотровский М. Б.* Коранические сказания. — М., 1991.
- Панова В. Ф., Вахтин Ю. Б.* Жизнь Мухаммада. — М., 1990.
- Соловьев В.* Магомет: его жизнь и религиозное учение. — Алма-Ата, 1991.
- Хрестоматия по исламу / Переводы, введения и прим. / Сост. С. М. Прозоров. — М., 1994.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОРОК МУХАММАД И УЧЕНИЕ КОРАНА.....	6
Что мы знаем об исламе	7
В чем суть ислама	7
Кто считается мусульманином?.....	8
Распространение ислама	11
Мухаммад — человек и пророк	11
Аль-Коран	14
Содержание и суть учения	17
Хадисы	25
Переводы Корана.....	26
Что значит жить по Корану? (Образ жизни в исламе).....	27
Коран и права человека	29
ОТ ПЕРВОГО ЧИТАТЕЛЯ	34
СУРЫ КОРАНА.....	35
СУРА 1. ОТКРЫВАЮЩАЯ КНИГУ	35
ПОЭТИЧЕСКИЕ СУРЫ, ПРОИЗНЕСЕННЫЕ В МЕККЕ.....	36
СУРА 96. СГУСТОК	36
СУРА 74. ЗАВЕРНУВШИЙСЯ	38
СУРА 68. ПИСЬМЕННАЯ ТРОСТЬ	40
СУРА 108. ИЗОБИЛИЕ	42
СУРА 104. ХУЛИТЕЛЬ	42
СУРА 104. КЛЕВЕТНИК.....	42
СУРА 102. СТРАСТЬ К ПРИУМНОЖЕНИЮ.....	43
СУРА 102. НАКОПЛЕНИЕ.....	43
СУРА 107. МИЛОСТЫНЯ.....	43
СУРА 107. ПОДАЯНИЕ.....	44
СУРА 92. НОЧЬ.....	44
СУРА 92. НОЧЬ.....	45
СУРА 90. ГОРОД.....	45
СУРА 90. ГОРОД.....	46
СУРА 94. РАЗВЕ НЕ РАСКРЫЛИ МЫ?	47
СУРА 93. УТРО	48
СУРА 86. ДВИЖУЩАЯСЯ НОЧЬЮ.....	48

СУРА 91. СОЛНЦЕ	49
СУРА 80. НАХМУРИЛСЯ	49
СУРА 87. ВЫСОЧАЙШИЙ	51
СУРА 103. ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ	51
СУРА 99. СОТРЯСЕНИЕ	52
СУРА 99. ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ	52
СУРА 82. РАЗВЕРЗНЕТСЯ	52
СУРА 53. ЗВЕЗДА	53
СУРА 84. РАЗВЕРЗНЕТСЯ	55
СУРА 84. РАСКАЛЫВАНИЕ	56
СУРА 79. ИСТОРГАЮЩИЕ	57
СУРА 78. ВЕСТЬ	58
СУРА 78. ВЕЛИКАЯ ВЕСТЬ	59
СУРА 88. ПОКРЫВАЮЩЕЕ	61
СУРА 89. ЗАРЯ	62
СУРА 89. ЗАРЯ	63
СУРА 83. ОБВЕШИВАЮЩИЕ	64
СУРА 70. СТУПЕНИ	65
СУРА 55. МИЛОСЕРДНЫЙ	67
СУРА 112. ИСКРЕННОСТЬ	70
СУРА 113. РАССВЕТ	70
СУРА 109. НЕВЕРНЫЕ	70
СУРА 1. ОТКРЫВАЮЩАЯ	70
«РАХМАНСКИЕ» СУРЫ, ПРОИЗНЕСЕННЫЕ	
В МЕККЕ	71
СУРА 54. МЕСЯЦ	71
СУРА 71. НУХ	73
СУРА 72. ДЖИННЫ	74
СУРА 76. ЧЕЛОВЕК	75
СУРА 67. ВЛАСТЬ	77
СУРА 17. ПУТЕШЕСТВИЕ НОЧЬЮ	78
ПРОРОЧЕСКИЕ СУРЫ, ПРОИЗНЕСЕННЫЕ	
В МЕККЕ	88
СУРА 11. ХУД	89
СУРА 31. ЛУКМАН	97
СУРА 10. ЙУНУС	99
СУРА 6. СКОТ	103
СУРА 12. ЙУСУФ	116
СУРЫ, ПРОИЗНЕСЕННЫЕ В МЕДИНЕ	126
СУРА 2. КОРОВА	126
ИБН БАТТА АЛЬ-УКБАРИ. ИСТОЛКОВАНИЕ И РАЗЪЯСНЕНИЕ ОСНОВ СУННЫ И РЕЛИГИИ	133
СУРА 98. ЯСНОЕ ЗНАМЕНИЕ	138
САИД АЛЬ-КУТБ. СУРА «АЛЬ-БАЙЙННА»	139
СУРА 64. ВЗАИМНЫЙ ОБМАН	142

СУРА 47. МУХАММАД	143
СУРА 3. СЕМЕЙСТВО ИМРАНА	147
СУРА 3. СЕМЕЙСТВО ИМРАНА	161
СУРА 61. РЯДЫ	164
СУРА 57. ЖЕЛЕЗО	165
СУРА 4. ЖЕНЩИНЫ	167
СУРА 65. РАЗВОД	183
СУРА 59. СОБРАНИЕ	184
СУРА 63. ЛИЦЕМЕРЫ	186
СУРА 24. СВЕТ	187
СУРА 58. ПРЕПИРАТЕЛЬСТВО	191
СУРА 48. ПОБЕДА	193
СУРА 66. ЗАПРЕЩЕНИЕ	196
СУРА 60. ИСПЫТУЕМАЯ	197
СУРА 110. ПОМОЩЬ	198
СУРА 49. ПОКОИ	198
ПОСЛЕДНИЕ ОТКРОВЕНИЯ	200
СУРА 5. ТРАПЕЗА	200
ПРИМЕЧАНИЯ	214
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	217

АНТОЛОГИЯ ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ

ПРОРОК МУХАММАД

Составитель, автор вступительной статьи
Мирза Исмаилович Махматов

Первый читатель примечания
Георгий Васильевич Милославский

Редакционно-издательская подготовка,
оформление, макет и диапозитивы текста
Издательского Дома Шалвы Амонашвили
при участии Творческого Центра «Сфера»

Лицензия ИД № 02878 от 20.10.2001 г.
Подписано к печати 20.08.2002. Формат 60 × 90^{1/16}.
Усл. печ. л. 14. Гарнитура Таймс. Печать офсетная.
Бумага офсетная. Заказ № 2371.

Издательский Дом Шалвы Амонашвили
МГПУ лаборатория гуманной педагогики
113184, Россия, Москва, ул. Новокузнецкая, д. 16,
тел.: (095) 959-55-54, доб. 120, 121

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ФГУП ордена «Знак Почета» Смоленской областной
типографии им. В. И. Смирнова,
214000, г. Смоленск, пр-т им. Ю. Гагарина, 2.
Тел.: 3-01-60; 3-46-20; 3-46-05.

ISBN 5-89147-012-8



9 785891 470125

**Издательский Дом
Шалвы Амонашвили**

Распространяет седьмой и восьмой комплекты

**«АНТОЛОГИИ ГУМАННОЙ
ПЕДАГОГИКИ»:**

**Иоанн Лествичник
Лао-Цзы
Монтень
Каптерев
Вернадский**

**Блаженный Августин
Гогешавили
Руссо
Сковорода
Лесгафт**

Издание выстроено по условному принципу:
мудрость древних, Восток, Запад, Россия,
современные педагоги-гуманисты.

Книги при подготовке к изданию прочитаны
учителями-практиками. Мысли первого
читателя изложены на полях

**По вопросам приобретения
обращайтесь по адресу:**

Издательский Дом Шалвы Амонашвили
МГПУ лаборатория гуманной педагогики
113184, Россия, г. Москва, ул. Новокузнецкая, д. 16,
тел.: (095)959-55-54 доб. 120, 121

**Издательский Дом
благодарит за активное распространение
"АНТОЛОГИИ ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ" :**

Московский Комитет образования —
Кезину Л.П.,
Управление образования Самарской обл. —
Когана Е.Я.,
Департамент по образованию Московской обл. —
Бурдину Н.Г.,
Министерство образования Ленинградской обл. —
Хухрину Н.Л.,
Отдел образования г. Самара —
Лабодина В.Д.,
Комитет по образованию Омской обл. —
Межа И.В.,
Комитет по образованию Тюменской обл. —
Гольцова Н.Ф.,
Санкт-Петербургский учколлектор —
Сослюка В.П.,
Российский Центр Гуманной Педагогике г. Свердловска —
Гулеватого В.М.,
Самарский Государственный педагогический Университет —
Семашкина А.А.,

а так же всех, кто приобрел наше издание.

АНТОЛОГИЯ ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ

В «Антологии...»
используется ранее
неприменявшийся
в практике российского
учебного книгоиздания
прием фокусирования
на страницах книги
не всегда совпадающих
позиций —

автора классического
наследия;
составителя тома, ученого,
излагающего свои взгляды
во вступительной статье
и комментариях,
и первого читателя,
учителя, сегодня смотрящего
в глаза своим ученикам,
призванного сегодня
реализовывать **идеи
гуманной педагогики.**

Священная Книга всех мусульман
— есть настольная кладовая
мудрости любого современного
цивилизованного человека.

Вникнем в нее, дабы не
уподобиться
«...ослу несущему с книгами
вьюк». (Коран 62.5)



Шалва Амонашвили